# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 白脚林鼠(whitefoot The Wood Mouse) 000001

2. 白脚林鼠(whitefoot The Wood Mouse) 000002

3. 白脚林鼠(whitefoot The Wood Mouse) 000003

4. 白脚林鼠(whitefoot The Wood Mouse) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 白脚林鼠(Whitefoot the Wood Mouse)



| ['waɪtˌfʊt] | [ðə; ði] | [wʊd] | [maʊs] |
|---|---|---|---|
| **WHITEFOOT** | **THE** | **WOOD** | **MOUSE** |
| 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 |

白脚林鼠

| [baɪ] | ['θɔːrntən] | ['dʌbljuː] | . | ['bɜːdʒɪs] |
|---|---|---|---|---|
| **By** | **Thornton** | **W** | **.** | **Burgess** |
| 经过 | 桑顿 | W | . | 伯吉斯 |

作者：桑顿·W·伯吉斯

| ['kɒntents] |
|---|
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| ['tʃæptə(r)] | [ai] | . | ['waɪtˌfʊt] | [ spend ] | [ə; eɪ] | ['hæpi] | ['wɪntə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CHAPTER** | **I** | **.** | **Whitefoot** | **Spends** | **A** | **Happy** | **Winter** |
| 章 | 我 | . | 白脚 | 花费 | 一个 | 快乐的 | 冬天 |

第一章 白脚度过了一个快乐的冬天

| ['tʃæptə(r)] | [ˌaɪ 'aɪ] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **II** | **.** |
| 章 | 二 | . |

第二章

| ['waɪtˌfʊt] | [siːz] | [kwɪə(r)] | [θɪŋz] |
|---|---|---|---|
| **Whitefoot** | **Sees** | **Queer** | **Things** |
| 白脚 | 看到 | 酷儿 | 事物 |

怀特福特看到了古怪的事物

| ['tʃæptə(r)] | [θriː] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **III** | **.** |
| 章 | 三、 | . |

第三章

| ['fɑːmə(r)] | [braʊnz] | [bɔɪ] | [bɪ'kʌmz] | [ə'kweɪntɪd] |
|---|---|---|---|---|
| **Farmer** | **Brown's** | **Boy** | **Becomes** | **Acquainted** |
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 变成 | 熟人 |

布朗农夫的儿子结识了

| ['tʃæptə(r)] | [ˌaɪ 'viː] | . |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
| 章 | 第四 | . |

第四章

| ['waɪtˌfʊt] | [grəuz] | ['æŋkʃəs] |
|---|---|---|
| **Whitefoot** | **Grows** | **Anxious** |
| 白脚 | 生长 | 焦虑的 |

白脚越来越焦虑

| ['tʃæptə(r)] |
|---|
| **CHAPTER** |
| 章 |

章

[viː] . [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] - ['wʌrɪs]

| V | . | The | End | Of | Whitefoot's | Worries |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 结尾 | 的 | - | 担忧 |

五、怀特福特忧虑的终结

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [dʒʌmp]

| A | Very | Careless | Jump |
|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 粗心 | 跳 |

一次非常鲁莽的跳跃

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

['waɪtˌfʊt] [gɪvz] [ʌp] [həʊp]

| Whitefoot | Gives | Up | Hope |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 给予 | 向上 | 希望 |

怀特福特放弃了希望

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ðɪ] ['reskjuː]

| The | Rescue |
|---|---|
| 这 | 救援 |

救援

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[tuː] ['tɪmɪd] [p'ɜːsənz] [miːt]

| Two | Timid | Persons | Meet |
|---|---|---|---|
| 二 | 胆小 | 人 | 见面 |

两个胆怯的人相遇

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ðɪ] [waɪt] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ]

| CHAPTER | X | . | The | White | Watchers |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | 这 | 白色的 | 观察者 |

第十章 白衣守望者

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['dʒʌmpə(r)][ɪz][ɪn] [daʊt]

| CHAPTER | XI | . | Jumper | Is | In | Doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | . | 套头衫 | 是 | 在 | 怀疑 |

第十一章 跳线者疑虑重重

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['waɪti]

| Whitey |
|---|
| 白人 |

怀蒂

[ðə; ði] [aʊl] [seɪvz] ['dʒʌmpə(r)]
**The** **Owl** **Saves** **Jumper**
这 猫头鹰 保存 套头衫

猫头鹰救了跳跳者

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['waɪtˌfʊt] [ di'said ] ['kwɪkli]
**Whitefoot** **Decides** **Quickly**
白脚 决定 迅速地

怀特福特迅速做出决定

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['ʃædəʊz] [rɪ'tɜ:n]
**Shadows** **Return**
阴影 返回

暗影回归

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

- ['dredf(ə)l] ['dʒɜ:ni]
**Whitefoots** **Dreadful** **Journey**
- 可怕 旅行

白脚的可怕旅程

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['waɪtˌfʊt] [ klaim ] [ə; eɪ] [tri:]
**Whitefoot** **Climbs** **A** **Tree**
白脚 攀登 一个 树

白脚爬树

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['waɪtˌfʊt] [faindz][ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]
**Whitefoot** **Finds** **A** **Hole** **Just** **In** **Time**
白脚 发现 一个 洞 只是 在 时间

白脚及时找到一个洞

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz]
**An** **Unpleasant** **Surprise**
一个 令人不快的 惊喜

令人不快的意外

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER XIX .**
章 十九 .

第十九章

['waɪtˌfʊt] [faindz][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst]
**Whitefoot Finds A Home At Last**
白脚 发现 一个 家 在 最后的

白脚终于找到了归宿

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
**CHAPTER XX .**
章 xx .

第二十章

['waɪtˌfʊt] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm]
**Whitefoot Makes Himself At Home**
白脚 制作 他本人 在 家

怀特福特自在地待在家里

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER XXI .**
章 二十一 .

第二十一章

['waɪtˌfʊt] [ 'envi ] ['tɪmi]
**Whitefoot Envies Timmy**
白脚 羡慕 蒂米

白脚羡慕蒂米

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXII .**
章 二十二 .

第二十二章

['tɪmi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['neɪbə(r)]
**Timmy Proves To Be A True Neighbor**
蒂米 证明 到 是 一个 真的 邻居

蒂米证明自己是个好邻居

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXIII .**
章 二十三 .

第二十三章

['waɪtˌfʊt] [ spend ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt]
**Whitefoot Spends A Dreadful Night**
白脚 花费 一个 可怕 夜晚

白脚度过了一个可怕的夜晚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**CHAPTER XXIV .**
章 二十四 .

第二十四章

['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [ɪz] [ʌn'hæpi]
**Whitefoot The Wood Mouse Is Unhappy**
白脚 这 木头 老鼠 是 不开心

白脚木鼠不开心

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
**CHAPTER XXV .**
章 25 .

第二十五章

['waɪtˌfʊt] [faindz] [aʊt]
**Whitefoot Finds Out**
白脚 发现 出去

白脚发现了

[wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]
**What The Matter Was**
什么 这 事情 曾是

到底发生了什么事?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] .
**CHAPTER XXVI .**
章 26 .

第二十六章

[lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt]
**Love Fills The Heart Of Whitefoot**
爱 填充 这 心 的 白脚

白脚镇的心中充满了爱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XXVII .**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt]
**Mr . And Mrs . Whitefoot**
先生 . 和 太太 . 白脚

怀特福特先生和夫人

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ di'said ] [ɒn] [ə; eɪ] [həʊm]
**Mrs . Whitefoot Decides On A Home**
太太 . 白脚 决定 在 一个 家

怀特福特太太决定买房

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**CHAPTER XXIX .**
章 二十九 .

第二十九章

['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [haʊs]
**Making Over An Old House**
制作 超过 一个 老的 房子

旧房改造

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
**CHAPTER XXX .**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [njuː] [həʊm]
**The Whitefoots Enjoy Their New Home**
这 - 享受 他们的 新的 家

怀特福特一家很喜欢他们的新家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER XXXI .**
章 xxxi .

第三十一章

['waɪtˌfʊt] [ɪz] [hɜːt]
**Whitefoot Is Hurt**
白脚 是 伤害

白脚受伤了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
**CHAPTER XXXII .**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [sə'praɪz]
**The Surprise**
这 惊喜

惊喜

['tʃæptə(r)] [ai] : ['waɪtˌfʊt] [ spend ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntə(r)]
**CHAPTER I : Whitefoot Spends A Happy Winter**
章 我 : 白脚 花费 一个 快乐的 冬天

第一章：白脚度过一个快乐的冬天

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] ['nevə(r)] [hæd; həd] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]
**In all his short life Whitefoot the Wood Mouse never had spent such a happy**
在 全部 他的 短的 生活 白脚 这 木头 老鼠 绝不 有 花费 这样的 一个 快乐的
['wɪntə(r)] .
**winter .**
冬天 .

白脚林鼠短暂的一生中从未度过如此快乐的冬天。

['waɪtˌfʊt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Whitefoot is one of those wise little people who never allow unpleasant things of the**
白脚 是 一 的 那些 明智的 小的 人们 WHO 绝不 允许 令人不快的 事物 的 这
[pɑːst] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ,
**past to spoil their present happiness ,**
过去的 到 剧透 他们的 展示 幸福 ,

白脚是那种聪明的小矮人，他从不让过去的不愉快经历破坏现在的幸福。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
**and who never borrow trouble from the future .**
和 WHO 绝不 借 麻烦 从 这 未来 .

而且他们从不给未来带来麻烦。

['waɪtˌfʊt] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
**Whitefoot believes in getting the most from the present .**
白脚 相信 在 获得 这 最多 从 这 展示 .

怀特福特信奉充分利用当下。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**The things which are past are past , and that is all there is to it .**
这 事物 哪个 是 过去的 是 过去的 , 和 那 是 全部 那里 是 到 它 .

过去的事情就过去了，仅此而已。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**There is no use in thinking about them .**
那里 是 不 使用 在 思维 关于 他们 .

想这些也没用。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
**As for the things of the future ,**
作为 为了 这 事物 的 这 未来 ,

至于未来的事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpən] .

| it | will | be | time | enough | to | think | about | them | when | they | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 思考 | 关于 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 发生 | . |

等事情发生的时候，会有充足的时间去考虑它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [æz; əz] [dʌz] [ˈwaɪtˌfʊt] [ðə; ði]

| If | you | and | I | had | as | many | things | to | worry | about | as | does | Whitefoot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 和 | 我 | 有 | 作为 | 许多 | 事物 | 到 | 担心 | 关于 | 作为 | 做 | 白脚 | 这 |

[wʊd] [maʊs] ,

| Wood | Mouse | , |
|---|---|---|
| 木头 | 老鼠 | , |

如果我们像白脚林鼠那样有很多烦心事，

[wiː; wi] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət] [ɔːl] .

| we | probably | never | would | be | happy | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 大概 | 绝不 | 会 | 是 | 快乐的 | 在 | 全部 | . |

我们可能永远都不会快乐。

[bʌt; bət] [ˈwaɪtˌfʊt] [ɪz] [ˈhæpi] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| But | Whitefoot | is | happy | whenever | he | has | a | chance | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 白脚 | 是 | 快乐的 | 每当 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 是 | , |

但只要有机会，怀特福特就会感到快乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwaɪzə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

| and | in | this | he | is | wiser | than | most | human | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 他 | 是 | 更明智 | 比 | 最多 | 人类 | 生物 | . |

在这方面，他比大多数人都要睿智。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɒrɪst] [huː] [hæz; həz] [səʊ] [ˈmeni]

| there | is | not | one | of | all | the | little | people | in | the | Green | Forest | who | has | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 全部 | 这 | 小的 | 人们 | 在 | 这 | 绿色的 | 森林 | WHO | 有 | 所以 | 许多 |

[ˈenəmɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hæz; həz] [ˈwaɪtˌfʊt] .

| enemies | to | watch | out | for | as | has | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | 作为 | 有 | 白脚 | . |

在绿森林里所有的小矮人中，没有谁像白脚一样有那么多敌人需要提防。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪn] [ɒn] [plʌmp]

| There | are | ever | so | many | who | would | like | nothing | better | than | to | dine | on | plump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 曾经 | 所以 | 许多 | WHO | 会 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 用餐 | 在 | 丰满 |

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪtˌfʊt] .

| little | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| 小的 | 白脚 | . |

有太多人梦寐以求地想要享用肥美的小白脚兔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʌstə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [mɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ðə; ði] [ˈwiːzl] [ænd; ənd]

| There | are | Buster | Bear | and | Billy | Mink | and | Shadow | the | Weasel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 巴斯特 | 熊 | 和 | 比利 | 貂 | 和 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 和 |

[ʌŋk] - [ˈbɪli] [ˈpɒsəm] [ænd; ənd] [ˈhuti] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Unc | ' | Billy | Possum | and | Hooty | the | Owl | and | all | the | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北卡罗来纳大学 | - | 比利 | 负鼠 | 和 | 呼呼 | 这 | 猫头鹰 | 和 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 这 |

[hɔːk] [ˈfæməli] ,

| Hawk | family | , |
|---|---|---|
| 鹰 | 家庭 | , |

这里有巴斯特熊、比利貂、影子鼬、比利负鼠叔叔、猫头鹰胡蒂以及鹰家族的所有成员。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [b'læki] [ðə; ði] [krəʊ] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['ʌðə(r)] [fuːd] [ɪz] [skeəs] .

| not | to | mention | Blacky | the | Crow | in | times | when | other | food | is | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 布莱基 | 这 | 乌鸦 | 在 | 时代 | 什么时候 | 其他 | 食物 | 是 | 稀少 | . |

更不用说在其他食物匮乏的时候，还有那只名叫布莱基的乌鸦了。

['ɹɛdi] [ænd; ənd] ['græni] [fɒks][ænd; ənd][əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| Reddy | and | Granny | Fox | and | Old | Man | Coyote | are | always | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷迪 | 和 | 奶奶 | 狐狸 | 和 | 老的 | 男人 | 郊狼 | 是 | 总是 | 寻找 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

雷迪、狐狸奶奶和老狼一直在寻找他。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['waɪtˌfʊt] ['nevə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [wɒt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| So | you | see | Whitefoot | never | knows | at | what | instant | he | may | have | to | run | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 白脚 | 绝不 | 知道 | 在 | 什么 | 立即的 | 他 | 可能 | 有 | 到 | 跑步 | 为了 |

[hɪz; ɪz][laɪf] .

| his | life | . |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | . |

所以你看，怀特福特永远不知道自己会在哪一刻被迫逃命。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

| That | is | why | he | is | such | a | timid | little | fellow | and | is | always | running | away | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 胆小 | 小的 | 同伴 | 和 | 是 | 总是 | 跑步 | 离开 | 在 | 这 |

[liːst] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .

| least | little | unexpected | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 小的 | 意外 | 声音 | . |

这就是为什么他是个如此胆小的小家伙，一听到一点点意想不到的声音就会逃跑的原因。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| In | spite | of | all | this | he | is | a | happy | little | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 他 | 是 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 小伙子 | . |

尽管如此，他仍然是个快乐的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| It | was | early | in | the | winter | that | Whitefoot | found | a | little | hole | in | a | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 在 | 这 | 冬天 | 那 | 白脚 | 成立 | 一个 | 小的 | 洞 | 在 | 一个 | 角落 | 的 |

['fɑːmə(r)] [braʊnz] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [krept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)]

| Farmer | Brown's | sugar | - | house | and | crept | inside | to | see | what | it | was | like | in | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 糖 | - | 房子 | 和 | 悄悄地爬 | 里面 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 在 | 那里 |

.

| : |
|---|
| . |

初冬时节，怀特福特在布朗农夫的糖屋角落里发现了一个小洞，便爬了进去，想看看里面是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi]

| It | didn't | take | him | long | to | decide | that | it | was | the | most | delightful | place | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 愉快 | 地方 | 他 |

['evə(r)][hæd; həd] [faʊnd] .

| ever | had | found | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 有 | 成立 | . |

他很快就认定，这是他所发现的最令人愉悦的地方。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| He | promptly | decided | to | move | in | and | spend | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 决定 | 到 | 移动 | 在 | 和 | 花费 | 这 | 冬天 | . |

他随即决定搬进去过冬。

[ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] .

| In | one | end | of | the | sugar | - | house | was | a | pile | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 糖 | - | 房子 | 曾是 | 一个 | 桩 | 的 | 木头 | . |

糖屋的一端堆着一堆木头。

[daʊn] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['waɪtˌfʊt] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['kʌmftəb(ə)l] [nest] .

| Down | under | this | Whitefoot | made | himself | a | warm | , | comfortable | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在下面 | 这 | 白脚 | 制成 | 他自己 | 一个 | 温暖的 | , | 舒服的 | 巢 | . |

在地下，这只白脚怪为自己筑了一个温暖舒适的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] .

| It | was | a | regular | castle | to | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 城堡 | 到 | 白脚 | . |

对怀特福特来说，那只是一座普通的城堡。

[hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [siːdz] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)]

| He | moved | over | to | it | the | store | of | seeds | he | had | laid | up | for | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 超过 | 到 | 它 | 这 | 店铺 | 的 | 种子 | 他 | 有 | 铺设 | 向上 | 为了 | 冬天 |

[juːz] .

| use | . |
|---|---|
| 使用 | . |

他把为过冬储备的种子搬到了那里。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| Not | one | of | his | enemies | ever | thought | of | visiting | the | sugar | - | house | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他的 | 敌人 | 曾经 | 想法 | 的 | 访问 | 这 | 糖 | - | 房子 | 在 | 搜索 | 的 |

['waɪtˌfʊt] ,

| Whitefoot | , |
|---|---|
| 白脚 | , |

他的敌人中没有一个人想到要去糖屋里寻找白脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| and | they | wouldn't | have | been | able | to | get | in | if | they | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 在 | 如果 | 他们 | 有 | . |

如果他们那样做，他们也进不去。

[wen] [rʌf] ['brʌðə(r)] [nɔːθ] [wɪnd] [ haul ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [sliːt] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

| When | rough | Brother | North | Wind | howled | outside | , | and | sleet | and | snow | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 粗糙的 | 兄弟 | 北 | 风 | 嚎叫 | 外部 | , | 和 | 霰 | 和 | 雪 | 是 |

['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ʃɪvə(r)] ,

| making | other | little | people | shiver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 其他 | 小的 | 人们 | 颤抖 | , |

当凛冽的北风在窗外呼啸，雨夹雪让其他小家伙们瑟瑟发抖时

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

| Whitefoot | was | warm | and | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 舒服的 | . |

怀特福特温暖舒适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

| There | was | all | the | room | he | needed | or | wanted | in | which | to | run | about | and | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 全部 | 这 | 房间 | 他 | 需要 | 或者 | 通缉 | 在 | 哪个 | 到 | 跑步 | 关于 | 和 | 玩 |

.

| : |
|---|
| . |

他有足够的空间奔跑玩耍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['veri]

| He | could | go | outside | when | he | chose | to | , | but | he | didn't | choose | to | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 外部 | 什么时候 | 他 | 选择 | 到 | , | 但 | 他 | 没有 | 选择 | 到 | 非常 |

['ɒf(ə)n] .

| often | . |
|---|---|
| 经常 | . |

他可以随时外出，但他并不经常外出。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fraɪt] .

| For | days | at | a | time | he | didn't | have | a | single | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | 他 | 没有 | 有 | 一个 | 单身的 | 惊吓 | . |

他连续好几天都没受到任何惊吓。

[jes] [ɪn'diːd] , ['waɪtˌfʊt] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntə(r)] .

| Yes | indeed | , | Whitefoot | spent | a | happy | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 的确 | , | 白脚 | 花费 | 一个 | 快乐的 | 冬天 | . |

没错，怀特福特的确度过了一个快乐的冬天。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : ['waɪtˌfʊt] [siːz] [kwɪə(r)] [θɪŋz]

| CHAPTER | II | : | Whitefoot | Sees | Queer | Things |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | : | 白脚 | 看到 | 酷儿 | 事物 |

第二章：白脚看到的怪事

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn]['fɑːmə(r)] [braʊnz] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| Whitefoot | had | spent | the | winter | undisturbed | in | Farmer | Brown's | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 花费 | 这 | 冬天 | 未受干扰 | 在 | 农民 | 布朗的 | 糖 | - | 房子 | . |

白脚怪在布朗农夫的糖屋里安然度过了整个冬天。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

| He | had | almost | forgotten | the | meaning | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 这 | 意义 | 的 | 害怕 | . |

他几乎忘记了恐惧的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| He | had | come | to | look | on | that | sugar | - | house | as | belonging | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 到 | 看 | 在 | 那 | 糖 | - | 房子 | 作为 | 属于 | 到 | 他 | . |

他已经把那间糖屋视为自己的所有物了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgərɪŋ]

| It | wasn't | until | Farmer | Brown's | boy | came | over | to | prepare | things | for | sugaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 直到 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 来了 | 超过 | 到 | 准备 | 事物 | 为了 | 糖化 |

[ðæt] ['waɪtˌfʊt] [gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['riːəl] [fraɪt] .

| that | Whitefoot | got | a | single | real | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 白脚 | 得到 | 一个 | 单身的 | 真实的 | 惊吓 | . |

直到布朗农夫的儿子过来准备制作枫糖浆时，怀特福特才真正受到了惊吓。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| The | instant | Farmer | Brown's | boy | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 打开 | 这 | 门 | , |

布朗农夫的儿子一打开门，

['waɪtˌfʊt] [ 'skæmpə ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] ,

| Whitefoot | scampered | down | under | the | pile | of | wood | to | his | snug | little | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 四处逃窜 | 向下 | 在下面 | 这 | 桩 | 的 | 木头 | 到 | 他的 | 舒适 | 小的 | 巢 | , |

白脚猫迅速钻到木堆底下，钻进了它舒适的小窝里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

| and | there | he | lay | , | listening | to | the | strange | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 躺 | , | 聆听 | 到 | 这 | 奇怪的 | 声音 | . |

他躺在那里，听着那些奇怪的声音。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

| At | last | he | could | stand | it | no | longer | and | crept | to | a | place | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 站立 | 它 | 不 | 更长 | 和 | 悄悄地爬 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| could | peep | out | and | see | what | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 窥视 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | . |

最后他再也忍受不了了，悄悄地爬到一个可以偷偷往外看的地方，想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [tuː] - [legd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]

| It | didn't | take | him | long | to | discover | that | this | great | two | - | legged | creature | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 发现 | 那 | 这 | 伟大的 | 二 | - | 腿 | 生物 | 曾是 | 不是 |

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| looking | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 他 | , |

他很快就发现，这个高大的两足生物并不是在找他。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

| and | right | away | he | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 离开 | 他 | 毛毡 | 更好的 | . |

他立刻感觉好多了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| After | a | while | Farmer | Brown's | boy | went | away | , | and | Whitefoot | had | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 去 | 离开 | , | 和 | 白脚 | 有 | 这 | 小的 |

['ʃʊgə(r)] - [haʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .

| sugar | - | house | to | himself | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | - | 房子 | 到 | 他自己 | 再次 | . |

过了一段时间，布朗农夫的儿子走了，怀特福特又独自拥有了那间小小的糖屋。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['keələsli] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

| But | Farmer | Brown's | boy | had | carelessly | left | the | door | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有 | 粗心大意 | 左边 | 这 | 门 | 宽的 | 打开 | . |

但布朗农夫的儿子粗心大意地把门敞开了。

['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['əʊpən][dɔː(r)] .

| Whitefoot | didn't | like | that | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 没有 | 喜欢 | 那 | 打开 | 门 | . |

怀特福特不喜欢那扇敞开的门。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] .

| It | made | him | nervous | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 紧张的 | . |

这让他感到紧张。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] [huː] [hʌnt] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [ɪn] .

| There | was | nothing | to | prevent | those | who | hunt | him | from | walking | right | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 防止 | 那些 | WHO | 打猎 | 他 | 从 | 步行 | 正确的 | 在 | . |

没有任何措施可以阻止那些追捕他的人直接走进来。

[səʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ['waɪtˌfʊt] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

| So | the | rest | of | that | night | Whitefoot | felt | uncomfortable | and | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 夜晚 | 白脚 | 毛毡 | 不舒服 | 和 | 焦虑的 | . |

所以那天晚上剩下的时间里，怀特福特都感到不自在和焦虑。

[hiː; hi] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [wen] [nekst] [deɪ] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

| He | felt | still | more | anxious | when | next | day | Farmer | Brown's | boy | returned | and | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 仍然 | 更多的 | 焦虑的 | 什么时候 | 下一个 | 天 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 返回 | 和 | 成为 |

['veri] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] .

| very | busy | putting | things | to | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 忙碌的 | 推杆 | 事物 | 到 | 正确的 | . |

第二天，布朗农夫的儿子回来了，忙着把事情处理好，这让他更加焦虑。

[ðen] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [hɪm'self] [keɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] .

| Then | Farmer | Brown | himself | came | and | strange | things | began | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 农民 | 棕色的 | 他自己 | 来了 | 和 | 奇怪的 | 事物 | 开始 | 到 | 发生 | . |

然后布朗农夫亲自来了，奇怪的事情就开始发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] .

| It | became | as | warm | as | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 作为 | 温暖的 | 作为 | 在 | 夏天 | . |

天气变得像夏天一样暖和了。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'væpəreɪtə(r)] .

| **You** | **see** | **Farmer** | **Brown** | **had** | **built** | **a** | **fire** | **under** | **the** | **evaporator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 农民 | 棕色的 | 有 | 建造 | 一个 | 火 | 在下面 | 这 | 蒸发器 | . |

你看，布朗农夫在蒸发器下面生了一堆火。

-  [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kept] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

| **Whitefoot's** | **curiosity** | **kept** | **him** | **at** | **a** | **place** | **where** | **he** | **could** | **peep** | **out** | **and** | **watch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 好奇心 | 保留 | 他 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 他 | 可以 | 窥视 | 出去 | 和 | 手表 |

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| **all** | **that** | **was** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 完毕 | . |

白脚的好奇心让他待在一个可以窥视并观察周围一切的地方。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [pɔː(r)] [peɪlz] [ɒv; əv][sæp]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

| **He** | **saw** | **Farmer** | **Brown** | **and** | **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **pour** | **pails** | **of** | **sap** | **into** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 农民 | 棕色的 | 和 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 倒 | 水桶 | 的 | 树液 | 进入 | 一个 | 伟大的 |

[pæn] .

| **pan** | **.** |
|---|---|
| 平底锅 | . |

他看到布朗农夫和他的儿子把一桶桶树液倒进一个大平底锅里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]  [dɪ'lɪʃəs]  ['əʊdə(r)]  [fɪld]  [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -  [haʊs]  .

| **By** | **and** | **by** | **a** | **delicious** | **odor** | **filled** | **the** | **sugar** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 一个 | 可口的 | 气味 | 已填 | 这 | 糖 | - | 房子 | . |

不久，糖屋里弥漫着诱人的香味。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt]  [waɪl]  [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]  [ðiːz]  [tuː] -  [legd]  ['kriːtʃəz]

| **It** | **didn't** | **take** | **him** | **a** | **great** | **while** | **to** | **discover** | **that** | **these** | **two** | **-** | **legged** | **creatures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 他 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 到 | 发现 | 那 | 这些 | 二 | - | 腿 | 生物 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| **were** | **so** | **busy** | **that** | **he** | **had** | **nothing** | **to** | **fear** | **from** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 忙碌的 | 那 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 | 他们 | , |

他很快就发现，这些两足动物太过忙碌，他根本不必害怕它们。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

| **and** | **so** | **he** | **crept** | **out** | **to** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 悄悄地爬 | 出去 | 到 | 手表 | . |

于是他偷偷溜出去观看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [drɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪrəp] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'væpəreɪtə(r)][ænd; ənd]

| **He** | **saw** | **them** | **draw** | **the** | **golden** | **syrup** | **from** | **one** | **end** | **of** | **the** | **evaporator** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们 | 画 | 这 | 金的 | 糖浆 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 蒸发器 | 和 |

[fɪl]  ['ʃaɪnɪŋ]  [tɪn][kænz]  [wɪð]  [ˌaɪ 'tiː] .

| **fill** | **shining** | **tin** | **cans** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 灼灼 | 锡 | 罐头 | 和 | 它 | . |

他看到他们从蒸发器的一端抽出金黄色的糖浆，并将其装入闪亮的锡罐中。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]  [ðeɪ]  [dɪd][ðə; ði] [seɪm]  [θɪŋ]  .

| **Day** | **after** | **day** | **they** | **did** | **the** | **same** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 他们 | 做过 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

他们日复一日地重复着同样的事情。

[æt; ət]  [naɪt]  [wen]  [ðeɪ]  [hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] -  [haʊs]  ,

| **At** | **night** | **when** | **they** | **had** | **left** | **and** | **all** | **was** | **quiet** | **inside** | **the** | **sugar** | **-** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 有 | 左边 | 和 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 里面 | 这 | 糖 | - | 房子 | , |

夜里，当他们离开后，糖屋里一片寂静。

['waɪtˌfʊt]  [stəʊl]  [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]  [dɪ'lɪʃəs]  [krʌmz]  [weə(r)]  [ðeɪ]  [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðeə(r)]  [lʌntʃ]  .

| **Whitefoot** | **stole** | **out** | **and** | **found** | **delicious** | **crumbs** | **where** | **they** | **had** | **eaten** | **their** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 偷窃 | 出去 | 和 | 成立 | 可口的 | 面包屑 | 在哪里 | 他们 | 有 | 吃 | 他们的 | 午餐 | . |

白脚怪溜出去，在他们吃午饭的地方发现了美味的面包屑。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðæt] [θɪk] ['gəʊldən] [stʌf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] .

| He | tasted | that | thick | golden | stuff | and | found | it | sweet | and | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝过 | 那 | 厚的 | 金的 | 东西 | 和 | 成立 | 它 | 甜的 | 和 | 好的 | . |

他尝了一口那种浓稠的金黄色液体，发现它又甜又好吃。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [meɪk] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] [ðæt] [naɪt] [wen]

| Later | he | watched | them | make | sugar | and | nearly | made | himself | sick | that | night | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 观看 | 他们 | 制作 | 糖 | 和 | 几乎 | 制成 | 他自己 | 生病的 | 那 | 夜晚 | 什么时候 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,

| they | had | gone | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 家 | , |

后来，他看着他们制糖，那天晚上他们回家后，他差点把糖都弄吐了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| for | they | had | left | some | of | that | sugar | where | he | could | get | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 左边 | 一些 | 的 | 那 | 糖 | 在哪里 | 他 | 可以 | 得到 | 在 | 它 | . |

因为他们把一些糖放在了他能拿到的地方。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [kwɪə(r)][' duː ɪŋz][æt; ət][ɔːl] .

| He | didn't | understand | these | queer | doings | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 理解 | 这些 | 酷儿 | 行为 | 在 | 全部 | . |

他完全不理解这些古怪的行为。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] .

| But | he | was | no | longer | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 害怕的 | . |

但他不再害怕了。

['tʃæptə(r)] [θriː] : ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd]

| CHAPTER | III | : | Farmer | Brown's | Boy | Becomes | Acquainted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | : | 农民 | 布朗的 | 男生 | 变成 | 熟人 |

第三章：布朗农夫的儿子结识新朋友

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs]

| It | didn't | take | Farmer | Brown's | boy | long | to | discover | that | Whitefoot | the | Wood | Mouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 长的 | 到 | 发现 | 那 | 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 |

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| was | living | in | the | little | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 活的 | 在 | 这 | 小的 | 糖 | - | 房子 | . |

布朗农夫的儿子很快就发现，小森林鼠白脚就住在小糖屋里。

[hiː; hi] [kɔːt] [ glimps ] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] ['piːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm] .

| He | caught | glimpses | of | Whitefoot | peeping | out | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 惊鸿一瞥 | 的 | 白脚 | 偷窥 | 出去 | 在 | 他 | . |

他瞥见白脚正从外面偷偷地看着他。

[naʊ] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [ɪz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

| Now | Farmer | Brown's | boy | is | wise | in | the | ways | of | the | little | people | of | the | Green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 是 | 明智的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 绿色的 |

['fɒrɪst] .

| Forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

现在，布朗农夫的儿子已经熟知了绿林里小矮人们的生存之道。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['waɪtˌfʊt] .

| Right | away | he | made | up | his | mind | to | get | acquainted | with | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 白脚 | . |

他立刻下定决心要结识怀特福特。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæn; ðən]

| He | knew | that | not | in | all | the | Green | Forest | is | there | a | more | timid | little | fellow | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 森林 | 是 | 那里 | 一个 | 更多的 | 胆小 | 小的 | 同伴 | 比 |

['waɪtˌfʊt] ,

| Whitefoot | , |
|---|---|
| 白脚 | , |

他知道，在整个绿林里，没有比白脚更胆小的家伙了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

| and | he | thought | it | would | be | a | fine | thing | to | be | able | to | win | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 赢 | 这 |

['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

| confidence | of | such | a | shy | little | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信心 | 的 | 这样的 | 一个 | 害羞的 | 小的 | 小伙子 | . |

他认为，能够赢得这样一个害羞的小男孩的信任，是一件非常好的事。

[səʊ] [æt; ət] [fɜːst] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] .

| So | at | first | Farmer | Brown's | boy | paid | no | attention | whatever | to | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 第一的 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 任何 | 到 | 白脚 | . |

所以，起初布朗农夫的儿子对白脚完全不予理睬。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] ['ʃʊdnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

| He | took | care | that | Whitefoot | shouldn't | even | know | that | he | had | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 那 | 白脚 | 不应该 | 甚至 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | . |

他确保怀特福特甚至不会知道自己曾被人看到过。

['evri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

| Every | day | when | he | ate | his | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 吃 | 他的 | 午餐 | , |

每天他吃午饭的时候，

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['skætəd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [krʌmz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] ['ʌndə(r)]

| Farmer | Brown's | boy | scattered | a | lot | of | crumbs | close | to | the | pile | of | wood | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 疏散 | 一个 | 很多 | 的 | 面包屑 | 关闭 | 到 | 这 | 桩 | 的 | 木头 | 在下面 |

[wɪtʃ] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| which | Whitefoot | had | made | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 白脚 | 有 | 制成 | 他的 | 家 | . |

布朗农夫的儿子在白脚怪栖身的木堆附近撒了很多面包屑。

[ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [sæp] .

| Then | he | and | Farmer | Brown | would | go | out | to | collect | sap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 农民 | 棕色的 | 会 | 去 | 出去 | 到 | 收集 | 树液 | . |

然后他和布朗农夫会出去采集树液。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [wʊd] [biː; bi] [left] .

| When | they | returned | not | a | crumb | would | be | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 返回 | 不是 | 一个 | 屑 | 会 | 是 | 左边 | . |

他们回来的时候，连一点面包屑都没留下。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['skætəd] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [dɪ'lɪʃəs] [krʌmz] .

| One | day | Farmer | Brown's | boy | scattered | some | particularly | delicious | crumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 疏散 | 一些 | 特别 | 可口的 | 面包屑 | . |

有一天，布朗农夫的儿子撒下了一些特别美味的面包屑。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [kept] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| Then | , | instead | of | going | out | , | he | sat | down | on | a | bench | and | kept | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 反而 | 的 | 去 | 出去 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 长椅 | 和 | 保留 | 完美 | 仍然 | . |

然后，他没有出去，而是坐在长椅上，一动不动。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['baʊzə(r)] [ðə; ði] [haʊnd] [went] [aʊt] .

| Farmer | Brown | and | Bowser | the | Hound | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 棕色的 | 和 | 库巴 | 这 | 猎犬 | 去 | 出去 | . |

布朗农夫和鲍泽猎犬出门了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪtˌfʊt] [hɜːd] [ðem; ðəm][gəʊ][aʊt] ,

| **Of** | **course** | **Whitefoot** | **heard** | **them** | **go** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 白脚 | 听到 | 他们 | 去 | 出去 | , |

当然，怀特福特听到了他们出去的声音。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd]

| **and** | **right** | **away** | **he** | **poked** | **his** | **little** | **head** | **out** | **from** | **under** | **the** | **pile** | **of** | **wood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 离开 | 他 | 戳 | 他的 | 小的 | 头 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 桩 | 的 | 木头 |

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

| **to** | **see** | **if** | **the** | **way** | **was** | **clear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 这 | 方式 | 曾是 | 清除 | . |

他立刻从木堆下探出小脑袋，看看路是否畅通。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [sæt][ðeə(r)] [raɪt] [ɪn][pleɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

| **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **sat** | **there** | **right** | **in** | **plain** | **sight** | **,** | **but** | **Whitefoot** | **didn't** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 卫星 | 那里 | 正确的 | 在 | 清楚的 | 视线 | , | 但 | 白脚 | 没有 | 看 | 他 | . |

布朗农夫的儿子就坐在那里，就在众目睽睽之下，但怀特福特却没看见他。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

| **That** | **was** | **because** | **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **didn't** | **move** | **the** | **least** | **bit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 因为 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 没有 | 移动 | 这 | 至少 | 少量 | . |

那是因为布朗农夫的儿子一动不动。

['waɪtˌfʊt] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [krʌmz] .

| **Whitefoot** | **ran** | **out** | **and** | **at** | **once** | **began** | **to** | **eat** | **those** | **delicious** | **crumbs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 跑 | 出去 | 和 | 在 | 一次 | 开始 | 到 | 吃 | 那些 | 可口的 | 面包屑 | . |

白脚怪跑出去，立刻开始吃那些美味的面包屑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ,

| **When** | **he** | **had** | **filled** | **his** | **little** | **stomach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已填 | 他的 | 小的 | 胃 | , |

当他吃饱了小肚子后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

| **he** | **began** | **to** | **carry** | **the** | **remainder** | **back** | **to** | **his** | **storehouse** | **underneath** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 携带 | 这 | 余 | 后退 | 到 | 他的 | 库 | 下 | 这 |

['wʊdpaɪl] .

| **woodpile** | **.** |
|---|---|
| 木柴堆 | . |

他开始把剩下的东西搬回柴堆下面的仓库。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] ,

| **While** | **he** | **was** | **gone** | **on** | **one** | **of** | **these** | **trips** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 旅行 | , |

在他外出旅行的其中一次期间，

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['skætəd] [mɔː(r)] [krʌmz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [led] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **scattered** | **more** | **crumbs** | **in** | **a** | **line** | **that** | **led** | **right** | **up** | **to** | **his** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 疏散 | 更多的 | 面包屑 | 在 | 一个 | 线 | 那 | 引领 | 正确的 | 向上 | 到 | 他的 | 脚 | . |

布朗农夫的儿子撒下更多面包屑，一直撒到他脚边。

[raɪt] [ðeə(r)][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [krʌst] .

| **Right** | **there** | **he** | **placed** | **a** | **big** | **piece** | **of** | **bread** | **crust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 那里 | 他 | 放置 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 面包 | 地壳 | . |

他把一大块面包皮放在那里。

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪts] [ɒv; əv]

| **Whitefoot** | **was** | **working** | **so** | **hard** | **and** | **so** | **fast** | **to** | **get** | **all** | **those** | **delicious** | **bits** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 在职的 | 所以 | 难的 | 和 | 所以 | 快速地 | 到 | 得到 | 全部 | 那些 | 可口的 | 比特 | 的 |

[fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [krʌst]

| **food** | **that** | **he** | **took** | **no** | **notice** | **of** | **anything** | **else** | **until** | **he** | **reached** | **that** | **piece** | **of** | **crust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 那 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 任何事物 | 别的 | 直到 | 他 | 达到 | 那 | 片 | 的 | 地壳 |

.

**.**

.

白脚怪拼命地、飞快地吃着那些美味的食物，直到吃到那块面包皮，才注意到其他的一切。

---

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] .

| **Then** | **he** | **happened** | **to** | **look** | **up** | **right** | **into** | **the** | **eyes** | **of** | **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 向上 | 正确的 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 农民 | 布朗的 | 男生 | . |

然后，他碰巧抬头正好和布朗农夫的儿子四目相对。

---

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] ['waɪtˌfʊt] [dɑːtɪd] [bæk] ,

| **With** | **a** | **frightened** | **little** | **squeak** | **Whitefoot** | **darted** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 害怕 | 小的 | 吱 | 白脚 | 飞镖 | 后退 | , |

白脚惊恐地发出一声细小的吱呀声，飞快地跑了回去。

---

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

| **and** | **for** | **a** | **long** | **time** | **he** | **was** | **afraid** | **to** | **come** | **out** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 来 | 出去 | 再次 | . |

很长一段时间，他都不敢再出来。

---

[bʌt; bət] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [muːv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['waɪtˌfʊt] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði]

| **But** | **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **didn't** | **move** | **,** | **and** | **at** | **last** | **Whitefoot** | **could** | **stand** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 没有 | 移动 | , | 和 | 在 | 最后的 | 白脚 | 可以 | 站立 | 这 |

[temp'teɪʃ(ə)n] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

| **temptation** | **no** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 诱惑 | 不 | 更长 | . |

但布朗农夫的儿子一动不动，最终怀特福特再也无法抵挡诱惑。

---

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ˌhɑːf'weɪ] , [ 'skʌri, 'skəː- ] [bæk] , [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

| **He** | **darted** | **out** | **halfway** | **,** | **scurried** | **back** | **,** | **came** | **out** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 出去 | 半 | , | 匆匆跑过 | 后退 | , | 来了 | 出去 | 再次 | , |

他冲出半路，又匆匆跑回来，然后再次出来。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['ventʃəd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌst] .

| **and** | **at** | **last** | **ventured** | **right** | **up** | **to** | **the** | **crust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 冒险 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 地壳 | . |

最后，他们冒险直达了地壳。

---

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

| **Then** | **he** | **began** | **to** | **drag** | **it** | **back** | **to** | **the** | **woodpile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 到 | 拖 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 木柴堆 | . |

然后他开始把它拖回柴堆。

---

[stɪl] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

| **Still** | **Farmer** | **Brown's** | **boy** | **did** | **not** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

布朗农夫的儿子仍然一动不动。

---

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| **For** | **two** | **or** | **three** | **days** | **the** | **same** | **thing** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | . |

两三天内，同样的事情反复发生。

---

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)] .

| **By** | **this** | **time** | **,** | **Whitefoot** | **had** | **lost** | **all** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 白脚 | 有 | 丢失的 | 全部 | 害怕 | . |

这时，怀特福特已经完全丧失了恐惧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] ,

| He | knew | that | Farmer | Brown's | boy | would | not | harm | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 会 | 不是 | 伤害 | 他 | , |

他知道布朗农夫的儿子不会伤害他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm]

| and | it | was | not | long | before | he | ventured | to | take | a | bit | of | food | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 冒险 | 到 | 拿 | 一个 | 少量 | 的 | 食物 | 从 |

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪz] [hænd] .

| Farmer | Brown's | boy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男孩们 | 手 | . |

没过多久，他就冒险从布朗农夫的儿子手中接过一点食物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [krʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði]

| After | that | Farmer | Brown's | boy | took | care | that | no | crumbs | should | be | scattered | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 采取 | 关心 | 那 | 不 | 面包屑 | 应该 | 是 | 疏散 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

之后，布朗农夫的儿子就注意不让面包屑散落在地上。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

| Whitefoot | had | to | come | to | him | for | his | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 到 | 来 | 到 | 他 | 为了 | 他的 | 食物 | , |

白脚不得不来找他讨食物吃。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | always | Farmer | Brown's | boy | had | something | delicious | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有 | 某物 | 可口的 | 为了 | 他 | . |

布朗农夫的儿子总是会给他准备一些好吃的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] :

| CHAPTER | IV | : |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | : |

第四章：

['waɪtˌfʊt] [grəʊz] ['æŋkʃəs]

| Whitefoot | Grows | Anxious |
|---|---|---|
| 白脚 | 生长 | 焦虑的 |

白脚越来越焦虑

- [tɪz] [sæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [frend]

| ' | Tis | sad | indeed | to | trust | a | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 伤心 | 的确 | 到 | 相信 | 一个 | 朋友 |

信任朋友真是一件令人难过的事

[ðen] [hæv; həv] [ðæt] [trʌst] [ə'brʌptli] [end] .

| Then | have | that | trust | abruptly | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 那 | 相信 | 突然 | 结尾 | . |

然后，这份信任就突然结束了。

— ['waɪtˌfʊt]

| — | Whitefoot |
|---|---|
| — | 白脚 |

——白脚

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][sæd][ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

| I | know | of | nothing | that | is | more | sad | than | to | feel | that | a | friend | is | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 没有什么 | 那 | 是 | 更多的 | 伤心 | 比 | 到 | 感觉 | 那 | 一个 | 朋友 | 是 | 不 | 更长 |

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| to | be | trusted | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 可信 | . |

没有什么比感觉朋友不再值得信任更令人难过的了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] ['ɔːlməʊst][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

| There | came | a | time | when | Whitefoot | the | Wood | Mouse | almost | had | this | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | 几乎 | 有 | 这 | 感觉 | . |

白脚林鼠也曾有过这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌfʊt] .

| It | was | a | very | , | very | anxious | time | for | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 焦虑的 | 时间 | 为了 | 白脚 | . |

对于怀特福特来说，那是一段非常非常焦虑的时期。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ðeə(r)] [ɪn]

| Whitefoot | and | Farmer | Brown's | boy | had | become | the | very | best | of | friends | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 和 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有 | 变得 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 朋友们 | 那里 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| the | little | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 糖 | - | 房子 | . |

在小糖屋里，怀特福特和布朗农夫的儿子成了最好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd]

| They | had | become | such | good | friends | that | Whitefoot | did | not | hesitate | to | take | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 变得 | 这样的 | 好的 | 朋友们 | 那 | 白脚 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 到 | 拿 | 食物 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] .

| from | the | hands | of | Farmer | Brown's | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 双手 | 的 | 农民 | 布朗的 | 男生 | . |

他们成了非常好的朋友，以至于怀特福特毫不犹豫地从布朗农夫的儿子手中接过食物。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

| Never | in | all | his | life | had | he | had | so | much | to | eat | or | such | good | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 有 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 吃 | 或者 | 这样的 | 好的 | 事物 | 到 |

[iːt] .

| eat | . |
|---|---|
| 吃 | . |

他一生中从未吃过这么多东西，也从未吃过这么好吃的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ][fæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [kəʊt] [wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

| He | was | getting | so | fat | that | his | handsome | little | coat | was | uncomfortably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 所以 | 胖的 | 那 | 他的 | 英俊的 | 小的 | 外套 | 曾是 | 不舒服地 |

[taɪt] .

| tight | . |
|---|---|
| 紧的 | . |

他越来越胖，以至于他那件漂亮的小外套都勒得他很不舒服。

[hiː; hi][ræn][ə'baʊt] ['fɪələsli] [waɪl] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

| He | ran | about | fearlessly | while | Farmer | Brown | and | Farmer | Brown's | boy | were | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 关于 | 无畏地 | 尽管 | 农民 | 棕色的 | 和 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 是 | 制作 |

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

| maple | syrup | and | maple | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 枫 | 糖浆 | 和 | 枫 | 糖 | . |

当布朗农夫和他的儿子正在制作枫糖浆和枫糖时，他无所畏惧地四处奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd] ,

| He | had | even | lost | his | fear | of | Bowser | the | Hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 丢失的 | 他的 | 害怕 | 的 | 库巴 | 这 | 猎犬 | , |

他甚至不再害怕库巴猎犬了。

[fɔː(r); fə(r)]['baʊzə(r)][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [wɒt'evə(r)] .

| for | Bowser | had | paid | no | attention | to | him | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 库巴 | 有 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | 任何 | . |

因为库巴根本没注意到他。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wei] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| Now | you | remember | that | Whitefoot | had | made | his | home | way | down | beneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 记住 | 那 | 白脚 | 有 | 制成 | 他的 | 家 | 方式 | 向下 | 下面 | 这 |

[greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| great | pile | of | wood | in | the | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 桩 | 的 | 木头 | 在 | 这 | 糖 | - | 房子 | . |

现在你还记得白脚怪把家安在糖屋里那堆巨大的木头下面吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] ['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [juːst] [ðæt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

| Of | course | Farmer | Brown | and | Farmer | Brown's | boy | used | that | wood | for | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 农民 | 棕色的 | 和 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 用过的 | 那 | 木头 | 为了 | 这 | 火 |

[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][sæp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

| to | boil | the | sap | to | make | the | syrup | and | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熬 | 这 | 树液 | 到 | 制作 | 这 | 糖浆 | 和 | 糖 | . |

当然，布朗农夫和他的儿子用这些木头生火熬煮树液，制成糖浆和糖。

['waɪtˌfʊt] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊm]

| Whitefoot | thought | nothing | of | this | until | one | day | he | discovered | that | his | little | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 想法 | 没有什么 | 的 | 这 | 直到 | 一 | 天 | 他 | 发现 | 那 | 他的 | 小的 | 家 |

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

| was | no | longer | as | dark | as | it | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更长 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | . |

白脚并没有在意这件事，直到有一天他发现自己的小屋不再像以前那样黑暗了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [krept] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] .

| A | little | ray | of | light | crept | down | between | the | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 射线 | 的 | 光 | 悄悄地爬 | 向下 | 之间 | 这 | 棍子 | . |

一缕光线从树枝缝隙间透了下来。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [krept] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] .

| Presently | another | little | ray | of | light | crept | down | between | the | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 其他 | 小的 | 射线 | 的 | 光 | 悄悄地爬 | 向下 | 之间 | 这 | 棍子 | . |

这时，又一束光线从树枝间透了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] .

| It | was | then | that | Whitefoot | began | to | grow | anxious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 白脚 | 开始 | 到 | 生长 | 焦虑的 | . |

就在那时，怀特福特开始感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

| It | was | then | he | realized | that | that | pile | of | wood | was | growing | smaller | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 他 | 已实现 | 那 | 那 | 桩 | 的 | 木头 | 曾是 | 生长 | 较小的 | 和 |

[smɔːlə(r)] ,

| smaller | , |
|---|---|
| 较小的 | , |

这时他才意识到，那堆木头越来越小了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] ,

| and | if | it | kept | on | growing | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 保留 | 在 | 生长 | 较小的 | , |

如果它继续缩小，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ˌwʊdnt]
**by** **and** **by** **there** **wouldn't** **be** **any** **pile** **of** **wood** **and** **his** **little** **home** **wouldn't**
经过 和 经过 那里 不会 是 任何 桩 的 木头 和 他的 小的 家 不会
[biː; bi]['hɪd(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
**be** **hidden** **at** **all** **.**
是 隐 在 全部 .

不久之后，就不会再有那堆木柴了，他的小屋也不会再被人发现。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðæt] [wʊd] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
**Of** **course** **Whitefoot** **didn't** **understand** **why** **that** **wood** **was** **slipping** **away** **.**
的 课程 白脚 没有 理解 为什么 那 木头 曾是 滑倒 离开 .

当然，怀特福特并不明白为什么那些木头会滑落。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [sə'spɪʃəs] .
**In** **spite** **of** **himself** **he** **began** **to** **grow** **suspicious** **.**
在 尽管如此 的 他自己 他 开始 到 生长 可疑的 .

尽管他自己并不想这样，但他开始变得疑神疑鬼。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
**He** **couldn't** **think** **of** **any** **reason** **why** **that** **wood** **should** **be** **taken** **away** **,**
他 不能 思考 的 任何 原因 为什么 那 木头 应该 是 已采取 离开 ,

他想不出任何理由要把那些木头搬走。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊm] .
**unless** **it** **was** **to** **look** **for** **his** **little** **home** **.**
除非 它 曾是 到 看 为了 他的 小的 家 .

除非是为了寻找他的小家。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz]['evə(r)] ,
**Farmer** **Brown's** **boy** **was** **just** **as** **kind** **and** **friendly** **as** **ever** **,**
农民 布朗的 男生 曾是 只是 作为 种类 和 友好的 作为 曾经 ,

布朗农夫的儿子和以前一样善良友好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪt] [krept] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊd] ['vænɪʃd] .
**but** **all** **the** **time** **more** **and** **more** **light** **crept** **in** **,** **as** **the** **wood** **vanished** **.**
但 全部 这 时间 更多的 和 更多的 光 悄悄地爬 在 , 作为 这 木头 消失了 .

但随着木头的消失，越来越多的光线渗入进来。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [kraɪd] ['waɪtˌfʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“** **Oh** **dear** **,** **what** **does** **it** **mean** **?** **”** **cried** **Whitefoot** **to** **himself** **.**
“ 哦 亲爱的 , 什么 做 它 意思是 ? ” 哭 白脚 到 他自己 .

“哦，天哪，这是什么意思？”怀特福特自言自语道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] ,
**“** **They** **must** **be** **looking** **for** **my** **home** **,**
“ 他们 必须 是 寻找 为了 我的 家 ,

“他们一定是在找我家，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [miːn] ['eni]
**yet** **they** **have** **been** **so** **good** **to** **me** **that** **it** **is** **hard** **to** **believe** **they** **mean** **any**
然而 他们 有 到过 所以 好的 到 我 那 它 是 难的 到 相信 他们 意思是 任何
[hɑːm] .
**harm** **.**
伤害 .

然而，他们对我如此之好，以至于我很难相信他们会对我怀有任何恶意。

[ai][duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [stɒp] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [ə'weɪ] .
**I** **do** **hope** **they** **will** **stop** **taking** **this** **wood** **away** **.**
我 做 希望 他们 将要 停止 采取 这 木头 离开 .

我希望他们能停止运走这些木材。

[ai][woʊnt][hæv; həv]['eni]['haɪdɪŋ] - [pleɪs][æt; ət][ɔːl] ,

| I | won't | have | any | hiding | - | place | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 任何 | 隐藏 | - | 地方 | 在 | 全部 | , |

我将没有任何藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

| and | then | I | will | have | to | go | outside | back | to | my | old | home | in | the | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 外部 | 后退 | 到 | 我的 | 老的 | 家 | 在 | 这 | 空洞的 |

[stʌmp] .

| stump | . |
|---|---|
| 树桩 | . |

然后我就得回到外面，回到我以前在空心树桩里的家。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| I | don't | want | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 做 | 那 | . |

我不想那样做。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wʌrid] !

| I | was | so | happy | and | now | I | am | so | worried | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 和 | 现在 | 我 | 是 | 所以 | 担心 | ! |

我之前非常高兴，现在却非常担心!

[waɪ] [kænt] ['hæpi] [taɪmz] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] ?

| Why | can't | happy | times | last | always | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 快乐的 | 时代 | 最后的 | 总是 | ? |

为什么快乐的时光不能永远持续下去?

" ['tʃæptə(r)] [viː] : [ðə; ði][end][ɒv; əv] - ['wʌrɪs]

| " | CHAPTER | V | : | The | End | Of | Whitefoot's | Worries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | V | : | 这 | 结尾 | 的 | - | 担忧 |

第五章：怀特福特忧虑的终结

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] !

| You | never | can | tell | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | ! |

谁也说不准!

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] !

| You | never | can | tell | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | ! |

谁也说不准!

[θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][end] [wel] .

| Things | going | wrong | will | often | end | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 错误的 | 将要 | 经常 | 结尾 | 出色地 | . |

事情出错往往会有好结果。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [miːt] [hɪm][dʒʌst][ɑːsk] ['waɪtˌfʊt] [ɪf] [ðɪs]['ɪz(ə)nt][səʊ] .

| The | next | time | you | meet | him | just | ask | Whitefoot | if | this | isn't | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 你 | 见面 | 他 | 只是 | 问 | 白脚 | 如果 | 这 | 不是 | 所以 | . |

下次你见到他的时候，直接问问怀特福特是不是真的如此。

[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌfʊt] .

| Things | had | been | going | very | wrong | for | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 到过 | 去 | 非常 | 错误的 | 为了 | 白脚 | . |

怀特福特的处境非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]

| It | had | begun | to | look | to | Whitefoot | as | if | he | would | no | longer | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 开始 | 到 | 看 | 到 | 白脚 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 不 | 更长 | 有 | 一个 |

[snʌg] ,

| snug | , |
|---|---|
| 舒适 | , |

怀特福特开始觉得他可能再也没有舒适的住处了。

['hɪd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn]['fɑːmə(r)] [braʊnz] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| hidden | little | home | in | Farmer | Brown's | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 小的 | 家 | 在 | 农民 | 布朗的 | 糖 | - | 房子 | . |

布朗农夫糖屋里隐藏的小房子。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz]

| The | pile | of | wood | under | which | he | had | made | that | snug | little | home | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桩 | 的 | 木头 | 在下面 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 那 | 舒适 | 小的 | 家 | 曾是 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [wʊd]

| disappearing | so | fast | that | it | began | to | look | as | if | in | a | little | while | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 所以 | 快速地 | 那 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 那里 | 会 |

[biː; bi][nəʊ] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] .

| be | no | wood | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 木头 | 在 | 全部 | . |

他用来搭建舒适小窝的那堆木头正在迅速消失，看起来过不了多久，木头可能就全没了。

['waɪtˌfʊt] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

| Whitefoot | quite | lost | his | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 相当 | 丢失的 | 他的 | 食欲 | . |

怀特福特完全失去了食欲。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪz] [hænd] .

| He | no | longer | came | out | to | take | food | from | Farmer | Brown's | boy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 来了 | 出去 | 到 | 拿 | 食物 | 从 | 农民 | 布朗的 | 男孩们 | 手 | . |

他不再出来从布朗农夫的儿子手中接过食物了。

[hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

| He | stayed | right | in | his | snug | little | home | and | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 正确的 | 在 | 他的 | 舒适 | 小的 | 家 | 和 | 担心 | . |

他一直待在自己舒适的小房子里，忧心忡忡。

[naʊ] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| Now | Farmer | Brown's | boy | had | not | once | thought | of | the | trouble | he | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有 | 不是 | 一次 | 想法 | 的 | 这 | 麻烦 | 他 | 曾是 | 制作 |

.

| : |
|---|
| . |

布朗农夫的儿子当时丝毫没有意识到自己正在惹麻烦。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈwaɪtˌfʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi][bɪˈgæn]

| He | wondered | what | had | become | of | Whitefoot | , | and | in | his | turn | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 白脚 | , | 和 | 在 | 他的 | 转动 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [ˈwʌri] .

| to | worry | . |
|---|---|---|
| 到 | 担心 | . |

他想知道怀特福特后来怎么样了，而怀特福特也开始为此担忧起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] .

| He | was | afraid | that | something | had | happened | to | his | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 他的 | 小的 | 朋友 | . |

他担心他的小伙伴出了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)]

| He | was | thinking | of | this | as | he | fed | the | sticks | of | wood | to | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 这 | 作为 | 他 | 美联储 | 这 | 棍子 | 的 | 木头 | 到 | 这 | 火 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][sæp][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)] .

| for | boiling | the | sap | to | make | syrup | and | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沸腾 | 这 | 树液 | 到 | 制作 | 糖浆 | 和 | 糖 | . |

他一边想着这件事，一边把木柴扔进火里，准备熬制树液，制成糖浆和糖。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [əˈweɪ] [tuː] [bɪg] [stɪks] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈwɪs(ə)l]

| Finally | , | as | he | pulled | away | two | big | sticks | , | he | saw | something | that | made | him | whistle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 作为 | 他 | 拉 | 离开 | 二 | 大的 | 棍子 | , | 他 | 锯 | 某物 | 那 | 制成 | 他 | 哨 |

[wɪð] [səˈpraɪz] .

| with | surprise | . |
|---|---|---|
| 和 | 惊喜 | . |

最后，当他抽出两根大棍子时，他看到了一些东西，让他惊讶地吹起了口哨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [nest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈkleɪvəli] [ˈhɪd(ə)n] [weɪ] [daʊn] [ˌʌndəˈniːθ]

| It | was | Whitefoot's | nest | which | he | had | so | cleverly | hidden | way | down | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 巢 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 巧妙地 | 隐 | 方式 | 向下 | 下 |

[ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| that | pile | of | wood | when | he | had | first | moved | into | the | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 桩 | 的 | 木头 | 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 已搬 | 进入 | 这 | 糖 | - | 房子 | . |

那是白脚的巢穴，他当初搬进糖屋时，巧妙地把它藏在那堆木头下面。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [skwiːk] , [ˈwaɪtˌfʊt] [ræn] [aʊt] ,

| With | a | frightened | little | squeak | , | Whitefoot | ran | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 害怕 | 小的 | 吱 | , | 白脚 | 跑 | 出去 | , |

白脚惊恐地发出一声细小的吱吱声，跑了出去。

[ ˈskʌri, ˈskəː- ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈʃʊgə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .

| scurried | across | the | little | sugar | - | house | and | out | though | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆跑过 | 穿过 | 这 | 小的 | 糖 | - | 房子 | 和 | 出去 | 尽管 | 这 | 打开 | 门 | . |

他飞快地穿过小小的糖屋，从敞开的门跑了出去。

[ˈfɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [ˌʌndəˈstʊd] .

| Farmer | Brown's | boy | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 理解 | . |

布朗农夫的儿子听懂了。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpɜːfɪktli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈwaɪtˌfʊt] [wɒnt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn]

| He | understood | perfectly | that | little | people | like | Whitefoot | want | their | homes | hidden | away | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 完美 | 那 | 小的 | 人们 | 喜欢 | 白脚 | 想 | 他们的 | 房屋 | 隐 | 离开 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] .

| the | dark | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | . |

他完全明白像怀特福特这样的小矮人希望他们的家隐匿在黑暗中。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ， ” [sed] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] .

| “ | Poor | little | chap | ， | ” | said | Farmer | Brown's | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 小的 | 小伙子 | ， | ” | 说 | 农民 | 布朗的 | 男生 | . |

“可怜的小家伙，”布朗农夫的儿子说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kɑːs(ə)l][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | He | had | a | regular | castle | here | and | we | have | destroyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 常规的 | 城堡 | 这里 | 和 | 我们 | 有 | 损毁 | 它 | . |

“他在这里有一座正规的城堡，我们把它摧毁了。”

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['snʌgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [hɪə(r)] ,

| He's | got | the | snuggest | kind | of | a | little | nest | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 这 | 最舒适的 | 种类 | 的 | 一个 | 小的 | 巢 | 这里 | , |

他在这里有个非常舒适的小窝。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [aʊt][ɪn][pleɪn] [saɪt] .

| but | he | won't | come | back | to | it | so | long | as | it | is | right | out | in | plain | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | 来 | 后退 | 到 | 它 | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 是 | 正确的 | 出去 | 在 | 清楚的 | 视线 | . |

但只要它还摆在显眼的地方，他就不会再去看它。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| He | probably | thinks | we | have | been | hunting | for | this | little | home | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 思考 | 我们 | 有 | 到过 | 打猎 | 为了 | 这 | 小的 | 家 | 的 | 他的 | . |

他可能以为我们一直在寻找他的这间小房子。

[hə'ləʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[hɪrz] [hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] !

| Here's | his | storehouse | ! |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 他的 | 库 | ! |

这是他的仓库！

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [kʊd; kəd] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd]

| I've | often | wondered | how | the | little | rascal | could | eat | so | much | , | but | now | I | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 经常 | 想知道 | 如何 | 这 | 小的 | 恶棍 | 可以 | 吃 | 所以 | 很多 | , | 但 | 现在 | 我 | 理解 |

.

| : |
|---|
| . |

我一直很纳闷这小家伙怎么能吃那么多，现在我明白了。

[hiː; hi] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] .

| He | stored | away | here | more | than | half | of | the | good | things | I | have | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存储 | 离开 | 这里 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | 我 | 有 | 给定 | 他 | . |

他把我送给他的好东西的一半以上都储存在这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd] .

| I | am | glad | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 他 | 做过 | . |

我很高兴他这么做了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| If | he | hadn't | , | he | might | not | come | back | , | but | I | feel | sure | that | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | , | 他 | 可能 | 不是 | 来 | 后退 | , | 但 | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 到 | - | 夜晚 | , |

如果他没有回来，他可能就不会回来了，但我确信今晚他会回来的。

[wen] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] .

| when | all | is | quiet | , | he | will | come | back | to | take | away | all | his | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 是 | 安静的 | , | 他 | 将要 | 来 | 后退 | 到 | 拿 | 离开 | 全部 | 他的 | 食物 | . |

当一切都安静下来的时候，他会回来把他的食物全部拿走。

[ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] .

| I | must | do | something | to | keep | him | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 | 某物 | 到 | 保持 | 他 | 这里 | . |

我必须想办法把他留在这里。

〃 ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

| 〃 | Farmer | Brown's | boy | sat | down | to | think | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 卫星 | 向下 | 到 | 思考 | 事物 | 超过 | . |

布朗农夫的儿子坐下来思考这件事。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] [əʊld] [bɒks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | he | got | an | old | box | and | made | a | little | round | hole | in | one | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 一个 | 老的 | 盒子 | 和 | 制成 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | . |

然后他找来一个旧盒子，在一端钻了一个小圆孔。

['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [nest] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bɒks] [ɪn]

| Very | carefully | he | took | up | Whitefoot's | nest | and | placed | it | under | the | old | box | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 他 | 采取 | 向上 | - | 巢 | 和 | 放置 | 它 | 在下面 | 这 | 老的 | 盒子 | 在 |

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| the | darkest | corner | of | the | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 糖 | - | 房子 | . |

他非常小心地拿起白脚的巢，把它放在糖屋最黑暗角落里的旧箱子下面。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] - [sə'plaɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɒks]

| Then | he | carried | all | Whitefoot's | supplies | over | there | and | put | them | under | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 携带 | 全部 | - | 补给品 | 超过 | 那里 | 和 | 放 | 他们 | 在下面 | 这 | 盒子 |

.

| : |
|---|
| . |

然后他把怀特福特的所有补给品都搬到那里，放在箱子下面。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

| He | went | outside | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 外部 | , |

他走到外面去，

[ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] ['əʊvə(r)]

| and | got | some | branches | of | hemlock | and | threw | these | in | a | little | pile | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一些 | 分支 | 的 | 铁杉 | 和 | 扔 | 这些 | 在 | 一个 | 小的 | 桩 | 超过 |

[ðə; ði] [bɒks] .

| the | box | . |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | . |

然后我弄来了一些铁杉树枝，把它们堆在箱子上面。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['skætəd] [sʌm; səm] [krʌmz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

| After | this | he | scattered | some | crumbs | just | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他 | 疏散 | 一些 | 面包屑 | 只是 | 外部 | . |

之后，他把一些面包屑撒在了外面。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ['waɪtˌfʊt] [dɪd] [kʌm] [bæk] .

| Late | that | night | Whitefoot | did | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 那 | 夜晚 | 白脚 | 做过 | 来 | 后退 | . |

那天深夜，怀特福特回来了。

[ðə; ði] [krʌmz] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bɒks] .

| The | crumbs | led | him | to | the | old | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包屑 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 老的 | 盒子 | . |

面包屑把他引到了那个旧盒子旁。

[hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd] .

| He | crept | inside | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 里面 | . |

他悄悄溜了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [həʊm] !

| There | was | his | snug | little | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 舒适 | 小的 | 家 | ! |

那是他舒适的小家!

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['waɪtˌfʊt] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [rɪ'tɜːnd] .

| All | in | a | second | Whitefoot | understood | , | and | trust | and | happiness | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 第二 | 白脚 | 理解 | , | 和 | 相信 | 和 | 幸福 | 返回 | . |

怀特福特瞬间明白了一切，信任和快乐重新回到了他身边。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : [ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [dʒʌmp]

| CHAPTER | VI | : | A | Very | Careless | Jump |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | : | 一个 | 非常 | 粗心 | 跳 |

第六章：一次非常不谨慎的跳跃

['waɪtˌfʊt] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| Whitefoot | once | more | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 一次 | 更多的 | 曾是 | 快乐的 | . |

怀特福特又一次感到高兴了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [əʊld][bɒks]

| When | he | found | his | snug | little | nest | and | his | store | of | food | under | that | old | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他的 | 舒适 | 小的 | 巢 | 和 | 他的 | 店铺 | 的 | 食物 | 在下面 | 那 | 老的 | 盒子 |

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [braʊnz] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] ,

| in | the | darkest | corner | of | Farmer | Brown's | sugar | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 农民 | 布朗的 | 糖 | - | 房子 | , |

当他发现布朗农夫糖屋最黑暗角落里的那个旧箱子底下，藏着他舒适的小窝和食物时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

| he | knew | that | Farmer | Brown's | boy | must | have | placed | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 必须 | 有 | 放置 | 他们 | 那里 | . |

他知道一定是布朗农夫的儿子把它们放在那里的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

| It | was | better | than | the | old | place | under | the | woodpile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 比 | 这 | 老的 | 地方 | 在下面 | 这 | 木柴堆 | . |

比以前在柴堆下待的地方好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ['waɪtˌfʊt] ['evə(r)][hæd; həd][hæd; həd] .

| It | was | the | best | place | for | a | home | Whitefoot | ever | had | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 家 | 白脚 | 曾经 | 有 | 有 | . |

这是怀特富特有史以来最好的住宅所在地。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| It | didn't | take | him | long | to | change | his | mind | about | leaving | the | little | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 改变 | 他的 | 头脑 | 关于 | 离开 | 这 | 小的 | 糖 | - | 房子 | . |

他很快就改变了离开小糖屋的想法。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi]

| Somehow | he | seemed | to | know | right | down | inside | that | his | home | would | not | again | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 正确的 | 向下 | 里面 | 那 | 他的 | 家 | 会 | 不是 | 再次 | 是 |

[dɪ'stɜːbd] .

| disturbed | . |
|---|---|
| 不安 | . |

他似乎内心深处明白，他的家不会再受到打扰了。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd]

| So | he | proceeded | to | rearrange | his | nest | and | to | put | all | his | supplies | of | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 继续 | 到 | 重新排列 | 他的 | 巢 | 和 | 到 | 放 | 全部 | 他的 | 补给品 | 的 | 食物 |

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɒks] .

| in | one | corner | of | the | old | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 老的 | 盒子 | . |

于是，他重新布置了巢穴，把所有的食物都放在旧箱子的一个角落里。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] [hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt] ,

| When | everything | was | placed | to | suit | him | he | ventured | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 曾是 | 放置 | 到 | 套装 | 他 | 他 | 冒险 | 出去 | , |

当一切都安排妥当后，他便冒险外出。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪəd] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]

| for | now | that | he | no | longer | feared | Farmer | Brown's | boy | he | wanted | to | see | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那 | 他 | 不 | 更长 | 害怕 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 全部 |

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| that | was | going | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 去 | 在 | . |

既然他不再害怕布朗农夫的儿子，他就想看看究竟发生了什么。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [sæt] .

| He | liked | to | jump | up | on | the | bench | where | Farmer | Brown's | boy | sometimes | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 跳 | 向上 | 在 | 这 | 长椅 | 在哪里 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有时 | 卫星 | . |

他喜欢跳到布朗农夫的儿子有时坐的长凳上。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪz] [kəʊt] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]

| He | would | climb | up | to | where | Farmer | Brown's | boy's | coat | hung | and | explore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 爬 | 向上 | 到 | 在哪里 | 农民 | 布朗的 | 男孩们 | 外套 | 悬挂 | 和 | 探索 | 这 |

[pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| pockets | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 口袋 | 的 | 它 | . |

他会爬到布朗农夫儿子的外套挂着的地方，然后探索外套的口袋。

[wʌns] [hiː; hi] [stəʊl] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

| Once | he | stole | Farmer | Brown's | boy's | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 偷窃 | 农民 | 布朗的 | 男孩们 | 手帕 | . |

他曾经偷过布朗农夫儿子的手帕。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hɪz; ɪz] [nest] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

| He | wanted | it | to | add | to | the | material | his | nest | was | made | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 它 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 材料 | 他的 | 巢 | 曾是 | 制成 | 的 | . |

他想用它来装饰他的巢穴。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

| Farmer | Brown's | boy | discovered | it | just | as | it | was | disappearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 发现 | 它 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 消失 | , |

布朗农夫的儿子在它消失的那一刻发现了它。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| and | how | he | laughed | as | he | pulled | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 笑了 | 作为 | 他 | 拉 | 它 | 离开 | . |

他一边笑着一边把它拿走。

[səʊ] , [wɒt] [wɪð] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

| So | , | what | with | eating | and | sleeping | and | playing | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么 | 和 | 吃 | 和 | 睡眠 | 和 | 玩耍 | 关于 | , |

所以，除了吃饭、睡觉和玩耍之外，

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

| secure | in | the | feeling | that | no | harm | could | come | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 不 | 伤害 | 可以 | 来 | 到 | 他 | , |

他感到很安心，觉得自己不会受到任何伤害。

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .

| Whitefoot | was | happier | than | ever | before | in | his | little | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 更快乐 | 比 | 曾经 | 前 | 在 | 他的 | 小的 | 生活 | . |

白脚在他短暂的一生中比以往任何时候都更加快乐。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['baʊzə(r)][ðə; ði] [haʊnd]

| He | knew | that | Farmer | Brown's | boy | and | Farmer | Brown | and | Bowser | the | Hound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 和 | 农民 | 棕色的 | 和 | 库巴 | 这 | 猎犬 |

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

| were | his | friends | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 朋友们 | . |

他知道布朗农夫的儿子、布朗农夫和鲍泽猎犬都是他的朋友。

---

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

| He | knew | , | too | , | that | so | long | as | they | were | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 关于 | , |

他也知道，只要他们在身边，

---

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wʊd] [deə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] .

| none | of | his | enemies | would | dare | come | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他的 | 敌人 | 会 | 敢 | 来 | 靠近 | . |

他的敌人没有一个敢靠近。

---

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

| This | being | so | , | of | course | there | was | nothing | to | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 所以 | , | 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

既然如此，当然没什么好怕的。

---

[nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .

| No | harm | could | possibly | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 可以 | 可能 | 来 | 到 | 他 | . |

他不可能受到任何伤害。

---

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['waɪtˌfʊt] [θɔːt] .

| At | least | , | that | is | what | Whitefoot | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那 | 是 | 什么 | 白脚 | 想法 | . |

至少，怀特福特是这么认为的。

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] .

| But | you | know | , | enemies | are | not | the | only | dangers | to | watch | out | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | , | 敌人 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 危险 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | . |

但是你知道，敌人并不是唯一需要提防的危险。

---

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] .

| Accidents | will | happen | . |
|---|---|---|---|
| 事故 | 将要 | 发生 | . |

意外总会发生。

---

[wen] [ðeɪ] [duː; də] ['hæpən] ,

| When | they | do | happen | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | 发生 | , |

当这种情况发生时，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm]

| it | is | very | likely | to | be | when | the | possibility | of | them | is | farthest | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | 是 | 什么时候 | 这 | 可能性 | 的 | 他们 | 是 | 最远 | 从 |

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

| your | thoughts | . |
|---|---|---|
| 你的 | 想法 | . |

最有可能的情况是，当你最不想看到它们发生的时候。

---

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [hiːdlisnis] [ɔː(r)] ['keələsnəs] .

| Almost | always | they | are | due | to | heedlessness | or | carelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 他们 | 是 | 到期的 | 到 | 粗心大意 | 或者 | 疏忽 | . |

几乎都是由于粗心大意或疏忽大意造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːdlisnis] [ðæt] [gɒt] ['waɪtˌfʊt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['mɪshæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | heedlessness | that | got | Whitefoot | into | one | of | the | worst | mishaps | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 粗心大意 | 那 | 得到 | 白脚 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 最差 | 事故 | 的 | 他的 |

[həʊl] [laɪf] .

| whole | life | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 生活 | . |

正是这种粗心大意让怀特福特陷入了他一生中最严重的事故之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] -

| He | had | been | running | and | jumping | all | around | the | inside | of | the | little | sugar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 跑步 | 和 | 跳 | 全部 | 大约 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 小的 | 糖 | - |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他一直在小糖屋里跑来跑去，跳来跳去。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [best] [taɪm]

| He | loves | to | run | and | jump | , | and | he | had | been | having | just | the | best | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 到 | 跑步 | 和 | 跳 | , | 和 | 他 | 有 | 到过 | 拥有 | 只是 | 这 | 最好的 | 时间 |

['evə(r)] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

他喜欢跑跳，而且他玩得非常开心。

['faɪnəli] ['waɪtˌfʊt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] [bentʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| Finally | Whitefoot | ran | along | the | old | bench | and | jumped | from | the | end | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 白脚 | 跑 | 沿着 | 这 | 老的 | 长椅 | 和 | 跳了起来 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 它 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,

| for | a | box | standing | on | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 盒子 | 常设 | 在 | 结尾 | , |

最后，怀特福特沿着旧长凳跑去，从长凳的一端跳到一个竖立的箱子上。

[wɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn] .

| which | Farmer | Brown's | boy | sometimes | used | to | sit | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 有时 | 用过的 | 到 | 坐 | 在 | . |

布朗农夫的儿子有时会坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['waɪtˌfʊt] [ ˌmis'dʒʌdʒ ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | wasn't | a | very | long | jump | , | but | somehow | Whitefoot | misjudged | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 长的 | 跳 | , | 但 | 不知何故 | 白脚 | 判断失误 | 它 | . |

虽然距离并不远，但怀特福特却判断失误了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːdləs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

| He | was | heedless | , | and | he | didn't | jump | quite | far | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 鲁莽 | , | 和 | 他 | 没有 | 跳 | 相当 | 远的 | 足够的 | . |

他粗心大意，跳得不够远。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [sæp] .

| Right | beside | that | box | was | a | tin | pail | half | filled | with | sap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 旁 | 那 | 盒子 | 曾是 | 一个 | 锡 | 桶 | 一半 | 已填 | 和 | 树液 | . |

箱子旁边放着一个半桶树液。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , ['waɪtˌfʊt] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ðæt] [peɪl][ɒv; əv][sæp]

| Instead | of | landing | on | the | box | , | Whitefoot | landed | with | a | splash | in | that | pail | of | sap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 降落 | 在 | 这 | 盒子 | , | 白脚 | 登陆 | 和 | 一个 | 溅 | 在 | 那 | 桶 | 的 | 树液 |

.

| . |
|---|
| . |

怀特福特没有落在箱子上，而是溅起水花掉进了那桶树液里。

['tʃæptə(r)] [sevn] :
**CHAPTER VII :**
章 七 :

第七章:

['waɪtˌfʊt] [gɪvz] [ʌp] [həʊp]
**Whitefoot Gives Up Hope**
白脚 给予 向上 希望

怀特福特放弃了希望

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz] .
**Whitefoot had been in many tight places .**
白脚 有 到过 在 许多 紧的 地方 .

怀特福特曾多次身处险境。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz] .
**Yes , indeed , Whitefoot had been in many tight places .**
是的 , 的确 , 白脚 有 到过 在 许多 紧的 地方 .

没错，怀特福特确实经历过很多艰难的处境。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
**He had had narrow escapes of all kinds .**
他 有 有 狭窄的 逃脱 的 全部 种类 .

他曾多次死里逃生。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [æz; əz] [naʊ] .
**But never had he felt so utterly hopeless as now .**
但 绝不 有 他 毛毡 所以 完全地 绝望 作为 现在 .

但他从未像现在这样感到彻底绝望。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] [sæp] , ['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ['fræntɪkli] .
**The moment he landed in that sap , Whitefoot began to swim frantically .**
这 片刻 他 登陆 在 那 树液 , 白脚 开始 到 游泳 疯狂地 .

白脚一落入树液中，就开始拼命地游动。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['swɪmə(r)] ,
**He isn't a particularly good swimmer ,**
他 不是 一个 特别 好的 游泳运动员 ,

他游泳水平并不高。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**but he could swim well enough to keep afloat for a while .**
但 他 可以 游泳 出色地 足够的 到 保持 漂浮 为了 一个 尽管 .

但他游泳技术不错，足以在水面上漂浮一段时间。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] [peɪl] ,
**His first thought was to scramble up the side of the tin pail ,**
他的 第一的 想法 曾是 到 争夺 向上 这 边 的 这 锡 桶 ,

他第一个念头就是爬上锡桶的侧面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
**but when he reached it and tried to fasten his sharp little claws into it**
但 什么时候 他 达到 它 和 尝试 到 系 他的 锋利的 小的 爪子 进入 它
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [klaɪm] ,
**in order to climb ,**
在 命令 到 爬 ,

但当他够到它并试图用他锋利的小爪子抓住它以便攀爬时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
**he discovered that he couldn't .**
他 发现 那 他 不能 .

他发现自己做不到。

[ʃɑːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [dʒʌst] [slɪpt] ,

| Sharp | as | they | were | , | his | little | claws | just | slipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 他的 | 小的 | 爪子 | 只是 | 滑倒了 | , |

虽然他的小爪子很锋利，但还是滑了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [ʌp]['əʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['taɪərɪŋ][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['plʌndʒɪŋ]

| and | his | struggles | to | get | up | only | resulted | in | tiring | him | out | and | in | plunging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 斗争 | 到 | 得到 | 向上 | 仅有的 | 结果 | 在 | 令人疲惫 | 他 | 出去 | 和 | 在 | 骤降 |

[hɪm] ['həʊlli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sæp] .

| him | wholly | beneath | the | sap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完全 | 下面 | 这 | 树液 | . |

他挣扎着想要起身，结果却反而让他精疲力竭，彻底沉入树液之中。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .

| He | came | up | choking | and | gasping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向上 | 窒息 | 和 | 喘息 | . |

他喘着粗气，哽咽着爬了上来。

[ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [peɪl][hiː; hi]['pæd(ə)ld] ,

| Then | round | and | round | inside | that | pail | he | paddled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 里面 | 那 | 桶 | 他 | 划桨 | , |

然后他在桶里绕着桶转圈，

['stɒpɪŋ] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['heɪtfl] , [smuːð] ,

| stopping | every | two | or | three | seconds | to | try | to | climb | up | that | hateful | , | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 每一个 | 二 | 或者 | 三 | 秒 | 到 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | 那 | 可恶 | , | 光滑的 | , |

['ʃaɪni] [wɔːl] .

| shiny | wall | . |
|---|---|---|
| 闪亮的 | 墙 | . |

每隔两三秒就要停下来，试图爬上那堵令人厌恶的光滑闪亮的墙壁。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

| The | more | he | tried | to | climb | out | , | the | more | frightened | he | became | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 到 | 爬 | 出去 | , | 这 | 更多的 | 害怕 | 他 | 成为 | . |

他越是想爬出去，就越是害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] .

| He | was | in | a | perfect | panic | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 完美的 | 恐慌 | 的 | 害怕 | . |

他当时完全陷入了极度的恐惧之中。

[hiː; hi] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɪd] ['waɪtˌfʊt] .

| He | quite | lost | his | head | , | did | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 丢失的 | 他的 | 头 | , | 做过 | 白脚 | . |

怀特福特完全失去了理智。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ðə; ði][mɔː(r)]['taɪəd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz]

| The | harder | he | struggled | , | the | more | tired | he | became | , | and | the | greater | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更难 | 他 | 挣扎 | , | 这 | 更多的 | 疲劳的 | 他 | 成为 | , | 和 | 这 | 更大的 | 曾是 |

[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

| his | danger | of | drowning | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 危险 | 的 | 溺水 | . |

他越挣扎，就越疲惫，溺水的危险也越大。

['waɪtˌfʊt] [ skwiːk ] ['pɪtɪfəli] .

| Whitefoot | squeaked | pitifully | . |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 吱吱作响 | 可怜地 | . |

白脚发出可怜的吱吱声。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [draʊn] .

| He | didn't | want | to | drown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | 到 | 溺水 | . |

他不想溺水。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| Of | course | not | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| He | wanted | to | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 居住 | . |

他想活下去。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] ['veri] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] .

| But | unless | he | could | get | out | of | that | pail | very | soon | , | he | would | drown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 他 | 可以 | 得到 | 出去 | 的 | 那 | 桶 | 非常 | 很快 | , | 他 | 会 | 溺水 | . |

但除非他能尽快从桶里出来，否则他就会淹死。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | . |

他知道这一点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| He | knew | that | he | couldn't | hold | on | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 不能 | 抓住 | 在 | 很多 | 更长 | . |

他知道自己坚持不了多久了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] ['pæd(ə)lɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] .

| He | knew | that | just | as | soon | as | he | stopped | paddling | , | he | would | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 停止 | 划桨 | , | 他 | 会 | 下沉 | . |

他知道，只要停止划水，就会沉没。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| Already | he | was | so | tired | from | his | frantic | efforts | to | escape | that | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 从 | 他的 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 逃脱 | 那 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| to | him | that | he | couldn't | hold | out | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 他 | 不能 | 抓住 | 出去 | 任何 | 更长 | . |

他因为拼命逃跑而筋疲力尽，感觉自己再也坚持不下去了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [legz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [kept] [ə'fləʊt] .

| But | somehow | he | kept | his | legs | moving | , | and | so | kept | afloat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他 | 保留 | 他的 | 腿 | 移动 | , | 和 | 所以 | 保留 | 漂浮 | . |

但他设法保持双腿移动，因此得以漂浮在水面上。

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [kept] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['waɪtˌfʊt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] .

| Just | why | he | kept | struggling | , | Whitefoot | couldn't | have | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为什么 | 他 | 保留 | 挣扎 | , | 白脚 | 不能 | 有 | 讲述 | . |

怀特福特也说不清他为什么一直挣扎不下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [həʊp] .

| It | wasn't | because | he | had | any | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 因为 | 他 | 有 | 任何 | 希望 | . |

并非因为他抱有任何希望。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][həʊp] .

| He | didn't | have | the | least | bit | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 希望 | . |

他一点希望都没有。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] ,

| He | knew | now | that | he | couldn't | climb | the | sides | of | that | pail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 他 | 不能 | 爬 | 这 | 侧面 | 的 | 那 | 桶 | , |

他现在知道自己爬不上那个桶了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

| and | there | was | no | other | way | of | getting | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 出去 | . |

没有其他出路。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pæd(ə)lɪŋ] .

| Still | he | kept | on | paddling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 保留 | 在 | 划桨 | . |

他仍然继续划桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

| It | was | the | only | way | to | keep | from | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 保持 | 从 | 溺水 | , |

这是避免溺水的唯一方法。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [draʊn] [æt; ət] [lɑːst] ,

| and | though | he | felt | sure | that | he | had | got | to | drown | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 到 | 溺水 | 在 | 最后的 | , |

尽管他确信自己最终会溺水身亡，

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [tuː; tə] .

| he | just | wouldn't | until | he | actually | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 不会 | 直到 | 他 | 实际上 | 有 | 到 | . |

他不到万不得已绝不肯这么做。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['waɪtˌfʊt] [ skwiːk ] ['həʊpləsli] , [dɪ'speərɪŋli] , ['pɪtɪfəli] .

| And | all | the | time | Whitefoot | squeaked | hopelessly | , | despairingly | , | pitifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 白脚 | 吱吱作响 | 绝望地 | , | 绝望地 | , | 可怜地 | . |

白脚怪一直发出绝望、凄惨、可怜的吱吱声。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] ['pæd(ə)lɪŋ] [raʊnd]

| He | did | it | without | knowing | that | he | did | it | , | just | as | he | kept | paddling | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 它 | 没有 | 会心 | 那 | 他 | 做过 | 它 | , | 只是 | 作为 | 他 | 保留 | 划桨 | 圆形的 |

[ænd; ənd] [raʊnd] .

| and | round | . |
|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | . |

他不知不觉地就做到了，就像他不停地划水一样。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] : [ðə; ði] ['reskjuː]

| CHAPTER | VIII | : | The | Rescue |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | : | 这 | 救援 |

第八章：营救

[wen] ['waɪtˌfʊt] [meɪd] [ðə; ði] ['hiːdləs] [dʒʌmp] [ðæt] ['lændɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [sæp] ,

| When | Whitefoot | made | the | heedless | jump | that | landed | him | in | a | pail | half | filled | with | sap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 白脚 | 制成 | 这 | 鲁莽 | 跳 | 那 | 登陆 | 他 | 在 | 一个 | 桶 | 一半 | 已填 | 和 | 树液 | , |

白脚鲁莽地跳了起来，结果掉进了一个半桶树液里。

[nəʊ] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] .

| no | one | else | was | in | the | little | sugar | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 糖 | - | 房子 | . |

小糖屋里没有其他人。

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

| Whitefoot | was | quite | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 相当 | 独自的 | . |

白脚孤身一人。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [kə'lektɪŋ] [sæp][frɒm; frəm]

| You | see | , | Farmer | Brown | and | Farmer | Brown's | boy | were | out | collecting | sap | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 农民 | 棕色的 | 和 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 是 | 出去 | 收集 | 树液 | 从 |

[ðə; ðiː] [triːz] ,

| the | trees | , |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | , |

你看，布朗农夫和他的儿子正在树上采集树液。

[ænd; ənd]['baʊzə(r)][ðə; ðiː] [haʊnd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| and | Bowser | the | Hound | was | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 库巴 | 这 | 猎犬 | 曾是 | 和 | 他们 | . |

库巴猎犬也和他们在一起。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| Farmer | Brown's | boy | was | the | first | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 返回 | . |

布朗农夫的儿子第一个回来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .

| He | came | in | just | after | Whitefoot | had | given | up | all | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 只是 | 后 | 白脚 | 有 | 给定 | 向上 | 全部 | 希望 | . |

他出现的时候，怀特福特已经彻底放弃了希望。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪə(r)][tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn] .

| He | went | at | once | to | the | fire | to | put | more | wood | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 火 | 到 | 放 | 更多的 | 木头 | 在 | . |

他立刻走到火堆旁，去添柴。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [dʒɒb][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['feɪntɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ skwiːk ] .

| As | he | finished | this | job | he | heard | the | faintest | of | little | squeaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完成的 | 这 | 工作 | 他 | 听到 | 这 | 最微弱 | 的 | 小的 | 吱吱声 | . |

他完成这项工作时，听到了极其微弱的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [skwiːk] .

| It | was | a | very | pitiful | little | squeak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 可怜 | 小的 | 吱 | . |

那是一种非常微弱的吱吱声。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| Farmer | Brown's | boy | stood | perfectly | still | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 站立 | 完美 | 仍然 | 和 | 听着 | . |

布朗农夫的儿子一动不动地站着，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| He | heard | it | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 它 | 再次 | . |

他又听到了。

[hiː; hi] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] .

| He | knew | right | away | that | it | was | the | voice | of | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 正确的 | 离开 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 白脚 | . |

他立刻就知道那是白脚的声音。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] .

| “ | Hello | ! | ” | exclaimed | Farmer | Brown's | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | ” | 惊呼 | 农民 | 布朗的 | 男生 | . |

“你好！”布朗农夫的儿子喊道。

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['waɪtˌfʊt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| “ | That | sounds | as | if | Whitefoot | is | in | trouble | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 声音 | 作为 | 如果 | 白脚 | 是 | 在 | 麻烦 | 的 | 一些 | 种类 | . |

“听起来怀特福特好像遇到了某种麻烦。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɪz] .

| I | wonder | where | the | little | rascal | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 小的 | 恶棍 | 是 | . |

我想知道这个小淘气在哪儿。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

| I | wonder | what | can | have | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 能 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

我想知道他到底发生了什么事。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .

| I | must | look | into | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 进入 | 这 | . |

我必须调查此事。

" [ə'gen] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [hɜːd] [ðæt] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] .

| " | Again | Farmer | Brown's | boy | heard | that | faint | little | squeak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 听到 | 那 | 头晕的 | 小的 | 吱 | . |

“布朗农夫的儿子又听到了那微弱的吱吱声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| It | was | so | faint | that | he | couldn't | tell | where | it | came | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 头晕的 | 那 | 他 | 不能 | 告诉 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | . |

声音太微弱了，他根本分辨不出是从哪里传来的。

['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] - [haʊs] ,

| Hurriedly | and | anxiously | he | looked | all | over | the | little | sugar | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 和 | 焦虑地 | 他 | 看起来 | 全部 | 超过 | 这 | 小的 | 糖 | - | 房子 | , |

他急切而焦虑地环顾着这座小糖屋，

['stɒpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [skwiːk] .

| stopping | every | few | seconds | to | listen | for | that | pitiful | little | squeak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 每一个 | 很少 | 秒 | 到 | 听 | 为了 | 那 | 可怜 | 小的 | 吱 | . |

每隔几秒钟就停下来，听听那可怜的小吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

| It | seemed | to | come | from | nowhere | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 无处 | 在 | 特别的 | . |

它似乎毫无预兆地出现。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] .

| Also | it | was | growing | fainter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 它 | 曾是 | 生长 | 较暗 | . |

而且它越来越暗了。

[æt; ət][lɑːst]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [tɪn] [peɪl] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [sæp] .

| At | last | Farmer | Brown's | boy | happened | to | stand | still | close | to | that | tin | pail | half | filled | with | sap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 发生 | 到 | 站立 | 仍然 | 关闭 | 到 | 那 | 锡 | 桶 | 一半 | 已填 | 和 | 树液 | . |

最后，布朗农夫的儿子碰巧站在那个半满树液的锡桶旁边。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] .

| He | heard | the | faint | little | squeak | again | and | with | it | a | little | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 头晕的 | 小的 | 吱 | 再次 | 和 | 和 | 它 | 一个 | 小的 | 溅 | . |

他又听到了那微弱的吱吱声，同时还听到了一声小小的水花声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ðæt] [led] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

| It | was | the | sound | of | the | little | splash | that | led | him | to | look | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 小的 | 溅 | 那 | 引领 | 他 | 到 | 看 | 向下 | . |

是那轻微的水花声让他低头看去。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| In | a | flash | he | understood | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他瞬间明白了发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪtˌfʊt] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fiːbli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

| He | saw | poor | little | Whitefoot | struggling | feebly | , | and | even | as | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 贫穷的 | 小的 | 白脚 | 挣扎 | 虚弱地 | , | 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 看起来 |

- [hed] [went] ['ʌndə(r)] .

| Whitefoot's | head | went | under | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 去 | 在下面 | . |

他看到可怜的小白脚无力地挣扎着，就在他注视着的时候，白脚的头沉了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['draʊnd] .

| He | was | very | nearly | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 几乎 | 溺水 | . |

他差点溺水身亡。

['stuːpɪŋ] ['kwɪkli] , ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [græbd] - [lɒŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] .

| Stooping | quickly | , | Farmer | Brown's | boy | grabbed | Whitefoot's | long | tail | and | pulled | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 迅速地 | , | 农民 | 布朗的 | 男生 | 抓住 | - | 长的 | 尾巴 | 和 | 拉 | 他 | 出去 | . |

布朗农夫的儿子迅速弯下腰，抓住白脚的长尾巴，把它拉了出来。

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] ['draʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kɪk] .

| Whitefoot | was | so | nearly | drowned | that | he | didn't | have | strength | enough | to | even | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 溺水 | 那 | 他 | 没有 | 有 | 力量 | 足够的 | 到 | 甚至 | 踢 | . |

怀特福特差点溺水身亡，甚至连踢腿的力气都没有了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [held] - [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɪm] .

| A | great | pity | filled | the | eyes | of | Farmer | Brown's | boy | as | he | held | Whitefoot's | head | down | and | gently | shook | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 遗憾 | 已填 | 这 | 眼睛 | 的 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 作为 | 他 | 握住 | - | 头 | 向下 | 和 | 轻轻地 | 摇晃 | 他 | . |

布朗农夫的儿子按住白脚的头，轻轻摇晃着他，眼中充满了怜悯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sæp] [aʊt] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] .

| He | was | trying | to | shake | some | of | the | sap | out | of | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 摇 | 一些 | 的 | 这 | 树液 | 出去 | 的 | 白脚 | . |

他试图让怀特福特清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] - [nəʊz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| It | ran | out | of | Whitefoot's | nose | and | out | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 出去 | 的 | - | 鼻子 | 和 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

它从怀特福特的鼻子里流出来，又从他的嘴里流出来。

['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][gɑːsp] .

| Whitefoot | began | to | gasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 开始 | 到 | 喘气 | . |

怀特福特开始喘息。

[ðen] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [spred] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Then | Farmer | Brown's | boy | spread | his | coat | close | by | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 传播 | 他的 | 外套 | 关闭 | 经过 | 这 | 火 | , |

然后，布朗农夫的儿子把外套铺在火堆旁，

[rəʊld] ['waɪtˌfʊt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] .

| rolled | Whitefoot | up | in | his | handkerchief | and | gently | placed | him | on | the | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 白脚 | 向上 | 在 | 他的 | 手帕 | 和 | 轻轻地 | 放置 | 他 | 在 | 这 | 外套 | . |

白脚用手帕卷起来，轻轻地放在外套上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['waɪtˌfʊt] [leɪ] [dʒʌst] ['gɑːspɪŋ] .

| For | some | time | Whitefoot | lay | just | gasping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 白脚 | 躺 | 只是 | 喘息 | . |

白脚躺在那里，喘息了好一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['iːzɪə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] .

| But | presently | his | breath | came | easier | , | and | after | a | while | he | was | breathing | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他的 | 气息 | 来了 | 更轻松 | , | 和 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 曾是 | 呼吸 | 自然 | . |

但很快他的呼吸就顺畅了，过了一会儿，他就能自然呼吸了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪəd][tuː; tə] [muːv] ,

| But | he | was | too | weak | and | tired | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 和 | 疲劳的 | 到 | 移动 | , |

但他太虚弱、太疲惫了，动弹不得。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [waɪl] ['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] ['dʒentli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| so | he | just | lay | there | while | Farmer | Brown's | boy | gently | stroked | his | head | and | told | him | how | sorry | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 只是 | 躺 | 那里 | 尽管 | 农民 | 布朗的 | 男生 | 轻轻地 | 抚摸 | 他的 | 头 | 和 | 讲述 | 他 | 如何 | 对不起 | 他 | 曾是 | . |

于是他就躺在那里，布朗农夫的儿子轻轻地抚摸着他的头，告诉他自己有多么抱歉。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪtˌfʊt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| Little | by | little | Whitefoot | recovered | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 白脚 | 恢复 | 他的 | 力量 | . |

怀特福特的身体逐渐恢复了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| At | last | he | could | sit | up | , | and | finally | he | began | to | move | about | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 可以 | 坐 | 向上 | , | 和 | 最后 | 他 | 开始 | 到 | 移动 | 关于 | 一个 | 小的 | , |

他终于能坐起来了，也终于开始稍微活动一下了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [legz] .

| although | he | was | still | wobbly | on | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 仍然 | 摇摇晃晃 | 在 | 他的 | 腿 | . |

虽然他走路还是有些摇晃。

['fɑːmə(r)] [braʊnz] [bɔɪ] [pʊt] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [fuːd] [weə(r)] ['waɪtˌfʊt] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ,

| Farmer | Brown's | boy | put | some | bits | of | food | where | Whitefoot | could | get | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 布朗的 | 男生 | 放 | 一些 | 比特 | 的 | 食物 | 在哪里 | 白脚 | 可以 | 得到 | 他们 | , |

布朗农夫的儿子把一些食物放在白脚能吃到的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] , - ['bjuːtɪf(ə)l] [spft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

| and | as | he | ate | , | Whitefoot's | beautiful | soft | eyes | were | filled | with | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 吃 | , | - | 美丽的 | 柔软的 | 眼睛 | 是 | 已填 | 和 | 感激 | . |

当他吃东西的时候，怀特福特美丽而温柔的眼睛里充满了感激之情。

['tʃæptə(r)] [ɪks] :

| CHAPTER | IX | : |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | : |

第九章:

[tuː] ['tɪmɪd] [p'ɜːsənz] [miːt]

| Two | Timid | Persons | Meet |
|---|---|---|---|
| 二 | 胆小 | 人 | 见面 |

两个胆怯的人相遇

[ðʌs] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [laɪfs] [test] —

| Thus | always | you | will | meet | life's | test | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 总是 | 你 | 将要 | 见面 | 生活的 | 测试 | — |

因此，你总会遇到人生的考验——

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [best] .

| To | do | the | thing | you | can | do | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 最好的 | . |

做你最擅长的事。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)][sæt] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

| Jumper | the | Hare | sat | crouched | at | the | foot | of | a | tree | in | the | Green | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 这 | 野兔 | 卫星 | 蹲着 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 绿色的 | 森林 | . |

野兔跳跳蹲坐在绿林中的一棵树下。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

| Had | you | happened | along | there | , | you | would | not | have | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 发生 | 沿着 | 那里 | , | 你 | 会 | 不是 | 有 | 已见 | 他 | . |

如果你碰巧路过那里，就不会看到他了。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

| At | least | , | I | doubt | if | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 我 | 怀疑 | 如果 | 你 | 会 | . |

至少，我怀疑你是否会这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [juː; jʊ] ['prɒbəblɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | had | seen | him | , | you | probably | wouldn't | have | known | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 已见 | 他 | , | 你 | 大概 | 不会 | 有 | 已知 | 它 | . |

如果你见过他，你可能不会知道。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] ['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| in | his | white | coat | Jumper | was | so | exactly | the | color | of | the | snow | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 白色的 | 外套 | 套头衫 | 曾是 | 所以 | 确切地 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 雪 | 那 | 他 |

[lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| looked | like | nothing | more | than | a | little | heap | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 堆 | 的 | 雪 | . |

穿着白色外套的Jumper，颜色和雪的颜色完全一样，看起来就像一小堆雪。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] .

| Just | in | front | of | Juniper | was | a | little | round | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 杜松 | 曾是 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 洞 | . |

杜松树前面有个小圆洞。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| He | gave | it | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 不 | 注意力 | . |

他根本没在意。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

| It | didn't | interest | him | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 兴趣 | 他 | 在 | 这 | 至少 | . |

他对此丝毫没有兴趣。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| All | through | the | Green | Forest | were | little | holes | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 绿色的 | 森林 | 是 | 小的 | 孔 | 在 | 这 | 雪 | . |

整个绿林里到处都是雪地上的小洞。

['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

| Jumper | was | so | used | to | them | that | he | seldom | noticed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 曾是 | 所以 | 用过的 | 到 | 他们 | 那 | 他 | 很少 | 注意到 | 他们 | . |

Jumper 对它们习以为常，很少注意到它们。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [həʊl] .

| So | he | took | no | notice | of | this | one | until | something | moved | down | in | that | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 一 | 直到 | 某物 | 已搬 | 向下 | 在 | 那 | 洞 | . |

所以他一直没注意到这个洞，直到洞里有什么东西动了一下。

['dʒʌmpərz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] .

| Jumper's | eyes | opened | a | little | wider | and | he | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 眼睛 | 打开 | 一个 | 小的 | 更广泛 | 和 | 他 | 观看 | . |

Jumper的眼睛微微睁大，他看着。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] [fɪld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] .

| A | sharp | little | face | with | very | bright | eyes | filled | that | little | round | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 小的 | 脸 | 和 | 非常 | 明亮的 | 眼睛 | 已填 | 那 | 小的 | 圆形的 | 洞 | . |

一张稚嫩的小脸，一双明亮的眼睛，填满了那个小小的圆洞。

['dʒʌmpə(r)] [muːvd] [dʒʌst][ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt] ,

| Jumper | moved | just | the | tiniest | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 已搬 | 只是 | 这 | 最小的 | 少量 | , |

跳线器微微移动了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [dɪsə'pɪəd] .

| and | in | a | flash | that | sharp | little | face | with | the | bright | eyes | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 闪光 | 那 | 锋利的 | 小的 | 脸 | 和 | 这 | 明亮的 | 眼睛 | 消失 | . |

一瞬间，那张稚嫩的小脸和明亮的眼睛就消失了。

['dʒʌmpə(r)][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| Jumper | sat | still | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 卫星 | 仍然 | 和 | 等待 | . |

Jumper静静地坐着等待。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

| After | a | long | wait | the | sharp | little | face | with | bright | eyes | appeared | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 等待 | 这 | 锋利的 | 小的 | 脸 | 和 | 明亮的 | 眼睛 | 出现 | 再次 | . |

经过漫长的等待，那张有着明亮双眼、线条锐利的小脸再次出现在眼前。

“ [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['waɪtˌfʊt] , ” [sed] ['dʒʌmpə(r)] ['sɒftli] .

| “ | Don't | be | frightened | , | Whitefoot | , | ” | said | Jumper | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 害怕 | , | 白脚 | , | ” | 说 | 套头衫 | 轻轻 | . |

“别害怕，白脚，”跳跳轻声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] ,

| At | the | first | word | the | sharp | little | face | disappeared | , | but | in | a | moment | it | was | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 单词 | 这 | 锋利的 | 小的 | 脸 | 消失 | , | 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 曾是 | 后退 | , |

话音刚落，那张锐利的小脸就消失了，但片刻之后它又出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]['dʒʌmpə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

| and | the | sharp | little | eyes | were | fixed | on | Jumper | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锋利的 | 小的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 套头衫 | 可疑地 | . |

那双锐利的小眼睛警惕地盯着Jumper。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [left] [ðem; ðəm] ,

| **After** | **a** | **long** | **stare** | **the** | **suspicion** | **left** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 盯 | 这 | 怀疑 | 左边 | 他们 | , |

长时间的对视之后，他们的疑虑消失了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [keɪm] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['waɪtˌfʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [braʊn] [kəʊt]

| **and** | **out** | **of** | **the** | **little** | **round** | **hole** | **came** | **trim** | **little** | **Whitefoot** | **in** | **a** | **soft** | **brown** | **coat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 来了 | 修剪 | 小的 | 白脚 | 在 | 一个 | 柔软的 | 棕色的 | 外套 |

[wɪð] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| **with** | **white** | **waistcoat** | **and** | **with** | **white** | **feet** | **and** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 马甲 | 和 | 和 | 白色的 | 脚 | 和 | 一个 | 长的 | , |

从那个小圆洞里走出来一只身形苗条的小白脚，它穿着柔软的棕色外套，白色背心，白色的爪子，还有一条长长的.....

[slɪm] [teɪl] .

| **slim** | **tail** | **.** |
|---|---|---|
| 苗条的 | 尾巴 | . |

细长的尾巴。

[ðɪs] ['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['fɑːmə(r)] [braʊnz] ['ʃʊgəhaʊs] .

| **This** | **winter** | **he** | **was** | **not** | **living** | **in** | **Farmer** | **Brown's** | **sugarhouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 他 | 曾是 | 不是 | 活的 | 在 | 农民 | 布朗的 | 糖屋 | . |

今年冬天他没有住在布朗农夫的糖屋里。

“ ['greɪʃəs] , ['dʒʌmpə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][skeə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] .

| **“** | **Gracious** | **,** | **Jumper** | **,** | **how** | **you** | **did** | **scare** | **me** | **!** | **”** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲切 | , | 套头衫 | , | 如何 | 你 | 做过 | 吓 | 我 | ！ | ” | 说 | 他 | . |

“我的天哪，跳跃者，你可真吓死我了！”他说道。

['dʒʌmpə(r)] [ 'tʃʌkl ] .

| **Jumper** | **chuckled** | **.** |
|---|---|---|
| 套头衫 | 轻笑 | . |

跳跳者轻笑了一声。

“ ['waɪtˌfʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['tɪmɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **“** | **Whitefoot** | **,** | **I** | **believe** | **you** | **are** | **more** | **timid** | **than** | **I** | **am** | **,** | **”** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 白脚 | , | 我 | 相信 | 你 | 是 | 更多的 | 胆小 | 比 | 我 | 是 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“怀特福特，我觉得你比我胆小，”他回答说。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][biː; bi] ?

| **“** | **Why** | **shouldn't** | **I** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不应该 | 我 | 是 | ? |

我为什么不应该呢?

[aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['enəmɪz] , ” [ rɪ'tɔːt ] ['waɪtˌfʊt] .

| **I'm** | **ever** | **so** | **much** | **smaller** | **,** | **and** | **I** | **have** | **more** | **enemies** | **,** | **”** | **retorted** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 较小的 | , | 和 | 我 | 有 | 更多的 | 敌人 | , | ” | 反驳 | 白脚 | . |

“我的个子比你小得多，而且我的敌人也更多，”怀特福特反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['enəmɪz] ,

| **“** | **It** | **is** | **true** | **you** | **are** | **smaller** | **,** | **but** | **I** | **am** | **not** | **so** | **sure** | **that** | **you** | **have** | **more** | **enemies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 真的 | 你 | 是 | 较小的 | , | 但 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 你 | 有 | 更多的 | 敌人 | , |

“没错，你们的规模较小，但我不太确定你们的敌人就更多。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒʌmpə(r)] ['θɔːtfəli] .

| **”** | **replied** | **Jumper** | **thoughtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 套头衫 | 深思熟虑 | . |

“Jumper若有所思地回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][mɔː(r)] , [ɪˈspɛʃəli] [ɪn][ˈwɪntə(r)] . ”

| “ | It | sometimes | seems | to | me | that | I | couldn't | have | more | , | especially | in | winter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有时 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 不能 | 有 | 更多的 | , | 尤其 | 在 | 冬天 | . | ” |

“我有时觉得我再多也无所谓了，尤其是在冬天。”

“ [neɪm] [ðem; ðəm] , ” [ kəˈmɑːnd ] [ˈwaɪtˌfʊt] .

| “ | Name | them | , | ” | commanded | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 姓名 | 他们 | , | ” | 命令 | 白脚 | . |

“说出他们的名字，”怀特福特命令道。

“ [ˈhuti] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] , [ˈjaʊlər] [ðə; ði][bɒb][kæt] , [əʊld][mæn][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] , [ˈɹɛdi] [fɒks] ,

| “ | Hooty | the | Great | Horned | Owl | , | Yowler | the | Bob | Cat | , | Old | Man | Coyote | , | Reddy | Fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼呼 | 这 | 伟大的 | 有角的 | 猫头鹰 | , | 嚎叫者 | 这 | 鲍勃 | 猫 | , | 老的 | 男人 | 郊狼 | , | 雷迪 | 狐狸 | , |

“大角鸮胡蒂、短尾猫尤勒、老郊狼、红狐狸，

[ˈterə(r)] [ðə; ði] [ˈgɒshɔːk] , [ˈʃædəʊ] [ðə; ði] [ˈwiːzl] , [ˈbɪli] [mɪŋk] .

| Terror | the | Goshawk | , | Shadow | the | Weasel | , | Billy | Mink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 这 | 苍鹰 | , | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | , | 比利 | 貂 | . |

恐怖苍鹰，影子鼬，比利貂。

” [ˈdʒʌmpə(r)] [pɔːzd] .

| ” | Jumper | paused | . |
|---|---|---|---|
| ” | 套头衫 | 暂停 | . |

跳跃者停顿了一下。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈwaɪtˌfʊt] .

| “ | Is | that | all | ? | ” | demanded | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 全部 | ? | ” | 要求 | 白脚 | . |

“就这些吗？”怀特福特问道。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? ” [ riˈtɔːt ] [ˈdʒʌmpə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɑːpli] .

| “ | Isn't | that | enough | ? | ” | retorted | Jumper | rather | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 足够的 | ? | ” | 反驳 | 套头衫 | 相当 | 尖锐地 | . |

“这还不够吗？”跳跃者尖锐地反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [bˈlæki] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪk] [ænd; ənd]

| “ | I | have | all | of | those | and | Blacky | the | Crow | and | Butcher | the | Shrike | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 全部 | 的 | 那些 | 和 | 布莱基 | 这 | 乌鸦 | 和 | 屠夫 | 这 | 伯劳鸟 | 和 |

['sæmi] [dʒeɪ][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

| Sammy | Jay | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 杰伊 | 在 | 冬天 | , |

“我还有这些，冬天还有黑乌鸦布莱基、伯劳鸟屠夫和萨米杰。”

[ænd; ənd][ˈbʌstə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ˈfæməli][ɪn]

| and | Buster | Hear | and | Jimmy | Skunk | and | several | of | the | Snake | family | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴斯特 | 听到 | 和 | 吉米 | 臭鼬 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 蛇 | 家庭 | 在 |

['sʌmə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwaɪtˌfʊt] .

| summer | , | ” | replied | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | , | ” | 回复 | 白脚 | . |

“夏天的时候，巴斯特·赫尔、吉米·斯昆克和斯内克家族的几个成员也会来，”怀特福特回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [niːd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .

| “ | It | seems | to | me | sometimes | as | if | I | need | eyes | and | ears | all | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 有时 | 作为 | 如果 | 我 | 需要 | 眼睛 | 和 | 耳朵 | 全部 | 超过 | 我 | . |

“我有时觉得我需要浑身都是眼睛和耳朵。”

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˌem ˈiː] .

| Night | and | day | there | is | always | some | one | hunting | for | poor | little | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 一 | 打猎 | 为了 | 贫穷的 | 小的 | 我 | . |

日夜都有人追捕我，可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][fəʊks]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['tɪmɪd] .

| And | then | some | folks | wonder | why | I | am | so | timid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 各位 | 想知道 | 为什么 | 我 | 是 | 所以 | 胆小 | . |

然后有些人就纳闷我为什么这么胆小。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] ;

| If | I | were | not | as | timid | as | I | am | , | I | wouldn't | be | alive | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 不是 | 作为 | 胆小 | 作为 | 我 | 是 | , | 我 | 不会 | 是 | 活 | 现在 | ; |

如果我不是这么胆小，我现在就不会活着了；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| I | would | have | been | caught | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 到过 | 捕捉 | 长的 | 前 | . |

我早就被抓住了。

[fəʊks] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] .

| Folks | may | laugh | at | me | for | being | so | easily | frightened | , | but | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 可能 | 笑 | 在 | 我 | 为了 | 存在 | 所以 | 容易地 | 害怕 | , | 但 | 我 | 不 | 关心 | . |

人们可能会嘲笑我胆子小，但我不在乎。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [seɪvz] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| That | is | what | saves | my | life | a | dozen | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 保存 | 我的 | 生活 | 一个 | 打 | 时代 | 一个 | 天 | . |

它每天都能救我十几次命。

" ['dʒʌmpə(r)] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

| " | Jumper | looked | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 套头衫 | 看起来 | 感兴趣的 | . |

“跳跳者看起来很感兴趣。”

“ [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

| “ | I | hadn't | thought | of | that | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 之前没有 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 说 | 他 | . |

“我之前没想过这一点，”他说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd]['pɜːs(ə)n][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| “ | I'm | a | very | timid | person | myself | , | and | sometimes | I | have | been | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 非常 | 胆小 | 人 | 我 | , | 和 | 有时 | 我 | 有 | 到过 | 羞愧 | 的 |

['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

| being | so | easily | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 容易地 | 害怕 | . |

“我本人是一个非常胆小的人，有时我会为自己如此容易受惊而感到羞愧。”

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd][ai][ˌeɪ 'em] ,

| But | come | to | think | of | it | , | I | guess | you | are | right | ; | the | more | timid | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | 我 | 猜测 | 你 | 是 | 正确的 | ; | 这 | 更多的 | 胆小 | 我 | 是 | , |

但仔细想想，我想你是对的；我越胆怯，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| the | longer | I | am | likely | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 我 | 是 | 可能 | 到 | 居住 | . |

我活得越久，就越有可能活得越久。

" ['waɪtˌfʊt] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] .

| " | Whitefoot | suddenly | darted | into | his | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白脚 | 突然 | 飞镖 | 进入 | 他的 | 洞 | . |

“白脚突然钻进了他的洞里。”

['dʒʌmpə(r)]['dɪd(ə)nt] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [fɪə(r)] .

| Jumper | didn't | move | , | but | his | eyes | widened | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 没有 | 移动 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 扩大 | 和 | 害怕 | . |

Jumper一动不动，但他的眼睛因恐惧而睁大。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːd][hæd; həd][dʒʌst] [ əˈlait ] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .

| A | great | white | bird | had | just | alighted | on | a | stump | a | short | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 白色的 | 鸟 | 有 | 只是 | 下车 | 在 | 一个 | 树桩 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | . |

一只大白鸟刚刚落在不远处的一个树桩上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

| It | was | Whitey | the | Snowy | Owl | , | down | from | the | Far | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | , | 向下 | 从 | 这 | 远的 | 北 | . |

那是来自遥远北方的雪鸮怀特。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['enəmi] [wiː; wi][bəuθ] [fəˈgɒt] , ” [θɔːt] ['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə]

| “ | There | is | another | enemy | we | both | forgot | , | ” | thought | Jumper | , | and | tried | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 其他 | 敌人 | 我们 | 两个都 | 忘了 | , | ” | 想法 | 套头衫 | , | 和 | 尝试 | 不是 | 到 |

['ʃɪvə(r)] .

| shiver | . |
|---|---|
| 颤抖 | . |

“我们俩都忘记了另一个敌人，”跳跃者心想，努力不让自己发抖。

['tʃæptə(r)] [eks] : [ðə; ði] [waɪt] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ]

| CHAPTER | X | : | The | White | Watchers |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | : | 这 | 白色的 | 观察者 |

第十章：白衣守望者

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl]

| Much | may | be | gained | by | sitting | still |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 可能 | 是 | 获得 | 经过 | 坐着 | 仍然 |

静坐也能获益良多。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] .

| If | you | but | have | the | strength | of | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 但 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 将要 | . |

只要你拥有坚强的意志力。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,

| Jumper | the | Hare | crouched | at | the | foot | of | a | tree | in | the | Green | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 这 | 野兔 | 蹲着 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 绿色的 | 森林 | , |

野兔跳跳蹲在绿森林里的一棵树下，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [sæt] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] .

| and | a | little | way | from | him | on | a | stump | sat | Whitey | the | Snowy | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 他 | 在 | 一个 | 树桩 | 卫星 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | . |

离他不远处的一个树桩上，坐着一只名叫怀特的雪鸮。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| Had | you | been | there | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 到过 | 那里 | 到 | 看 | 他们 | , |

如果你当时在场，亲眼目睹了这一切，

[bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ənˈles] [juː; jʊ]

| both | would | have | appeared | as | white | as | the | snow | around | them | unless | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 会 | 有 | 出现 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 雪 | 大约 | 他们 | 除非 | 你 |

[hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['kləʊsli] .

| had | looked | very | closely | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 看起来 | 非常 | 密切 | . |

除非你仔细观察，否则它们看起来都会像周围的雪一样洁白。

[ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [tuː] ['nærəʊ] [blæk] [laɪnz] [bæk] [ɒv; əv]['dʒʌmpərz] [hed] .

| Then | you | might | have | seen | two | narrow | black | lines | back | of | Jumper's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可能 | 有 | 已见 | 二 | 狭窄的 | 黑色的 | 线条 | 后退 | 的 | 套头衫 | 头 | . |

那么你可能已经看到Jumper的后脑勺上有两条细细的黑线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [blæk] .

| They | were | the | tips | of | his | ears | , | for | these | remain | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 尖端 | 的 | 他的 | 耳朵 | , | 为了 | 这些 | 保持 | 黑色的 | . |

那是他的耳尖，因为耳尖仍然是黑色的。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['waɪti] [juː; jʊ] [mait]

| And | near | the | upper | part | of | the | white | mound | which | was | Whitey | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 白色的 | 冢 | 哪个 | 曾是 | 白人 | 你 | 可能 |

[hæv; həv] [siːn] [tuː] [raʊnd] ['jeləʊ] [spɒts] ,

| have | seen | two | round | yellow | spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 二 | 圆形的 | 黄色的 | 地点 | , |

在白色土堆（也就是怀特）的上部附近，你可能会看到两个圆形的黄色斑点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

他的眼睛。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| There | they | were | for | all | the | world | like | two | little | heaps | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 二 | 小的 | 堆积如山 | 的 | 雪 | . |

它们就那样静静地伫立在那里，看起来就像两小堆雪。

['dʒʌmpə(r)]['dɪd(ə)nt] [muːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] .

| Jumper | didn't | move | so | much | as | a | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 没有 | 移动 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 头发 | . |

Jumper 一动不动。

['waɪti] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

| Whitey | didn't | move | so | much | as | a | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 没有 | 移动 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 羽毛 | . |

怀蒂一动不动，连根羽毛都没动一下。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] .

| Both | were | waiting | and | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 等待 | 和 | 观看 | . |

两人都在等待和观察。

['dʒʌmpə(r)]['dɪd(ə)nt] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['waɪti] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| Jumper | didn't | move | because | he | knew | that | Whitey | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 没有 | 移动 | 因为 | 他 | 知道 | 那 | 白人 | 曾是 | 那里 | . |

Jumper 一动不动，因为他知道 Whitey 在那里。

['waɪti] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| Whitey | didn't | move | because | he | didn't | want | any | one | to | know | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 没有 | 移动 | 因为 | 他 | 没有 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

怀蒂一动不动，因为他不想让任何人知道他在那里。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| and | didn't | know | that | Jumper | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 知道 | 那 | 套头衫 | 曾是 | 那里 | . |

并不知道 Jumper 在那里。

['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

| Jumper | was | sitting | still | because | he | was | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 曾是 | 坐着 | 仍然 | 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | . |

Jumper 一动不动地坐着，因为他害怕。

['waɪti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| Whitey | was | sitting | still | because | he | was | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 曾是 | 坐着 | 仍然 | 因为 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

怀蒂一动不动地坐着，因为他饿了。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [iːtʃ] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| So | there | they | sat | , | each | in | plain | sight | of | the | other | but | only | one | seeing | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 他们 | 卫星 | , | 每个 | 在 | 清楚的 | 视线 | 的 | 这 | 其他 | 但 | 仅有的 | 一 | 看到 | 这 | 其他 | . |

于是他们就那样坐着，彼此都在对方的视线范围内，但只有一个人能看到对方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒuːnɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['waɪti] [ə'laɪt] [ɒn] [ðæt] [stʌmp] .

| This | was | because | Juniper | had | been | fortunate | enough | to | see | Whitey | alight | on | that | stump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 因为 | 杜松 | 有 | 到过 | 幸运 | 足够的 | 到 | 看 | 白人 | 点燃 | 在 | 那 | 树桩 | . |

这是因为朱尼珀有幸看到了怀蒂落在了那个树桩上。

['dʒʌmpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wen] ['waɪti] [ə'raɪvd] ,

| Jumper | had | been | sitting | still | when | Whitey | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 有 | 到过 | 坐着 | 仍然 | 什么时候 | 白人 | 到达的 | , |

当怀蒂到达时，跳跳虎一直静静地坐着。

[ænd; ənd][səʊ] [ðəʊz] [fɪəs] ['jeləʊ] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [hɪm] .

| and | so | those | fierce | yellow | eyes | had | not | yet | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那些 | 凶猛的 | 黄色的 | 眼睛 | 有 | 不是 | 然而 | 已见 | 他 | . |

所以，那双凶狠的黄色眼睛还没有发现他。

[bʌt; bət][hæd; həd]['dʒʌmpə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɪəz] , ['waɪti] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,

| But | had | Jumper | so | much | as | lifted | one | of | those | long | ears | , | Whitey | would | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 套头衫 | 所以 | 很多 | 作为 | 抬起 | 一 | 的 | 那些 | 长的 | 耳朵 | , | 白人 | 会 | 有 | 已见 | , |

但如果 Jumper 哪怕只是抬起它那只长耳朵中的一只，Whitey 就会看到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [klɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpə(r)] .

| and | his | great | claws | would | have | been | reaching | for | Jumper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伟大的 | 爪子 | 会 | 有 | 到过 | 到达 | 为了 | 套头衫 | . |

他那巨大的爪子本该伸向跳跃者。

['dʒʌmpə(r)]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] .

| Jumper | didn't | want | to | sit | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 没有 | 想 | 到 | 坐 | 仍然 | . |

Jumper不想静静地坐着。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

| No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| He | wanted | to | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 跑步 | . |

他想逃跑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðəʊz] [lɒŋ] [legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['dʒʌmpə(r)] [dɪ'pendz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

| You | know | it | is | on | those | long | legs | of | his | that | Jumper | depends | almost | wholly | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 是 | 在 | 那些 | 长的 | 腿 | 的 | 他的 | 那 | 套头衫 | 取决于 | 几乎 | 完全 | 为了 | 安全 | . |

你知道，Jumper 的安全几乎完全依赖于他那双大长腿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,

| **But** | **there** | **are** | **times** | **for** | **running** | **and** | **times** | **for** | **sitting** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 时代 | 为了 | 跑步 | 和 | 时代 | 为了 | 坐着 | 仍然 | , |

但有时需要奔跑，有时需要静坐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

| **and** | **this** | **was** | **a** | **time** | **for** | **sitting** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一个 | 时间 | 为了 | 坐着 | 仍然 | . |

这是需要静下心来休息的时期。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['waɪti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

| **He** | **knew** | **that** | **Whitey** | **didn't** | **know** | **that** | **he** | **was** | **anywhere** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 白人 | 没有 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 任何地方 | 靠近 | . |

他知道怀蒂并不知道他就在附近。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

| **But** | **just** | **the** | **same** | **it** | **was** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 它 | 曾是 | 难的 | , |

但即便如此，这仍然很困难。

['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [hiː; hi] [səʊ] ['greɪtli] [fɪəd] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] .

| **very** | **hard** | **to** | **sit** | **there** | **with** | **one** | **he** | **so** | **greatly** | **feared** | **watching** | **so** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 难的 | 到 | 坐 | 那里 | 和 | 一 | 他 | 所以 | 非常 | 害怕 | 观看 | 所以 | 靠近 | . |

坐在那里，看着自己如此恐惧的人如此近距离地注视着自己，真是太难受了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [fɪəs] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv] ['waɪti] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] .

| **It** | **seemed** | **as** | **if** | **those** | **fierce** | **yellow** | **eyes** | **of** | **Whitey** | **must** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那些 | 凶猛的 | 黄色的 | 眼睛 | 的 | 白人 | 必须 | 看 | 他 | . |

仿佛怀蒂那双凶狠的黄色眼睛一定看到了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白脚林鼠(Whitefoot the Wood Mouse)

## 第2/4页

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [θruː] [hɪm] .
**They seemed to look right through him .**
他们 似乎 到 看 正确的 通过 他 .

他们似乎完全无视了他。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] [ˌɪn'saɪd] .
**They made him shake inside .**
他们 制成 他 摇 里面 .

他们让他内心颤抖。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] .
**“ I want to run .**
“ 我 想 到 跑步 .

“我想竞选。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] .
**I want to run .**
我 想 到 跑步 .

我想跑步。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] , ” ['dʒʌmpə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**I want to run , ” Jumper kept saying to himself .**
我 想 到 跑步 , ” 套头衫 保留 说 到 他自己 .

“我想跑，”跳跳虎不停地对自己说。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] .
**Then he would say , “ But I mustn't .**
然后 他 会 说 , “ 但 我 不得 .

然后他会说：“但我不能。”

[aɪ] ['mʌsnt] .
**I mustn't .**
我 不得 .

我不能。

[aɪ] ['mʌsnt] .
**I mustn't .**
我 不得 .

我不能。

” [ænd; ənd][səʊ]['dʒʌmpə(r)][dɪd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**” And so Jumper did the hardest thing in the world ,**
” 和 所以 套头衫 做过 这 最难 事物 在 这 世界 ,

于是，Jumper 做了世界上最难的事情，

— [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**— sat still and stared danger in the face .**
— 卫星 仍然 和 凝视 危险 在 这 脸 .

—静静地坐着，直面危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
**He was sitting still to save his life .**
他 曾是 坐着 仍然 到 节省 他的 生活 .

他一动不动地坐着，是为了保命。

['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

| Whitey | the | Snowy | Owl | was | sitting | still | to | catch | a | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | 曾是 | 坐着 | 仍然 | 到 | 抓住 | 一个 | 晚餐 | . |

雪鸮怀特静静地坐在那里准备捕食晚餐。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [saʊndz] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| I | know | that | sounds | queer | , | but | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 声音 | 酷儿 | , | 但 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

我知道这听起来很奇怪，但事实就是如此。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| He | knew | that | so | long | as | he | sat | still | , | he | was | not | likely | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 卫星 | 仍然 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 已见 | . |

他知道，只要他一动不动地坐着，就不会被人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðæt] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [kəʊt]

| It | was | for | this | purpose | that | Old | Mother | Nature | had | given | him | that | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 目的 | 那 | 老的 | 母亲 | 自然 | 有 | 给定 | 他 | 那 | 外套 |

[ɒv; əv] [waɪt] .

| of | white | . |
|---|---|---|
| 的 | 白色的 | . |

正因如此，大自然才赐予他那身白衣。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [həʊm] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]

| In | the | Far | North | , | which | was | his | real | home | , | everything | is | white | for | months |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 北 | , | 哪个 | 曾是 | 他的 | 真实的 | 家 | , | 一切 | 是 | 白色的 | 为了 | 几个月 |

[ænd; ənd] [mʌnθs] ,

| and | months | , |
|---|---|---|
| 和 | 几个月 | , |

在他真正的家乡——遥远的北方，几个月来到处都是白色。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [suːt][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

| and | any | one | dressed | in | a | dark | suit | can | be | seen | a | long | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | 穿着 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 套装 | 能 | 是 | 已见 | 一个 | 长的 | 距离 | . |

任何身穿深色西装的人都能在很远的地方被看到。

[səʊ] ['waɪti] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [waɪt] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]

| So | Whitey | had | been | given | that | white | coat | that | he | might | have | a | better | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白人 | 有 | 到过 | 给定 | 那 | 白色的 | 外套 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 |

[tuː; tə] [kætʃ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] .

| to | catch | food | enough | to | keep | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 食物 | 足够的 | 到 | 保持 | 他 | 活 | . |

所以，怀蒂被赋予了这件白色外套，这样它或许更有机会捕获足够的食物来维持生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | he | had | learned | how | to | make | the | best | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 学习 | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 使用 | 的 | 它 | . |

他学会了如何充分利用它。

[jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | , | indeed | , | he | knew | how | to | make | the | best | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | , | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 使用 | 的 | 它 | . |

没错，他确实知道如何充分利用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] , — ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| It | was | by | doing | just | what | he | was | doing | now | , | — | sitting | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 正在做 | 只是 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 现在 | , | — | 坐着 | 完美 | 仍然 | . |

正是通过像他现在这样——一动不动地坐着——才做到的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ ə'lait ] [ɒn] [ðæt] [stʌmp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [æt; ət]

| Just | before | he | had | alighted | on | that | stump | he | had | seen | something | move | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他 | 有 | 下车 | 在 | 那 | 树桩 | 他 | 有 | 已见 | 某物 | 移动 | 在 |

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| the | entrance | to | a | little | round | hole | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 到 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 这 | 雪 | . |

就在他落到那棵树桩上之前，他看到雪地里一个小圆洞的入口处有什么东西在动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 它 | . |

他对此深信不疑。

“ [ə; eɪ] [maʊs] , ” [θɔːt] ['waɪti] , [ænd; ənd] [ ə'lait ] [ɒn] [ðæt] [stʌmp] .

| “ | A | Mouse | , | ” | thought | Whitey | , | and | alighted | on | that | stump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 老鼠 | , | ” | 想法 | 白人 | , | 和 | 下车 | 在 | 那 | 树桩 | . |

“一只老鼠，”怀蒂心想，然后落在了那个树桩上。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hiːl] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]

| “ | He | saw | me | flying | , | but | he'll | forget | about | it | after | a | while | and | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 锯 | 我 | 飞行 | , | 但 | 地狱 | 忘记 | 关于 | 它 | 后 | 一个 | 尽管 | 和 | 将要 | 来 |

[aʊt] [ə'gen] .

| out | again | . |
|---|---|---|
| 出去 | 再次 | . |

“他看到我飞了，但他过一段时间就会忘记这件事，然后还会再出来。”

[hiː; hi][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] [ɪf] [ai][doʊnt] [muːv] .

| He | won't | see | me | then | if | I | don't | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 看 | 我 | 然后 | 如果 | 我 | 不 | 移动 | . |

如果我不搬家，他就看不到我了。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðæt] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

| And | I | won't | move | until | he | is | far | enough | from | that | hole | for | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 惯于 | 移动 | 直到 | 他 | 是 | 远的 | 足够的 | 从 | 那 | 洞 | 为了 | 我 | 到 |

[kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| catch | him | before | he | can | get | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | 前 | 他 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 它 | . |

我会一直待在他离那个洞足够远的地方，以便在他回到洞里之前抓住他。

” [səʊ][ðə; ði] [tuː] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ][ɪn] [waɪt] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] ,

| ” | So | the | two | watchers | in | white | sat | without | moving | for | the | longest | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 二 | 观察者 | 在 | 白色的 | 卫星 | 没有 | 移动 | 为了 | 这 | 最长 | 时间 | , |

于是，那两个身穿白衣的观察者长时间一动不动地坐着。

[wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒtʃə(r)] .

| one | watching | for | a | dinner | and | the | other | watching | the | other | watcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 观看 | 为了 | 一个 | 晚餐 | 和 | 这 | 其他 | 观看 | 这 | 其他 | 观察者 | . |

一个在观察晚餐，另一个在观察另一个观察者。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : ['dʒʌmpə(r)][ɪz][ɪn] [daʊt]

| CHAPTER | XI | : | Jumper | Is | In | Doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | : | 套头衫 | 是 | 在 | 怀疑 |

第十一章：跳线者身份存疑

[wen] ['daʊtf(ə)l] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː]

| When | doubtful | what | course | to | pursue |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 疑 | 什么 | 课程 | 到 | 追求 |

当不确定该采取何种行动时

- [tɪz] ['sʌmtaɪmz] [best] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [duː; də] .

| ' | Tis | sometimes | best | to | nothing | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 有时 | 最好的 | 到 | 没有什么 | 做 | . |

有时候，什么都不做才是最好的。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Jumper the Hare was beginning to feel easier in his mind .**
套头衫 这 野兔 曾是 开始 到 感觉 更轻松 在 他的 头脑 .

跳兔的心情开始轻松起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
**He was no longer shaking inside .**
他 曾是 不 更长 摇晃 里面 .

他内心不再颤抖了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] .
**In fact , he was beginning to feel quite safe .**
在 事实 , 他 曾是 开始 到 感觉 相当 安全的 .

事实上，他开始感到相当安全了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] ,
**There he was in plain sight of Whitey the Snowy Owl ,**
那里 他 曾是 在 清楚的 视线 的 白人 这 雪 猫头鹰 ,

他当时就站在雪鸮怀特的视线范围内。

['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [jet] ['waɪti] ['hædnt] [siːn] [hɪm]
**sitting motionless on a stump only a short distance away , yet Whitey hadn't seen him**
坐着 静止不动 在 一个 树桩 仅有的 一个 短的 距离 离开 , 然而 白人 之前没有 已见 他
.
**:**
.

他一动不动地坐在不远处的一个树桩上，但怀蒂却没看见他。

['waɪti] [hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ['meni] [taɪmz] ,
**Whitey had looked straight at him many times ,**
白人 有 看起来 直的 在 他 许多 时代 ,

怀蒂曾多次直视过他，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒʌmpə(r)][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][heə(r)] ['waɪti] [hæd; həd]
**but because Jumper had not moved so much as a hair Whitey had**
但 因为 套头衫 有 不是 已搬 所以 很多 作为 一个 头发 白人 有
[mɪ'steɪkən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] .
**mistaken him for a little heap of snow .**
错误 他 为了 一个 小的 堆 的 雪 .

但由于 Jumper 一动不动，Whitey 把他误认为是一小堆雪。

“ [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['sɪtɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
**“ All I have to do is to keep right on sitting perfectly still ,**
“ 全部 我 有 到 做 是 到 保持 正确的 在 坐着 完美 仍然 ,

“我只需要保持一动不动地坐着就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['waɪti] [wɜːr); wə(r)]['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] .
**and I'll be as safe as if Whitey were nowhere about .**
和 患病的 是 作为 安全的 作为 如果 白人 是 无处 关于 .

如果怀蒂不在附近，我就会非常安全。

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] , ” [θɔːt] ['dʒʌmpə(r)] .
**Yes , sir , I will , ” thought Jumper .**
是的 , 先生 , 我 将要 , ” 想法 套头衫 .

“是的，先生，我会的。”跳跃者心想。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][flai] [əˈweɪ] .

| “ | By | and | by | he | will | become | tired | and | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 将要 | 变得 | 疲劳的 | 和 | 飞 | 离开 | . |

“过不了多久，他就会疲倦地飞走。”

[ai][duː; də] [həʊp] [hiːl] [duː; də] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈwaɪtˌfʊt] [ˈkɒmz] [aʊt] [əˈgen] .

| I | do | hope | he'll | do | that | before | Whitefoot | comes | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 地狱 | 做 | 那 | 前 | 白脚 | 来 | 出去 | 再次 | . |

我真心希望他能在怀特福特再次出现之前做到这一点。

[ɪf] [ˈwaɪtˌfʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔːn] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [ˈwaɪtiz]

| If | Whitefoot | should | come | out | , | I | couldn't | warn | him | because | that | would | draw | Whitey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 白脚 | 应该 | 来 | 出去 | , | 我 | 不能 | 警告 | 他 | 因为 | 那 | 会 | 画 | 怀特的 |

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| attention | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 我 | , |

如果怀特福特出来，我不能警告他，因为那样会引起怀特的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| and | he | wouldn't | look | twice | at | a | Wood | Mouse | when | there | was | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 看 | 两次 | 在 | 一个 | 木头 | 老鼠 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] .

| to | get | a | Hare | for | his | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 一个 | 野兔 | 为了 | 他的 | 晚餐 | . |

当有机会抓到野兔做晚餐时，他根本不会多看一眼林鼠。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] .

| “ | This | is | a | queer | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 是 | 一个 | 酷儿 | 世界 | . |

这是一个奇异的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .

| It | is | so | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | . |

确实如此。

[əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [dʌz] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .

| Old | Mother | Nature | does | queer | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 自然 | 做 | 酷儿 | 事物 | . |

大自然母亲行事古怪。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [ɪn]['wɪntə(r)][səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn]

| Here | she | has | given | me | a | white | coat | in | winter | so | that | I | may | not | be | easily | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 白色的 | 外套 | 在 | 冬天 | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 容易地 | 已见 |

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| when | there | is | snow | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 雪 | 在 | 这 | 地面 | , |

她冬天给了我一件白外套，这样在雪地里我就不容易被人发现。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][fɪə(r)][məʊst][ə; eɪ] [waɪt]

| and | at | the | same | time | she | has | given | one | of | those | I | fear | most | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 她 | 有 | 给定 | 一 | 的 | 那些 | 我 | 害怕 | 最多 | 一个 | 白色的 |

[kəʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] ,

| coat | so | that | he | may | not | be | easily | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 容易地 | 已见 | , |

与此同时，她还给了我最害怕的一个人一件白大褂，这样他就不容易被人发现了。

['aɪðə(r)] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

任何一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] .

| It | certainly | is | a | queer | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 是 | 一个 | 酷儿 | 世界 | . |

这的确是一个奇特的世界。

" ['dʒʌmpə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['waɪti] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ]

| " | Jumper | forgot | that | Whitey | was | only | a | chance | visitor | from | the | Far | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 套头衫 | 忘了 | 那 | 白人 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 机会 | 游客 | 从 | 这 | 远的 | 北 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ,

| and | that | it | was | only | once | in | a | great | while | that | he | came | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一次 | 在 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 那 | 他 | 来了 | 向下 | 那里 | , |

“跳跳虎忘了怀蒂只是个来自遥远北方的偶然访客，而且它只是偶尔才会来这里。”

[waɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt]

| while | up | in | the | Far | North | where | he | belonged | nearly | everybody | was | dressed | in | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 向上 | 在 | 这 | 远的 | 北 | 在哪里 | 他 | 属于 | 几乎 | 大家 | 曾是 | 穿着 | 在 | 白色的 |

.

| : |
|---|
| . |

而在他所属的遥远北方，几乎每个人都穿着白色的衣服。

['dʒʌmpə(r)] ['hædnt] [muːvd] [wʌns] ,

| Jumper | hadn't | moved | once | , |
|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 之前没有 | 已搬 | 一次 | , |

Jumper 一动不动，

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['waɪti] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt]

| but | once | in | a | while | Whitey | turned | his | great | round | head | for | a | look | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 白人 | 转向 | 他的 | 伟大的 | 圆形的 | 头 | 为了 | 一个 | 看 | 全部 | 关于 |

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| in | every | direction | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方向 | . |

但偶尔，怀蒂会转动他那圆圆的大脑袋，环顾四周。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['əʊnli] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['ʃɑːpli] [wʊd]

| But | it | was | done | in | such | a | way | that | only | eyes | watching | him | sharply | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 仅有的 | 眼睛 | 观看 | 他 | 尖锐地 | 会 |

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

| have | noticed | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 它 | . |

但这样做的方式很巧妙，只有目光敏锐的人才会注意到。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['jeləʊ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

| Most | of | the | time | he | kept | his | fierce | yellow | eyes | fixed | on | the | little | hole | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | 他 | 保留 | 他的 | 凶猛的 | 黄色的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 小的 | 洞 | 在 | 这 |

[snəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| snow | in | which | Whitefoot | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 在 | 哪个 | 白脚 | 有 | 消失 | . |

大部分时间里，他那双锐利的黄色眼睛都紧盯着雪地上白脚消失的小洞。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['waɪti] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [deɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɜːd] .

| You | know | Whitey | can | see | by | day | quite | as | well | as | any | other | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 白人 | 能 | 看 | 经过 | 天 | 相当 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 其他 | 鸟 | . |

你知道，怀特白天的视力和其他鸟类一样好。

['dʒʌmpə(r)] , ['hævɪŋ] [stɒpt] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['waɪtˌfʊt] .

| Jumper | , | having | stopped | worrying | about | himself | , | began | to | worry | about | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | , | 拥有 | 停止 | 令人担忧 | 关于 | 他自己 | , | 开始 | 到 | 担心 | 关于 | 白脚 | . |

Jumper不再担心自己，转而担心Whitefoot。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [siːn] ['waɪti] [ə'raɪv] [ɒn] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| He | knew | that | Whitefoot | had | seen | Whitey | arrive | on | that | stump | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 白脚 | 有 | 已见 | 白人 | 到达 | 在 | 那 | 树桩 | 和 | 那 | 曾是 |

[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɒdʒd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pəʊkt]

| why | he | had | dodged | back | into | his | hole | and | since | then | had | not | even | poked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 有 | 躲避 | 后退 | 进入 | 他的 | 洞 | 和 | 自从 | 然后 | 有 | 不是 | 甚至 | 戳 |

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] .

| his | nose | out | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 出去 | . |

他知道白脚已经看到怀蒂爬上那个树桩，所以才躲回洞里，从那以后就再也没露过鼻子。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['waɪtˌfʊt] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt]

| But | that | had | been | so | long | ago | that | by | this | time | Whitefoot | must | think | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 白脚 | 必须 | 思考 | 那 |

['waɪti] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| Whitey | had | gone | on | about | his | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 有 | 已消失 | 在 | 关于 | 他的 | 商业 | , |

但那已经是很久以前的事了，怀特福特当时肯定认为怀蒂已经继续忙自己的事了。

---

[ænd; ənd] ['dʒʌmpə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['waɪtˌfʊt] [ə'pɪə(r)] ['eni] ['məʊmənt] .

| and | Jumper | expected | to | see | Whitefoot | appear | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 套头衫 | 预期的 | 到 | 看 | 白脚 | 出现 | 任何 | 片刻 | . |

Jumper预计Whitefoot随时都会出现。

---

[wɒt] ['dʒʌmpə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] - [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm]

| What | Jumper | didn't | know | was | that | Whitefoot's | bright | little | eyes | had | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 套头衫 | 没有 | 知道 | 曾是 | 那 | - | 明亮的 | 小的 | 眼睛 | 有 | 全部 | 这 | 时间 |

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['waɪti] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðiː] [snəʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| been | watching | Whitey | from | another | little | hole | in | the | snow | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 观看 | 白人 | 从 | 其他 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 雪 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

Jumper 不知道的是，Whitefoot 那双明亮的小眼睛一直从远处雪地里的另一个小洞里注视着 Whitey。

---

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [led] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [həʊl] .

| A | tunnel | led | from | this | little | hole | to | the | first | little | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 隧道 | 引领 | 从 | 这 | 小的 | 洞 | 到 | 这 | 第一的 | 小的 | 洞 | . |

从这个小洞到第一个小洞有一条隧道。

---

['sʌd(ə)nli] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .

| Suddenly | off | among | the | trees | something | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 离开 | 之中 | 这 | 树木 | 某物 | 已搬 | . |

突然，树林深处有什么东西动了一下。

---

[æt; ət] [liːst] , ['dʒʌmpə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] .

| At | least | , | Jumper | thought | he | saw | something | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 套头衫 | 想法 | 他 | 锯 | 某物 | 移动 | . |

至少，Jumper 觉得他看到有什么东西在动。

---

[jes] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| Yes | , | there | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 它 | 曾是 | , |

是的，它就在那里。

---

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [snəʊ] .

| a | little | black | spot | moving | swiftly | this | way | and | that | way | over | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黑色的 | 点 | 移动 | 迅速地 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | 超过 | 这 | 雪 | . |

一个黑色小点在雪地上快速地来回移动。

---

['dʒʌmpə(r)] [stɛəd] ['veri] [hɑːd] .

| Jumper | stared | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 凝视 | 非常 | 难的 | . |

Jumper 目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| And | then | his | heart | seemed | to | jump | right | up | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 跳 | 正确的 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 | . |

然后，他的心脏仿佛一下子跳到了嗓子眼里。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] .

| It | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 所以 | . |

确实如此。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] .

| He | felt | as | if | he | would | choke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 呛 | . |

他感觉自己快要窒息了。

[ðæt] [blæk] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪp] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

| That | black | spot | was | the | tip | end | of | a | tail | , | the | tail | of | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黑色的 | 点 | 曾是 | 这 | 提示 | 结尾 | 的 | 一个 | 尾巴 | , | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 小的 | , |

那个黑点是尾巴的尖端，是一条小动物的尾巴。

['veri] [slɪm] ['feləʊ] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

| very | slim | fellow | dressed | all | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 苗条的 | 同伴 | 穿着 | 全部 | 在 | 白色的 | , |

一位身材非常瘦削、身穿白色衣服的男子

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [huː] [dresɪz] [ɔːl][ɪn] [waɪt] .

| the | only | other | one | in | all | the | Green | Forest | who | dresses | all | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 一 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 森林 | WHO | 连衣裙 | 全部 | 在 | 白色的 | . |

整个绿色森林里，只有他一个人全身都穿着白色衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] !

| It | was | Shadow | the | Weasel | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | ! |

是鼬鼠影子!

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪntə(r)] [kəʊt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ɜːmɪn] .

| In | his | white | winter | coat | he | is | called | Ermine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 白色的 | 冬天 | 外套 | 他 | 是 | 称为 | 貂 | . |

他穿着白色冬装时被称为白貂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə]

| He | was | running | this | way | and | that | way | , | back | and | forth | , | with | his | nose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跑步 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | , | 后退 | 和 | 前进 | , | 和 | 他的 | 鼻子 | 到 |

[ðə; ði] [snəʊ] .

| the | snow | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

他来回奔跑，鼻子贴着雪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpə(r)] [njuː] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['ʃædəʊ] [wʊd] [faɪnd]

| He | was | hunting | , | and | Jumper | knew | that | sooner | or | later | Shadow | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 打猎 | , | 和 | 套头衫 | 知道 | 那 | 很快 | 或者 | 之后 | 阴影 | 会 | 寻找 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他正在追捕猎物，而跳跃者知道，影子迟早会找到他。

['seɪfti] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv]

| Safety | from | Shadow | lay | in | making | the | best | possible | use | of | those | long | legs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 从 | 阴影 | 躺 | 在 | 制作 | 这 | 最好的 | 可能的 | 使用 | 的 | 那些 | 长的 | 腿 | 的 |

[hɪz; ɪz] ,

| his | , |
|---|---|
| 他的 | , |

躲避阴影的关键在于充分利用他那双大长腿。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['waɪti] [ðə; ði] [aʊl] [swuːp] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| but | to | do | that | would | bring | Whitey | the | Owl | swooping | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 那 | 会 | 带来 | 白人 | 这 | 猫头鹰 | 俯冲 | 后 | 他 | . |

但那样做会引来猫头鹰怀蒂俯冲下来追赶他。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌmpə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| What | to | do | Jumper | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | 套头衫 | 没有 | 知道 | . |

Jumper不知道该怎么办。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

| And | so | he | did | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 做过 | 没有什么 | . |

于是他什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

| It | happened | to | be | the | wisest | thing | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 最明智的 | 事物 | 他 | 可以 | 做 | . |

这恰恰是他能做的最明智的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : ['waɪti]

| CHAPTER | XII | : | Whitey |
|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | : | 白人 |

第十二章：怀蒂

[ðə; ði] [aʊl] [seɪvz] ['dʒʌmpə(r)]

| The | Owl | Saves | Jumper |
|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 保存 | 套头衫 |

猫头鹰救了跳跳者

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði][end]

| It | often | happens | in | the | end |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经常 | 发生 | 在 | 这 | 结尾 |

这种情况往往发生在最后。

[æn; ən] ['enəmi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [frend] .

| An | enemy | may | prove | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | 可能 | 证明 | 一个 | 朋友 | . |

敌人也可能成为朋友。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)] ?

| Was | ever | any | one | in | a | worse | position | than | Jumper | the | Hare | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 任何 | 一 | 在 | 一个 | 更糟 | 位置 | 比 | 套头衫 | 这 | 野兔 | ? |

还有谁比跳兔处境更糟呢?

[tuː; tə] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] .

| To | move | would | be | to | give | himself | away | to | Whitey | the | Snowy | Owl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 会 | 是 | 到 | 给 | 他自己 | 离开 | 到 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | . |

搬家就等于把自己拱手让给了雪鸮怀特。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ,

| If | he | remained | where | he | was | very | likely | Shadow | the | Weasel | would | find | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 剩余 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 非常 | 可能 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 会 | 寻找 | 他 | , |

如果他继续待在原地，很可能被影子鼬找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ] ['waɪti] [ðə; ði]

| and | the | result | would | be | the | same | as | if | he | were | caught | by | Whitey | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 会 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 捕捉 | 经过 | 白人 | 这 |

[aʊl] .

| Owl | . |
|---|---|
| 猫头鹰 | . |

结果就跟被白猫头鹰抓住一样。

['naɪðə(r)] ['waɪti] [nɔː(r)] ['ʃædəʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

| Neither | Whitey | nor | Shadow | knew | he | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 白人 | 也不 | 阴影 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | , |

怀蒂和影子都不知道他在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | would | be | only | a | few | minutes | before | one | of | them | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 一 | 的 | 他们 | 知道 | 它 | . |

但没过几分钟，他们中的一人就会知道这件事。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]['dʒʌmpə(r)] .

| At | least | , | that | is | the | way | it | looked | to | Jumper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 看起来 | 到 | 套头衫 | . |

至少，在Jumper看来是这样的。

['waɪti] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [muːvd] , [bʌt; bət] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʊd] [faɪnd]

| Whitey | wouldn't | know | it | unless | he | moved | , | but | Shadow | the | Weasel | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 不会 | 知道 | 它 | 除非 | 他 | 已搬 | , | 但 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 会 | 寻找 |

[hɪz; ɪz] [træks] ,

| his | tracks | , |
|---|---|---|
| 他的 | 轨道 | , |

除非小白鼠动了，否则它不会知道，但黄鼠狼影子会找到它的踪迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wʊd] [liːd] [hɪm] [streɪt] [ðeə(r)] .

| and | his | nose | would | lead | him | straight | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鼻子 | 会 | 带领 | 他 | 直的 | 那里 | . |

他的鼻子会直接把他引到那里。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| Back | and | forth | , | back | and | forth | , | this | way | , | that | way | and | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | , | 后退 | 和 | 前进 | , | 这 | 方式 | , | 那 | 方式 | 和 | 这 | 其他 | 方式 | , |

来回走动，来回走动，这边走，那边走，再往另一边走。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .

| just | a | little | distance | off | , | Shadow | was | running | with | his | nose | to | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | , | 阴影 | 曾是 | 跑步 | 和 | 他的 | 鼻子 | 到 | 这 | 雪 | . |

不远处，影子正低着头，鼻子贴着雪跑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] — ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| He | was | hunting | — | hunting | for | the | scent | of | some | one | whom | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 打猎 | — | 打猎 | 为了 | 这 | 香味 | 的 | 一些 | 一 | 谁 | 他 | 可以 |

[kɪl] .

| kill | . |
|---|---|
| 杀 | . |

他在狩猎——寻找可以杀死的人的气味。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] ['dʒʌmpə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

| In | a | few | minutes | he | would | be | sure | to | find | where | Jumper | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 在哪里 | 套头衫 | 有 | 到过 | , |

几分钟之内，他肯定能找到Jumper去过的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wʊd] [liːd] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| and | then | his | nose | would | lead | him | straight | to | that | tree | at | the | foot | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 鼻子 | 会 | 带领 | 他 | 直的 | 到 | 那 | 树 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 哪个 |

['dʒʌmpə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] .

| Jumper | was | crouching | . |
|---|---|---|---|
| 套头衫 | 曾是 | 蹲伏 | . |

然后他的鼻子就会直接把他引到跳跃者蹲伏的那棵树下。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] ['ʃædəʊ] .

| Nearer | and | nearer | came | Shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 来了 | 阴影 | . |

影子越来越近了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['terəb(ə)l] .

| He | was | slim | and | trim | and | didn't | look | at | all | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 苗条的 | 和 | 修剪 | 和 | 没有 | 看 | 在 | 全部 | 糟糕的 | . |

他身材苗条匀称，看起来一点也不难看。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [mɔː(r)] [fɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [fɜː(r)]

| Yet | there | was | no | one | in | all | the | Green | Forest | more | feared | by | the | little | people | in | fur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 森林 | 更多的 | 害怕 | 经过 | 这 | 小的 | 人们 | 在 | 毛皮 |

,

,

,

然而，在整个绿色森林里，没有谁比他更令那些穿着毛皮的小矮人们感到恐惧。

[baɪ] ['dʒʌmpə(r)] , [baɪ] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] , [baɪ] ['waɪtˌfʊt] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['tʃætərə(r)] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] .

| by | Jumper | , | by | Peter | Rabbit | , | by | Whitefoot | , | even | by | Chatterer | the | Red | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 套头衫 | , | 经过 | 彼得 | 兔子 | , | 经过 | 白脚 | , | 甚至 | 经过 | 喋喋不休者 | 这 | 红色的 | 松鼠 | . |

有 Jumper、彼得兔、白脚兔，甚至还有红松鼠 Chatterer。

“ [pə'hæps] , ” [θɔːt] ['dʒʌmpə(r)] , “ [hiː; hi] [woʊnt] [faɪnd] [maɪ] [sent] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| “ | Perhaps | , | ” | thought | Jumper | , | “ | he | won't | find | my | scent | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 想法 | 套头衫 | , | “ | 他 | 惯于 | 寻找 | 我的 | 香味 | 后 | 全部 | . |

“或许，”Jumper心想，“他最终还是找不到我的气味。”

[pə'hæps] [hiːl] [gəʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| Perhaps | he'll | go | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 地狱 | 去 | 在 | 其他 | 方向 | . |

或许他会选择另一条路。

” [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒʌmpə(r)] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] ['ʃædəʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [sent] .

| ” | But | all | the | time | Jumper | felt | in | his | bones | that | Shadow | would | find | that | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 全部 | 这 | 时间 | 套头衫 | 毛毡 | 在 | 他的 | 骨头 | 那 | 阴影 | 会 | 寻找 | 那 | 香味 | . |

但 Jumper 一直觉得 Shadow 会找到那个气味。

“ [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [rʌn] , ” [sed] ['dʒʌmpə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | When | he | does | , | I'll | run | , | ” | said | Jumper | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 他 | 做 | , | 患病的 | 跑步 | , | ” | 说 | 套头衫 | 到 | 他自己 | . |

“等他这么做的时候，我就跑，”詹珀自言自语道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['waɪti] .

| “ | I'll | have | at | least | a | chance | to | dodge | Whitey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 有 | 在 | 至少 | 一个 | 机会 | 到 | 躲闪 | 白人 | . |

“我至少有机会躲开怀蒂。”

[aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| I | am | afraid | he | will | catch | me | , | but | I'll | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 将要 | 抓住 | 我 | , | 但 | 患病的 | 有 | 一个 | 机会 | . |

我害怕他会抓住我，但我还有机会。

[ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] ['ʃædəʊ] [faindz][ˌem 'iː] .

| I | won't | have | any | chance | at | all | if | Shadow | finds | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 任何 | 机会 | 在 | 全部如果 | 阴影 | 发现 | 我 | . | |

如果影子找到我，我就一点机会都没有了。

" ['sʌd(ə)nli] ['ʃædəʊ] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [wɪð] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

| " | Suddenly | Shadow | stopped | running | and | sat | up | to | look | about | with | fierce | little | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 阴影 | 停止 | 跑步 | 和 | 卫星 | 向上 | 到 | 看 | 关于 | 和 | 凶猛的 | 小的 | 眼睛 | , |

“突然，影子停下了奔跑，坐了起来，用那双凶狠的小眼睛环顾四周。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['testɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

| all | the | time | testing | the | air | with | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 测试 | 这 | 空气 | 和 | 他的 | 鼻子 | . |

他总是用鼻子嗅空气。

['dʒʌmpərz] [hɑːt] [sæŋk] .

| Jumper's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|
| 套头衫 | 心 | 沉没 | . |

Jumper的心沉了下去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][feɪnt] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| He | knew | that | Shadow | had | caught | a | faint | scent | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 阴影 | 有 | 捕捉 | 一个 | 头晕的 | 香味 | 的 | 一些 | 一 | . |

他知道影子闻到了一丝淡淡的人的气味。

[ðen] ['ʃædəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wʌns][mɔː(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən]

| Then | Shadow | began | to | run | back | and | forth | once | more | , | but | more | carefully | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 阴影 | 开始 | 到 | 跑步 | 后退 | 和 | 前进 | 一次 | 更多的 | , | 但 | 更多的 | 小心 | 比 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

然后，Shadow 又开始来回奔跑，但比之前更加小心了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] !

| And | then | he | started | straight | for | where | Jumper | was | crouching | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 直的 | 为了 | 在哪里 | 套头衫 | 曾是 | 蹲伏 | ! |

然后他径直朝Jumper蹲着的地方跑去！

['dʒʌmpə(r)] [njuː] [ðen] [ðæt] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

| Jumper | knew | then | that | Shadow | had | found | his | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 知道 | 然后 | 那 | 阴影 | 有 | 成立 | 他的 | 踪迹 | . |

Jumper 这时才知道 Shadow 已经找到了他的踪迹。

['dʒʌmpə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [haɪnd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] ,

| Jumper | drew | a | long | breath | and | settled | his | long | hind | feet | for | a | great | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 定居 | 他的 | 长的 | 后 | 脚 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 跳 | , |

跳跃者深吸一口气，摆好长长的后腿，准备纵身一跃。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [teɪk] ['waɪti] [ðə; ði] [aʊl] [baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| hoping | to | so | take | Whitey | the | Owl | by | surprise | that | he | might | be | able | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 所以 | 拿 | 白人 | 这 | 猫头鹰 | 经过 | 惊喜 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | . |

希望以此出其不意地吓唬猫头鹰怀特，让他有机会逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒʌmpə(r)][dɪd] [ðɪs] ,

| And | as | Jumper | did | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 套头衫 | 做过 | 这 | , |

当 Jumper 这样做的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [stʌmp] [weə(r)] ['waɪti] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

| he | looked | over | to | that | stump | where | Whitey | had | been | sitting | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 到 | 那 | 树桩 | 在哪里 | 白人 | 有 | 到过 | 坐着 | 所以 | 长的 | . |

他看向怀蒂一直坐着的那个树桩。

['waɪti] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['saɪlənt] [wɪŋz] ,

| Whitey | was | just | leaving | it | on | his | great | silent | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 曾是 | 只是 | 离开 | 它 | 在 | 他的 | 伟大的 | 沉默的 | 翅膀 | , |

怀蒂就这样用他那巨大的、无声的翅膀离开了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['jeləʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl]

| and | his | fierce | yellow | eyes | were | fixed | in | the | direction | of | Shadow | the | Weasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 凶猛的 | 黄色的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 |

.

:

.

他那双凶狠的黄色眼睛紧紧盯着鼬鼠影子。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['muːvɪŋ] [blæk] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] ['ʃædoʊz] [teɪl] .

| He | had | seen | that | moving | black | spot | which | was | the | tip | of | Shadow's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 那 | 移动 | 黑色的 | 点 | 哪个 | 曾是 | 这 | 提示 | 的 | 影子 | 尾巴 | . |

他看到了那个移动的黑点，那是影子尾巴的尖端。

['dʒʌmpə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪti] [wɒz; wəz] [swuːp] [daʊn] [æt; ət]

| Jumper | didn't | have | time | to | jump | before | Whitey | was | swooping | down | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 没有 | 有 | 时间 | 到 | 跳 | 前 | 白人 | 曾是 | 俯冲 | 向下 | 在 |

['ʃædəʊ] .

| Shadow | . |
|---|---|
| 阴影 | . |

Jumper还没来得及跳起来，Whitey就已经俯冲向Shadow了。

[səʊ]['dʒuːnɪpə(r)][dʒʌst] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

| So | Juniper | just | kept | still | and | watched | with | eyes | almost | popping | from | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杜松 | 只是 | 保留 | 仍然 | 和 | 观看 | 和 | 眼睛 | 几乎 | 爆米花 | 从 | 他的 | 头 |

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| with | fear | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 和 | 激动 | . |

于是，朱尼珀就那样一动不动地看着，眼睛瞪得几乎要从眼眶里蹦出来，既害怕又兴奋。

['ʃædəʊ] ['hædnt] [siːn] ['waɪti] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['waɪti] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Shadow | hadn't | seen | Whitey | until | just | as | Whitey | was | reaching | for | him | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 之前没有 | 已见 | 白人 | 直到 | 只是 | 作为 | 白人 | 曾是 | 到达 | 为了 | 他 | 和 | 他的 |

[greɪt] ['kruːəl] [klɔːz] .

| great | cruel | claws | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 残忍的 | 爪子 | . |

直到怀特伸出他那锋利无比的爪子抓住影子时，影子才注意到怀特。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [muːv] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl]

| Now | if | there | is | any | one | who | can | move | more | quickly | than | Shadow | the | Weasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | WHO | 能 | 移动 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 |

如果说有谁比影子鼬行动更快，那非它莫属。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I | don't | know | who | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 它 | 是 | . |

我不知道是谁。

['waɪtiz] [klɔːz] [kləʊzd] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] ; ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [dɒdʒd] .

| Whitey's | claws | closed | on | nothing | but | snow | ; | Shadow | had | dodged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀特的 | 爪子 | 关闭 | 在 | 没有什么 | 但 | 雪 | ; | 阴影 | 有 | 躲避 | . |

怀特的爪子只抓到了雪；影子躲开了。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [geɪm] , ['waɪti] [swu:p] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['dɒdʒɪŋ] ,

| Then | began | a | game | , | Whitey | swooping | and | Shadow | dodging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 游戏 | , | 白人 | 俯冲 | 和 | 阴影 | 躲避 | , |

然后游戏开始了，怀特俯冲攻击，而影子则躲闪。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)]

| and | all | the | time | they | were | getting | farther | and | farther | from | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 获得 | 更远 | 和 | 更远 | 从 | 在哪里 |

['dʒʌmpə(r)] [wɒz; wəz] .

| Jumper | was | . |
|---|---|---|
| 套头衫 | 曾是 | . |

而且他们离Jumper所在的地方越来越远。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,

| The | instant | it | was | safe | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 它 | 曾是 | 安全的 | 到 | 做 | 所以 | , |

一旦确认安全，就立即行动。

['dʒʌmpə(r)] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hi:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] , - - -

| Jumper | took | to | his | long | heels | and | the | way | he | disappeared | , | lipperty | - | lipperty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 采取 | 到 | 他的 | 长的 | 高跟鞋 | 和 | 这 | 方式 | 他 | 消失 | , | - | - | - |

- [lɪp] , [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['si:ɪŋ] .

| - | lip | , | was | worth | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唇 | , | 曾是 | 值得 | 看到 | . |

Jumper 穿上他的长高跟鞋，他消失的方式，轻快地，轻快地，值得一看。

['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wi:zl] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt]

| Whitey | the | Snowy | Owl | had | saved | him | from | Shadow | the | Weasel | and | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | 有 | 已保存 | 他 | 从 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 和 | 没有 |

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| know | it | . |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | . |

雪鸮怀特救了他，使他免遭黄鼠狼影子的毒手，但他自己却不知道。

[æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [frend] .

| An | enemy | had | proved | to | be | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 朋友 | . |

敌人变成了朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] :

| CHAPTER | XIII | : |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | : |

第十三章：

['waɪtˌfʊt] [ di'said ] ['kwɪkli]

| Whitefoot | Decides | Quickly |
|---|---|---|
| 白脚 | 决定 | 迅速地 |

怀特福特迅速做出决定

[jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [wei]

| Your | mind | made | up | a | certain | way |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 制成 | 向上 | 一个 | 肯定 | 方式 |

你已经下定决心要按某种方式行事。

[bi:; bi] [swɪft] [tu:; tə] [ækt] ; [du:; də] [nɒt] [dɪ'leɪ] .

| Be | swift | to | act | ; | do | not | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 迅速 | 到 | 行为 | ; | 做 | 不是 | 延迟 | . |

迅速行动，不要拖延。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[wen] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] ,

| When | Whitefoot | had | discovered | Whitey | the | Snowy | Owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 白脚 | 有 | 发现 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | , |

白脚发现雪鸮怀特的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɒdʒd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| he | had | dodged | down | in | the | little | hole | in | the | snow | beside | which | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 躲避 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 雪 | 旁 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 |

['sɪtɪŋ] .

| sitting | . |
|---|---|
| 坐着 | . |

他躲进了他刚才坐着的雪地上的小洞里。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

| He | had | not | been | badly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 糟糕 | 害怕 | . |

他并没有感到极度害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌʌp'set] .

| But | he | was | somewhat | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 有些 | 沮丧的 | . |

但他有些沮丧。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌʌp'set] .

| Yes | , | sir | , | he | was | somewhat | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 他 | 曾是 | 有些 | 沮丧的 | . |

是的，先生，他有点沮丧。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['enəmɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]

| You | see | , | he | had | so | many | enemies | to | watch | out | for | , | and | here | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 有 | 所以 | 许多 | 敌人 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | , | 和 | 这里 | 曾是 |

[ə'nʌðə(r)] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

你看，他要提防的敌人那么多，现在又多了一个。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [waɪt] ['rɒbə(r)] [tuː; tə]

| " | Just | as | if | I | didn't | have | troubles | enough | without | having | this | white | robber | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 如果 | 我 | 没有 | 有 | 麻烦 | 足够的 | 没有 | 拥有 | 这 | 白色的 | 强盗 | 到 |

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| add | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 他们 | , |

"好像我遇到的麻烦还不够多似的，现在又多了个白人强盗来添乱。"

" ['grʌmbld] ['waɪtˌfʊt] .

| " | grumbled | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|
| " | 咕哝 | 白脚 | . |

"怀特福特咕哝道。"

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] , [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ?

| " | Why | doesn't | he | stay | where | he | belongs | , | way | up | in | the | Far | North | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他 | 停留 | 在哪里 | 他 | 属于 | , | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 远的 | 北 | ? |

"他为什么不待在他应该待的地方，遥远的北方呢？"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [fuːd] [ɪz] [skeəs] [ʌp] [ðeə(r)] .

| It | must | be | that | food | is | scarce | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | 食物 | 是 | 稀少 | 向上 | 那里 | . |

那里的食物一定很匮乏。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ,

| Well | , | now | that | I | know | he | is | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 他 | 是 | 这里 | , |

既然我知道他在这里，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

| he | will | have | to | be | smarter | than | I | think | he | is | to | catch | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 更聪明 | 比 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 到 | 抓住 | 我 | . |

他得比我想象的更聪明才能追上我。

[ai] [həʊp] ['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

| I | hope | Jumper | the | Hare | will | have | sense | enough | to | keep | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 套头衫 | 这 | 野兔 | 将要 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 保持 | 完美 | 仍然 | . |

我希望兔子跳跃者能足够聪明，保持一动不动。

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪz] ,

| I've | sometimes | envied | him | his | long | legs | , | but | I | guess | I | am | better | off | than | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有时 | 令人羡慕 | 他 | 他的 | 长的 | 腿 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 他 | 是 | , |

我有时羡慕他的大长腿，但我想我的境遇比他好。

[æt; ət] [ðæt] .

| at | that | . |
|---|---|---|
| 在 | 那 | . |

就是这样。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] , ['əʊnli] [ðəʊz] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ,

| Once | he | has | been | seen | by | an | enemy | , | only | those | long | legs | of | his | can | save | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 一个 | 敌人 | , | 仅有的 | 那些 | 长的 | 腿 | 的 | 他的 | 能 | 节省 | 他 | , |

一旦被敌人发现，只有他那双大长腿才能救他。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

| but | I | have | a | hundred | hiding | - | places | down | under | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 百 | 隐藏 | - | 地方 | 向下 | 在下面 | 这 | 雪 | . |

但我雪下有上百个藏身之处。

['waɪti] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ai] [dɪsə'pɪəd] ;

| Whitey | is | watching | the | hole | where | I | disappeared | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 是 | 观看 | 这 | 洞 | 在哪里 | 我 | 消失 | ; |

怀蒂正盯着我消失的那个洞；

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| he | thinks | I'll | come | out | there | again | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 患病的 | 来 | 出去 | 那里 | 再次 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

他认为过段时间我还会再去那里。

[aɪl] [fuːl] [hɪm] .

| I'll | fool | him | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 傻子 | 他 | . |

我会骗过他。

" ['waɪtˌfʊt] [ 'skæmpə ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ piːp ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| " | Whitefoot | scampered | along | through | a | little | tunnel | and | presently | very | cautiously | peeped | out | of | another | little | round | hole | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白脚 | 四处逃窜 | 沿着 | 通过 | 一个 | 小的 | 隧道 | 和 | 目前 | 非常 | 谨慎地 | 偷窥 | 出去 | 的 | 其他 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 这 | 雪 | . |

“白脚丫飞快地穿过一条小隧道，不一会儿又非常小心地从雪地上的另一个小圆洞里探出头来。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

| Sure | enough | , | there | was | Whitey | the | Snowy | Owl | back | to | him | on | a | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 那里 | 曾是 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | 后退 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 树桩 | , |

果然，雪鸮怀特又回到了他身边，它正栖息在树桩上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

| watching | the | hole | down | which | he | had | disappeared | a | few | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 洞 | 向下 | 哪个 | 他 | 有 | 消失 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

我凝视着几分钟前他消失的那个洞。

['waɪtˌfʊt] [grɪnd] .

| Whitefoot | grinned | . |
|---|---|---|
| 白脚 | 咧嘴一笑 | . |

怀特福特咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] ['dʒʌmpə(r)] .

| Then | he | looked | over | to | where | he | had | last | seen | Jumper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 最后的 | 已见 | 套头衫 | . |

然后他看向最后看到Jumper的地方。

['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [muːvd] , [ænd; ənd][səʊ] ['waɪti]

| Jumper | was | still | there | ; | it | was | clear | that | he | hadn't | moved | , | and | so | Whitey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 曾是 | 仍然 | 那里 | ; | 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 他 | 之前没有 | 已搬 | , | 和 | 所以 | 白人 |

['hædnt] [siːn] [hɪm] .

| hadn't | seen | him | . |
|---|---|---|---|
| 之前没有 | 已见 | 他 | . |

Jumper 还在那里；很明显他没有动过，所以 Whitey 没有看到他。

[ə'gen] ['waɪtˌfʊt] [grɪnd] .

| Again | Whitefoot | grinned | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 白脚 | 咧嘴一笑 | . |

怀特福特又咧嘴笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['taɪəd][ɒv; əv]

| Then | he | settled | himself | to | watch | patiently | for | Whitey | to | become | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 定居 | 他自己 | 到 | 手表 | 耐心 | 为了 | 白人 | 到 | 变得 | 疲劳的 | 的 |

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] .

| watching | that | hole | and | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 那 | 洞 | 和 | 飞 | 离开 | . |

然后他静静地观察着，等待怀蒂厌倦了盯着那个洞，然后飞走。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

| So | it | was | that | Whitefoot | saw | all | that | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 白脚 | 锯 | 全部 | 那 | 发生 | . |

所以，怀特福特目睹了这一切。

[hiː; hi] [sɔː] ['waɪti] ['sʌd(ə)nli] [seɪl] [aʊt] [ɒn]['saɪlənt] [wɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [swuːp] [wɪð]

| He | saw | Whitey | suddenly | sail | out | on | silent | wings | from | that | stump | and | swoop | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 白人 | 突然 | 帆 | 出去 | 在 | 沉默的 | 翅膀 | 从 | 那 | 树桩 | 和 | 俯冲 | 和 |

[greɪt] [klɔːz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

| great | claws | reaching | for | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 爪子 | 到达 | 为了 | 一些 | 一 | . |

他看到怀蒂突然从树桩上无声地展开翅膀飞出去，用巨大的爪子俯冲下来，想要抓住某人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] , — ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] !

| And | then | he | saw | who | that | some | one | was | , | — | Shadow | the | Weasel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 锯 | WHO | 那 | 一些 | 一 | 曾是 | , | — | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | ! |

然后他看清了那个人是谁——影子黄鼠狼!

[hiː; hi] [sɔː] ['ʃædəʊ] [dɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

| He | saw | Shadow | dodge | in | the | very | nick | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 阴影 | 躲闪 | 在 | 这 | 非常 | 缺口 | 的 | 时间 | . |

他看到影子在千钧一发之际躲开了。

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['waɪti] [swuːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['ʃædəʊ] [dɒdʒd] [ðɪs] [weɪ]

| Then | he | watched | Whitey | swoop | again | and | again | as | Shadow | dodged | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 观看 | 白人 | 俯冲 | 再次 | 和 | 再次 | 作为 | 阴影 | 躲避 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] .

| and | that | way | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方式 | . |

然后他看着怀特一次又一次地俯冲下来，而影子则左右躲闪。

['faɪnəli] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .

| Finally | both | disappeared | amongst | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 两个都 | 消失 | 在 | 这 | 树木 | . |

最后两人都消失在了树林中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

| Then | he | turned | just | in | time | to | see | Jumper | the | Hare | bounding | away | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 套头衫 | 这 | 野兔 | 边界 | 离开 | 和 | 全部 | 这 |

[spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ,

| speed | of | his | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 他的 | 精彩的 | , |

然后他转过身，正好看见兔子跳跳以它惊人的速度飞快地跑开了。

[lɒŋ] [legz] .

| long | legs | . |
|---|---|---|
| 长的 | 腿 | . |

长腿。

[fɪə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| Fear | , | the | greatest | fear | he | had | known | for | a | long | time | , | took | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 这 | 最 | 害怕 | 他 | 有 | 已知 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 采取 | 拥有 | 的 |

['waɪtˌfʊt] .

| Whitefoot | . |
|---|---|
| 白脚 | . |

恐惧，这种他很久以来从未体验过的最大恐惧，攫住了怀特福特。

“ ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] !

| “ | Shadow | the | Weasel | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | ! |

“影子黄鼠狼！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]

| ” | he | gasped | and | had | such | a | thing | been | possible | he | certainly | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 倒吸一口气 | 和 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | 到过 | 可能的 | 他 | 当然 | 会 | 有 |

[tɜːnd] [peɪl] .

| turned | pale | . |
|---|---|---|
| 转向 | 苍白 | . |

他倒吸了一口气，如果真有这种事发生的话，他肯定会脸色苍白。

“ ['waɪti] [woʊnt] [kætʃ] [hɪm] ; ['ʃædəʊ] [ɪz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| “ | Whitey | won't | catch | him | ; | Shadow | is | too | quick | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 白人 | 惯于 | 抓住 | 他 | ; | 阴影 | 是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | . |

“怀蒂追不上他；影子速度太快了。”

[ænd; ənd] [wen] ['waɪti] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ] , ['ʃædəʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

| And | when | Whitey | has | given | up | and | flown | away | , | Shadow | will | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 白人 | 有 | 给定 | 向上 | 和 | 飞行 | 离开 | , | 阴影 | 将要 | 来 | 后退 | . |

当怀蒂放弃并飞走之后，影子就会回来。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

| He | probably | had | found | the | tracks | of | Jumper | the | Hare | and | he | will | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 有 | 成立 | 这 | 轨道 | 的 | 套头衫 | 这 | 野兔 | 和 | 他 | 将要 | 来 | 后退 | . |

他可能已经找到了跳兔的踪迹，他还会回来的。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ; [hiːl] [kʌm] [bæk] .

| I | know | him | ; | he'll | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | ; | 地狱 | 来 | 后退 | . |

我了解他，他会回来的。

['dʒʌmpə(r)][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] ,

| Jumper | is | safe | enough | from | him | now | , | because | he | has | such | a | long | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套头衫 | 是 | 安全的 | 足够的 | 从 | 他 | 现在 | , | 因为 | 他 | 有 | 这样的 | 一个 | 长的 | 开始 | , |

Jumper现在对他来说足够安全了，因为他的起跑距离很长。

[bʌt; bət] ['ʃædəʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| but | Shadow | will | be | sure | to | find | one | of | my | holes | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阴影 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 一 | 的 | 我的 | 孔 | 在 | 这 | 雪 | . |

但影子肯定会找到我在雪地里挖的洞。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

" [juː; jʊ] [siː] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['enəmi] [ðæt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] ['waɪtˌfʊt] ['ɪntuː][məʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

| " | You | see | Shadow | the | Weasel | is | the | one | enemy | that | can | follow | Whitefoot | into | most | of | his | hiding | - | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 是 | 这 | 一 | 敌人 | 那 | 能 | 跟随 | 白脚 | 进入 | 最多 | 的 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

“你看，鼬鼠影子是唯一一个能跟着白脚进入他大多数藏身之处的敌人。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['waɪtˌfʊt] [sæt][ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

| For | a | minute | or | two | Whitefoot | sat | there | , | shaking | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 白脚 | 卫星 | 那里 | , | 摇晃 | 和 | 惊吓 | . |

白脚坐在那里，吓得浑身发抖，愣了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Then | he | made | up | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | . |

然后他下定了决心。

“ [aɪl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , ” [θɔːt] ['waɪtˌfʊt] .

| “ | I'll | get | away | from | here | before | he | returns | , | ” | thought | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 前 | 他 | 返回 | , | ” | 想法 | 白脚 | . |

“我得在他回来之前离开这里，”怀特福特心想。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] .
**“ I've got to .**
“ 我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['wɪntə(r)] [hɪə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] ,
**I've spent a comfortable winter here so far ,**
我已经 花费 一个 舒服的 冬天 这里 所以 远的 ,

我在这里度过了一个舒适的冬天。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**but there will be no safety for me here any longer .**
但 那里 将要 是 不 安全 为了 我 这里 任何 更长 .

但我在这里已经不再安全了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] ['eniweə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] [naʊ] .
**I don't know where to go , but anywhere will be better than here now .**
我 不 知道 在哪里 到 去 , 但 任何地方 将要 是 更好的 比 这里 现在 .

我不知道该去哪里，但无论去哪里都比现在待在这里好。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , ['waɪtˌfʊt] [ 'skæmpə ] [ə'weɪ] .
**” Without waiting another second , Whitefoot scampered away .**
” 没有 等待 其他 第二 , 白脚 四处逃窜 离开 .

“怀特福特一刻也没耽搁，就飞快地跑开了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sent] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
**And how he did hope that his scent would have disappeared by the time**
和 如何 他 做过 希望 那 他的 香味 会 有 消失 经过 这 时间
['ʃædəʊ] [rɪ'tɜːnd] .
**Shadow returned .**
阴影 返回 .

他多么希望，等到影子回来的时候，他的气味已经消失了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**If it hadn't , there would be little hope for him and he knew it .**
如果 它 之前没有 , 那里 会 是 小的 希望 为了 他 和 他 知道 它 .

如果不是这样，他就几乎没有希望了，他自己也明白这一点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] : ['ʃædəʊz] [rɪ'tɜːn]
**CHAPTER XIV : Shadows Return**
章 十四 : 阴影 返回

第十四章：阴影回归

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] ['geɪnz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [praɪd]
**He little gains and has no pride**
他 小的 收益 和 有 不 自豪

他收获甚少，也毫无骄傲可言。

[huː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tɜːnz] [ə'saɪd] .
**Who from his purpose turns aside .**
WHO 从 他的 目的 转弯 旁边 .

谁背离了他的目的。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [bɪ'liːvz] [ɪn] [pə'sɪstəns] .
**Shadow the Weasel believes in persistence .**
阴影 这 黄鼠狼 相信 在 持久性 .

鼬鼠影子相信坚持不懈。

[wen] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| When | he | sets | out | to | do | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 套 | 出去 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | , |

当他着手做某件事时，

[hiː; hi] [kiːps] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]

| he | keeps | at | it | until | it | is | done | or | he | knows | for | a | certainty | it | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 在 | 它 | 直到 | 它 | 是 | 完毕 | 或者 | 他 | 知道 | 为了 | 一个 | 肯定 | 它 | 不能 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

他会坚持不懈，直到完成为止，或者直到他确信这件事不可能完成为止。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

| He | is | not | easily | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 容易地 | 灰心 | . |

他并不容易气馁。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [fɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [hʌnt] .

| This | is | one | reason | he | is | so | feared | by | the | little | people | he | delights | to | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 原因 | 他 | 是 | 所以 | 害怕 | 经过 | 这 | 小的 | 人们 | 他 | 美味 | 到 | 打猎 | . |

这也是他如此令他喜爱猎杀的小矮人们感到恐惧的原因之一。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [gets] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] ,

| They | know | that | once | he | gets | on | their | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 一次 | 他 | 获得 | 在 | 他们的 | 踪迹 | , |

他们知道一旦他盯上他们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

| they | will | be | fortunate | indeed | if | they | escape | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 幸运 | 的确 | 如果 | 他们 | 逃脱 | 他 | . |

如果他们能逃脱他的魔爪，那真是太幸运了。

[wen] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] [swuːp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] ['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] ,

| When | Whitey | the | Snowy | Owl | swooped | at | him | and | so | nearly | caught | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | 俯冲 | 在 | 他 | 和 | 所以 | 几乎 | 捕捉 | 他 | , |

当雪鸮怀特俯冲下来，几乎抓住他的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] .

| he | was | not | afraid | as | he | dodged | this | way | and | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 作为 | 他 | 躲避 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | . |

他毫不畏惧，左右闪躲。

['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['bɪli] [mɪŋk] ,

| Any | other | of | the | little | people | with | the | exception | of | his | cousin | , | Billy | Mink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 他的 | 表哥 | , | 比利 | 貂 | , |

除了他的表弟比利·明克之外，其他所有小矮人

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] .

| would | have | been | frightened | half | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 害怕 | 一半 | 到 | 死亡 | . |

当时肯定吓得半死。

[bʌt; bət] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['æŋgri] .

| But | Shadow | was | simply | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阴影 | 曾是 | 简单地 | 生气的 | . |

但影子只是生气了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

| He | was | angry | that | any | one | should | try | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | 那 | 任何 | 一 | 应该 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | . |

他很生气，任何人试图抓住他都是不对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpə(r)] [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz]

| He | was | still | more | angry | because | his | hunt | for | Jumper | the | Hare | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 生气的 | 因为 | 他的 | 打猎 | 为了 | 套头衫 | 这 | 野兔 | 曾是 |

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

| interfered | with | . |
|---|---|---|
| 干扰 | 和 | . |

他更加生气了，因为他寻找跳兔的行动受到了干扰。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ['dʒʌmpərz] [treɪl] [wen] ['waɪti] [swuːp] [æt; ət] [hɪm] .

| You | see | , | he | had | just | found | Jumper's | trail | when | Whitey | swooped | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 有 | 只是 | 成立 | 套头衫 | 踪迹 | 什么时候 | 白人 | 俯冲 | 在 | 他 | . |

你看，他刚找到 Jumper 的踪迹，Whitey 就朝他扑了过来。

[səʊ] ['ʃædoʊz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gruː] [red] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [dɒdʒd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

| So | Shadow's | little | eyes | grew | red | with | rage | as | he | dodged | this | way | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 影子 | 小的 | 眼睛 | 生长 | 红色的 | 和 | 愤怒 | 作为 | 他 | 躲避 | 这 | 方式 | 和 | 那 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

| and | was | gradually | driven | away | from | the | place | where | he | had | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 逐步地 | 驱动 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 成立 | 这 |

[treɪl] [ɒv; əv]['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)] .

| trail | of | Jumper | the | Hare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 的 | 套头衫 | 这 | 野兔 | . |

于是，影子的小眼睛因愤怒而变得通红，他左右闪躲，渐渐地被赶离了他发现兔子跳跃者踪迹的地方。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][æn; ən][əʊld][lɒg][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [dɑːtɪd] .

| At | last | he | saw | a | hole | in | an | old | log | and | into | this | he | darted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 锯 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 老的 | 日志 | 和 | 进入 | 这 | 他 | 飞镖 | . |

最后，他看到一根老木头上有一个洞，便钻了进去。

['waɪti] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [ðeə(r)] .

| Whitey | couldn't | get | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 不能 | 得到 | 他 | 那里 | . |

怀蒂没能把他送到那里。

['waɪti] [njuː] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

| Whitey | knew | this | and | he | knew | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白人 | 知道 | 这 | 和 | 他 | 知道 | , | 也 | , |

怀蒂知道这一点，他也知道。

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

| that | waiting | for | Shadow | to | come | out | again | would | be | a | waste | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 等待 | 为了 | 阴影 | 到 | 来 | 出去 | 再次 | 会 | 是 | 一个 | 浪费 | 的 | 时间 | . |

等待Shadow再次出现是浪费时间。

[səʊ] ['waɪti] ['prɒmptli] [fluː] [ə'weɪ] .

| So | Whitey | promptly | flew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白人 | 及时 | 飞翔 | 离开 | . |

于是，怀蒂立刻飞走了。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wen] ['ʃædəʊ] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊl] ,

| Hardly | had | he | disappeared | when | Shadow | popped | out | of | that | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 消失 | 什么时候 | 阴影 | 爆裂 | 出去 | 的 | 那 | 洞 | , |

他刚消失不久，影子就从那个洞里冒了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['waɪti] .

| for | he | had | been | peeping | out | and | watching | Whitey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 偷窥 | 出去 | 和 | 观看 | 白人 | . |

因为他一直在偷偷地看着怀蒂。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] [tɜːnd] [streɪt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

| **Without** | **a** | **moment's** | **pause** | **he** | **turned** | **straight** | **back** | **for** | **the** | **place** | **where** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | 他 | 转向 | 直的 | 后退 | 为了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['dʒʌmpə(r)][ðə; ði][heə(r)] .

| **had** | **found** | **the** | **trail** | **of** | **Jumper** | **the** | **Hare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 这 | 踪迹 | 的 | 套头衫 | 这 | 野兔 | . |

他没有丝毫犹豫，径直转身往回走，朝着他发现野兔跳跃者踪迹的地方走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hʌnt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| **He** | **had** | **no** | **intention** | **of** | **giving** | **up** | **that** | **hunt** | **just** | **because** | **he** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 给予 | 向上 | 那 | 打猎 | 只是 | 因为 | 他 | 有 | 到过 |

['drɪvn] [ə'weɪ] .

| **driven** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 驱动 | 离开 | . |

即使被驱赶，他也无意放弃追捕。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['waɪti] [hæd; həd][fɜːst] [swuːp] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][ræn] ,

| **Straight** | **to** | **the** | **very** | **spot** | **where** | **Whitey** | **had** | **first** | **swooped** | **at** | **him** | **he** | **ran** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 白人 | 有 | 第一的 | 俯冲 | 在 | 他 | 他 | 跑 | , |

他径直跑向怀蒂第一次扑向他的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['dʒʌmpə(r)] .

| **and** | **there** | **once** | **more** | **his** | **keen** | **little** | **nose** | **took** | **up** | **the** | **trail** | **of** | **Jumper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 一次 | 更多的 | 他的 | 敏锐的 | 小的 | 鼻子 | 采取 | 向上 | 这 | 踪迹 | 的 | 套头衫 | . |

于是，他那灵敏的小鼻子再次追踪到了 Jumper 的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['dʒʌmpə(r)][hæd; həd] [kraʊtʃt] [səʊ]

| **It** | **led** | **him** | **straight** | **to** | **the** | **foot** | **of** | **the** | **tree** | **where** | **Jumper** | **had** | **crouched** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 引领 | 他 | 直的 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 在哪里 | 套头衫 | 有 | 蹲着 | 所以 |

[lɒŋ] .

| **long** | **.** |
|---|---|
| 长的 | . |

他径直来到了跳跃者蹲伏了很久的那棵树下。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒʌmpə(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ðen] .

| **But** | **,** | **as** | **you** | **know** | **,** | **Jumper** | **wasn't** | **there** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 套头衫 | 不是 | 那里 | 然后 | . |

但正如你所知，当时 Jumper 还不在那里。

['ʃædəʊ] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] ['dʒʌmpə(r)][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn]

| **Shadow** | **ran** | **in** | **a** | **circle** | **and** | **presently** | **he** | **found** | **where** | **Jumper** | **had** | **landed** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 跑 | 在 | 一个 | 圆圈 | 和 | 目前 | 他 | 成立 | 在哪里 | 套头衫 | 有 | 登陆 | 在 |

[ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [baʊnd] .

| **the** | **snow** | **at** | **the** | **end** | **of** | **that** | **first** | **bound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 第一的 | 边界 | . |

影子绕着圈跑了一圈，很快就找到了跳跃者在第一跳结束时落在雪地上的位置。

['ʃædəʊ] [snɑːrld] .

| **Shadow** | **snarled** | **.** |
|---|---|---|
| 阴影 | 纠缠 | . |

阴影咆哮着。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **He** | **understood** | **exactly** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他完全明白发生了什么。

“ ['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [wen] [ðæt] [waɪt] ['rɒbə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [traɪd]

| “ | **Jumper** | **was** | **under** | **that** | **tree** | **when** | **that** | **white** | **robber** | **from** | **the** | **Far** | **North** | **tried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 套头衫 | 曾是 | 在下面 | 那 | 树 | 什么时候 | 那 | 白色的 | 强盗 | 从 | 这 | 远的 | 北 | 尝试 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

| **to** | **catch** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 我 | , |

“当时我就在那棵树下，那个来自遥远北方的白人强盗想抓住我。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| **and** | **he** | **took** | **that** | **chance** | **to** | **leave** | **in** | **a** | **hurry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 那 | 机会 | 到 | 离开 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他趁机匆匆离开。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌmp] .

| **I** | **can** | **tell** | **that** | **by** | **the** | **length** | **of** | **this** | **jump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 那 | 经过 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 跳 | . |

从这次跳跃的距离就能看出来。

['prɒbəbli] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .

| **Probably** | **he** | **is** | **still** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 是 | 仍然 | 去 | . |

他可能还在继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

| **It** | **is** | **useless** | **to** | **follow** | **him** | **because** | **he** | **has** | **too** | **long** | **a** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无用 | 到 | 跟随 | 他 | 因为 | 他 | 有 | 也 | 长的 | 一个 | 开始 | , |

跟着他没用，因为他起步太慢了。

” [sed] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snɑːrld] [ə'gen] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| **” said** | **Shadow** | **,** | **and** | **he** | **snarled** | **again** | **in** | **rage** | **and** | **disappointment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说 | 阴影 | , | 和 | 他 | 纠缠 | 再次 | 在 | 愤怒 | 和 | 失望 | . |

“影子说道，”他愤怒而失望地再次咆哮起来。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒn]['dʒʌmpə(r)]

| **Then** | **,** | **for** | **such** | **is** | **his** | **way** | **,** | **he** | **wasted** | **no** | **more** | **time** | **or** | **thought** | **on** | **Jumper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为了 | 这样的 | 是 | 他的 | 方式 | , | 他 | 浪费 | 不 | 更多的 | 时间 | 或者 | 想法 | 在 | 套头衫 |

[ðə; ði][heə(r)] .

| **the** | **Hare** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 野兔 | . |

然后，因为他就是这样的人，他没有再浪费时间和精力在跳兔身上。

[ɪn'sted] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [treɪlz] .

| **Instead** | **he** | **began** | **to** | **look** | **for** | **other** | **trails** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 其他 | 小径 | . |

他转而开始寻找其他路径。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd]

| **So** | **it** | **was** | **that** | **he** | **found** | **one** | **of** | **the** | **little** | **holes** | **of** | **Whitefoot** | **the** | **Wood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 孔 | 的 | 白脚 | 这 | 木头 |

[maʊs] .

| **Mouse** | **.** |
|---|---|
| 老鼠 | . |

就这样，他发现了白脚林鼠的一个小洞穴。

“ [hɑː] !

| **“ Ha** | **!** |
|---|---|
| ” 哈 | ! |

“哈！

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['waɪtˌfʊt] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] !

| **So** | **this** | **is** | **where** | **Whitefoot** | **has** | **been** | **living** | **this** | **winter** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 是 | 在哪里 | 白脚 | 有 | 到过 | 活的 | 这 | 冬天 | ! |

原来怀特福特这个冬天一直住在这里！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ gləu ] [red] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
Once more his eyes glowed red , but this time with eagerness and the joy of
一次 更多的 他的 眼睛 发光 红色的 , 但 这 时间 和 渴望 和 这 喜悦 的
[ðə; ði] [hʌnt] .
the hunt .
这 打猎 .

他的眼睛再次闪着红光，但这一次是渴望和狩猎的喜悦。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
He plunged down into that little hole in the snow .
他 暴跌 向下 进入 那 小的 洞 在 这 雪 .

他一头扎进了雪地里的那个小洞里。

[daʊn] [ðeə(r)] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
Down there the scent of Whitefoot was strong .
向下 那里 这 香味 的 白脚 曾是 强的 .

下面弥漫着浓烈的白脚怪气味。

['ʃædəʊ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Shadow followed it until it led out of another little hole in the snow .
阴影 随后 它 直到 它 引领 出去 的 其他 小的 洞 在 这 雪 .

影子跟着它，直到它通向雪地里的另一个小洞。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
But there he lost it .
但 那里 他 丢失的 它 .

但他却在那里失去了它。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [left] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
it was so long since Whitefoot had hurriedly left that the scent on the surface
它 曾是 所以 长的 自从 白脚 有 匆匆 左边 那 这 香味 在 这 表面
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

白脚匆匆离开已经很久了，地表的气味都消失了。

['ʃædəʊ] [ræn] ['swɪftli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːk(ə)l] ,
Shadow ran swiftly this way and that way in a big circle ,
阴影 跑 迅速地 这 方式 和 那 方式 在 一个 大的 圆圈 ,

影子快速地来回绕着一个大圈跑来跑去，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] - [treɪl] [ə'gen] .
but he couldn't find Whitefoot's trail again .
但 他 不能 寻找 - 踪迹 再次 .

但他再也找不到怀特福特的踪迹了。

['snɑːrlɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
Snarling with anger and disappointment , he returned to the little hole in the
咆哮 和 愤怒 和 失望 , 他 返回 到 这 小的 洞 在 这
[snəʊ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
snow and vanished .
雪 和 消失了 .

他怒气冲冲地咆哮着，失望极了，回到了雪地里的小洞里，消失不见了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ɔːl] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌnlz] .

| Then | he | followed | all | Whitefoot's | little | tunnels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 随后 | 全部 | - | 小的 | 隧道 | . |

然后他沿着怀特福特的所有小隧道走了一遍。

[hiː; hi] [faʊnd] - [nest] .

| He | found | Whitefoot's | nest | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | - | 巢 | . |

他找到了白脚怪的巢穴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [siːdz] .

| He | found | his | store | of | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 店铺 | 的 | 种子 | . |

他找到了他储存的种子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['waɪtˌfʊt] .

| But | he | didn't | find | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 寻找 | 白脚 | . |

但他没找到怀特福特。

“ [hiːl] [kʌm] [bæk] , ” [ ˈmʌtə ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] - [nest] [tuː; tə] [weɪt] .

| “ | He'll | come | back | , | ” | muttered | Shadow | , | and | curled | up | in | Whitefoot's | nest | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 来 | 后退 | , | ” | 低声说道 | 阴影 | , | 和 | 卷曲 | 向上 | 在 | - | 巢 | 到 | 等待 | . |

“他会回来的,”影子喃喃自语，蜷缩在白脚的巢穴里等待。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] :

| CHAPTER | XV | : |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | : |

第十五章:

- ['dredf(ə)l] ['dʒɜːni]

| Whitefoots | Dreadful | Journey |
|---|---|---|
| - | 可怕 | 旅行 |

白脚的可怕旅程

['deɪndʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eniweə(r)] ,

| Danger | may | be | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 可能 | 是 | 任何地方 | , |

危险可能无处不在。

[səʊ][ai][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ['evriweə(r)] .

| So | I | expect | it | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 预计 | 它 | 到处 | . |

所以我预计这种情况会到处发生。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| Whitefoot | the | Wood | Mouse | was | terribly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | 曾是 | 可怕 | 害怕 | . |

白脚林鼠吓坏了。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

| Yes | , | sir | , | he | was | terribly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 他 | 曾是 | 可怕 | 害怕 | . |

是的，先生，他当时非常害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ]

| It | was | a | long | , | long | time | since | he | had | been | as | frightened | as | he | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 作为 | 害怕 | 作为 | 他 | 现在 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他已经很久很久没有像现在这样感到害怕了。

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ frait ] , [ɪz] ['waɪtˌfʊt] .

| He | is | used | to | frights | , | is | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 用过的 | 到 | 惊吓 | , | 是 | 白脚 | . |

白脚，他早已习惯了惊吓。

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| He | has | them | every | day | and | every | night | , | but | usually | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他们 | 每一个 | 天 | 和 | 每一个 | 夜晚 | , | 但 | 通常 | 他们 | 是 |

['sʌd(ə)n] [ frait ] ,

| sudden | frights | , |
|---|---|---|
| 突然 | 惊吓 | , |

他每天每夜都会感到害怕，但通常都是突如其来的惊吓。

['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [fə'gɒtn] .

| quickly | over | and | as | quickly | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 超过 | 和 | 作为 | 迅速地 | 被遗忘的 | . |

时间过得很快，也很快就被遗忘了。

[ðɪs] [fraɪt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

| This | fright | was | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊吓 | 曾是 | 不同的 | . |

这次的惊吓与以往不同。

[juː; jʊ] [siː] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

| You | see | Whitefoot | had | caught | a | glimpse | of | Shadow | the | Weasel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 白脚 | 有 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | . |

你看，白脚瞥见了黄鼠狼影子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['ʃædəʊ] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| And | he | knew | that | if | Shadow | returned | he | would | be | sure | to | find | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 阴影 | 返回 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 这 | 小的 |

[raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] - ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] ['tʌnlz] [ˌʌndə'niːθ] .

| round | holes | in | the | snow | that | led | down | to | Whitefoot's | private | little | tunnels | underneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 孔 | 在 | 这 | 雪 | 那 | 引领 | 向下 | 到 | - | 私人的 | 小的 | 隧道 | 下 | . |

他知道，如果影子回来，他一定会找到雪地里的小圆洞，那些洞通往白脚的私人小隧道。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌfʊt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

| The | only | thing | for | Whitefoot | to | do | was | to | get | just | as | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 为了 | 白脚 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 得到 | 只是 | 作为 | 远的 | 从 |

[ðæt] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

| that | place | as | he | could | before | Shadow | should | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地方 | 作为 | 他 | 可以 | 前 | 阴影 | 应该 | 返回 | . |

白脚唯一能做的就是趁着影子回来之前，尽可能远离那个地方。

[ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['waɪtˌfʊt] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

| And | so | poor | little | Whitefoot | started | out | on | a | journey | that | was | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 贫穷的 | 小的 | 白脚 | 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 旅行 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 |

[hɪm][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

| him | he | knew | not | where | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 知道 | 不是 | 在哪里 | . |

于是，可怜的小白脚踏上了一段他不知道会去往何方的旅程。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

| All | he | could | do | was | to | go | and | go | and | go | until | he | could | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 去 | 和 | 去 | 和 | 去 | 直到 | 他 | 可以 | 寻找 |

[ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| a | safe | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安全的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

他只能不停地走，直到找到一个安全的藏身之处。

[maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːni] !

| My | , | my | , | but | that | was | a | dreadful | journey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 我的 | , | 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 旅行 | ! |

我的天哪，那真是一段可怕的旅程!

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , - [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

| Every | time | a | twig | snapped | , | Whitefoot's | heart | seemed | to | jump | right | up | in | his | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 一个 | 枝条 | 啪啪 | , | - | 心 | 似乎 | 到 | 跳 | 正确的 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 |

.

:

.

每当树枝断裂，怀特福特的心似乎都会猛地跳到喉咙里。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

| Every | time | he | saw | a | moving | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 锯 | 一个 | 移动 | 阴影 | , |

每当他看到移动的影子时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ]

| and | the | branches | of | the | trees | moving | in | the | wind | were | constantly | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 移动 | 在 | 这 | 风 | 是 | 不断地 | 制作 |

['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

| moving | shadows | on | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 阴影 | 在 | 这 | 雪 | , |

树枝在风中摇曳，在雪地上不断投下移动的影子。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)] [weə'evə(r)] [hiː; hi]

| he | dodged | behind | a | tree | trunk | or | under | a | piece | of | bark | or | wherever | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲避 | 在后面 | 一个 | 树 | 树干 | 或者 | 在下面 | 一个 | 片 | 的 | 吠 | 或者 | 无论 | 他 |

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| could | find | a | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 一个 | 隐藏 | - | 地方 | . |

他躲到树干后面、树皮下面，或者任何他能找到的藏身之处。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

['waɪtˌfʊt] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] ['enəmɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [haɪdz] [wen'evə(r)]

| Whitefoot | has | so | many | enemies | always | looking | for | him | that | he | hides | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 所以 | 许多 | 敌人 | 总是 | 寻找 | 为了 | 他 | 那 | 他 | 隐藏 | 每当 |

[hiː; hi] [siːz] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

| he | sees | anything | moving | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 任何事物 | 移动 | . |

白脚有很多仇家，他们总是追杀他，所以他一看到有东西在动就躲起来。

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [ɪz] [fər'evə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

| When | at | home | , | he | is | forever | dodging | in | and | out | of | his | hiding | - | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 家 | , | 他 | 是 | 永远 | 躲避 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他的 | 隐藏 | - | 地方 | . |

在家的时候，他总是躲进躲藏的地方又钻出来。

[səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| So | , | because | everything | was | strange | to | him | , | and | because | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 因为 | 一切 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 他 | , | 和 | 因为 | 的 | 这 | 伟大的 |

[fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

| fear | of | Shadow | the | Weasel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | , |

所以，因为一切对他来说都很陌生，也因为他非常害怕影子鼬，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] .

| he | suspected | everything | that | moved | and | every | sound | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怀疑 | 一切 | 那 | 已搬 | 和 | 每一个 | 声音 | 他 | 听到 | . |

他会怀疑所有会动的东西和听到的每一种声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

| For | a | long | way | no | one | saw | him | , | for | no | one | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 方式 | 不 | 一 | 锯 | 他 | , | 为了 | 不 | 一 | 曾是 | 关于 | . |

很长一段路程都没有人看到他，因为周围一个人也没有。

[jet] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] ['waɪtˌfʊt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

| Yet | all | that | way | Whitefoot | twisted | and | dodged | and | darted | from | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 那 | 方式 | 白脚 | 扭曲 | 和 | 躲避 | 和 | 飞镖 | 从 | 地方 | 到 |

[pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['enəmɪz] [ɔːl]

| place | and | was | just | as | badly | frightened | as | if | there | had | been | enemies | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 曾是 | 只是 | 作为 | 糟糕 | 害怕 | 作为 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 敌人 | 全部 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

然而，怀特福特一路扭动、躲闪、穿梭，从一个地方跑到另一个地方，却仍然像周围都是敌人一样惊恐万分。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

| Oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

我的天哪!

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| ” | he | kept | saying | over | and | over | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 保留 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 他自己 | . |

他一遍又一遍地对自己说。

“ [weə'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] ?

| “ | Wherever | shall | I | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论 | 将 | 我 | 去 | ? |

我该去哪里呢?

[wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

| Whatever | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[haʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ?

| However | shall | I | get | enough | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将 | 我 | 得到 | 足够的 | 到 | 吃 | ? |

但我能吃饱吗?

[aɪ] [woʊnt] [deə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [get] [fuːd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːhaʊzɪz] ,

| I | won't | dare | go | back | to | get | food | from | my | little | storehouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 敢 | 去 | 后退 | 到 | 得到 | 食物 | 从 | 我的 | 小的 | 仓库 | , |

我不敢再回去从我的小储藏室里取食物了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] [weə(r)] [ai][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə]

| and | I | shall | have | to | live | in | a | strange | place | where | I | won't | know | where | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 地方 | 在哪里 | 我 | 惯于 | 知道 | 在哪里 | 到 |

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| look | for | food | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 食物 | . |

我将不得不生活在一个陌生的地方，在那里我甚至不知道该去哪里找食物。

---

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

| I | am | getting | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 疲劳的 | . |

我累了。

---

[maɪ][legz] [eɪk] .

| My | legs | ache | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 疼痛 | . |

我的腿好痛。

---

[ai] - [em] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

| I | ' | m | getting | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 米 | 获得 | 饥饿的 | . |

我饿了。

---

[ai] [wɒnt] [maɪ] [naɪs] , [wɔːm] , [sɒft] [bed] .

| I | want | my | nice | , | warm | , | soft | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 好的 | , | 温暖的 | , | 柔软的 | 床 | . |

我想要我那张舒适、温暖、柔软的床。

---

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

---

[əʊ] , [dɪə(r)] !

| Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的!

---

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

| Oh | , | dear | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! |

我的天哪!

---

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ frait ] , ['waɪtˌfʊt] [kept] [ɒn] .

| " | But | in | spite | of | his | frights | , | Whitefoot | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 惊吓 | , | 白脚 | 保留 | 在 | . |

“尽管受到惊吓，怀特福特还是继续前进。”

---

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][əˈfreɪd][tuː; tə][stɒp][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

| You | see | , | he | was | more | afraid | to | stop | than | he | was | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 曾是 | 更多的 | 害怕的 | 到 | 停止 | 比 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | . |

你看，他更害怕停下来，而不是继续前进。

---

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| He | just | had | to | get | as | far | from | Shadow | the | Weasel | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 有 | 到 | 得到 | 作为 | 远的 | 从 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他只想尽可能远离那只名叫“影子鼬”的家伙。

---

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| Being | such | a | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 同伴 | , |

他个子这么小，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)]

| what | would | be | a | short | distance | for | you | or | me | is | a | long | distance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 是 | 一个 | 短的 | 距离 | 为了 | 你 | 或者 | 我 | 是 | 一个 | 长的 | 距离 | 为了 |

['waɪtˌfʊt] .

| Whitefoot | . |
|---|---|
| 白脚 | . |

对你我来说很短的距离，对怀特福特来说却是很远的距离。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ['veri] [lɒŋ] [ɪn'diːd] .

| And | so | that | journey | was | to | him | very | long | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 旅行 | 曾是 | 到 | 他 | 非常 | 长的 | 的确 | . |

所以对他来说，那段旅程确实非常漫长。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ frait ] [wɪtʃ] [keɪm] [wʌn]

| Of | course | , | it | seemed | longer | because | of | the | constant | frights | which | came | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 似乎 | 更长 | 因为 | 的 | 这 | 持续的 | 惊吓 | 哪个 | 来了 | 一 |

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| right | after | another | . |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 后 | 其他 | . |

当然，由于接连不断的惊吓，时间似乎过得更久了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

| It | really | was | a | terrible | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 旅行 | . |

这真是一次糟糕的旅程。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Yet | if | he | had | only | known | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他 | 有 | 仅有的 | 已知 | 它 | , |

然而，如果他早知道的话……

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

| there | wasn't | a | thing | along | the | whole | way | to | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 事物 | 沿着 | 这 | 所有的 | 方式 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

一路上没有任何可怕的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [mɔː(r)][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [dəʊnt]

| You | know | it | often | happens | that | people | are | frightened | more | by | what | they | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 经常 | 发生 | 那 | 人们 | 是 | 害怕 | 更多的 | 经过 | 什么 | 他们 | 不 |

[nəʊ] [ðæn; ðən][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] .

| know | than | by | what | they | do | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 比 | 经过 | 什么 | 他们 | 做 | 知道 | . |

你知道，人们常常更害怕未知的事物，而不是已知的事物。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] :

| CHAPTER | XVI | : |
|---|---|---|
| 章 | 十六 | : |

第十六章：

['waɪtˌfʊt] [ klaim ] [ə; eɪ] [triː]

| Whitefoot | Climbs | A | Tree |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 攀登 | 一个 | 树 |

白脚爬树

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

| I'd | rather | be | frightened | With | no | cause | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 害怕 | 和 | 不 | 原因 | 为了 | 害怕 |

我宁愿无缘无故地感到恐惧

[ðæn; ðən] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wen] ['deɪndʒə(r)][ɪz][nɪə(r)] .

| Than | fearful | of | nothing | When | danger | is | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 可怕 | 的 | 没有什么 | 什么时候 | 危险 | 是 | 靠近 | . |

与其在危险临近时无所畏惧。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
**Whitefoot kept on going and going .**
白脚 保留 在 去 和 去 .

白脚一直不停地走着。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stɒp] ,
**Every time he thought that he was so tired he must stop ,**
每一个 时间 他 想法 那 他 曾是 所以 疲劳的 他 必须 停止 ,

每当他觉得筋疲力尽，必须停下来的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] .
**he would think of Shadow the Weasel and then go on again .**
他 会 思考 的 阴影 这 黄鼠狼 和 然后 去 在 再次 .

他会想起“影子鼬”，然后继续往下想。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði]
**By and by he became so tired that not even the thought of Shadow the**
经过 和 经过 他 成为 所以 疲劳的 那 不是 甚至 这 想法 的 阴影 这
['wiːzl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
**Weasel could make him go much farther .**
黄鼠狼 可以 制作 他 去 很多 更远 .

渐渐地，他累得连想到“影子鼬”也无法再让他走得更远了。

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .
**So he began to look about for a safe hiding - place in which to rest .**
所以 他 开始 到 看 关于 为了 一个 安全的 隐藏 - 地方 在 哪个 到 休息 .

于是他开始四处寻找一个安全的藏身之处休息。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
**Now the home which he had left had been a snug little room beneath the**
现在 这 家 哪个 他 有 左边 有 到过 一个 舒适 小的 房间 下面 这
[ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [stʌmp] .
**roots of a certain old stump .**
根 的 一个 肯定 老的 树桩 .

他离开的家，曾经是某个老树桩根部下的一个舒适的小房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] .
**There he had lived for a long time in the greatest comfort .**
那里 他 有 居住地 为了 一个 长的 时间 在 这 最 舒适 .

他在那里生活了很长时间，过着极其舒适的生活。

['lɪt(ə)l] ['tʌnlz] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .
**Little tunnels led to his storehouses and up to the surface of the snow .**
小的 隧道 引领 到 他的 仓库 和 向上 到 这 表面 的 这 雪 .

小隧道通往他的仓库，一直延伸到雪面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf]
**It had been a splendid place and one in which he had felt perfectly safe**
它 有 到过 一个 灿烂 地方 和 一 在 哪个 他 有 毛毡 完美 安全的
[ʌn'tɪl] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
**until Shadow the Weasel had appeared .**
直到 阴影 这 黄鼠狼 有 出现 .

这里曾经是一个美好的地方，他一直觉得非常安全，直到“影子鼬”出现。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ,
**Had you seen him playing about there ,**
有 你 已见 他 玩耍 关于 那里 ,

如果你看到他在那里玩耍的话

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| you | would | have | thought | him | one | of | the | little | people | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | 他 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 地面 | , |

你会觉得他就像地上一个不起眼的小矮人。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dænɪ] ['medəʊ] [maʊs] .

| like | his | cousin | Danny | Meadow | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 表哥 | 丹尼 | 草地 | 老鼠 | . |

就像他的表亲丹尼·梅多鼠一样。

[bʌt; bət] ['waɪtˌfʊt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [triːz] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| But | Whitefoot | is | quite | as | much | at | home | in | trees | as | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 白脚 | 是 | 相当 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 树木 | 作为 | 在 | 这 | 地面 | . |

但怀特福特在树上和在地上一样自在。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [triːz] [æz; əz] [ɪz] ['tʃætərə(r)] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] ,

| In | fact | , | he | is | quite | as | much | at | home | in | trees | as | is | Chatterer | the | Red | Squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 是 | 相当 | 作为 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 树木 | 作为 | 是 | 喋喋不休者 | 这 | 红色的 | 松鼠 | , |

事实上，他就像红松鼠查特勒一样，在树上如鱼得水。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [triːz] [ðæn; ðən] [ɪz] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ,

| and | a | lot | more | at | home | in | trees | than | is | Striped | Chipmunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 更多的 | 在 | 家 | 在 | 树木 | 比 | 是 | 有条纹的 | 花栗鼠 | , |

而且比条纹花栗鼠更适应树上的生活。

[ɔːl'ðəʊ] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fæməli] .

| although | Striped | Chipmunk | belongs | to | the | Squirrel | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 有条纹的 | 花栗鼠 | 属于 | 到 | 这 | 松鼠 | 家庭 | . |

虽然条纹花栗鼠属于松鼠科。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

| So | now | that | he | must | find | a | hiding | - | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 那 | 他 | 必须 | 寻找 | 一个 | 隐藏 | - | 地方 | , |

所以现在他必须找个藏身之处，

['waɪtˌfʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [sefə] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Whitefoot | decided | that | he | would | feel | much | safer | in | a | tree | than | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 感觉 | 很多 | 更安全 | 在 | 一个 | 树 | 比 | 在 | 这 | 地面 | . |

怀特福特觉得待在树上比待在地上安全得多。

“ [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] , ” [ 'hwimpə ] ['waɪtˌfʊt] .

| “ | If | only | I | can | find | a | hollow | tree | , | ” | whimpered | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 我 | 能 | 寻找 | 一个 | 空洞的 | 树 | , | ” | 呜咽 | 白脚 | . |

“如果我能找到一棵空心树就好了，”怀特福特呜咽道。

“ [aɪ] [wɪl] [fiːl] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [sefə] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ðæn; ðən] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

| “ | I | will | feel | ever | so | much | safer | in | a | tree | than | hiding | in | or | near | the | ground | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 感觉 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更安全 | 在 | 一个 | 树 | 比 | 隐藏 | 在 | 或者 | 靠近 | 这 | 地面 | 在 |

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

| a | strange | place | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 地方 | . |

“在陌生的地方，我宁愿待在树上，也不愿躲在地面或地面附近。”

” [səʊ] ['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] [triː] .

| ” | So | Whitefoot | began | to | look | for | a | dead | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 白脚 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 死的 | 树 | . |

于是，怀特福特开始寻找一棵枯树。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ðæn; ðən] [ɪn]

| he | knew | that | there | was | more | likely | to | be | a | hollow | in | a | dead | tree | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 一个 | 空洞的 | 在 | 一个 | 死的 | 树 | 比 | 在 |

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [triː] .

| a | living | tree | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | 树 | . |

他知道枯树比活树更容易出现树洞。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ded] [triː] .

| By | and | by | he | came | to | a | tall | , | dead | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 高的 | , | 死的 | 树 | . |

过了一会儿，他来到了一棵高大的枯树前。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [triː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɑːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | it | was | a | dead | tree | , | because | there | was | no | bark | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 死的 | 树 | , | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 吠 | 在 | 它 | . |

他知道这是一棵枯树，因为它没有树皮。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [triː] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .

| But | , | of | course | , | he | couldn't | tell | whether | or | not | that | tree | was | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 不能 | 告诉 | 无论 | 或者 | 不是 | 那 | 树 | 曾是 | 空洞的 | . |

当然，他无法判断那棵树是不是空心的。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| I | mean | he | couldn't | tell | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 他 | 不能 | 告诉 | 从 | 这 | 地面 | . |

我的意思是，他从地面上是看不出来的。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [ 'hwɪmpə ] [ə'gen] .

| ” | he | whimpered | again | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 呜咽 | 再次 | . |

他又呜咽了一声。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

| “ | Oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] .

| I | suppose | I | will | have | to | climb | this | , | and | I | am | so | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 爬 | 这 | , | 和 | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | . |

看来我得爬上去，我好累啊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒləʊ] .

| It | ought | to | be | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 空洞的 | . |

它应该是空心的。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['splendɪd] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | ought | to | be | splendid | holes | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 灿烂 | 孔 | 在 | 它 | . |

它上面应该有很多漂亮的洞。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ˈdrʌmə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊdpekə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk]

| It | is | just | the | kind | of | a | tree | that | Drummer | the | Woodpecker | likes | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 树 | 那 | 鼓手 | 这 | 啄木鸟 | 点赞 | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] .

| his | house | in | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | 在 | . |

这正是啄木鸟鼓手喜欢筑巢的那种树。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

| I | shall | be | terribly | disappointed | if | I | don't | find | one | of | his | houses | somewhere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 可怕 | 失望的 | 如果 | 我 | 不 | 寻找 | 一 | 的 | 他的 | 房屋 | 某处 | 在 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果我在这本书里找不到他的一处房子，我会非常失望的。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [gɒt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| but | I | wish | I | hadn't | got | to | climb | it | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 得到 | 到 | 爬 | 它 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

但我希望我没爬上去就发现了这一点。

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] .

| Well | , | here | goes | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 去 | . |

好吧，开始了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ðɪs] [wei] .

| " | He | looked | anxiously | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 焦虑地 | 这 | 方式 | . |

他焦急地朝这边望去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [wei] .

| He | looked | anxiously | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 焦虑地 | 那 | 方式 | . |

他焦急地朝那边望去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

| He | looked | anxiously | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 焦虑地 | 这 | 其他 | 方式 | . |

他焦急地看向别处。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['evri] [wei] .

| In | fact | , | he | looked | anxiously | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 看起来 | 焦虑地 | 每一个 | 方式 | . |

事实上，他焦虑地四处张望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

| But | he | saw | no | one | and | nothing | to | be | afraid | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 不 | 一 | 和 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | , |

但他没看到任何人，也没看到任何需要害怕的东西。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

| and | so | he | started | up | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 开始 | 向上 | 这 | 树 | . |

于是他开始往树上爬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ʌp] [wen] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs]

| He | was | half | - | way | up | when | , | glancing | down | , | he | saw | a | shadow | moving | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一半 | - | 方式 | 向上什么时候 | | , | 瞥了一眼 | 向下 | , | 他 | 锯 | 一个 | 阴影 | 移动 | 穿过 |

[ðə; ði] [snəʊ] .

| the | snow | . |
|---|---|---|
| 这 | 雪 | . |

他爬到半山腰时，向下望去，看到一个影子在雪地上移动。

[wʌns] [mɔː(r)] - [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Once | more | Whitefoot's | heart | seemed | to | jump | right | up | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | - | 心 | 似乎 | 到 | 跳 | 正确的 | 向上 | 在 | 他的 | 喉 | . |

怀特福特的心仿佛又一次猛地跳到了喉咙里。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['flaɪɪŋ] .

| That | shadow | was | the | shadow | of | some | one | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阴影 | 曾是 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 一 | 飞行 | . |

那影子是飞行者的影子。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | couldn't | be | the | least | bit | of | doubt | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 怀疑 | 关于 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

['waɪtˌfʊt] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ piːk ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Whitefoot | flattened | himself | against | the | side | of | the | tree | and | peeked | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 扁平的 | 他自己 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 树 | 和 | 偷看 | 大约 | 它 | . |

白脚紧贴着树干，从树后探出头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːd]['ɔːlməʊst][ðə; ði]

| He | was | just | in | time | to | see | a | gray | and | black | and | white | bird | almost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 一个 | 灰色的 | 和 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 鸟 | 几乎 | 这 |

[saɪz][ɒv; əv] ['sæmi] [dʒeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [triː] .

| size | of | Sammy | Jay | alight | in | the | very | next | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 的 | 萨米 | 杰伊 | 点燃 | 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 树 | . |

他正好看到一只灰黑白相间的鸟，体型几乎和萨米·杰伊一样大，落在了旁边那棵树上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['rɪz(ə)n] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

| He | had | come | along | near | the | ground | and | then | risen | sharply | into | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 沿着 | 靠近 | 这 | 地面 | 和 | 然后 | 升起 | 尖锐地 | 进入 | 这 | 树 | . |

他先是贴着地面走，然后猛地跃上树梢。

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| His | bill | was | black | , | and | there | was | just | a | tiny | hook | on | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 账单 | 曾是 | 黑色的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 微小的 | 钩 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

他的喙是黑色的，末端只有一个小小的钩子。

['waɪtˌfʊt] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Whitefoot | knew | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | . |

怀特福特知道是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪk] .

| It | was | Butcher | the | Shrike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 屠夫 | 这 | 伯劳鸟 | . |

是屠夫伯劳鸟。

['waɪtˌfʊt] [ 'ʃɪvə ] .

| Whitefoot | shivered | . |
|---|---|---|
| 白脚 | 瑟瑟发抖 | . |

怀特福特打了个寒颤。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] :

| CHAPTER | XVII | : |
|---|---|---|
| 章 | 十七 | : |

第十七章：

['waɪtˌfʊt] [faindz][ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

| Whitefoot | Finds | A | Hole | Just | In | Time |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 发现 | 一个 | 洞 | 只是 | 在 | 时间 |

白脚及时找到一个洞

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [nɒt][dʒʌst] [tuː] [leɪt] ,
**Just** **in** **time** **,** **not** **just** **too** **late** **,**
只是 在 时间 , 不是 只是 也 晚的 ,

恰逢其时，而不是为时已晚。

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
**Will** **make** **you** **master** **of** **your** **fate** **.**
将要 制作 你 掌握 的 你的 命运 .

它会让你成为自己命运的主宰。

— ['waɪtˌfʊt] .
**—** **Whitefoot** **.**
— 白脚 .

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] , [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðæt] [ded] [triː] , ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ,
**Whitefoot** **,** **half** **-** **way** **up** **that** **dead** **tree** **,** **flattened** **himself** **against** **the** **trunk** **and** **,**
白脚 , 一半 - 方式 向上 那 死的 树 , 扁平的 他自己 反对 这 树干 和 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] ,
**with** **his** **heart** **going** **pit** **-** **a** **-** **pat** **,**
和 他的 心 去 坑 - 一个 - 拍 ,

白脚爬到那棵枯树半腰，紧贴着树干，心脏怦怦直跳。

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wɪð] [fraɪt] ,
**pit** **-** **a** **-** **pat** **with** **fright** **,**
坑 - 一个 - 拍 和 惊吓 ,

惊恐地拍打着，

[ piə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt]
**peered** **around** **the** **tree** **at** **an** **enemy** **he** **had** **not** **seen** **for** **so** **long** **that**
窥视 大约 这 树 在 一个 敌人 他 有 不是 已见 为了 所以 长的 那
[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
**he** **had** **quite** **forgotten** **there** **was** **such** **a** **one** **.**
他 有 相当 被遗忘的 那里 曾是 这样的 一个 一 .

他从树后探出头，看到了一个他很久没见过的敌人，以至于他都完全忘记了世上还有这样一个敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪk] .
**It** **was** **Butcher** **the** **Shrike** **.**
它 曾是 屠夫 这 伯劳鸟 .

是屠夫伯劳鸟。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [dʒʌst] ['bʊtʃə(r)] [bɜːd] .
**Often** **he** **is** **called** **just** **Butcher** **Bird** **.**
经常 他 是 称为 只是 屠夫 鸟 .

人们通常称他为屠夫鸟。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['terəb(ə)l] .
**He** **did** **not** **look** **at** **all** **terrible** **.**
他 做过 不是 看 在 全部 糟糕的 .

他看起来一点也不可怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['sæmi] [dʒeɪ] .
**He** **was** **not** **quite** **as** **big** **as** **Sammy** **Jay** **.**
他 曾是 不是 相当 作为 大的 作为 萨米 杰伊 .

他个子没有萨米·杰伊高大。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['terəb(ə)l] [klɔːz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd] [aʊlz] .
**He** **had** **no** **terrible** **claws** **like** **the** **Hawks** **and** **Owls** **.**
他 有 不 糟糕的 爪子 喜欢 这 老鹰队 和 猫头鹰 .

他不像鹰和猫头鹰那样拥有可怕的爪子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪl] ,

| There | was | a | tiny | hook | at | the | end | of | his | black | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 钩 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 黑色的 | 账单 | , |

他的黑色喙末端有一个小钩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dredf(ə)l] .

| but | it | wasn't | big | enough | to | look | very | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 看 | 非常 | 可怕 | . |

但它不够大，所以看起来并不可怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][baɪ] [lʊks] ,

| But | you | can | not | always | judge | a | person | by | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 不是 | 总是 | 法官 | 一个 | 人 | 经过 | 看起来 | , |

但你不能总是以貌取人。

[ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [njuː] [ðæt] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

| and | Whitefoot | knew | that | Butcher | was | one | to | be | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白脚 | 知道 | 那 | 屠夫 | 曾是 | 一 | 到 | 是 | 害怕 | . |

怀特福特知道，屠夫是个令人畏惧的人物。

[səʊ][hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt][æz; əz][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['bʊtʃə(r)]

| So | his | heart | went | pit | - | a | - | pat | , | pit | - | a | - | pat | as | he | wondered | if | Butcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 心 | 去 | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | , | 坑 | - | 一个 | - | 拍 | 作为 | 他 | 想知道 | 如果 | 屠夫 |

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

| had | seen | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他 | . |

于是，他心跳加速，怦怦直跳，心想屠夫有没有看到他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| He | didn't | have | to | wait | long | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

他没等多久就知道了。

['bʊtʃə(r)] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [bæk] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

| Butcher | flew | to | a | tree | back | of | Whitefoot | and | then | straight | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠夫 | 飞翔 | 到 | 一个 | 树 | 后退 | 的 | 白脚 | 和 | 然后 | 直的 | 在 | 他 | . |

屠夫飞到白脚身后的一棵树上，然后径直朝他扑去。

['waɪtˌfʊt] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

| Whitefoot | dodged | around | to | the | other | side | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 躲避 | 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 树 | . |

白脚怪绕到树的另一边躲开了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪm] .

| Then | began | a | dreadful | game | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 可怕 | 游戏 | . |

然后，一场糟糕的比赛开始了。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] .

| At | least | , | it | was | dreadful | to | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | 到 | 白脚 | . |

至少，这对怀特福特来说是可怕的。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [triː] [hiː; hi] [dɒdʒd] ,

| This | way | and | that | way | around | the | trunk | of | that | tree | he | dodged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 和 | 那 | 方式 | 大约 | 这 | 树干 | 的 | 那 | 树 | 他 | 躲避 | , |

他绕着树干来回躲闪，

[waɪl] ['bʊtʃə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

| while | Butcher | did | his | best | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 屠夫 | 做过 | 他的 | 最好的 | 到 | 抓住 | 他 | . |

屠夫竭尽全力想要抓住他。

['waɪtˌfʊt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['taɪəd] ,

| **Whitefoot** | **would** | **not** | **have** | **minded** | **this** | **so** | **much** | **,** | **had** | **he** | **not** | **been** | **so** | **tired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 会 | 不是 | 有 | 有思想 | 这 | 所以 | 很多 | , | 有 | 他 | 不是 | 到过 | 所以 | 疲劳的 | , |

如果怀特福特不是那么疲惫的话，他或许不会这么在意这件事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

| **and** | **had** | **he** | **known** | **of** | **a** | **hiding** | **-** | **place** | **close** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 已知 | 的 | 一个 | 隐藏 | - | 地方 | 关闭 | 在 | 手 | . |

他要是知道附近有藏身之处就好了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , ['veri] ['taɪəd] ,

| **But** | **he** | **was** | **tired** | **,** | **very** | **tired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | , | 非常 | 疲劳的 | , |

但他很累，非常累。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]

| **for** | **you** | **remember** | **he** | **had** | **had** | **what** | **was** | **a** | **very** | **long** | **and** | **terrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 记住 | 他 | 有 | 有 | 什么 | 曾是 | 一个 | 非常 | 长的 | 和 | 糟糕的 |

['dʒɜːni] [tuː; tə] [hɪm] .

| **journey** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 他 | . |

因为你还记得，他经历了一段非常漫长而可怕的旅程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

| **He** | **had** | **felt** | **almost** | **too** | **tired** | **to** | **climb** | **that** | **tree** | **in** | **the** | **first** | **place** | **to** | **see** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 几乎 | 也 | 疲劳的 | 到 | 爬 | 那 | 树 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 到 | 看 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['eni] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪə(r)] [ʌp] .

| **it** | **had** | **any** | **holes** | **in** | **it** | **higher** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 任何 | 孔 | 在 | 它 | 更高 | 向上 | . |

他一开始就觉得太累了，几乎没力气爬上那棵树去看它上面有没有洞。

[naʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .

| **Now** | **he** | **didn't** | **know** | **whether** | **to** | **keep** | **on** | **going** | **up** | **or** | **to** | **go** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 没有 | 知道 | 无论 | 到 | 保持 | 在 | 去 | 向上 | 或者 | 到 | 去 | 向下 | . |

现在他不知道是该继续向上走还是向下走。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['aɪðə(r)] .

| **Two** | **or** | **three** | **times** | **he** | **dodged** | **around** | **the** | **tree** | **without** | **doing** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 他 | 躲避 | 大约 | 这 | 树 | 没有 | 正在做 | 任何一个 | . |

他两三次绕过这棵树，却什么也没做。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] .

| **Then** | **he** | **decided** | **to** | **go** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 决定 | 到 | 去 | 向上 | . |

然后他决定上去。

[naʊ] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] [dɒdʒ] .

| **Now** | **Butcher** | **was** | **enjoying** | **this** | **game** | **of** | **dodge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 屠夫 | 曾是 | 享受 | 这 | 游戏 | 的 | 躲闪 | . |

现在，屠夫很享受这场躲避游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['waɪtˌfʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

| **If** | **he** | **should** | **catch** | **Whitefoot** | **,** | **he** | **would** | **have** | **a** | **good** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 抓住 | 白脚 | , | 他 | 会 | 有 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

如果他能抓到白脚，就能饱餐一顿了。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ['waɪtˌfʊt] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [gəʊ] ['hʌŋgri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

| **If** | **he** | **didn't** | **catch** | **Whitefoot** | **,** | **he** | **would** | **simply** | **go** | **hungry** | **a** | **little** | **longer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | 抓住 | 白脚 | , | 他 | 会 | 简单地 | 去 | 饥饿的 | 一个 | 小的 | 更长 | . |

如果他抓不到白脚，他就只能再挨饿一段时间了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd]

**So you see , there was a very big difference in the feelings of Whitefoot and**

所以 你 看 ， 那里 曾是 一个 非常 大的 不同之处 在 这 情怀 的 白脚 和

['bʊtʃə(r)] .

**Butcher .**

屠夫 .

所以你看，怀特福特和布彻的感受截然不同。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][luːz] , [waɪl] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['dɪnə(r)][tuː; tə][luːz] .

**Whitefoot had his life to lose , while Butcher had only a dinner to lose .**

白脚 有 他的 生活 到 失去 ， 尽管 屠夫 有 仅有的 一个 晚餐 到 失去 .

怀特福特要失去的是性命，而布彻只不过丢了一顿饭而已。

['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ['waɪtˌfʊt] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

**Dodging this way and dodging that way , Whitefoot climbed higher and higher .**

躲避 这 方式 和 躲避 那 方式 ， 白脚 攀登 更高 和 更高 .

白脚一边躲闪，一边越爬越高。

[twaɪs] [hiː; hi] [ wɪsk ] [ə'raʊnd] [ðæt] [triː] [trʌŋk] ['beəli] [ɪn] [taɪm] .

**Twice he whisked around that tree trunk barely in time .**

两次 他 搅拌 大约 那 树 树干 仅仅 在 时间 .

他两次险险绕过那棵树干。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

**All the time he was growing more and more tired , and more and more**

全部 这 时间 他 曾是 生长 更多的 和 更多的 疲劳的 ， 和 更多的 和 更多的

[dɪs'kʌrɪdʒd] .

**discouraged .**

灰心 .

他越来越疲惫，也越来越沮丧。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][nəʊ] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [triː] !

**Supposing he should find no hole in that tree !**

假如 他 应该 寻找 不 洞 在 那 树 !

假设他没在那棵树上找到洞！

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] .

**“ There must be one .**

” 那里 必须 是 一 .

“肯定有一个。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

**There must be one , ” he kept saying over and over to himself ,**

那里 必须 是 一 ， ” 他 保留 说 超过 和 超过 到 他自己 ，

“肯定有一个，”他一遍又一遍地对自己说。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

**to keep his courage up .**

到 保持 他的 勇气 向上 .

保持勇气。

“ [aɪ] [kænt] [kiːp] ['dɒdʒɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

**“ I can't keep dodging much longer .**

” 我 不能 保持 躲避 很多 更长 .

“我不能再继续躲躲藏藏了。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [həʊl] ['prɪti] [suːn] , ['bʊtʃə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

**If I don't find a hole pretty soon , Butcher will surely catch me .**

如果 我 不 寻找 一个 洞 漂亮的 很快 ， 屠夫 将要 一定 抓住 我 .

如果我不能尽快找到一个洞，屠夫肯定会抓住我。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
**Oh , dear !**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

〞 [dʒʌst] [ə'bʌv] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] [brɑːntʃ] .
**〞 Just above Whitefoot was a broken branch .**
〞 只是 多于 白脚 曾是 一个 破碎的 分支 .

“就在怀特福特上方，有一根断枝。”

['əʊnli][ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .
**Only the stub of it remained .**
仅有的 这 存根 的 它 剩余 .

只剩下残桩了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [stʌb] .
**The next time he dodged around the trunk he found himself just below that stub .**
这 下一个 时间 他 躲避 大约 这 树干 他 成立 他自己 只是 以下 那 存根 .

下次他绕过树干时，发现自己正好站在那截树干的下方。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !
**Oh , joy !**
哦 , 喜悦 !

哦，太好了!

[ðeə(r)] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [stʌb] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] .
**There , close under that stub , was a round hole .**
那里 , 关闭 在下面 那 存根 , 曾是 一个 圆形的 洞 .

就在那截树桩的正下方，有一个圆孔。

['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
**Whitefoot didn't hesitate a second .**
白脚 没有 犹豫 一个 第二 .

怀特福特毫不犹豫。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [həʊl] .
**He didn't wait to find out whether or not any one was in that hole .**
他 没有 等待 到 寻找 出去 无论 或者 不是 任何 一 曾是 在 那 洞 .

他没等看清洞里是否有人就下手了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðeə(r)] .
**He didn't even think that there might be some one in there .**
他 没有 甚至 思考 那 那里 可能 是 一些 一 在 那里 .

他根本没想过里面可能有人。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɪn] .
**With a tiny little squeak of relief he darted in .**
和 一个 微小的 小的 吱 的 宽慰 他 飞镖 在 .

他发出了一声轻微的、如释重负的惊呼，然后冲了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
**He was just in time .**
他 曾是 只是 在 时间 .

他来得正是时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
**He was just in the nick of time .**
他 曾是 只是 在 这 缺口 的 时间 .

他真是千钧一发。

['bʊtʃə(r)] [strʌk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðæt] [həʊl] .

| **Butcher** | **struck** | **at** | **him** | **and** | **just** | **missed** | **him** | **as** | **he** | **disappeared** | **in** | **that** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠夫 | 击 | 在 | 他 | 和 | 只是 | 错过 | 他 | 作为 | 他 | 消失 | 在 | 那 | 洞 | . |

屠夫向他发起攻击，但就在他消失在洞里的时候，屠夫却没打中他。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] .

| **Whitefoot** | **had** | **saved** | **his** | **life** | **and** | **Butcher** | **had** | **missed** | **a** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 已保存 | 他的 | 生活 | 和 | 屠夫 | 有 | 错过 | 一个 | 晚餐 | . |

怀特福特救了他的命，而布彻错过了一顿晚餐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] : [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz]

| **CHAPTER** | **XVIII** | **:** | **An** | **Unpleasant** | **Surprise** |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十八 | : | 一个 | 令人不快的 | 惊喜 |

第十八章：不愉快的意外

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ruːd]

| **Be** | **careful** | **never** | **to** | **be** | **rude** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 绝不 | 到 | 是 | 粗鲁的 |

切记不要无礼。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θɔːtləsli] [ɪn'truːd] .

| **Enough** | **to** | **thoughtlessly** | **intrude** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 不经思考地 | 侵入 | . |

足以不假思索地闯入。

— ['waɪtˌfʊt] .

| **—** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[ɪf] ['evə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [felt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

| **If** | **ever** | **anybody** | **in** | **the** | **Great** | **World** | **felt** | **relief** | **and** | **thankfulness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 任何人 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | 毛毡 | 宽慰 | 和 | 感恩 | , |

如果说这世上曾有人感到释然和感激，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪtˌfʊt] [wen] [hiː; hi] [dɒdʒd] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ded] [triː] [dʒʌst][æz; əz]

| **it** | **was** | **Whitefoot** | **when** | **he** | **dodged** | **into** | **that** | **hole** | **in** | **the** | **dead** | **tree** | **just** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 白脚 | 什么时候 | 他 | 躲避 | 进入 | 那 | 洞 | 在 | 这 | 死的 | 树 | 只是 | 作为 |

['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪk] [ɔːl][bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm] .

| **Butcher** | **the** | **Shrike** | **all** | **but** | **caught** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠夫 | 这 | 伯劳鸟 | 全部 | 但 | 捕捉 | 他 | . |

就在屠夫伯劳鸟几乎要抓住他的时候，白脚躲进了枯树上的那个洞里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pænt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt]

| **For** | **a** | **few** | **minutes** | **he** | **did** | **nothing** | **but** | **pant** | **,** | **for** | **he** | **was** | **quite** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 做过 | 没有什么 | 但 | 喘气 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 相当 | 出去 |

[ɒv; əv] [breθ] .

| **of** | **breath** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 气息 | . |

他喘着粗气，一动不动地持续了好几分钟，因为他实在是喘不过气来了。

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

| **“** | **I** | **was** | **right** | **,** | **”** | **he** | **said** | **over** | **and** | **over** | **to** | **himself** | **,** | **“** | **I** | **was** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 他自己 | , | “ | 我 | 曾是 | 正确的 | . |

“我是对的，”他一遍又一遍地对自己说，“我是对的。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][həʊl][ɪn] [ðɪs] [triː] .

| **I** | **was** | **sure** | **there** | **must** | **be** | **a** | **hole** | **in** | **this** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 树 | . |

我确信这棵树上一定有个洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['drʌmə(r)] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .

| It | is | one | of | the | old | houses | of | Drummer | the | Woodpecker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 房屋 | 的 | 鼓手 | 这 | 啄木鸟 | . |

这是啄木鸟鼓手的旧房子之一。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

| Now | I | am | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 安全的 | . |

我现在安全了。

〃 ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ piːp ] [aʊt] .

| 〃 | Presently | he | peeped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 目前 | 他 | 偷窥 | 出去 | . |

“这时他探出头来。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| He | wanted | to | see | if | Butcher | was | watching | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 如果 | 屠夫 | 曾是 | 观看 | 外部 | . |

他想看看屠夫是否在外面监视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['butʃəz] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəʊt]

| He | was | just | in | time | to | see | Butcher's | gray | and | black | and | white | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 肉铺 | 灰色的 | 和 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 外套 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| disappearing | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他正好看到屠夫灰黑白相间的皮大衣消失在树林中。

['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌfʊt] [tuː; tə] [kʌm]

| Butcher | was | not | foolish | enough | to | waste | time | watching | for | Whitefoot | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠夫 | 曾是 | 不是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 浪费 | 时间 | 观看 | 为了 | 白脚 | 到 | 来 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

布彻尔没那么傻，不会浪费时间等着怀特福特出来。

['waɪtˌfʊt] [saɪd] ['hæpɪli] .

| Whitefoot | sighed | happily | . |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 叹了口气 | 快乐地 | . |

白脚高兴地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [felt] [seɪf] .

| For | the | first | time | since | he | had | started | on | his | dreadful | journey | he | felt | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他 | 有 | 开始 | 在 | 他的 | 可怕 | 旅行 | 他 | 毛毡 | 安全的 | . |

自从踏上这段可怕的旅程以来，他第一次感到安全。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .

| Nothing | else | mattered | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 重要 | . |

其他一切都不重要了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .

| He | was | hungry | , | but | he | didn't | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 饥饿的 | , | 但 | 他 | 没有 | 头脑 | 那 | . |

他很饿，但他并不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] .

| He | was | willing | to | go | hungry | for | the | sake | of | being | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 去 | 饥饿的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 存在 | 安全的 | . |

为了安全起见，他甘愿挨饿。

['waɪtˌfʊt] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| Whitefoot | watched | until | Butcher | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 观看 | 直到 | 屠夫 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

白脚一直盯着屠夫，直到他的身影消失在视线中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] .

| Then | he | turned | to | see | what | that | house | was | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 看 | 什么 | 那 | 房子 | 曾是 | 喜欢 | . |

然后他转身去看那栋房子是什么样子。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] , [wɔːm] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Right | away | he | discovered | that | there | was | a | soft | , | warm | bed | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 他 | 发现 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | , | 温暖的 | 床 | 在 | 它 | . |

他立刻发现里面有一张柔软温暖的床。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz] , [grɑːs] , [mɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːk] .

| It | was | made | of | leaves | , | grass | , | moss | , | and | the | lining | of | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 树叶 | , | 草 | , | 苔藓 | , | 和 | 这 | 衬垫 | 的 | 吠 | . |

它由树叶、草、苔藓和树皮内衬构成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bed] [ɪn'diːd] .

| It | was | a | very | fine | bed | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 床 | 的确 | . |

那真是一张非常舒适的床。

“ [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] , ” [sed] ['waɪtˌfʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | My | , | my | , | my | , | but | I | am | lucky | , | ” | said | Whitefoot | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 我的 | , | 我的 | , | 但 | 我 | 是 | 幸运的 | , | ” | 说 | 白脚 | 到 | 他自己 | . |

“哎呀，哎呀，哎呀，我真是太幸运了，”怀特福特自言自语道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [faɪn] [bed] .

| “ | I | wonder | who | could | have | made | this | fine | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | WHO | 可以 | 有 | 制成 | 这 | 美好的 | 床 | . |

我想知道是谁制作了这张漂亮的床。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [hɪə(r)] .

| I | certainly | shall | sleep | comfortably | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 将 | 睡觉 | 舒适地 | 这里 | . |

我在这里肯定能睡个好觉。

['gʊdnəs] [nəʊz] , [ai] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

| Goodness | knows | , | I | need | a | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | 知道 | , | 我 | 需要 | 一个 | 休息 | . |

天知道，我需要休息一下。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [nɪə(r)] [hɪə(r)] , [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [maɪ] [həʊm] .

| If | I | can | find | food | enough | near | here | , | I'll | make | this | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 食物 | 足够的 | 靠近 | 这里 | , | 患病的 | 制作 | 这 | 我的 | 家 | . |

如果我能在这里附近找到足够的食物，我就把这里当成我的家。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .

| I | couldn't | ask | for | a | better | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 问 | 为了 | 一个 | 更好的 | 一 | . |

我简直不能要求更好的了。

” ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hæpɪli] ,

| ” | Chuckling | happily | , |
|---|---|---|---|
| ” | 轻笑 | 快乐地 | , |

“他高兴地轻笑着，

['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [bed] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **Whitefoot** | **began** | **to** | **pull** | **away** | **the** | **top** | **of** | **that** | **bed** | **so** | **as** | **to** | **get** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 开始 | 到 | 拉 | 离开 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 床 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 到 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **middle** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 它 | . |

怀特福特开始掀开床的上层，以便够到床的中间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

| **And** | **then** | **he** | **got** | **a** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 得到 | 一个 | 惊喜 | . |

然后他得到了一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

| **It** | **was** | **an** | **unpleasant** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人不快的 | 惊喜 | . |

这真是一个令人不快的意外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪz] .

| **It** | **was** | **a** | **most** | **unpleasant** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 惊喜 | . |

这真是一个令人非常不愉快的意外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [bed] !

| **There** | **was** | **some** | **one** | **in** | **that** | **bed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 在 | 那 | 床 | ! |

那张床上有人!

[jes] , [sɜː(r)] ,

| **Yes** | **,** | **sir** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , |

是的，先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn]

| **there** | **was** | **some** | **one** | **curled** | **up** | **in** | **a** | **little** | **round** | **ball** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **that** | **fine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 球 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 美好的 |

[bed] .

| **bed** | **.** |
|---|---|
| 床 | . |

在那张舒适的大床上，蜷缩着一个人，像个小圆球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftəst] , ['faɪnɪst] [fɜː(r)] .

| **It** | **was** | **some** | **one** | **with** | **a** | **coat** | **of** | **the** | **softest** | **,** | **finest** | **fur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 和 | 一个 | 外套 | 的 | 这 | 最柔软 | , | 最好的 | 毛皮 | . |

那人穿着一件极其柔软、上等的皮毛大衣。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

| **Can** | **you** | **guess** | **who** | **it** | **was** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 猜测 | WHO | 它 | 曾是 | ? |

你能猜出是谁吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] .

| **It** | **was** | **Timmy** | **the** | **Flying** | **Squirrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | . |

那是飞鼠蒂米。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ flɔp ] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

| **It** | **seemed** | **to** | **Whitefoot** | **as** | **if** | **his** | **heart** | **flopped** | **right** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 白脚 | 作为 | 如果 | 他的 | 心 | 失败 | 正确的 | 超过 | . |

怀特福特感觉自己的心脏仿佛一下子垮了下来。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] ['tɪmi] .

| You | see | at | first | he | didn't | recognize | Timmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 在 | 第一的 | 他 | 没有 | 认出 | 蒂米 | . |

你看，一开始他没认出蒂米来。

['waɪtˌfʊt] [ɪz] [hɪm'self] [səʊ] ['veri] ['tɪmɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ;

| Whitefoot | is | himself | so | very | timid | that | his | thought | was | to | run | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 是 | 他自己 | 所以 | 非常 | 胆小 | 那 | 他的 | 想法 | 曾是 | 到 | 跑步 | ; |

怀特福特本人非常胆小，他当时的想法是逃跑；

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| to | get | out | of | there | as | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 出去 | 的 | 那里 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

尽快离开那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] , [səʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

| But | he | had | no | place | to | run | to | , | so | he | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 地方 | 到 | 跑步 | 到 | , | 所以 | 他 | 犹豫了一下 | . |

但他无处可逃，所以他犹豫了。

['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| Never | in | all | his | life | had | Whitefoot | had | a | greater | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 全部 | 他的 | 生活 | 有 | 白脚 | 有 | 一个 | 更大的 | 失望 | . |

怀特福特一生中从未经历过如此巨大的失望。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| He | knew | now | that | this | splendid | house | was | not | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 现在 | 那 | 这 | 灿烂 | 房子 | 曾是 | 不是 | 为了 | 他 | . |

他现在明白，这座华丽的房子并不适合他。

['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

| Timmy | the | Flying | Squirrel | didn't | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 没有 | 移动 | . |

飞鼠蒂米一动不动。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] .

| He | remained | curled | up | in | a | soft | little | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 柔软的 | 小的 | 球 | . |

他仍然蜷缩成一团柔软的小球。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

| He | was | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

他睡着了。

['waɪtˌfʊt] [rɪ'membəd] [ðæt] ['tɪmi] [ sliːp ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['seldəm] ['kɒmz] [aʊt] [ʌn'tɪl]

| Whitefoot | remembered | that | Timmy | sleeps | during | the | day | and | seldom | comes | out | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 记得 | 那 | 蒂米 | 睡觉 | 期间 | 这 | 天 | 和 | 很少 | 来 | 出去 | 直到 |

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ]

| the | Black | Shadows | come | creeping | out | from | the | Purple | Hills | at | the | close | of | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 阴影 | 来 | 爬行 | 出去 | 从 | 这 | 紫色的 | 丘陵 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 天 |

.

| : |
|---|

.

白脚记得，蒂米白天睡觉，很少出来，直到傍晚时分，黑影从紫山悄悄爬出来。

['waɪtˌfʊt] [felt] ['iːzɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðen] .

| Whitefoot | felt | easier | in | his | mind | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 毛毡 | 更轻松 | 在 | 他的 | 头脑 | 然后 | . |

怀特福特当时感觉轻松多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白脚林鼠(Whitefoot the Wood Mouse)
# 第3/4页

['tɪmi] [wɒz; wəz][səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

| **Timmy** | **was** | **so** | **sound** | **asleep** | **that** | **he** | **knew** | **nothing** | **of** | **his** | **visitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 曾是 | 所以 | 声音 | 睡着了 | 那 | 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 他的 | 游客 | . |

蒂米睡得太沉了，对访客一无所知。

[ænd; əndˌ][səʊ] ['waɪtˌfʊt] [felt] [seɪf] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['restɪd] .

| **And** | **so** | **Whitefoot** | **felt** | **safe** | **in** | **staying** | **long** | **enough** | **to** | **get** | **rested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 白脚 | 毛毡 | 安全的 | 在 | 入住 | 长的 | 足够的 | 到 | 得到 | 休息 | . |

因此，怀特福特觉得待得足够久，好好休息一下，是安全的。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] .

| **Then** | **he** | **would** | **go** | **out** | **and** | **hunt** | **for** | **another** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 去 | 出去 | 和 | 打猎 | 为了 | 其他 | 家 | . |

然后他会出去寻找另一个家。

[səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] , [wɔːm] [bed] ['tɪmi] [ðə; ðiˌ] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] ,

| **So** | **down** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **that** | **soft** | **,** | **warm** | **bed** | **Timmy** | **the** | **Flying** | **Squirrel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向下 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 柔软的 | , | 温暖的 | 床 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | , |

于是，在柔软温暖的被窝中央，飞鼠蒂米.....

[kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæt] [teɪl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [slept] ['piːsfəli] ,

| **curled** | **up** | **in** | **a** | **little** | **round** | **ball** | **with** | **his** | **flat** | **tail** | **wrapped** | **around** | **him** | **,** | **slept** | **peacefully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 球 | 和 | 他的 | 平坦的 | 尾巴 | 包装 | 大约 | 他 | , | 睡着了 | 和平地 | , |

他蜷成一团，扁平的尾巴裹着身体，睡得很香。

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [bed] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ðiˌ] [wʊd] [maʊs] ['restɪd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

| **and** | **on** | **top** | **of** | **that** | **soft** | **bed** | **Whitefoot** | **the** | **Wood** | **Mouse** | **rested** | **and** | **wondered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | 柔软的 | 床 | 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | 休息 | 和 | 想知道 |

[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] .

| **what** | **he** | **should** | **do** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 应该 | 做 | 下一个 | . |

在那柔软的床上，白脚林鼠休息着，想着接下来该做什么。

[nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [griːn] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [tuː] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ]

| **Not** | **in** | **all** | **the** | **Green** | **Forest** | **could** | **two** | **more** | **timid** | **little** | **people** | **be** | **found** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 森林 | 可以 | 二 | 更多的 | 胆小 | 小的 | 人们 | 是 | 成立 | 比 | 这 |

[tuː] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [həʊm] [ɒv; əv] ['drʌmə(r)] [ðə; ðiˌ] ['wʊdpekə(r)] .

| **two** | **in** | **that** | **old** | **home** | **of** | **Drummer** | **the** | **Woodpecker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 在 | 那 | 老的 | 家 | 的 | 鼓手 | 这 | 啄木鸟 | . |

在整个绿色森林里，也找不到比啄木鸟鼓手老家那两个胆小鬼更胆小的人了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] :

| **CHAPTER** | **XIX** | **:** |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | : |

第十九章:

['waɪtˌfʊt] [faindz][ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst]

| **Whitefoot** | **Finds** | **A** | **Home** | **At** | **Last** |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 发现 | 一个 | 家 | 在 | 最后的 |

白脚终于找到了归宿

[truː] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn]

| **True** | **independence** | **he** | **has** | **known** |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 独立 | 他 | 有 | 已知 |

他懂得真正的独立。

[huːz] [həʊm] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

| Whose | home | has | been | his | very | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 家 | 有 | 到过 | 他的 | 非常 | 自己的 | . |

他的家就是他自己的家。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɔːm] [bed] , ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [slept] ['piːsfəli] .

| Curled | up | in | his | splendid | warm | bed | , | Timmy | the | Flying | Squirrel | slept | peacefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | 在 | 他的 | 灿烂 | 温暖的 | 床 | , | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 睡着了 | 和平地 | . |

飞鼠蒂米蜷缩在他温暖舒适的床上，睡得正香。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

| He | didn't | know | he | had | a | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 他 | 有 | 一个 | 游客 | . |

他不知道有访客。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [bed] [leɪ] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] .

| He | didn't | know | that | on | top | of | that | same | bed | lay | Whitefoot | the | Wood | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 那 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | 相同的 | 床 | 躺 | 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | . |

他不知道，就在那张床上躺着一只名叫白脚的林鼠。

['waɪtˌfʊt] ['wʌznt] [ə'sliːp] .

| Whitefoot | wasn't | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 不是 | 睡着了 | . |

怀特福特并没有睡着。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

| No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此!

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [tuː] ['wʌrid] [tuː; tə] [sliːp] .

| Whitefoot | was | too | worried | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 也 | 担心 | 到 | 睡觉 | . |

怀特福特忧心忡忡，彻夜难眠。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['tɪmi] .

| He | knew | he | couldn't | stay | in | that | fine | house | because | it | belonged | to | Timmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 不能 | 停留 | 在 | 那 | 美好的 | 房子 | 因为 | 它 | 属于 | 到 | 蒂米 | . |

他知道自己不能继续住在那栋漂亮的房子里，因为那是蒂米的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɪmi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] , ['waɪtˌfʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

| He | knew | that | as | soon | as | Timmy | awoke | , | he | , | Whitefoot | , | would | have | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 蒂米 | 醒来 | , | 他 | , | 白脚 | , | 会 | 有 | 到 | 得到 | 出去 | . |

他知道，蒂米一醒来，他，白脚，就必须离开。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] ?

| Where | should | he | go | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 应该 | 他 | 去 | ? |

他应该去哪里?

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] .

| He | wished | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 知道 | . |

他希望自己知道。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

| How | he | did | long | for | the | old | home | he | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 做过 | 长的 | 为了 | 这 | 老的 | 家 | 他 | 有 | 左边 | . |

他多么怀念他离开的那个老家啊。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

| But | when | he | thought | of | that | , | he | remembered | Shadow | the | Weasel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 那 | , | 他 | 记得 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | . |

但当他想到这一点时，他想起了黄鼠狼影子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmləs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ['ʃædəʊ]

| It | was | better | to | be | homeless | than | to | feel | that | at | any | minute | Shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 是 | 无家可归者 | 比 | 到 | 感觉 | 那 | 在 | 任何 | 分钟 | 阴影 |

[ðə; ði] ['wiːzl] [mait] [ə'pɪə(r)] .

| the | Weasel | might | appear | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄鼠狼 | 可能 | 出现 | . |

与其时刻担心"影子鼬"会出现，不如流落街头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| It | was | getting | late | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | . |

当时已是下午晚些时候。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['dʒɒli] , [raʊnd] , [red] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] ,

| Before | long | , | jolly | , | round | , | red | Mr | . | Sun | would | go | to | bed | behind | the | Purple | Hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | , | 快乐的 | , | 圆形的 | , | 红色的 | 先生 | . | 太阳 | 会 | 去 | 到 | 床 | 在后面 | 这 | 紫色的 | 丘陵 | , |

不久之后，那和蔼可亲、圆滚滚、红彤彤的太阳先生就会落到紫山后面睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [wʊd] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

| and | the | Black | Shadows | would | come | creeping | through | the | Green | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 阴影 | 会 | 来 | 爬行 | 通过 | 这 | 绿色的 | 森林 | . |

黑影会悄悄潜入绿林。

[ðen] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [wʊd] [ə'weɪk] .

| Then | Timmy | the | Flying | Squirrel | would | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 会 | 醒 | . |

然后，飞鼠蒂米就会醒来。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ðen] , " [sed] ['waɪtˌfʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | It | won't | do | for | me | to | be | here | then | , | " | said | Whitefoot | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 做 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 这里 | 然后 | , | " | 说 | 白脚 | 到 | 他自己 | . |

"那我待在这里就没用了，"怀特福特自言自语道。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [weiks] .

| " | I | must | find | some | other | place | before | he | wakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 寻找 | 一些 | 其他 | 地方 | 前 | 他 | 醒来 | . |

"我必须在他醒来之前找到别的地方。"

[ɪf] ['əʊnli][ai] [njuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ai] [mait] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

| If | only | I | knew | this | part | of | the | Green | Forest | I | might | know | where | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 知道 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 我 | 可能 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | . |

如果我知道这片绿林的哪一部分，我或许就知道该往哪里走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

| As | it | is | , | I | shall | have | to | go | hunt | for | a | new | home | and | trust | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 我 | 将 | 有 | 到 | 去 | 打猎 | 为了 | 一个 | 新的 | 家 | 和 | 相信 | 到 |

[lʌk] .

| luck | . |
|---|---|
| 运气 | . |

看来我只能另寻新居，听天由命了。

[dɪd]['evə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?

| **Did** | **ever** | **a** | **poor** | **little** | **Mouse** | **have** | **so** | **much** | **trouble** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 曾经 | 一个 | 贫穷的 | 小的 | 老鼠 | 有 | 所以 | 很多 | 麻烦 | ? |

哪只可怜的小老鼠遇到过这么多麻烦?

" ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] ['waɪtˌfʊt] [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [ pi:p ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

| **"** | **After** | **awhile** | **Whitefoot** | **felt** | **rested** | **and** | **peeped** | **out** | **of** | **the** | **doorway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一会儿 | 白脚 | 毛毡 | 休息 | 和 | 偷窥 | 出去 | 的 | 这 | 门口 | . |

"过了一会儿，怀特福特感觉休息好了，便从门口向外窥视。

[nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniweə(r)] .

| **No** | **enemy** | **was** | **to** | **be** | **seen** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 敌人 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 任何地方 | . |

到处都看不到敌人的踪影。

['waɪtˌfʊt] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .

| **Whitefoot** | **crept** | **out** | **and** | **climbed** | **a** | **little** | **higher** | **up** | **in** | **the** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 悄悄地爬 | 出去 | 和 | 攀登 | 一个 | 小的 | 更高 | 向上 | 在 | 这 | 树 | . |

白脚怪悄悄溜了出来，爬到树上更高的地方。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] .

| **Presently** | **he** | **found** | **another** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 其他 | 洞 | . |

他随即又发现了一个洞。

[hi:; hi] [ pi:p ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

| **He** | **peeped** | **inside** | **and** | **listened** | **long** | **and** | **carefully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窥 | 里面 | 和 | 听着 | 长的 | 和 | 小心 | . |

他向里窥视了很久，仔细地听着。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [weə(r)] [sʌm; səm]

| **He** | **didn't** | **intend** | **to** | **make** | **the** | **mistake** | **of** | **going** | **into** | **another** | **house** | **where** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 打算 | 到 | 制作 | 这 | 错误 | 的 | 去 | 进入 | 其他 | 房子 | 在哪里 | 一些 |

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .

| **one** | **might** | **be** | **living** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 是 | 活的 | . |

他本不想犯错，误入另一户人家，那里可能有人在居住。

[æt; ət][lɑ:st] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] , [hi:; hi] [krept] [ɪn] .

| **At** | **last** | **,** | **sure** | **that** | **there** | **was** | **no** | **one** | **in** | **there** | **,** | **he** | **crept** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 当然 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 那里 | , | 他 | 悄悄地爬 | 在 | . |

最后，他确信里面没有人，便悄悄溜了进去。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

| **Then** | **he** | **made** | **a** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 制成 | 一个 | 发现 | . |

然后他有了新的发现。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bi:tʃ] [nʌts] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [si:dz] .

| **There** | **were** | **beech** | **nuts** | **in** | **there** | **and** | **there** | **were** | **seeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 山毛榉 | 坚果 | 在 | 那里 | 和 | 那里 | 是 | 种子 | . |

里面有山毛榉坚果和种子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] !

| **It** | **was** | **a** | **storehouse** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 库 | ! |

那曾是一个仓库!

['waɪtˌfʊt] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɪmiz] ['stɔ:haʊs] .

| **Whitefoot** | **knew** | **at** | **once** | **that** | **it** | **must** | **be** | **Timmy's** | **storehouse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 知道 | 在 | 一次 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 蒂米的 | 库 | . |

怀特福特立刻意识到，这一定是蒂米的仓库。

[raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **Right** | **away** | **he** | **realized** | **how** | **very** | **,** | **very** | **hungry** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 他 | 已实现 | 如何 | 非常 | , | 非常 | 饥饿的 | 他 | 曾是 | . |

他立刻意识到自己非常非常饿。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [siːdz] [ɔː(r)] [nʌts] .

| **Of** | **course** | **,** | **he** | **had** | **no** | **right** | **to** | **any** | **of** | **those** | **seeds** | **or** | **nuts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 任何 | 的 | 那些 | 种子 | 或者 | 坚果 | . |

当然，他无权得到那些种子或坚果。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

| **Certainly** | **not** | **!** |
|---|---|---|
| 当然 | 不是 | ! |

当然不是!

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

| **That** | **is** | **,** | **he** | **wouldn't** | **have** | **had** | **any** | **right** | **had** | **he** | **been** | **a** | **boy** | **or** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 不会 | 有 | 有 | 任何 | 正确的 | 有 | 他 | 到过 | 一个 | 男生 | 或者 | 女孩 | . |

也就是说，如果他是男孩或女孩，他就没有任何权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['eni] [wʌn][faindz][hiː; hi] [meɪ] [help]

| **But** | **it** | **is** | **the** | **law** | **of** | **the** | **Green** | **Forest** | **that** | **whatever** | **any** | **one** | **finds** | **he** | **may** | **help** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 那 | 任何 | 任何 | 一 | 发现 | 他 | 可能 | 帮助 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

| **himself** | **to** | **if** | **he** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 如果 | 他 | 能 | . |

但绿林的法则就是，任何人只要能找到什么东西，都可以随意拿走。

[səʊ] ['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['empti] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [siːdz] .

| **So** | **Whitefoot** | **began** | **to** | **fill** | **his** | **empty** | **little** | **stomach** | **with** | **some** | **of** | **those** | **seeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白脚 | 开始 | 到 | 充满 | 他的 | 空的 | 小的 | 胃 | 和 | 一些 | 的 | 那些 | 种子 | . |

于是，怀特福特开始用那些种子填饱他空空的小肚子。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

| **He** | **ate** | **and** | **ate** | **and** | **ate** | **and** | **quite** | **forgot** | **all** | **his** | **troubles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 和 | 吃 | 和 | 吃 | 和 | 相当 | 忘了 | 全部 | 他的 | 麻烦 | . |

他吃啊吃啊吃，完全忘记了所有的烦恼。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [siːd] ,

| **Just** | **as** | **he** | **felt** | **that** | **he** | **hadn't** | **room** | **for** | **another** | **seed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 之前没有 | 房间 | 为了 | 其他 | 种子 | , |

正当他觉得自己的体内再也没有空间容纳另一颗种子时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [klɔːz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

| **he** | **heard** | **the** | **sound** | **of** | **claws** | **outside** | **on** | **the** | **trunk** | **of** | **the** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 爪子 | 外部 | 在 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | . |

他听到外面传来爪子抓挠树干的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

| **In** | **a** | **flash** | **he** | **knew** | **that** | **Timmy** | **the** | **Flying** | **Squirrel** | **was** | **awake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 知道 | 那 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 曾是 | 醒 | , |

他瞬间意识到飞鼠蒂米醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm] .

| **and** | **that** | **it** | **wouldn't** | **do** | **to** | **be** | **found** | **in** | **there** | **by** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 不会 | 做 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 那里 | 经过 | 他 | . |

而且，被他发现待在那里可就糟了。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

| **In** | **a** | **jiffy** | **Whitefoot** | **was** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞬间 | 白脚 | 曾是 | 外部 | . |

转眼间，怀特福特就到了外面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

| He | was | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | . |

他来得正是时候。

['tɪmi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

| Timmy | was | almost | up | to | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 曾是 | 几乎 | 向上 | 到 | 这 | 入口 | . |

蒂米几乎已经走到入口处了。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] ['tɪmi] .

| “ | Hi | , | there | ! | ” | cried | Timmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 那里 | ! | ” | 哭 | 蒂米 | . |

“嗨！”蒂米喊道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stɔːhaʊs] ? ”

| “ | What | were | you | doing | in | my | storehouse | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 我的 | 库 | ? | ” |

“你在我的仓库里做什么？”

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , ” [ 'stæmə ] ['waɪtˌfʊt] .

| “ | I | — | I | — | I | was | looking | for | a | new | home | , | ” | stammered | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | — | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 新的 | 家 | , | ” | 结结巴巴 | 白脚 | . |

“我——我——我正在寻找新家，”怀特福特结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [fuːd] , ” [snæpt] ['tɪmi] [sə'spɪʃəsli]

| “ | You | mean | you | were | stealing | some | of | my | food | , | ” | snapped | Timmy | suspiciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 你 | 是 | 偷窃 | 一些 | 的 | 我的 | 食物 | , | ” | 啪啪 | 蒂米 | 可疑地 |

.

| : |
|---|
| . |

“你是说你偷吃了我的食物？”蒂米狐疑地厉声问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .

| “ | I | — | I | — | I | did | take | a | few | seeds | because | I | was | almost | starved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | — | 我 | 做过 | 拿 | 一个 | 很少 | 种子 | 因为 | 我 | 曾是 | 几乎 | 饥饿 | . |

“我——我——我拿了几粒种子，因为我当时几乎饿死了。”

[bʌt; bət]['truːli][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪtˌfʊt] .

| But | truly | I | was | looking | for | a | new | home | , | ” | replied | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 新的 | 家 | , | ” | 回复 | 白脚 | . |

“但实际上，我是在寻找一个新家，”怀特福特回答说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['tɪmi] .

| “ | What | was | the | matter | with | your | old | home | ? | ” | demanded | Timmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 你的 | 老的 | 家 | ? | ” | 要求 | 蒂米 | . |

“你以前的房子到底出了什么问题？”蒂米问道。

[ðen] ['waɪtˌfʊt] [təʊld] ['tɪmi] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][əʊld]

| Then | Whitefoot | told | Timmy | all | about | how | he | had | been | obliged | to | leave | his | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 白脚 | 讲述 | 蒂米 | 全部 | 关于 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 离开 | 他的 | 老的 |

[həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

| home | because | of | Shadow | the | Weasel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 因为 | 的 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | , |

然后，白脚把因为黄鼠狼影子的缘故，他被迫离开家乡的经过都告诉了蒂米。

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

| of | the | terrible | journey | he | had | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 糟糕的 | 旅行 | 他 | 有 | 有 | , |

他经历了一段可怕的旅程，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| and | how | he | didn't | know | where | to | go | or | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 没有 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | 或者 | 什么 | 到 | 做 | . |

他不知道该去哪里，也不知道该做什么。

['tɪmi] ['lɪsnd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [fɜːst] ,

| Timmy | listened | suspiciously | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 听着 | 可疑地 | 在 | 第一的 | , |

蒂米起初带着怀疑的神情听着。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| but | soon | he | made | up | his | mind | that | Whitefoot | was | telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 白脚 | 曾是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

但他很快就认定怀特福特说的是真话。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['səʊbə(r)] .

| The | mere | mention | of | Shadow | the | Weasel | made | him | very | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 提到 | 的 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 制成 | 他 | 非常 | 清醒 | . |

仅仅提到“影子鼬”这个名字，就让他顿时清醒过来。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['θɔːtfəli] .

| He | scratched | his | nose | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刮痕 | 他的 | 鼻子 | 深思熟虑 | . |

他若有所思地挠了挠鼻子。

“ ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [tɔːl] , [ded] [stʌb] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [həʊm] [ɒv; əv]

| “ | Over | in | that | tall | , | dead | stub | you | can | see | from | here | is | an | old | home | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 在 | 那 | 高的 | , | 死的 | 存根 | 你 | 能 | 看 | 从 | 这里 | 是 | 一个 | 老的 | 家 | 的 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

“从这里可以看到，在那棵高高的枯树桩里，是我以前的房子。”

” [sed] [hiː; hi] .

| ” | said | he | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 他 | . |

他说道。

“ [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| “ | No | one | lives | in | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 生活 | 在 | 它 | 现在 | . |

“现在没有人住在里面。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] .

| I | guess | you | can | live | there | until | you | can | find | a | better | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 能 | 居住 | 那里 | 直到 | 你 | 能 | 寻找 | 一个 | 更好的 | 家 | . |

我想你可以先住在那里，直到找到更好的房子为止。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['stɔːhaʊs] .

| But | remember | to | keep | away | from | my | storehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 我的 | 库 | . |

但请记住，远离我的仓库。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .

| ” | So | it | was | that | Whitefoot | found | a | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 白脚 | 成立 | 一个 | 新的 | 家 | . |

“就这样，怀特福特找到了新家。”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] :

| CHAPTER | XX | : |
|---|---|---|
| 章 | xx | : |

第二十章:

['waɪtˌfʊt] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm]
**Whitefoot Makes Himself At Home**
白脚 制作 他本人 在 家

怀特福特自在地待在家里

[lʊk] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [bɪ'haɪnd]
**Look not too much on that behind**
看 不是 也 很多 在 那 在后面

不要太在意后面

[lest] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][biː; bi][blaɪnd] .
**Lest to the future you be blind .**
免得 到 这 未来 你 是 瞎的 .

免得你对未来视而不见。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['empti] [haʊs] .
**Whitefoot didn't wait to be told twice of that empty house .**
白脚 没有 等待 到 是 讲述 两次 的 那 空的 房子 .

怀特福特无需别人第二次告诉他那栋房子是空的，就立刻知道了。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['tɪmi] [ænd; ənd] [ðen] [ 'skæmpə ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [stʌb] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]
**He thanked Timmy and then scampered over to that stub as fast as his**
他 谢谢 蒂米 和 然后 四处逃窜 超过 到 那 存根 作为 快速地 作为 他的
[legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .
**legs would take him .**
腿 会 拿 他 .

他向蒂米道谢，然后飞快地朝那截树桩跑去。

[ʌp] [ðə; ði] [stʌb] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] .
**Up the stub he climbed , and near the top he found a little round hole .**
向上 这 存根 他 攀登 , 和 靠近 这 顶部 他 成立 一个 小的 圆形的 洞 .

他沿着树桩爬了上去，快到顶端时，他发现了一个小圆洞。

['tɪmi] [hæd; həd] [sed] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt]
**Timmy had said no one was living there now , and so Whitefoot didn't**
蒂米 有 说 不 一 曾是 活的 那里 现在 , 和 所以 白脚 没有
['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pɒp] [ˌɪn'saɪd] .
**hesitate to pop inside .**
犹豫 到 流行音乐 里面 .

蒂米说过现在那里没有人居住，所以怀特福特毫不犹豫地走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bed] [ɪn] [ðeə(r)] .
**There was even a bed in there .**
那里 曾是 甚至 一个 床 在 那里 .

里面甚至还有一张床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [sɒft] .
**It was an old bed , but it was dry and soft .**
它 曾是 一个 老的 床 , 但 它 曾是 干燥 和 柔软的 .

那是一张旧床，但是干燥柔软。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**It was quite clear that no one had been in there for a long time .**
它 曾是 相当 清除 那 不 一 有 到过 在 那里 为了 一个 长的 时间 .

很明显，那里已经很久没有人进去过了。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['hæpinəs] ,

| With | a | little | sigh | of | pure | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 叹 | 的 | 纯的 | 幸福 | , |

带着一丝幸福的叹息，

['waɪtˌfʊt] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

| Whitefoot | curled | up | in | that | bed | for | the | sleep | he | so | much | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 卷曲 | 向上 | 在 | 那 | 床 | 为了 | 这 | 睡觉 | 他 | 所以 | 很多 | 需要 | . |

白脚蜷缩在那张床上，渴望着他急需的睡眠。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [seɪf] .

| His | stomach | was | full | , | and | once | more | he | felt | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胃 | 曾是 | 满的 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 毛毡 | 安全的 | . |

他吃饱了，又一次感到安全了。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

| The | very | fact | that | this | was | an | old | house | in | which | no | one | had | lived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事实 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 老的 | 房子 | 在 | 哪个 | 不 | 一 | 有 | 居住地 | 为了 |

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] .

| a | long | time | made | it | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 制成 | 它 | 更安全 | . |

正因为这是一栋老房子，而且很久没人居住，所以反而更安全。

['waɪtˌfʊt] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ['prɒbəbli] [njuː]

| Whitefoot | knew | that | those | who | lived | in | that | part | of | the | Green | Forest | probably | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 知道 | 那 | 那些 | WHO | 居住地 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 大概 | 知道 |

[ðæt] [nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [əʊld] [stʌb] ,

| that | no | one | lived | in | that | old | stub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 居住地 | 在 | 那 | 老的 | 存根 | , |

白脚知道，住在绿林那片区域的人可能都知道，那座老房子里已经没有人居住了。

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | so | no | one | was | likely | to | visit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 不 | 一 | 曾是 | 可能 | 到 | 访问 | 它 | . |

因此，不太可能有人会去参观。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

| He | was | so | tired | that | he | slept | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | . |

他太累了，睡了一整夜。

['waɪtˌfʊt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ sliːp ] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['sliːpi] ,

| Whitefoot | is | one | of | those | who | sleeps | when | he | feels | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 睡觉 | 什么时候 | 他 | 感觉 | 困 | , |

怀特福特是那种困了就睡的人。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

| whether | it | be | by | day | or | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 经过 | 天 | 或者 | 夜晚 | . |

无论白天还是黑夜。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [sefə] [ðen] ,

| He | prefers | the | night | to | be | out | and | about | in | , | because | he | feels | safer | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偏好 | 这 | 夜晚 | 到 | 是 | 出去 | 和 | 关于 | 在 | , | 因为 | 他 | 感觉 | 更安全 | 然后 | , |

他更喜欢晚上外出活动，因为他觉得那样更安全。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] [baɪ] [deɪ] .

| but | he | often | comes | out | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 经常 | 来 | 出去 | 经过 | 天 | . |

但他经常白天出来。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,

| So | when | he | awoke | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

所以当他清晨醒来时，

[hiː; hi] [ˈprɒmptli] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| he | promptly | went | out | for | a | look | about | and | to | get | acquainted | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 看 | 关于 | 和 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 他的 |

[njuː] [səˈraʊndɪŋz] .

| new | surroundings | . |
|---|---|---|
| 新的 | 周围环境 | . |

他立即出门四处看看，熟悉一下新的环境。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːl] ,

| Just | a | little | way | off | was | the | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | 曾是 | 这 | 高的 | , |

不远处就是高个子，

[ded] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| dead | tree | in | which | Timmy | the | Flying | Squirrel | had | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 树 | 在 | 哪个 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 有 | 他的 | 家 | . |

蒂米，那只飞鼠，曾经住在一棵枯树里。

[ˈtɪmi] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| Timmy | was | nowhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | . |

蒂米不见踪影。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [sliːp]

| he | had | been | out | most | of | the | night | and | had | gone | to | bed | to | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出去 | 最多 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | 到 | 睡觉 |

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

| through | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 天 | . |

他前一天晚上大部分时间都在外面，第二天早上就上床睡觉，打算睡到天亮。

[ˈwaɪtˌfʊt] [θɔːt] [ˈlɒŋɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ˈtɪmiz] [ˈstɔːhaʊs] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [triː]

| Whitefoot | thought | longingly | of | the | good | things | in | Timmy's | storehouse | in | that | same | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 想法 | 渴望地 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | 在 | 蒂米的 | 库 | 在 | 那 | 相同的 | 树 |

,

,

,

白脚深深地怀念着蒂米在那棵树上的储藏室里的美好事物。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwaɪzɪst] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

| but | decided | that | it | would | be | wisest | to | keep | away | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 最明智的 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 那里 | . |

但他最终决定最好还是远离那里。

[səʊ] [hiː; hi] [ ˈskʌri, ˈskəː- ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .

| So | he | scurried | about | to | see | what | he | could | find | for | a | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 匆匆跑过 | 关于 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 可以 | 寻找 | 为了 | 一个 | 早餐 | . |

于是他四处奔走，看看能找到什么当早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][paɪn] [kəʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)]

| It | didn't | take | him | long | to | find | some | pine | cones | in | which | a | few | seeds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 寻找 | 一些 | 松树 | 圆锥体 | 在 | 哪个 | 一个 | 很少 | 种子 | 是 |

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] .

| still | clinging | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 依恋 | . |

他很快就找到了一些松果，里面还粘着几粒种子。

[ðiːz] [wʊd] [duː; də] [ˈnaɪsli] .

| These | would | do | nicely | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 会 | 做 | 很好 | . |

这些就非常合适。

[ˈwaɪtˌfʊt] [et; eɪt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkærid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

| Whitefoot | ate | what | he | wanted | and | then | carried | some | of | them | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 吃 | 什么 | 他 | 通缉 | 和 | 然后 | 携带 | 一些 | 的 | 他们 | 后退 | 到 |

[hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [stʌb] .

| his | new | home | in | the | tall | stub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 新的 | 家 | 在 | 这 | 高的 | 存根 | . |

白脚吃完了自己想吃的东西，然后把其中一些带回了它在那个高高的树桩里的新家。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][teə(r); tɪə][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði][əʊld][bed][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪk]

| Then | he | went | to | work | to | tear | to | pieces | the | old | bed | in | there | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 到 | 撕 | 到 | 件 | 这 | 老的 | 床 | 在 | 那里 | 和 | 制作 |

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][suːt] [hɪmˈself] .

| it | over | to | suit | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 到 | 套装 | 他自己 | . |

然后他开始动手，把那里的旧床拆开，重新改造成自己喜欢的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bed][ɒv; əv] [ˈtɪmi] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəl] ,

| It | was | an | old | bed | of | Timmy | the | Flying | Squirrel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 床 | 的 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | , |

那是飞鼠蒂米用过的旧床。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɪmiz] [əʊld] [haʊs] .

| for | you | know | this | was | Timmy's | old | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 这 | 曾是 | 蒂米的 | 老的 | 房子 | . |

你知道，这是蒂米以前的房子。

[ˈwaɪtˌfʊt] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][bed] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][suːt] [hɪm] .

| Whitefoot | soon | had | the | bed | made | over | to | suit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 很快 | 有 | 这 | 床 | 制成 | 超过 | 到 | 套装 | 他 | . |

怀特福特很快就把床改成了适合自己的样式。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

| And | when | this | was | done | he | felt | quite | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 他 | 毛毡 | 相当 | 在 | 家 | . |

这一切结束后，他感到很自在。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stʌb]

| Then | he | started | out | to | explore | all | about | within | a | short | distance | of | the | old | stub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 出去 | 到 | 探索 | 全部 | 关于 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 | 这 | 老的 | 存根 | . |

:

.

然后他开始在老树桩附近不远的地方四处探索。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈevri] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

| He | wanted | to | know | every | hole | and | every | possible | hiding | - | place | all | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 每一个 | 洞 | 和 | 每一个 | 可能的 | 隐藏 | - | 地方 | 全部 | 大约 | , |

他想知道周围每一个洞穴和每一个可能的藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] .

| for | it | is | on | such | knowledge | that | his | life | depends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 在 | 这样的 | 知识 | 那 | 他的 | 生活 | 取决于 | . |

因为他的生命就取决于这种知识。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

| When | at | last | he | returned | home | he | was | very | well | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 返回 | 家 | 他 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | . |

他最终回到家时，心情非常满意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | It | is | going | to | be | a | good | place | to | live | , | ” | said | he | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 居住 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 他自己 | . |

“这里将会是一个宜居之地，”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| “ | There | are | plenty | of | hiding | - | places | and | I | am | going | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 隐藏 | - | 地方 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

| find | enough | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 足够的 | 到 | 吃 | . |

“这里有很多藏身之处，我肯定能找到足够的食物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

| It | will | be | very | nice | to | have | Timmy | the | Flying | Squirrel | for | a | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 有 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 为了 | 一个 | 邻居 | . |

能和飞鼠蒂米做邻居真是太好了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ['veri] ['naɪsli] .

| I | am | sure | he | and | I | will | get | along | together | very | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 沿着 | 一起 | 非常 | 很好 | . |

我相信我和他一定会相处得很好。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

| I | don't | believe | Shadow | the | Weasel | , | even | if | he | should | come | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 应该 | 来 | 大约 | 这里 | , |

我不相信“影子鼬”，即使他真的来过这里。

[wʊd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [əʊld] [stʌb] .

| would | bother | to | climb | up | this | old | stub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 打扰 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 老的 | 存根 | . |

会费劲爬上这根老树桩。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| He | probably | would | expect | to | find | me | living | down | in | the | ground | or | close | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 会 | 预计 | 到 | 寻找 | 我 | 活的 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 或者 | 关闭 | 到 | 它 |

, ['eniweɪ] .

| , | anyway | . |
|---|---|---|
| , | 反正 | . |

他大概会觉得我应该住在地下或者离地下很近的地方吧。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] .

| I | certainly | am | glad | that | I | am | such | a | good | climber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 登山者 | . |

我真庆幸自己是个这么优秀的攀岩者。

[naʊ] [ɪf] ['bʌstə(r)][beə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [əʊld] [stʌb] ['əʊvə(r)] ,

| Now | if | Buster | Bear | doesn't | come | along | in | the | spring | and | pull | this | old | stub | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 巴斯特 | 熊 | 不 | 来 | 沿着 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 拉 | 这 | 老的 | 存根 | 超过 | , |

如果春天巴斯特熊没来把这棵老树桩拉倒的话，

[aɪl] [hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

| I'll | have | as | fine | a | home | as | any | one | could | ask | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 作为 | 美好的 | 一个 | 家 | 作为 | 任何 | 一 | 可以 | 问 | 为了 | . |

我将拥有一个无比美好的家。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | And | then | , |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , |

“进而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

| because | happily | it | is | the | way | with | the | little | people | of | the | Green | Forest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 快乐地 | 它 | 是 | 这 | 方式 | 和 | 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 和 |

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

| the | Green | Meadows | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 草地 | , |

因为幸运的是，绿森林和绿草地上的小人们就是这样生活的。

['waɪtˌfʊt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

| Whitefoot | forgot | all | about | his | terrible | journey | and | the | dreadful | time | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他的 | 糟糕的 | 旅行 | 和 | 这 | 可怕 | 时间 | 他 | 有 |

[hæd; həd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

| had | in | finding | his | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 寻找 | 他的 | 新的 | 家 | . |

白脚完全忘记了他那段可怕的旅程，以及寻找新家园时所经历的种种磨难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] :

| CHAPTER | XXI | : |
|---|---|---|
| 章 | 二十一 | : |

第二十一章：

['waɪtˌfʊt] [ 'envi ] ['tɪmi]

| Whitefoot | Envies | Timmy |
|---|---|---|
| 白脚 | 羡慕 | 蒂米 |

白脚羡慕蒂米

[ə; eɪ] ['juːsləs] [θɪŋ] [ɪz] ['envi] ;

| A | useless | thing | is | envy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无用 | 事物 | 是 | 嫉妒 | ; |

嫉妒是无用的；

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .

| A | foolish | thing | to | boot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢 | 事物 | 到 | 启动 | . |

而且还是一件愚蠢至极的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][fɒks] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɑːk]

| Why | should | a | Fox | who | has | a | bark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 一个 | 狐狸 | WHO | 有 | 一个 | 吠 |

为什么一只会吠叫的狐狸要.....

[wɒnt] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] [huːt] ?

| Want | like | an | Owl | to | hoot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 喜欢 | 一个 | 猫头鹰 | 到 | 叱 | ? |

想和猫头鹰一样鸣叫吗?

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

| Whitefoot | was | beginning | to | feel | quite | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 相当 | 在 | 家 | . |

怀特福特开始感到宾至如归。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [kən'tentɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

| He | would | have | been | wholly | contented | but | for | one | thing | , | — | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 完全 | 满足 | 但 | 为了 | 一 | 事物 | , | — | 他 | 有 | 不 |

[wel] - [fɪld] ['stɔːhaʊs] .

| well | - | filled | storehouse | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 已填 | 库 | . |

他本可以非常满足，但有一件事让他感到遗憾——他没有一个装满东西的仓库。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] .

| This | meant | that | each | day | he | must | hunt | for | his | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 那 | 每个 | 天 | 他 | 必须 | 打猎 | 为了 | 他的 | 食物 | . |

这意味着他每天都必须外出打猎才能获得食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] ['maɪndɪd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| It | wasn't | that | Whitefoot | minded | hunting | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 那 | 白脚 | 有思想 | 打猎 | 为了 | 食物 | . |

并不是怀特福特不喜欢打猎。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['eniweɪ] ,

| He | would | have | done | that | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 完毕 | 那 | 反正 | , |

他本来就会那么做。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] [wɪð] ['plenti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| even | though | he | had | had | close | at | hand | a | store | - | house | with | plenty | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 有 | 有 | 关闭 | 在 | 手 | 一个 | 店铺 | - | 房子 | 和 | 很多 | 在 | 它 | . |

尽管他家附近就有一个仓库，里面储备充足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['iːzɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| But | he | would | have | felt | easier | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 有 | 毛毡 | 更轻松 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

但他心里会感觉轻松一些。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜːnd] [səʊ][bæd]

| He | would | have | had | the | comfortable | feeling | that | if | the | weather | turned | so | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 有 | 这 | 舒服的 | 感觉 | 那 | 如果 | 这 | 天气 | 转向 | 所以 | 坏的 |

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,

| that | he | could | not | easily | get | out | and | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 容易地 | 得到 | 出去 | 和 | 关于 | , |

他本可以安心，即使天气恶劣到无法轻易外出，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] .

| he | would | not | have | to | go | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 饥饿的 | . |

他不会挨饿。

[bʌt; bət] ['waɪtˌfʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['waɪzli] [meɪd] [ðə; ði][best][pv; əv] [θɪŋz] .

| But | Whitefoot | is | a | happy | little | fellow | and | wisely | made | the | best | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 白脚 | 是 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 同伴 | 和 | 明智地 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 事物 | . |

但怀特福特是个快乐的小家伙，他明智地选择了最好的生活。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l][baɪ] [deɪ] .

| At | first | he | came | out | very | little | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 来了 | 出去 | 非常 | 小的 | 经过 | 天 | . |

起初他白天很少出门。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʃɑːp] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| He | knew | that | there | were | many | sharp | eyes | watching | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 锋利的 | 眼睛 | 观看 | 为了 | 他 | , |

他知道有很多双锐利的眼睛在注视着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ðæn; ðən] [wen]

| and | that | he | was | more | likely | to | be | seen | in | the | light | of | day | than | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 光 | 的 | 天 | 比 | 什么时候 |

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [krept] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] .

| the | Black | Shadows | had | crept | all | through | the | Green | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 阴影 | 有 | 悄悄地爬全部 | | 通过 | 这 | 绿色的 | 森林 | . |

而且，他更有可能在白天被人看到，而不是在黑影潜入整个绿色森林的时候。

[hiː; hi] [wʊd] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði]

| He | would | peek | out | of | his | doorway | and | watch | for | chance | visitors | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 窥视 | 出去 | 的 | 他的 | 门口 | 和 | 手表 | 为了 | 机会 | 访客 | 在 | 这 |

['deɪtaɪm] .

| daytime | . |
|---|---|
| 白天 | . |

白天，他会从门口探出头来，观察是否有访客。

[twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪk] [ə'laɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ]

| Twice | he | saw | Butcher | the | Shrike | alight | a | short | distance | from | the | tree | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 他 | 锯 | 屠夫 | 这 | 伯劳鸟 | 点燃 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 树 | 在 | 哪个 |

['tɪmi] [lɪvd; 'laɪvd] .

| Timmy | lived | . |
|---|---|---|
| 蒂米 | 居住地 | . |

他两次看到伯劳鸟屠夫落在离蒂米居住的那棵树不远的地方。

[hiː; hi] [njuː] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd]

| He | knew | Butcher | had | not | forgotten | that | he | had | chased | a | badly | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 屠夫 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 他 | 有 | 追逐 | 一个 | 糟糕 | 害怕 |

[maʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðæt] [triː] .

| Mouse | into | a | hole | in | that | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鼠 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 那 | 树 | . |

他知道屠夫没有忘记他曾把一只吓坏了的老鼠追赶到树洞里。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['waɪti] [ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] [ænd; ənd][səʊ] [njuː] [ðæt] ['waɪti] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

| Once | he | saw | Whitey | the | Snowy | Owl | and | so | knew | that | Whitey | had | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 锯 | 白人 | 这 | 雪 | 猫头鹰 | 和 | 所以 | 知道 | 那 | 白人 | 有 | 不是 | 然而 |

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

| returned | to | the | Far | North | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 远的 | 北 | . |

他曾见过雪鸮怀特，因此知道怀特还没有回到遥远的北方。

[wʌns] ['ɹɛdi] [fɒks] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [raɪt] [pɑːst][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stʌb] [ɪn] [wɪtʃ] ['waɪtˌfʊt]

| Once | Reddy | Fox | trotted | along | right | past | the | foot | of | the | old | stub | in | which | Whitefoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 雷迪 | 狐狸 | 小跑 | 沿着 | 正确的 | 过去的 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 老的 | 存根 | 在 | 哪个 | 白脚 |

[lɪvd; 'laɪvd] ,

| lived | , |
|---|---|
| 居住地 | , |

红狐狸小跑着经过白脚居住的那棵老树桩的底部，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

| and | didn't | even | suspect | that | he | was | anywhere | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 甚至 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 任何地方 | 靠近 | . |

甚至没有想到他就在附近。

[twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld][mæn][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['trɒtɪŋ] [pɑːst] ,

| Twice | he | saw | Old | Man | Coyote | trotting | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 他 | 锯 | 老的 | 男人 | 郊狼 | 小跑 | 过去的 | , |

他两次看到老郊狼小跑过去，

[ænd; ənd] [wʌns] ['terə(r)] [ðə; ði] ['gɒshɔ:k] [ ə'lait ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [stʌb] , [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

| and | once | Terror | the | Goshawk | alighted | on | that | very | stub | , | and | sat | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 恐怖 | 这 | 苍鹰 | 下车 | 在 | 那 | 非常 | 存根 | , | 和 | 卫星 | 那里 | 为了 |

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| half | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | . |

有一次，苍鹰“恐怖”落在了那截树桩上，在那里待了半个小时。

[səʊ] ['waɪtˌfʊt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [dɪd] ;

| So | Whitefoot | formed | the | habit | of | doing | just | what | Timmy | the | Flying | Squirrel | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白脚 | 形成 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | 只是 | 什么 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 做过 | ; |

于是，白脚怪养成了模仿飞鼠蒂米的习惯；

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

| he | remained | in | his | house | for | most | of | the | day | and | came | out | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 他的 | 房子 | 为了 | 最多 | 的 | 这 | 天 | 和 | 来了 | 出去 | 什么时候 | 这 |

[blæk] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

| Black | Shadows | began | to | creep | in | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 阴影 | 开始 | 到 | 潜行者 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他一天的大部分时间都待在家里，直到黑影开始在树林间悄悄潜入时才出来。

['tɪmi] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

| Timmy | came | out | about | the | same | time | , | and | they | had | become | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 来了 | 出去 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 和 | 他们 | 有 | 变得 | 这 | 最好的 | 的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

蒂米差不多也是在同一时间出柜的，他们俩成了最好的朋友。

[naʊ] ['waɪtˌfʊt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ 'envi ] ['ʌðə(r)z] ,

| Now | Whitefoot | is | not | much | given | to | envying | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 白脚 | 是 | 不是 | 很多 | 给定 | 到 | 羡慕 | 其他的 | , |

怀特福特并不太喜欢嫉妒别人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [hi:; hi] [wɒtʃt] ['tɪmi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['envi] [krept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

| but | as | night | after | night | he | watched | Timmy | a | little | envy | crept | into | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 他 | 观看 | 蒂米 | 一个 | 小的 | 嫉妒 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 心 |

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] .

| in | spite | of | all | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | . |

但是，尽管他竭尽全力，但夜复一夜地看着蒂米，一丝嫉妒还是悄悄地爬上了他的心头。

['tɪmi] [wʊd] ['nɪmbli] [klaɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] .

| Timmy | would | nimbly | climb | to | the | top | of | a | tree | and | then | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 会 | 敏捷地 | 爬 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 然后 | 跳 | . |

蒂米会敏捷地爬到树顶，然后跳下去。

[daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [glaɪd] ,

| Down | he | would | come | in | a | long | beautiful | glide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 会 | 来 | 在 | 一个 | 长的 | 美丽的 | 滑行 | , |

他会以一种优美而悠长的滑翔姿态降落下来，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| for | all | the | world | as | if | he | were | sliding | on | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 滑动 | 在 | 这 | 空气 | . |

他看起来就像在空中滑行一样。

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['waɪtˌfʊt] [sɔ:] [hɪm] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| The | first | time | Whitefoot | saw | him | do | it | he | held | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 白脚 | 锯 | 他 | 做 | 它 | 他 | 握住 | 他的 | 气息 | . |

怀特福特第一次看到他这样做时，屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | really | didn't | know | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

他真的不知道该如何看待这件事。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tɪmi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)]

| The | nearest | tree | to | the | one | from | which | Timmy | had | jumped | was | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 树 | 到 | 这 | 一 | 从 | 哪个 | 蒂米 | 有 | 跳了起来 | 曾是 | 所以 | 远的 |

[ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

| away | that | it | didn't | seem | possible | any | one | without | wings | could | reach | it | without | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那 | 它 | 没有 | 似乎 | 可能的 | 任何 | 一 | 没有 | 翅膀 | 可以 | 抵达 | 它 | 没有 | 第一的 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| going | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 地面 | . |

离蒂米跳下来的那棵树最近的树非常远，以至于没有翅膀的人似乎不可能不先落到地面就能到达那里。

“ [əʊ] ! ” [ skwiːk ] ['waɪtˌfʊt] .

| “ | Oh | ! | ” | squeaked | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 吱吱作响 | 白脚 | . |

“哦！”怀特福特尖叫道。

“ [əʊ] ! [hiːl] [kɪl] [hɪm'self] !

| “ | Oh | ! | he'll | kill | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 地狱 | 杀 | 他自己 | ! |

“哦！他会自杀的！”

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] !

| He | surely | will | kill | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一定 | 将要 | 杀 | 他自己 | ! |

他肯定会自杀！

[hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !

| He'll | break | his | neck | ! |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 休息 | 他的 | 脖子 | ! |

他会摔断脖子的！

” [bʌt; bət] ['tɪmi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| ” | But | Timmy | did | nothing | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 蒂米 | 做过 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

但蒂米并没有做这样的事。

[hiː; hi] [seɪld] [daʊn] , [daʊn] ,

| He | sailed | down | , | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 向下 | , | 向下 | , |

他向下航行，向下，

[daʊn] [ænd; ənd] [ əˈlaɪt ] [ɒn] [ðæt] ['dɪstənt] [triː] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ;

| down | and | alighted | on | that | distant | tree | a | foot | or | two | from | the | bottom | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 下车 | 在 | 那 | 遥远 | 树 | 一个 | 脚 | 或者 | 二 | 从 | 这 | 底部 | ; |

俯冲而下，落在了远处那棵树上，距离树底一两英尺远；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ 'skæmpə ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd]

| and | without | stopping | a | second | scampered | up | to | the | top | of | that | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 停止 | 一个 | 第二 | 四处逃窜 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 树 | 和 |

[wʌns][mɔː(r)] [dʒʌmpt] .

| once | more | jumped | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 跳了起来 | . |

第二个孩子毫不犹豫地爬到树顶，再次纵身一跃。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

| Whitefoot | had | hard | work | to | believe | his | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 相信 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | . |

怀特福特费了好大劲才相信自己亲眼所见。

['tɪmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **Timmy** | **seemed** | **to** | **be** | **jumping** | **just** | **for** | **the** | **pleasure** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 似乎 | 到 | 是 | 跳 | 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | . |

蒂米似乎只是为了享受跳跃的乐趣而跳跃。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 他 | 曾是 | . |

事实上，他确实是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['eksəsaɪz] .

| **He** | **was** | **getting** | **his** | **evening** | **exercise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 他的 | 晚上 | 锻炼 | . |

他正在进行晚间锻炼。

['waɪtˌfʊt] [saɪd] .

| **Whitefoot** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|
| 白脚 | 叹了口气 | . |

怀特福特叹了口气。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

| **“** | **I** | **wish** | **I** | **could** | **jump** | **like** | **that** | **,** | **”** | **said** | **he** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 跳 | 喜欢 | 那 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 他自己 | . |

“我真希望自己也能像他那样跳得那么高，”他自言自语道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] .

| **“** | **I** | **wouldn't** | **ever** | **be** | **afraid** | **of** | **anybody** | **if** | **I** | **could** | **jump** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 曾经 | 是 | 害怕的 | 的 | 任何人 | 如果 | 我 | 可以 | 跳 | 喜欢 | 那 | . |

“如果我能像那样跳，我就永远不会害怕任何人了。”

[ai] ['envi] ['tɪmi] .

| **I** | **envy** | **Timmy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 嫉妒 | 蒂米 | . |

我羡慕蒂米。

[ai][duː; də][səʊ] .

| **I** | **do** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | . |

我照做了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] :

| **”** | **CHAPTER** | **XXII** | **:** |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 二十二 | : |

“第二十二章：

['tɪmi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['neɪbə(r)]

| **Timmy** | **Proves** | **To** | **Be** | **A** | **True** | **Neighbor** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 邻居 |

蒂米证明自己是个好邻居

[hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [truː]

| **He** | **proves** | **himself** | **a** | **neighbor** | **true** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 证明 | 他自己 | 一个 | 邻居 | 真的 |

他证明了自己是一位真正的邻居。

[huː] [ siːk ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [diːd] [tuː; tə][duː; də] .

| **Who** | **seeks** | **a** | **kindly** | **deed** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 一个 | 亲切地 | 契据 | 到 | 做 | . |

谁想做一件善事?

— ['waɪtˌfʊt] .

| **—** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[əˈkeɪʒnəli] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['waɪtˌfʊt] .

| **Occasionally** | **Timmy** | **the** | **Flying** | **Squirrel** | **came** | **over** | **to** | **visit** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | 来了 | 超过 | 到 | 访问 | 白脚 | . |

偶尔，飞鼠蒂米会来拜访白脚。

[ɪf] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [njuː] [wen] ['tɪmi] [əˈraɪvd] .

| **If** | **Whitefoot** | **was** | **in** | **his** | **house** | **he** | **always** | **knew** | **when** | **Timmy** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 白脚 | 曾是 | 在 | 他的 | 房子 | 他 | 总是 | 知道 | 什么时候 | 蒂米 | 到达的 | . |

如果怀特福特在家，他总能知道蒂米什么时候到的。

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [θʌmp] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [stʌb] .

| **He** | **would** | **hear** | **a** | **soft** | **thump** | **down** | **near** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **tall** | **stub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 听到 | 一个 | 柔软的 | 扑通 | 向下 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 高的 | 存根 | . |

他会听到高高的树桩底部附近传来一声轻微的咚咚声。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [θʌmp] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tɪmi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

| **He** | **would** | **know** | **instantly** | **that** | **thump** | **was** | **made** | **by** | **Timmy** | **striking** | **the** | **foot** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 知道 | 即刻 | 那 | 扑通 | 曾是 | 制成 | 经过 | 蒂米 | 引人注目 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [stʌb] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| **the** | **stub** | **after** | **a** | **long** | **jump** | **from** | **the** | **top** | **of** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存根 | 后 | 一个 | 长的 | 跳 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | . |

他立刻就能听出，那声闷响是蒂米从树顶跳下来后撞到树桩底部发出的。

['waɪtˌfʊt] [wʊd] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| **Whitefoot** | **would** | **poke** | **his** | **head** | **out** | **of** | **his** | **doorway** | **and** | **there** | **,** | **sure** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 会 | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 他的 | 门口 | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , |

怀特福特会从门口探出头来，果然，他就在那里。

[wʊd] [biː; bi] ['tɪmi] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| **would** | **be** | **Timmy** | **scrambling** | **up** | **towards** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 蒂米 | 争抢 | 向上 | 向 | 他 | . |

蒂米会拼命地朝他爬过去。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['tɪmi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

| **Whitefoot** | **had** | **grown** | **to** | **admire** | **Timmy** | **with** | **all** | **his** | **might** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 生长 | 到 | 钦佩 | 蒂米 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

怀特福特对蒂米充满了敬佩之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['tɪmi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi]

| **It** | **seemed** | **to** | **him** | **that** | **Timmy** | **was** | **the** | **most** | **wonderful** | **of** | **all** | **the** | **people** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 蒂米 | 曾是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 的 | 全部 | 这 | 人们 | 他 |

[njuː] .

| **knew** | **.** |
|---|---|
| 知道 | . |

在他看来，蒂米是他认识的所有人中最棒的。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌmp][æz; əz] ['tɪmi] [kʊd; kəd] .

| **You** | **see** | **there** | **was** | **none** | **of** | **the** | **others** | **who** | **could** | **jump** | **as** | **Timmy** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | WHO | 可以 | 跳 | 作为 | 蒂米 | 可以 | . |

你看，其他人都没有蒂米那样的跳跃能力。

['tɪmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] ['waɪtˌfʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

| **Timmy** | **on** | **his** | **part** | **enjoyed** | **having** | **Whitefoot** | **for** | **a** | **neighbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 在 | 他的 | 部分 | 享受 | 拥有 | 白脚 | 为了 | 一个 | 邻居 | . |

蒂米则很喜欢和怀特福特做邻居。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['tɪmɪd][ðæn; ðən] ['tɪmi] [ðə; ði]

| **Few** | **of** | **the** | **little** | **people** | **of** | **the** | **Green** | **Forest** | **are** | **more** | **timid** | **than** | **Timmy** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 是 | 更多的 | 胆小 | 比 | 蒂米 | 这 |

['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] ,

| **Flying** | **Squirrel** | **,** |
|---|---|---|
| 飞行 | 松鼠 | , |

绿森林里的小矮人们中，很少有人比飞鼠蒂米更胆小。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [bɪ'saɪd] [hu:m] ['tɪmi] ['æktʃuəli] [felt] [bəʊld] .

| but | here | was | one | beside | whom | Timmy | actually | felt | bold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 曾是 | 一 | 旁 | 谁 | 蒂米 | 实际上 | 毛毡 | 大胆的 | . |

但在这里，蒂米却感到自己胆子大了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['tɪmi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| It | was | such | a | new | feeling | that | Timmy | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 新的 | 感觉 | 那 | 蒂米 | 享受 | 它 | . |

蒂米觉得这种感觉很新鲜，他很喜欢。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] ,

| So | it | was | that | in | the | dusk | of | early | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 | 早期的 | 晚上 | , |

就在傍晚的黄昏时分，

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [kʌm] ['kri:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [hɪlz]

| just | after | the | Black | Shadows | had | come | creeping | out | from | the | Purple | Hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 后 | 这 | 黑色的 | 阴影 | 有 | 来 | 爬行 | 出去 | 从 | 这 | 紫色的 | 丘陵 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] ,

| across | the | Green | Meadows | and | through | the | Green | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 绿色的 | 草地 | 和 | 通过 | 这 | 绿色的 | 森林 | , |

就在黑影从紫色山丘爬出，穿过绿色草地，进入绿色森林之后不久，

[ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [wʊd] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

| these | two | little | neighbors | would | start | out | to | hunt | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 小的 | 邻居 | 会 | 开始 | 出去 | 到 | 打猎 | 为了 | 食物 | . |

这两个小邻居开始外出觅食。

['waɪtˌfʊt] ['nevə(r)] [went] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] , [ded] [stʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

| Whitefoot | never | went | far | from | the | tall | , | dead | stub | in | which | he | was | now | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 绝不 | 去 | 远的 | 从 | 这 | 高的 | , | 死的 | 存根 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 现在 | 活的 | . |

白脚从未远离过他现在居住的那棵高大的枯树桩。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] .

| He | didn't | dare | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 敢 | 到 | . |

他不敢。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['skæmpə(r)]

| He | wanted | to | be | where | at | the | first | sign | of | danger | he | could | scamper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 在哪里 | 在 | 这 | 第一的 | 符号 | 的 | 危险 | 他 | 可以 | 疾走 |

[bæk] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['seɪfti] .

| back | there | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 那里 | 到 | 安全 | . |

他想待在危险来临的第一时间就能迅速逃回安全的地方。

['tɪmi] [wʊd] [gəʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['seldəm] [gɒn] [lɒŋ] .

| Timmy | would | go | some | distance | , | but | he | was | seldom | gone | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 会 | 去 | 一些 | 距离 | , | 但 | 他 | 曾是 | 很少 | 已消失 | 长的 | . |

蒂米会走很远的路，但他很少长时间离开。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] ['waɪtˌfʊt] .

| He | liked | to | be | where | he | could | watch | and | talk | with | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 是 | 在哪里 | 他 | 可以 | 手表 | 和 | 讲话 | 和 | 白脚 | . |

他喜欢待在可以观察怀特福特并和他交谈的地方。

[ju:; jʊ] [si:] ['tɪmi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , — [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| You | see | Timmy | is | very | much | like | other | people | , | — | he | likes | to | gossip | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 蒂米 | 是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 其他 | 人们 | , | — | 他 | 点赞 | 到 | 闲话 | 一个 | 小的 | . |

你看，蒂米和其他人很像，——他也喜欢八卦。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]

| One | evening | Whitefoot | had | found | it | hard | work | to | find | enough | food | to | fill | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 白脚 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | 工作 | 到 | 寻找 | 足够的 | 食物 | 到 | 充满 | 他的 |

['stʌmək] .

| stomach | . |
|---|---|
| 胃 | . |

一天晚上，怀特福特发现很难找到足够的食物来填饱肚子。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| He | had | kept | going | a | little | farther | and | a | little | farther | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 保留 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | 和 | 一个 | 小的 | 更远 | 从 | 家 | . |

他一步步走得越来越远，离家也越来越远。

['faɪnəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

| Finally | he | was | farther | from | it | than | he | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 曾是 | 更远 | 从 | 它 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

最终，他离那里比以往任何时候都更远了。

['tɪmi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [wɒz; wəz]

| Timmy | had | filled | his | stomach | and | from | near | the | top | of | a | tree | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 有 | 已填 | 他的 | 胃 | 和 | 从 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | 曾是 |

['wɒtʃɪŋ] ['waɪtˌfʊt] .

| watching | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| 观看 | 白脚 | . |

蒂米吃饱喝足后，从树顶附近看着白脚。

['sʌd(ə)nli] [wɒt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊ] ['fləʊtɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ]

| Suddenly | what | seemed | like | a | great | Black | Shadow | floated | right | over | the | tree | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | 阴影 | 漂浮 | 正确的 | 超过 | 这 | 树 | 在 | 哪个 |

['tɪmi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

| Timmy | was | sitting | , |
|---|---|---|---|
| 蒂米 | 曾是 | 坐着 | , |

突然，一个巨大的黑色影子飘到了蒂米坐着的那棵树的上方。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [ded] [tri:] .

| and | stopped | on | the | top | of | a | tall | , | dead | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | , | 死的 | 树 | . |

然后停在一棵高大的枯树顶上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] ['tɪmi]

| It | was | Hooty | the | Owl | , | and | it | was | simply | good | fortune | that | Timmy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 呼呼 | 这 | 猫头鹰 | , | 和 | 它 | 曾是 | 简单地 | 好的 | 财富 | 那 | 蒂米 |

['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

| happened | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 看 | 他 | . |

那是猫头鹰胡蒂，蒂米碰巧看到它纯属幸运。

['tɪmi] [dɪd] [nɒt] [mu:v] .

| Timmy | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

蒂米一动不动。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kept] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] .

| He | knew | that | he | was | safe | so | long | as | he | kept | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 安全的 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 保留 | 完美 | 仍然 | . |

他知道只要保持一动不动，就是安全的。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['huti] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| He | knew | that | Hooty | didn't | know | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 呼呼 | 没有 | 知道 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

他知道胡蒂并不知道他在那里。

[ən'les] [hiː; hi] [muːvd] , [ðəʊz] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [huːtiːz] , ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd]
**Unless** **he** **moved** **,** **those** **great** **eyes** **of** **Hooty's** **,** **wonderful** **as** **they** **were** **,** **would**
除非 他 已搬 , 那些 伟大的 眼睛 的 Hooty's , 精彩的 作为 他们 是 , 会
[nɒt] [siː] [hɪm] .
**not** **see** **him** **.**
不是 看 他 .

除非他动起来，否则胡蒂那双虽然很美的大眼睛就看不到他了。

['tɪmi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] ['waɪtˌfʊt] .
**Timmy** **looked** **over** **to** **where** **he** **had** **last** **seen** **Whitefoot** **.**
蒂米 看起来 超过 到 在哪里 他 有 最后的 已见 白脚 .

蒂米望向他最后看到白脚的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [siːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [kəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**There** **he** **was** **picking** **out** **seeds** **from** **a** **pine** **cone** **on** **the** **ground** **.**
那里 他 曾是 挑选 出去 种子 从 一个 松树 锥体 在 这 地面 .

他当时正在地上捡松果里的种子。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['huti] .
**The** **trunk** **of** **a** **tree** **was** **between** **him** **and** **Hooty** **.**
这 树干 的 一个 树 曾是 之间 他 和 呼呼 .

他和胡蒂之间隔着一棵树干。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [njuː] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] ['hædnt] [siːn] ['huti] ,
**But** **Timmy** **knew** **that** **Whitefoot** **hadn't** **seen** **Hooty** **,**
但 蒂米 知道 那 白脚 之前没有 已见 呼呼 ,

但蒂米知道白脚并没有见过胡蒂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] .
**and** **that** **any** **minute** **he** **might** **run** **out** **from** **behind** **that** **tree** **.**
和 那 任何 分钟 他 可能 跑步 出去 从 在后面 那 树 .

他随时都可能从那棵树后面跑出来。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['huti] [wʊd] [siː] [hɪm] ,
**If** **he** **did** **Hooty** **would** **see** **him** **,**
如果 他 做过 呼呼 会 看 他 ,

如果他那样做，胡蒂就会看到他。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .
**and** **silently** **as** **a** **shadow** **would** **swoop** **down** **and** **catch** **him** **.**
和 默默 作为 一个 阴影 会 俯冲 向下 和 抓住 他 .

就像一道无声的影子俯冲下来，将他一举抓住。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**What** **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

“ [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['tɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“** **It's** **no** **business** **of** **mine** **,** **”** **said** **Timmy** **to** **himself** **.**
“ 它是 不 商业 的 矿 , ” 说 蒂米 到 他自己 .

“这与我无关，”蒂米自言自语道。

“ ['waɪtˌfʊt] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**“** **Whitefoot** **must** **look** **out** **for** **himself** **.**
“ 白脚 必须 看 出去 为了 他自己 .

“怀特福特必须为自己着想。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
**It** **is** **no** **business** **of** **mine** **at** **all** **.**
它 是 不 商业 的 矿 在 全部 .

这完全不关我的事。

[pə'hæps] ['huti] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['waɪtˌfʊt] [muːvz] .
**Perhaps Hooty will fly away before Whitefoot moves .**
也许 呼呼 将要 飞 离开 前 白脚 移动 .

或许在白脚搬家之前，胡蒂就会飞走。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dʌz] ,
**I don't want anything to happen to Whitefoot , but if something does ,**
我 不 想 任何事物 到 发生 到 白脚 , 但 如果 某物 做 ,

我不想怀特福特出任何事，但如果真的出了什么事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['betə(r)] [wɒtʃ] .
**it will be his own fault ; he should keep better watch .**
它 将要 是 他的 自己的 过错 ; 他 应该 保持 更好的 手表 .

这都是他咎由自取，他应该更加警惕。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
**" For a few minutes nothing happened .**
" 为了 一个 很少 分钟 没有什么 发生 .

“几分钟内什么也没发生。”

[ðen] ['waɪtˌfʊt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [siːd] [ɪn] [ðæt] [kəʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
**Then Whitefoot finished the last seed in that cone and started to look for**
然后 白脚 完成的 这 最后的 种子 在 那 锥体 和 开始 到 看 为了
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

然后，怀特福特吃完了那个圆锥体里的最后一颗种子，开始寻找更多的种子。

['tɪmi] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['huti] [wʊd] [siː] ['waɪtˌfʊt] .
**Timmy knew that in a moment Hooty would see Whitefoot .**
蒂米 知道 那 在 一个 片刻 呼呼 会 看 白脚 .

蒂米知道，胡蒂很快就会看到白脚。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɪmi] [dɪd] ?
**What do you think Timmy did ?**
什么 做 你 思考 蒂米 做过 ?

你觉得蒂米做了什么?

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .
**He jumped .**
他 跳了起来 .

他跳了起来。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] .
**Yes , sir , he jumped .**
是的 , 先生 , 他 跳了起来 .

是的，先生，他跳了下去。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [streɪt] [pɑːst][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [sæt] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] , ['tɪmi] [seɪld] .
**Down , down , down , straight past the tree on which sat Hooty the Owl , Timmy sailed .**
向下 , 向下 , 向下 , 直的 过去的 这 树 在 哪个 卫星 呼呼 这 猫头鹰 , 蒂米 航行 .

向下，向下，向下，径直经过猫头鹰胡蒂栖息的那棵树，蒂米飞驰而去。

['huti] [sɔː] [hɪm] .
**Hooty saw him .**
呼呼 锯 他 .

胡蒂看见他了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
**Of course .**
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [siː] [hɪm] .

| He | couldn't | help | but | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 帮助 | 但 | 看 | 他 | . |

他忍不住看到了他。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['tɪmi] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| He | spread | his | great | wings | and | was | after | Timmy | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 他的 | 伟大的 | 翅膀 | 和 | 曾是 | 后 | 蒂米 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

他展开巨大的翅膀，瞬间就追上了蒂米。

['tɪmi] [strʌk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːtɪd]

| Timmy | struck | near | the | foot | of | a | tree | and | without | wasting | a | second | darted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂米 | 击 | 靠近 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 没有 | 浪费 | 一个 | 第二 | 飞镖 |

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

| around | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

蒂米在树根附近发动攻击，毫不犹豫地绕到另一边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

| He | was | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | . |

他来得正是时候。

['huti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| Hooty | was | already | reaching | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼呼 | 曾是 | 已经 | 到达 | 为了 | 他 | . |

胡蒂已经伸手去抓他了。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [ræn] ['tɪmi] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'gen] .

| Up | the | tree | ran | Timmy | and | jumped | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 树 | 跑 | 蒂米 | 和 | 跳了起来 | 再次 | . |

蒂米爬上树，又跳了起来。

[ə'gen] ['huti] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| Again | Hooty | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 呼呼 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

Hooty又一次来晚了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['tɪmi] [led] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] .

| And | so | Timmy | led | Hooty | the | Owl | away | from | Whitefoot | the | Wood | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 蒂米 | 引领 | 呼呼 | 这 | 猫头鹰 | 离开 | 从 | 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | . |

于是，蒂米把猫头鹰胡蒂从林鼠白脚身边引开了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] :

| CHAPTER | XXIII | : |
|---|---|---|
| 章 | 二十三 | : |

第二十三章：

['waɪtˌfʊt] [ spend ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt]

| Whitefoot | Spends | A | Dreadful | Night |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 花费 | 一个 | 可怕 | 夜晚 |

白脚度过了一个可怕的夜晚

['pɪti] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [fraɪt]

| Pity | those | who | suffer | fright |
|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 那些 | WHO | 遭受 | 惊吓 |

怜悯那些遭受惊吓的人

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɪli] [naɪt] .

| In | the | dark | and | stilly | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 静静 | 夜晚 | . |

在漆黑寂静的夜晚。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

[wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['waɪtˌfʊt] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
**One night of his life Whitefoot will never forget so long as he lives .**
一 夜晚 的 他的 生活 白脚 将要 绝不 忘记 所以 长的 作为 他 生活 .

怀特福特一生中将永远铭记的一个夜晚。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Even now it makes him shiver just to think of it .**
甚至 现在 它 制作 他 颤抖 只是 到 思考 的 它 .

即使现在，他一想到这件事仍然会不寒而栗。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['ʃɪvəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
**Yes , sir , he shivers even now whenever he thinks of that night .**
是的 , 先生 , 他 颤抖 甚至 现在 每当 他 思考 的 那 夜晚 .

是的，先生，即使现在，每当他想起那个夜晚，仍然会不寒而栗。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**The Black Shadows had come early that evening ,**
这 黑色的 阴影 有 来 早期的 那 晚上 ,

黑影军团那天傍晚来得早。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [wen] ['waɪtˌfʊt] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bed]
**so that it was quite dusk when Whitefoot crept out of his snug little bed**
所以 那 它 曾是 相当 黄昏 什么时候 白脚 悄悄地爬 出去 的 他的 舒适 小的 床
[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .
**and climbed up to the round hole which was the doorway of his home .**
和 攀登 向上 到 这 圆形的 洞 哪个 曾是 这 门口 的 他的 家 .

所以，当白脚从他舒适的小床上爬起来，来到他家门口的圆形洞口时，天色已经很暗了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**He had just poked his nose out that little round doorway when there was the**
他 有 只是 戳 他的 鼻子 出去 那 小的 圆形的 门口 什么时候 那里 曾是 这
[məʊst]['terəb(ə)l] [saʊnd] .
**most terrible sound .**
最多 糟糕的 声音 .

他刚把鼻子探出那个小圆门，就听到一声可怕的巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪəz] ,
**It seemed to him as if it was in his very ears ,**
它 似乎 到 他 作为 如果 它 曾是 在 他的 非常 耳朵 ,

他感觉那声音仿佛就在他耳边响起。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
**so loud and terrible was it .**
所以 大声 和 糟糕的 曾是 它 .

声音又大又可怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [let] [gəʊ][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['bækwəd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]
**It frightened him so that he simply let go and tumbled backward down inside**
它 害怕 他 所以 那 他 简单地 让 去 和 翻滚 落后 向下 里面
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
**his house .**
他的 房子 .

他吓坏了，干脆松手，向后跌倒在屋里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒft] [bed] .
**Of course it didn't hurt him any , for he landed on his soft bed .**
的 课程 它 没有 伤害 他 任何 , 为了 他 登陆 在 他的 柔软的 床 .

当然，他一点也不疼，因为他摔在了柔软的床上。

“ [wuː] - [huː] - [huː] , [wuː] - [huː] ! ” [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt]

| “ | Whooo | - | hoo | - | hoo | , | whooo | - | hoo | ! | ” | came | that | terrible | sound | again | , | and | Whitefoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哇哦 | - | 呼 | - | 呼 | , | 哇哦 | - | 呼 | ! | ” | 来了 | 那 | 糟糕的 | 声音 | 再次 | , | 和 | 白脚 |

[ʃʊk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['rætld] .

| shook | until | his | little | teeth | rattled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 直到 | 他的 | 小的 | 牙齿 | 摇晃 | . |

“呜呜呜，呜呜呜！”那可怕的声音再次响起，白脚吓得浑身颤抖，小牙齿都咯咯作响。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] .

| At | least | , | that | is | the | way | it | seemed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 似乎 | 到 | 他 | . |

至少在他看来是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] ,

| It | was | the | voice | of | Hooty | the | Owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 呼呼 | 这 | 猫头鹰 | , |

那是猫头鹰胡蒂的声音。

[ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [njuː] [ðæt] ['huti] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [stʌb] .

| and | Whitefoot | knew | that | Hooty | was | sitting | on | the | top | of | that | very | stub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白脚 | 知道 | 那 | 呼呼 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 非常 | 存根 | . |

白脚知道胡蒂就坐在那截树桩的顶端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] - [haʊs] .

| He | was | , | so | to | speak | , | on | the | roof | of | Whitefoot's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | - | 房子 | . |

可以说，他当时就在怀特福特家的屋顶上。

[naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [straɪks] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

| Now | in | all | the | Green | Forest | there | is | no | sound | that | strikes | terror | to | the | hearts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 森林 | 那里 | 是 | 不 | 声音 | 那 | 罢工 | 恐怖 | 到 | 这 | 心 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd][fɜː(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kɔːl][ɒv; əv] ['huti] [ðə; ði]

| the | little | people | of | feathers | and | fur | equal | to | the | hunting | call | of | Hooty | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 人们 | 的 | 羽毛 | 和 | 毛皮 | 平等的 | 到 | 这 | 打猎 | 称呼 | 的 | 呼呼 | 这 |

[aʊl] .

| Owl | . |
|---|---|
| 猫头鹰 | . |

现在，在整个绿色森林里，没有任何声音能像猫头鹰呼呼的狩猎叫声那样，让长着羽毛和皮毛的小人们感到恐惧。

['huti] [nəʊz] [ðɪs] .

| Hooty | knows | this | . |
|---|---|---|---|
| 呼呼 | 知道 | 这 | . |

胡蒂知道这一点。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

| No | one | knows | it | better | than | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 它 | 更好的 | 比 | 他 | 做 | . |

没有人比他更了解这件事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| That | is | why | he | uses | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 他 | 用途 | 它 | . |

这就是他使用它的原因。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

| He | knows | that | many | of | the | little | people | are | asleep | , | safely | hidden | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 小的 | 人们 | 是 | 睡着了 | , | 安全 | 隐 | 离开 | . |

他知道许多小矮人都睡着了，安全地躲藏起来。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsɪmpli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| He | knows | that | it | would | be | quite | useless | for | him | to | simply | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 无用 | 为了 | 他 | 到 | 简单地 | 看 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他知道，仅仅自己去找他们是毫无用处的。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːv] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

| He | would | starve | before | he | could | find | a | dinner | in | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 饿死 | 前 | 他 | 可以 | 寻找 | 一个 | 晚餐 | 在 | 那 | 方式 | . |

他那样做的话，还没找到晚餐就会饿死。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ ˈweikən ] [frɒm; frəm] [sliːp] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] ,

| But | he | knows | that | any | one | wakened | from | sleep | in | great | fright | is | sure | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 任何 | 一 | 醒来 | 从 | 睡觉 | 在 | 伟大的 | 惊吓 | 是 | 当然 | 到 | 移动 | , |

但他知道，任何被惊醒的人，无论多么惊恐，都一定会动弹不得。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l]

| and | if | they | do | this | they | are | almost | equally | sure | to | make | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做 | 这 | 他们 | 是 | 几乎 | 同样地 | 当然 | 到 | 制作 | 一些 | 小的 |

[saʊnd] .

| sound | . |
|---|---|
| 声音 | . |

如果他们这样做，几乎可以肯定的是，他们会发出一些细微的声音。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ænd; ənd] [tel]

| His | ears | are | so | wonderful | that | they | can | catch | the | faintest | sound | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 是 | 所以 | 精彩的 | 那 | 他们 | 能 | 抓住 | 这 | 最微弱 | 声音 | 和 | 告诉 |

[ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] .

| exactly | where | it | comes | from | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 在哪里 | 它 | 来 | 从 | . |

他的耳朵非常灵敏，能够捕捉到最微弱的声音，并准确地判断出声音的来源。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [kraɪ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk]

| So | he | uses | that | terrible | hunting | cry | to | frighten | the | little | people | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 用途 | 那 | 糟糕的 | 打猎 | 哭 | 到 | 吓唬 | 这 | 小的 | 人们 | 和 | 制作 |

[ðem; ðəm] [muːv] .

| them | move | . |
|---|---|---|
| 他们 | 移动 | . |

所以他用那种可怕的狩猎叫声来吓唬小矮人，让他们赶紧离开。

[naʊ] [ˈwaɪtˌfʊt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

| Now | Whitefoot | knew | that | he | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 白脚 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 安全的 | . |

现在怀特福特知道自己安全了。

[ˈhuti] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [get] [æt; ət] [hɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]

| Hooty | couldn't | possibly | get | at | him | , | even | should | he | find | out | that | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼呼 | 不能 | 可能 | 得到 | 在 | 他 | , | 甚至 | 应该 | 他 | 寻找 | 出去 | 那 | 他 | 曾是 | 在 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

即使胡蒂发现他在那里，他也不可能找到他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

| There | was | nothing | to | fear | , | but | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 害怕 | , | 但 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

虽然没什么好怕的，但即便如此，

['waɪtˌfʊt] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['evri] [taɪm]

| Whitefoot | shivered | and | shook | and | jumped | almost | out | of | his | skin | every | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 瑟瑟发抖 | 和 | 摇晃 | 和 | 跳了起来 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 皮肤 | 每一个 | 时间 |

[ðæt] ['huti] [ huːt ] .

| that | Hooty | hooted | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 呼呼 | 发出嘘声 | . |

每当胡蒂发出呼呼声时，怀特福特都会浑身颤抖，几乎要跳起来。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | just | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

他实在控制不住自己。

“ [hiː; hi] [kænt] [get] [ˌem 'iː] .

| “ | He | can't | get | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不能 | 得到 | 我 | . |

“他抓不到我。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [get] [ˌem 'iː] .

| I | know | he | can't | get | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 不能 | 得到 | 我 | . |

我知道他抓不到我。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

| I'm | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 完美 | 安全的 | . |

我非常安全。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| I'm | just | as | safe | as | if | he | were | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 作为 | 安全的 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 英里 | 离开 | . |

我感觉和他远在千里之外一样安全。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

| There's | nothing | to | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

没什么好怕的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

| It | is | silly | to | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 愚蠢的 | 到 | 是 | 害怕的 | . |

害怕是愚蠢的。

['prɒbəbli] ['huti] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪn'saɪd] [hɪə(r)] .

| Probably | Hooty | doesn't | even | know | I | am | inside | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 呼呼 | 不 | 甚至 | 知道 | 我 | 是 | 里面 | 这里 | . |

胡蒂可能根本不知道我就在里面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] .

| Even | if | he | does | , | it | doesn't | really | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 做 | , | 它 | 不 | 真的 | 事情 | . |

即使他真的这么做了，也无关紧要。

” ['waɪtˌfʊt] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| ” | Whitefoot | said | these | things | to | himself | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 白脚 | 说 | 这些 | 事物 | 到 | 他自己 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

“怀特福特一遍又一遍地对自己说这些话。”

[ðen] ['huti] [wʊd] [send] [aʊt] [ðæt] [fɪəs] ,

| Then | Hooty | would | send | out | that | fierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 呼呼 | 会 | 发送 | 出去 | 那 | 凶猛的 | , |

然后 Hooty 就会派出那支凶猛的队伍，

['terəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [kɔ:l] [ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [wʊd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| terrible | hunting | call | and | Whitefoot | would | jump | and | shake | just | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 打猎 | 称呼 | 和 | 白脚 | 会 | 跳 | 和 | 摇 | 只是 | 作为 | 前 | . |

可怕的狩猎叫声让白脚怪像以前一样跳起来颤抖。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| After | awhile | all | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一会儿 | 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

过了一会儿，一切都安静了下来。

['grædʒuəli] ['waɪtˌfʊt] [stɒpt] [tremblɪŋ] .

| Gradually | Whitefoot | stopped | trembling | . |
|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 白脚 | 停止 | 发抖 | . |

怀特福特渐渐停止了颤抖。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] ['huti] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] .

| He | guessed | that | Hooty | had | flown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 那 | 呼呼 | 有 | 飞行 | 离开 | . |

他猜想胡蒂已经飞走了。

[stɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [raɪt] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

| Still | he | remained | right | where | he | was | for | a | very | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 剩余 | 正确的 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | . |

然而，他却在原地待了很长时间。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['fu:lɪʃli] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .

| He | didn't | intend | to | foolishly | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 打算 | 到 | 愚蠢地 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

他不想冒任何愚蠢的风险。

[səʊ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| So | he | waited | and | waited | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 等待 | 和 | 等待 | 和 | 等待 | . |

于是他等啊等啊等。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['huti] [hæd; həd] [left] .

| At | last | he | was | sure | that | Hooty | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 呼呼 | 有 | 左边 | . |

他终于确信胡蒂已经离开了。

[wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] ['weɪtɪd]

| Once | more | he | climbed | up | to | his | little | round | doorway | and | there | he | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 攀登 | 向上 | 到 | 他的 | 小的 | 圆形的 | 门口 | 和 | 那里 | 他 | 等待 |

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['pəʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

| some | time | before | poking | even | his | nose | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | 戳 | 甚至 | 他的 | 鼻子 | 外部 | . |

他又一次爬到他的小圆门前，在那里等了一会儿，才把鼻子探出头来。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ,

| Then | , | just | as | he | had | made | up | his | mind | to | go | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 | 出去 | , |

正当他下定决心要出门的时候，

[ðæt] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

| that | terrible | sound | rang | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 糟糕的 | 声音 | 响铃 | 出去 | 再次 | , |

那可怕的声音再次响起，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['tʌmbld] [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .

| and | just | as | before | he | tumbled | heels | over | head | down | on | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 前 | 他 | 翻滚 | 高跟鞋 | 超过 | 头 | 向下 | 在 | 他的 | 床 | . |

他像之前一样，头朝下摔倒在床上。

['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][aʊt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .

| **Whitefoot** | **didn't** | **go** | **out** | **that** | **night** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 没有 | 去 | 出去 | 那 | 夜晚 | 在 | 全部 | . |

那天晚上怀特福特根本没出门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

| **It** | **was** | **a** | **moonlight** | **night** | **and** | **just** | **the** | **kind** | **of** | **a** | **night** | **to** | **be** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 月光 | 夜晚 | 和 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 夜晚 | 到 | 是 | 出去 | . |

那是一个月光皎洁的夜晚，正是外出游玩的好时机。

[ɪn'sted] ['waɪtˌfʊt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][ænd; ənd] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

| **Instead** | **Whitefoot** | **lay** | **in** | **his** | **little** | **bed** | **and** | **shivered** | **and** | **shook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 白脚 | 躺 | 在 | 他的 | 小的 | 床 | 和 | 瑟瑟发抖 | 和 | 摇晃 | , |

白脚却躺在他的小床上，瑟瑟发抖。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θruː] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['huti] [ðə; ðiː] [aʊl] [wʊd] [huːt]

| **for** | **all** | **through** | **that** | **long** | **night** | **every** | **once** | **in** | **a** | **while** | **Hooty** | **the** | **Owl** | **would** | **hoot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 通过 | 那 | 长的 | 夜晚 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 呼呼 | 这 | 猫头鹰 | 会 | 叫 |

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [stʌb] .

| **from** | **the** | **top** | **of** | **that** | **stub** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 存根 | . |

在那漫长的夜晚，猫头鹰胡蒂时不时会从树桩顶上发出咕咕声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] :

| **CHAPTER** | **XXIV** | **:** |
|---|---|---|
| 章 | 二十四 | : |

第二十四章:

['waɪtˌfʊt] [ðə; ðiː] [wʊd] [maʊs] [ɪz] [ʌn'hæpi]

| **Whitefoot** | **The** | **Wood** | **Mouse** | **Is** | **Unhappy** |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | 是 | 不开心 |

白脚木鼠不开心

[ʌn'hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] [juː; jʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)][faɪnd] ;

| **Unhappiness** | **without** | **a** | **cause** | **you** | **never** | **,** | **never** | **find** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不快乐 | 没有 | 一个 | 原因 | 你 | 绝不 | , | 绝不 | 寻找 | ; |

无缘无故的不快乐，你永远也找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiː] ['stʌmək] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðiː][maɪnd] .

| **It** | **may** | **be** | **in** | **the** | **stomach** | **,** | **or** | **it** | **may** | **be** | **in** | **the** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 胃 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 头脑 | . |

可能在胃里，也可能在脑子里。

— ['waɪtˌfʊt] .

| **—** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] [ðə; ðiː] [wʊd] [maʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .

| **Whitefoot** | **the** | **Wood** | **Mouse** | **should** | **have** | **been** | **happy** | **,** | **but** | **he** | **wasn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | 应该 | 有 | 到过 | 快乐的 | , | 但 | 他 | 不是 | . |

白脚林鼠本该感到高兴，但他却并不高兴。

['wɪntə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [swiːt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː]

| **Winter** | **had** | **gone** | **and** | **sweet** | **Mistress** | **Spring** | **had** | **brought** | **joy** | **to** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 有 | 已消失 | 和 | 甜的 | 情妇 | 春天 | 有 | 带来 | 喜悦 | 到 | 全部 | 这 |

[griːn] ['fɒrɪst] .

| **Green** | **Forest** | **.** |
|---|---|---|
| 绿色的 | 森林 | . |

冬天过去了，甜美的春天给整个绿色森林带来了欢乐。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hæpi] , ['waɪtˌfʊt] [nəʊ] [les] [səʊ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æt; ət][fɜːst] .

| Every | one | was | happy | , | Whitefoot | no | less | so | than | his | neighbors | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 快乐的 | , | 白脚 | 不 | 较少的 | 所以 | 比 | 他的 | 邻居 | 在 | 第一的 | . |

每个人都很高兴，怀特福特起初也不例外，他的邻居们也不例外。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [keɪm] [ðə; ði] ['feðəd] [frendz] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn]

| Up | from | the | Sunny | South | came | the | feathered | friends | and | at | once | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 阳光明媚 | 南 | 来了 | 这 | 羽毛 | 朋友们 | 和 | 在 | 一次 | 开始 |

['plænɪŋ] [nju:] [hoʊmz] .

| planning | new | homes | . |
|---|---|---|---|
| 规划 | 新的 | 房屋 | . |

这些羽毛丰满的朋友们从阳光明媚的南方飞来，立刻开始计划建造新的家园。

[twɪtɚɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

| Twitterings | and | songs | filled | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推特 | 和 | 歌曲 | 已填 | 这 | 空气 | . |

推特的声音和歌声充满了空气。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

| Joy | was | everywhere | . |
|---|---|---|---|
| 喜悦 | 曾是 | 到处 | . |

到处都洋溢着欢乐。

[fu:d] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [bɪ'keɪm] [sli:k] [ænd; ənd][fæt] .

| Food | became | plentiful | , | and | Whitefoot | became | sleek | and | fat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 成为 | 丰富 | , | 和 | 白脚 | 成为 | 光滑 | 和 | 胖的 | . |

食物变得充足，怀特福特变得油亮肥胖。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʊd] [maʊs] ['evə(r)] [dʌz] [bɪ'kʌm] .

| That | is | , | he | became | as | fat | as | a | lively | Wood | Mouse | ever | does | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 成为 | 作为 | 胖的 | 作为 | 一个 | 热闹 | 木头 | 老鼠 | 曾经 | 做 | 变得 | . |

也就是说，他变得像一只活泼的林鼠一样胖了。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

| None | of | his | enemies | had | discovered | his | new | home | , | and | he | had | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他的 | 敌人 | 有 | 发现 | 他的 | 新的 | 家 | , | 和 | 他 | 有 | 小的 |

[tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

| to | worry | about | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 担心 | 关于 | . |

他的敌人都没有发现他的新家，他没什么好担心的。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [les] ['dʒɔɪəs] .

| But | by | and | by | Whitefoot | began | to | feel | less | joyous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 白脚 | 开始 | 到 | 感觉 | 较少的 | 欢乐 | . |

但渐渐地，怀特福特开始感到不再那么快乐了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] .

| Day | by | day | he | grew | more | and | more | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 他 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 不开心 | . |

他一天比一天不开心。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [həʊm] .

| He | no | longer | took | pleasure | in | his | fine | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 采取 | 乐趣 | 在 | 他的 | 美好的 | 家 | . |

他不再喜欢自己漂亮的房子了。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] .

| He | began | to | wander | about | for | no | particular | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 漫步 | 关于 | 为了 | 不 | 特别的 | 原因 | . |

他开始无缘无故地四处游荡。

[hiː; hi] [ ˈwɔndə ] [mʌtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt]

| He | wandered | much | farther | from | home | than | he | had | ever | been | in | the | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 很多 | 更远 | 从 | 家 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 |

[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] .

| of | doing | . |
|---|---|---|
| 的 | 正在做 | . |

他这次的游荡范围比以往任何一次都要广得多。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

| At | times | he | would | sit | and | listen | , | but | what | he | was | listening | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 会 | 坐 | 和 | 听 | , | 但 | 什么 | 他 | 曾是 | 聆听 | 为了 | 他 |

[ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| didn't | know | . |
|---|---|---|
| 没有 | 知道 | . |

他有时会坐下来倾听，但他不知道自己在听什么。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

| “ | There | is | something | the | matter | with | me | , | and | I | don't | know | what | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 这 | 事情 | 和 | 我 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , |

“我感觉自己出了点问题，但我不知道是什么问题。”

” [sed] [ˈwaɪtˌfʊt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fəˈlɔːnli] .

| ” | said | Whitefoot | to | himself | forlornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 白脚 | 到 | 他自己 | 凄凉地 | . |

“怀特福特沮丧地自言自语道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] .

| “ | It | can't | be | anything | I | have | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 任何事物 | 我 | 有 | 吃 | . |

“不可能是我吃的东西。”

[ai] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] .

| I | have | nothing | to | worry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 担心 | 关于 | . |

我没什么好担心的。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| Yet | there | is | something | wrong | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 某物 | 错误的 | 和 | 我 | . |

但我身上肯定有什么地方不对劲。

[aɪm] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .

| I'm | losing | my | appetite | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 输 | 我的 | 食欲 | . |

我没胃口了。

[ˈnʌθɪŋ] [teɪsts] [gʊd] [ˈeni] [mɔː(r)] .

| Nothing | tastes | good | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 口味 | 好的 | 任何 | 更多的 | . |

现在什么都吃不下好吃的了。

[ai] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ai] [wɒnt] .

| I | want | something | , | but | I | don't | know | what | it | is | I | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 某物 | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 我 | 想 | . |

我想要一样东西，但我不知道我想要什么。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɪərɪst] [ˈneɪbə(r)] , [ˈtɪmi] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

| ” | He | tried | to | tell | his | troubles | to | his | nearest | neighbor | , | Timmy | the | Flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他的 | 麻烦 | 到 | 他的 | 最近的 | 邻居 | , | 蒂米 | 这 | 飞行 |

[ˈskwɪrəl] ,

| Squirrel | , |
|---|---|
| 松鼠 | , |

他试着向最近的邻居，飞鼠蒂米倾诉自己的烦恼，

[bʌt; bət] ['tɪmi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| but | Timmy | was | too | busy | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒂米 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 听 | . |

但蒂米太忙了，没听进去。

[wen] ['piːtə(r)] ['ræbɪt] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] , ['waɪtˌfʊt] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

| When | Peter | Rabbit | happened | along | , | Whitefoot | tried | to | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彼得 | 兔子 | 发生 | 沿着 | , | 白脚 | 尝试 | 到 | 告诉 | 他 | . |

当彼得兔偶然路过时，白脚兔试图告诉他这件事。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]

| But | Peter | himself | was | too | happy | and | too | eager | to | learn | all | the | news | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 彼得 | 他自己 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 和 | 也 | 渴望的 | 到 | 学习 | 全部 | 这 | 消息 | 在 | 这 |

[griːn] ['fɒrɪst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| Green | Forest | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 森林 | 到 | 听 | . |

但是彼得本人太高兴了，也太渴望了解绿林里的所有消息了，所以根本没心思听。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['trʌb(ə)lz] .

| No | one | had | any | interest | in | Whitefoot's | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 任何 | 兴趣 | 在 | - | 麻烦 | . |

没有人关心怀特福特的困境。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .

| Every | one | was | too | busy | with | his | own | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 自己的 | 事务 | . |

每个人都忙于自己的事情。

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,

| So | day | by | day | Whitefoot | the | Wood | Mouse | grew | more | and | more | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 天 | 经过 | 天 | 白脚 | 这 | 木头 | 老鼠 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 不开心 | , |

于是，白脚林鼠一天比一天不开心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ,

| and | when | the | dusk | of | early | evening | came | creeping | through | the | Green | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 黄昏 | 的 | 早期的 | 晚上 | 来了 | 爬行 | 通过 | 这 | 绿色的 | 森林 | , |

当傍晚的暮色悄然渗入绿林时，

[hiː; hi][sæt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['məʊped] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| he | sat | about | and | moped | instead | of | running | about | and | playing | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 关于 | 和 | 轻便摩托车 | 反而 | 的 | 跑步 | 关于 | 和 | 玩耍 | 作为 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

| had | been | in | the | habit | of | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | . |

他不再像往常那样到处跑来跑去玩耍，而是整天坐在那里闷闷不乐。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['melədi] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] ['sʌmhaʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs]

| The | beautiful | song | of | Melody | the | Wood | Thrush | somehow | filled | him | with | sadness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 歌曲 | 的 | 旋律 | 这 | 木头 | 画眉 | 不知何故 | 已填 | 他 | 和 | 悲伤 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

| instead | of | with | the | joy | he | had | always | felt | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 和 | 这 | 喜悦 | 他 | 有 | 总是 | 毛毡 | 前 | . |

林鸫梅洛迪那优美的歌声，不知为何让他感到悲伤，而不是像以前那样感到快乐。

[ðə; ði] ['veri] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

| The | very | happiness | of | those | about | him | seemed | to | make | him | more | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 幸福 | 的 | 那些 | 关于 | 他 | 似乎 | 到 | 制作 | 他 | 更多的 | 不开心 | . |

周围人的快乐似乎反而让他更加不快乐。

[wʌns] [hiː; hi]['ɔːləʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ,

| Once | he | almost | decided | to | go | hunt | for | another | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 几乎 | 决定 | 到 | 去 | 打猎 | 为了 | 其他 | 家 | , |

他一度几乎决定另寻住处，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntrəstɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] .

| but | somehow | he | couldn't | get | interested | even | in | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他 | 不能 | 得到 | 感兴趣的 | 甚至 | 在 | 这 | . |

但他不知为何连这个都提不起兴趣。

[hiː; hi][dɪd] [stɑːt] [aʊt] ,

| He | did | start | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 开始 | 出去 | , |

他确实开始了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]

| but | he | had | not | gone | far | before | he | had | forgotten | all | about | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 前 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

| had | started | for | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 为了 | . |

但他没走多远就把出发点忘得一干二净了。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klaɪm] [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]

| Always | he | had | loved | to | run | about | and | climb | and | jump | for | the | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 他 | 有 | 喜爱 | 到 | 跑步 | 关于 | 和 | 爬 | 和 | 跳 | 为了 | 这 | 纯的 |

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| pleasure | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 它 | , |

他一直都喜欢跑来跑去、爬上爬下、跳来跳去，纯粹是为了享受其中的乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .

| but | now | he | no | longer | did | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 不 | 更长 | 做过 | 这些 | 事物 | . |

但他现在不再做这些事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [wɒz; wəz] ['waɪtˌfʊt] .

| He | was | unhappy | , | was | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不开心 | , | 曾是 | 白脚 | . |

怀特福特很不开心。

[jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

| Yes | , | sir | , | he | was | unhappy | ; | and | for | no | cause | at | all | so | far | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 他 | 曾是 | 不开心 | ; | 和 | 为了 | 不 | 原因 | 在 | 全部 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] [siː] .

| could | see | . |
|---|---|---|
| 可以 | 看 | . |

是的，先生，他很不开心；而且据他自己看来，完全没有任何理由不开心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] :

| CHAPTER | XXV | : |
|---|---|---|
| 章 | 25 | : |

第二十五章：

['waɪtˌfʊt] [faindz] [aʊt]

| Whitefoot | Finds | Out |
|---|---|---|
| 白脚 | 发现 | 出去 |

白脚发现了

[wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

| What | The | Matter | Was |
|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 事情 | 曾是 |

到底发生了什么事?

['pɪti] [ðə; ði] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

| Pity | the | lonely | , | for | deep | in | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 这 | 孤独 | , | 为了 | 深的 | 在 | 这 | 心 |

怜悯孤独的人，因为在他们内心深处

[ɪz][æn; ən] [eɪk] [ðæt] [nəʊ]['dɒktə(r)][kæn; kən] [hiːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt] .

| **Is** | **an** | **ache** | **that** | **no** | **doctor** | **can** | **heal** | **by** | **his** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 疼痛 | 那 | 不 | 医生 | 能 | 愈合 | 经过 | 他的 | 艺术 | . |

这是任何医生都无法用医术治愈的痛苦。

— ['waɪtˌfʊt] .

| **—** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ['waɪtˌfʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]

| **Of** | **all** | **the** | **little** | **people** | **of** | **the** | **Green** | **Forest** | **Whitefoot** | **seemed** | **to** | **be** | **the** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | 白脚 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 |

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| **one** | **who** | **was** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 曾是 | 不开心 | . |

在绿森林的所有小矮人中，似乎只有白脚不快乐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mɔː(r)]

| **And** | **because** | **he** | **didn't** | **know** | **why** | **he** | **felt** | **so** | **he** | **became** | **day** | **by** | **day** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 没有 | 知道 | 为什么 | 他 | 毛毡 | 所以 | 他 | 成为 | 天 | 经过 | 天 | 更多的 |

[ʌn'hæpi] .

| **unhappy** | **.** |
|---|---|
| 不开心 | . |

因为他不知道自己为什么会有这种感觉，所以他一天比一天不快乐。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,

| **Perhaps** | **I** | **should** | **say** | **that** | **night** | **by** | **night** | **he** | **became** | **more** | **unhappy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 夜晚 | 经过 | 夜晚 | 他 | 成为 | 更多的 | 不开心 | , |

或许我应该说，他夜复一夜地变得越来越不快乐。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| **for** | **during** | **the** | **brightness** | **of** | **the** | **day** | **he** | **slept** | **most** | **of** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 这 | 亮度 | 的 | 这 | 天 | 他 | 睡着了 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

因为在白昼最明亮的时候，他大部分时间都在睡觉。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

| **“** | **There** | **is** | **something** | **wrong** | **,** | **something** | **wrong** | **,** | **”** | **he** | **would** | **say** | **over** | **and** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 某物 | 错误的 | , | 某物 | 错误的 | , | ” | 他 | 会 | 说 | 超过 | 和 | 超过 |

[tuː; tə] [hɪm'self] .

| **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | . |

“出问题了，出问题了，”他一遍又一遍地对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [els] [ɪz] ['hæpi] ,

| **“** | **It** | **must** | **be** | **with** | **me** | **,** | **because** | **everybody** | **else** | **is** | **happy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 和 | 我 | , | 因为 | 大家 | 别的 | 是 | 快乐的 | , |

“那一定是我的，因为其他人都很开心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

| **and** | **this** | **is** | **the** | **happiest** | **time** | **of** | **all** | **the** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 最快乐 | 时间 | 的 | 全部 | 这 | 年 | . |

这是一年中最快乐的时光。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [eɪlz][ˌem 'iː] .

| **I** | **wish** | **some** | **one** | **would** | **tell** | **me** | **what** | **ails** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 一 | 会 | 告诉 | 我 | 什么 | 疾病 | 我 | . |

我希望有人能告诉我我到底得了什么病。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst] [kænt] [biː; bi] .

| **I** | **want** | **to** | **be** | **happy** | **,** | **but** | **somehow** | **I** | **just** | **can't** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 快乐的 | , | 但 | 不知何故 | 我 | 只是 | 不能 | 是 | . |

我想快乐，但不知为何就是快乐不了。

” [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [ ˈwɔndə ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

| ” | One | evening | he | wandered | a | little | farther | from | home | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 晚上 | 他 | 漫步 | 一个 | 小的 | 更远 | 从 | 家 | 比 | 通常 | . |

“一天晚上，他比平时走得更远了一些。”

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

| He | wasn't | going | anywhere | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 去 | 任何地方 | 在 | 特别的 | . |

他并没有要去哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] .

| He | had | nothing | in | particular | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 在 | 特别的 | 到 | 做 | . |

他没什么特别的事要做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] .

| He | was | just | wandering | about | because | somehow | he | couldn't | remain | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 漫游 | 关于 | 因为 | 不知何故 | 他 | 不能 | 保持 | 在 | 家 | . |

他只是四处闲逛，因为他不知为何无法待在家里。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈmelədi] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [sɒŋ] .

| Not | far | away | Melody | the | Wood | Thrush | was | pouring | out | his | beautiful | evening | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | 旋律 | 这 | 木头 | 画眉 | 曾是 | 浇注 | 出去 | 他的 | 美丽的 | 晚上 | 歌曲 | . |

不远处，林鸫梅洛迪正倾情演唱着它优美的晚祷歌。

[ˈwaɪtˌfʊt] [stɒpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

| Whitefoot | stopped | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 停止 | 到 | 听 | . |

白脚停下来倾听。

[ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

| Somehow | it | made | him | more | unhappy | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 制成 | 他 | 更多的 | 不开心 | 比 | 曾经 | . |

不知为何，这反而让他比以往任何时候都更加不开心。

[ˈmelədi] [stɒpt] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoments] .

| Melody | stopped | singing | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋律 | 停止 | 歌唱 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

梅洛迪停顿了一会儿，不再唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˈwaɪtˌfʊt] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

| It | was | just | then | that | Whitefoot | heard | a | faint | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 然后 | 那 | 白脚 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 声音 | . |

就在这时，怀特福特听到了一声微弱的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈdrʌmɪŋ] .

| It | was | a | gentle | drumming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温和的 | 打鼓 | . |

那是轻柔的鼓声。

[ˈwaɪtˌfʊt] [ˈprɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

| Whitefoot | pricked | up | his | ears | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | 和 | 听着 | . |

白脚竖起耳朵侧耳倾听。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] .

| There | it | was | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | 再次 | . |

它又出现了。

[hiː; hi] [njuː] [ˈɪnstəntli] [haʊ] [ðæt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| He | knew | instantly | how | that | sound | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 即刻 | 如何 | 那 | 声音 | 曾是 | 制成 | . |

他立刻就知道那声音是怎么发出的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst][ɒn][æn; ən][əʊld][lɒg] .

| It | was | made | by | dainty | little | feet | beating | very | fast | on | an | old | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 经过 | 纤巧 | 小的 | 脚 | 殴打 | 非常 | 快速地 | 在 | 一个 | 老的 | 日志 | . |

它是由纤细的小脚快速敲打一根老木头制成的。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [drʌmd] [ðæt] [wei] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] .

| Whitefoot | had | drummed | that | way | himself | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 鼓声 | 那 | 方式 | 他自己 | 许多 | 时代 | . |

怀特福特本人也曾多次以这种方式击鼓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] , [bʌt; bət][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| It | was | soft | , | but | clear | , | and | it | lasted | only | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 柔软的 | , | 但 | 清除 | , | 和 | 它 | 持续 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | . |

它很柔和，但很清晰，而且只持续了片刻。

[raɪt] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] .

| Right | then | something | very | strange | happened | to | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 然后 | 某物 | 非常 | 奇怪的 | 发生 | 到 | 白脚 | . |

就在这时，怀特福特身上发生了一件非常奇怪的事情。

[jes] , [sɜː(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] .

| Yes | , | sir | , | something | very | strange | happened | to | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 某物 | 非常 | 奇怪的 | 发生 | 到 | 白脚 | . |

是的，先生，怀特福特身上发生了一件非常奇怪的事情。

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

| All | in | a | flash | he | felt | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 毛毡 | 更好的 | . |

他瞬间感觉好多了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

| At | first | he | didn't | know | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 没有 | 知道 | 为什么 | . |

起初他并不知道为什么。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| He | just | did | , | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 做过 | , | 那 | 曾是 | 全部 | . |

他只是这么做了，仅此而已。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drʌm] [hɪm'self] .

| Without | thinking | what | he | was | doing | , | he | began | to | drum | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 思维 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , | 他 | 开始 | 到 | 鼓 | 他自己 | . |

他没多想，就开始敲自己的鼓。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

| Then | he | listened | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听着 | . |

然后他听了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

| At | first | he | heard | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 听到 | 没有什么 | . |

起初他什么也没听到。

[ðen] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [keɪm] [ðæt] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [ə'gen] .

| Then | , | soft | and | low | , | came | that | drumming | sound | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 柔软的 | 和 | 低的 | , | 来了 | 那 | 打鼓 | 声音 | 再次 | . |

然后，轻柔低沉的鼓声再次响起。

['waɪtˌfʊt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Whitefoot | replied | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 回复 | 到 | 它 | . |

怀特福特对此作出了回应。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

| **All** | **the** | **time** | **he** | **kept** | **feeling** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 保留 | 感觉 | 更好的 | . |

他一直感觉好多了。

[hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] ['drʌmɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd]

| **He** | **ran** | **a** | **little** | **nearer** | **to** | **the** | **place** | **from** | **which** | **that** | **drumming** | **sound** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 那 | 打鼓 | 声音 | 有 |

[kʌm] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [drʌmd] .

| **come** | **and** | **then** | **once** | **more** | **drummed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 然后 | 一次 | 更多的 | 鼓声 | . |

他朝鼓声传来的方向跑了一段，然后又打了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

| **At** | **first** | **he** | **got** | **no** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 得到 | 不 | 回复 | . |

起初他没有收到回复。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| **Then** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **he** | **heard** | **it** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 听到 | 它 | 再次 | , |

几分钟后，他又听到了。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

| **only** | **this** | **time** | **it** | **came** | **from** | **a** | **different** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 时间 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 不同的 | 地方 | . |

但这一次，它来自不同的地方。

['waɪtˌfʊt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

| **Whitefoot** | **became** | **quite** | **excited** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 成为 | 相当 | 兴奋的 | . |

怀特福特变得非常兴奋。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] ['drʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [maʊs] ,

| **He** | **knew** | **that** | **that** | **drumming** | **was** | **done** | **by** | **another** | **Wood** | **Mouse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那 | 打鼓 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 其他 | 木头 | 老鼠 | , |

他知道那是另一只木鼠在打鼓。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| **and** | **all** | **in** | **a** | **flash** | **it** | **came** | **over** | **him** | **what** | **had** | **been** | **the** | **matter** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一个 | 闪光 | 它 | 来了 | 超过 | 他 | 什么 | 有 | 到过 | 这 | 事情 | 和 | 他 | . |

他突然间明白了自己到底出了什么问题。

“ [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊnli] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['waɪtˌfʊt] .

| **“** | **I** | **have** | **been** | **lonely** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 孤独 | ! | ” | 惊呼 | 白脚 | . |

“我一直很孤独！”怀特福特惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **“** | **That** | **is** | **all** | **that** | **has** | **been** | **the** | **trouble** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 麻烦 | 和 | 我 | . |

“这就是我遇到的所有问题。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **have** | **been** | **lonely** | **and** | **didn't** | **know** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 孤独 | 和 | 没有 | 知道 | 它 | . |

我一直很孤独，却浑然不知。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʊd] [maʊs] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| **I** | **wonder** | **if** | **that** | **other** | **Wood** | **Mouse** | **has** | **felt** | **the** | **same** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 其他 | 木头 | 老鼠 | 有 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

我想知道另一只林鼠是否也有同样的感觉。

〃 [ə'gen] [hiː; hi] [drʌmd] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [sɒft] [rɪ'plaɪ] .

| 〃 | Again | he | drummed | and | again | came | that | soft | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 再次 | 他 | 鼓声 | 和 | 再次 | 来了 | 那 | 柔软的 | 回复 | . |

他又敲了敲鼓，那柔和的回应再次响起。

[wʌns] [mɔː(r)] ['waɪtˌfʊt] ['hʌrɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Once | more | Whitefoot | hurried | in | the | direction | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 白脚 | 慌忙 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 它 | , |

怀特福特再次朝着那个方向匆匆赶去，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

| and | once | more | he | was | disappointed | when | the | next | reply | came | from | a | different | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 曾是 | 失望的 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 回复 | 来了 | 从 | 一个 | 不同的 | 地方 | . |

然而，当下一个回复来自另一个地方时，他又一次感到失望了。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

| By | now | he | was | getting | quite | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 他 | 曾是 | 获得 | 相当 | 兴奋的 | . |

他现在变得相当兴奋。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʊd] [maʊs] .

| He | was | bound | to | find | that | other | Wood | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 寻找 | 那 | 其他 | 木头 | 老鼠 | . |

他一定会找到另一只林鼠。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['drʌmɪŋ] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ θril ] [ræn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| Every | time | he | heard | that | drumming | , | funny | little | thrills | ran | all | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 听到 | 那 | 打鼓 | , | 有趣的 | 小的 | 刺激 | 跑 | 全部 | 超过 | 他 | . |

每次听到鼓声，他都会感到一阵奇妙的兴奋。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] .

| He | didn't | know | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 为什么 | . |

他不知道为什么。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

| They | just | did | , | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 做过 | , | 那 | 曾是 | 全部 | . |

他们就这么做了，仅此而已。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʊd] [maʊs] .

| He | simply | must | find | that | other | Wood | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 必须 | 寻找 | 那 | 其他 | 木头 | 老鼠 | . |

他一定要找到另一只林鼠。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .

| He | forgot | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | 别的 | . |

他把其他一切都忘了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

| He | didn't | even | notice | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 注意 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

他甚至都没注意到自己要去哪里。

[hiː; hi] [wʊd] [drʌm] , [ðen] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

| He | would | drum | , | then | wait | for | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 鼓 | , | 然后 | 等待 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

他会敲鼓，然后等待回应。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| As | soon | as | he | heard | it | , | he | would | scamper | in | the | direction | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 它 | , | 他 | 会 | 疾走 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 它 | , |

他一听到声音，就会朝声音传来的方向飞奔过去。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] [tuː; tə] [drʌm] [ə'gen] .

| and | then | pause | to | drum | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 暂停 | 到 | 鼓 | 再次 | . |

然后停下来再次击鼓。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] ,

| Sometimes | the | reply | would | be | very | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 回复 | 会 | 是 | 非常 | 靠近 | , |

有时回复会非常及时，

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [wʊd] [fɪl] - [hɑːt]

| then | again | it | would | be | so | far | away | that | a | great | fear | would | fill | Whitefoot's | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 它 | 会 | 是 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 一个 | 伟大的 | 害怕 | 会 | 充满 | - | 心 |

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| that | the | stranger | was | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 跑步 | 离开 | . |

但转念一想，那地方又那么远，怀特福特心中会充满恐惧，害怕陌生人正在逃跑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] :

| CHAPTER | XXVI | : |
|---|---|---|
| 章 | 26 | : |

第二十六章：

[lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['waɪtˌfʊt]

| Love | Fills | The | Heart | Of | Whitefoot |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 填充 | 这 | 心 | 的 | 白脚 |

白脚镇的心中充满了爱

['dʒɔɪəs] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]

| Joyous | all | the | winds | that | blow |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 全部 | 这 | 风 | 那 | 吹 |

所有吹拂的风都令人喜悦

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [lʌv] [ə'gləʊ] .

| To | the | heart | with | love | aglow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 心 | 和 | 爱 | 闪耀 | . |

致心中充满爱意。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd]

| It | was | a | wonderful | game | of | hide | - | and | - | seek | that | Whitefoot | the | Wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 游戏 | 的 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 那 | 白脚 | 这 | 木头 |

[maʊs] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] .

| Mouse | was | playing | in | the | dusk | of | early | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老鼠 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 黄昏 | 的 | 早期的 | 晚上 | . |

在傍晚的暮色中，白脚木鼠正在玩一场精彩的捉迷藏游戏。

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] “ [ˌaɪ 'tiː] ” [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| Whitefoot | was | “ | it | ” | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | “ | 它 | ” | 全部 | 这 | 时间 | . |

怀特福特一直都是“焦点”。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

| That | is | , | he | was | the | one | who | had | to | do | all | the | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 打猎 | . |

也就是说，所有的狩猎工作都得由他来完成。

[dʒʌst] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

| Just | who | he | was | hunting | for | he | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | WHO | 他 | 曾是 | 打猎 | 为了 | 他 | 没有 | 知道 | . |

他自己也不知道他究竟在追捕谁。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [maʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]

| He | knew | it | was | another | Wood | Mouse | , | but | it | was | a | stranger | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 其他 | 木头 | 老鼠 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | , | 和 |

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,

| do | what | he | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 他 | 会 | , |

他知道那又是一只林鼠，但毕竟是个陌生人，于是他便随心所欲地做了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

| he | couldn't | get | so | much | as | a | glimpse | of | this | little | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 得到 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 小的 | 陌生人 | . |

他连这个小陌生人的一眼都看不到。

[hiː; hi] [wʊd] [drʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

| He | would | drum | with | his | feet | and | after | a | slight | pause | there | would | be | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 鼓 | 和 | 他的 | 脚 | 和 | 后 | 一个 | 轻微 | 暂停 | 那里 | 会 | 是 | 一个 |

['ɑːnsərɪŋ] [drʌm] .

| answering | drum | . |
|---|---|---|
| 回答 | 鼓 | . |

他会用脚打鼓，稍作停顿后，就会有鼓声回应。

[ðen] ['waɪtˌfʊt] [wʊd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][nəʊ]

| Then | Whitefoot | would | run | as | fast | as | he | could | in | that | direction | only | to | find | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 白脚 | 会 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 那 | 方向 | 仅有的 | 到 | 寻找 | 不 |

[wʌn][æt; ət][ɔːl] .

| one | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 全部 | . |

然后，怀特福特会朝着那个方向拼命奔跑，却发现那里空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [drʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| Then | he | would | drum | again | and | the | reply | would | come | from | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 鼓 | 再次 | 和 | 这 | 回复 | 会 | 来 | 从 | 其他 | 方向 | . |

然后他会再次敲鼓，回应的声音会从另一个方向传来。

['evri] ['məʊmənt] ['waɪtˌfʊt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

| Every | moment | Whitefoot | became | more | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 白脚 | 成为 | 更多的 | 兴奋的 | . |

怀特福特越来越兴奋。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['deɪndʒə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] .

| He | forgot | everything | , | even | danger | , | in | his | desire | to | see | that | little | drummer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | , | 甚至 | 危险 | , | 在 | 他的 | 欲望 | 到 | 看 | 那 | 小的 | 鼓手 | . |

他一心只想见到那个小鼓手，甚至忘记了危险。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| Once | or | twice | he | actually | lost | his | temper | in | his | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 实际上 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 在 | 他的 | 失望 | . |

他曾一两次因为失望而发脾气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| But | this | was | only | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但这只是短暂的一瞬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ['veri] [lɒŋ] .

| He | was | too | eager | to | find | that | little | drummer | to | be | angry | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 渴望的 | 到 | 寻找 | 那 | 小的 | 鼓手 | 到 | 是 | 生气的 | 非常 | 长的 | . |

他太急于找到那个小鼓手了，所以没怎么生气。

[æt; ət][ləːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] .

| At | last | there | came | a | time | when | there | was | no | reply | to | his | drumming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 到 | 他的 | 打鼓 | . |

最终，他的鼓声再也没有回应。

[hiː; hi] [drʌmd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðen] [drʌmd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| He | drummed | and | listened | , | then | drummed | again | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鼓声 | 和 | 听着 | , | 然后 | 鼓声 | 再次 | 和 | 听着 | . |

他敲着鼓，听着，然后又敲着鼓，又听着。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

| Nothing | was | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 听到 | . |

周围一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| There | was | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | . |

没有回复。

- [hɑːt] [sæŋk] .

| Whitefoot's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|
| - | 心 | 沉没 | . |

怀特福特的心沉了下去。

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld] ['loʊnsəmnəs] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə'gen] .

| All | the | old | lonesomeness | crept | over | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | 孤独 | 悄悄地爬 | 超过 | 他 | 再次 | . |

往日的孤独感再次袭来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] .

| He | didn't | know | which | way | to | turn | to | look | for | that | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | 到 | 看 | 为了 | 那 | 陌生人 | . |

他不知道该往哪个方向走才能找到那个陌生人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]

| When | he | had | drummed | until | he | was | tired | , | he | sat | on | the | end | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 鼓声 | 直到 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | , | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 |

[əʊld][lɒg] ,

| old | log | , |
|---|---|---|
| 老的 | 日志 | , |

他敲鼓敲到筋疲力尽时，就坐在一根旧圆木的一端上。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| a | perfect | picture | of | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 图片 | 的 | 失望 | . |

一幅令人失望的完美写照。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

| He | was | so | disappointed | that | he | could | have | cried | if | it | would | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 失望的 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 哭 | 如果 | 它 | 会 | 有 | 完毕 |

['eni] [gʊd] .

| any | good | . |
|---|---|---|
| 任何 | 好的 | . |

他失望极了，如果哭出来能好受些，他真想哭出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

| Just | as | he | had | about | made | up | his | mind | that | there | was | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 有 | 关于 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 |

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] ,

| but | to | try | to | find | his | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 家 | , |

正当他下定决心除了想办法回家别无他法时，

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [ɪəz] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] .

| his | keen | little | ears | caught | the | faintest | rustle | of | dry | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 小的 | 耳朵 | 捕捉 | 这 | 最微弱 | 沙沙 | 的 | 干燥 | 树叶 | . |

他那双灵敏的小耳朵捕捉到了枯叶沙沙作响的最轻微的声音。

['ɪnstəntli] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

| Instantly | Whitefoot | was | alert | and | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 白脚 | 曾是 | 警报 | 和 | 警惕 | . |

怀特福特立刻警觉起来，保持警惕。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

| Long | ago | he | had | learned | to | be | suspicious | of | rustling | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 是 | 可疑的 | 的 | 沙沙声 | 树叶 | . |

很久以前，他就已经对沙沙作响的树叶心生戒备。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ 'rʌsl ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .

| They | might | have | been | rustled | by | the | feet | of | an | enemy | stealing | up | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 沙沙作响 | 经过 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 敌人 | 偷窃 | 向上 | 在 | 他 | . |

它们可能是被悄悄靠近的敌人的脚步声惊扰了。

[nəʊ] [wʊd] [maʊs] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪz]['evə(r)] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

| No | Wood | Mouse | who | wants | to | live | long | is | ever | heedless | of | rustling | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 木头 | 老鼠 | WHO | 想要 | 到 | 居住 | 长的 | 是 | 曾经 | 鲁莽 | 的 | 沙沙声 | 树叶 | . |

没有一只想要长寿的林鼠会对树叶沙沙作响的声音掉以轻心。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] ,

| As | still | as | if | he | couldn't | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 仍然 | 作为 | 如果 | 他 | 不能 | 移动 | , |

他一动不动，仿佛无法动弹。

['waɪtˌfʊt] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [feɪnt] [saʊnd] [hæd; həd] [siːmd]

| Whitefoot | sat | staring | at | the | place | from | which | that | faint | sound | had | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 卫星 | 凝视 | 在 | 这 | 地方 | 从 | 哪个 | 那 | 头晕的 | 声音 | 有 | 似乎 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

白脚坐在那里，凝视着刚才那微弱声音传来的方向。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| For | two | or | three | minutes | he | heard | and | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 他 | 听到 | 和 | 锯 | 没有什么 | . |

两三分钟内，他什么也没听到，什么也没看到。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [liːf] [ 'rʌsl ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| Then | another | leaf | rustled | a | little | bit | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 叶子 | 沙沙作响 | 一个 | 小的 | 少量 | 到 | 一 | 边 | . |

这时，另一片叶子微微向一侧飘动了一下。

['waɪtˌfʊt] [tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['gædəd] ['ʌndə(r)] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

| Whitefoot | turned | like | a | flash | , | his | feet | gathered | under | him | ready | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 转向 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 他的 | 脚 | 聚集 | 在下面 | 他 | 准备好 | 为了 | 一个 | 长的 |

[dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

| jump | for | safety | . |
|---|---|---|---|
| 跳 | 为了 | 安全 | . |

白脚像闪电般转身，双脚并拢，准备纵身一跃，逃离险境。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| At | first | he | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 锯 | 没有什么 | . |

起初他什么也没看见。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [tuː] [braɪt] , [sɒft] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

| Then | he | became | aware | of | two | bright | , | soft | little | eyes | watching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 二 | 明亮的 | , | 柔软的 | 小的 | 眼睛 | 观看 | 他 | . |

然后他意识到有两只明亮、柔和的小眼睛正看着他。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] [krept] [ðəʊz] ['fʌni] [ θril ]

| He | stared | at | them | very | hard | and | then | all | over | him | crept | those | funny | thrills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 他们 | 非常 | 难的 | 和 | 然后 | 全部 | 超过 | 他 | 悄悄地爬 | 那些 | 有趣的 | 刺激 |

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| he | had | felt | when | he | had | first | heard | the | drumming | of | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 什么时候 | 他 | 有 | 第一的 | 听到 | 这 | 打鼓 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

他紧紧地盯着他们，然后，当他第一次听到陌生人的鼓声时，那种奇妙的兴奋感再次涌上心头。

[hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðəʊz] [aɪz] [brˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] [wɪð]

| He | knew | without | being | told | that | those | eyes | belonged | to | the | little | drummer | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有 | 存在 | 讲述 | 那 | 那些 | 眼睛 | 属于 | 到 | 这 | 小的 | 鼓手 | 和 |

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [səʊ] [lɒŋ] .

| whom | he | had | been | playing | hide | and | seek | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 到过 | 玩耍 | 隐藏 | 和 | 寻找 | 所以 | 长的 | . |

不用人告诉，他就知道那双眼睛属于那个和他玩捉迷藏很久的小鼓手。

['waɪtˌfʊt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðəʊz] [aɪz] [wʊd] ['vænɪʃ] .

| Whitefoot | held | his | breath | , | he | was | so | afraid | that | those | eyes | would | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 握住 | 他的 | 气息 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 那些 | 眼睛 | 会 | 消失 | . |

怀特福特屏住了呼吸，他非常害怕那双眼睛会消失。

['faɪnəli] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðəʊz]

| Finally | he | rather | timidly | jumped | down | from | the | log | and | started | toward | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 相当 | 胆怯地 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 日志 | 和 | 开始 | 朝向 | 那些 |

[tuː] [sɒft] [aɪz] .

| two | soft | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 柔软的 | 眼睛 | . |

最后，他有些胆怯地从圆木上跳下来，朝着那双温柔的眼睛走去。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] .

| They | vanished | . |
|---|---|---|
| 他们 | 消失了 | . |

他们消失了。

- [hɑːt] [sæŋk] .

| Whitefoot's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|
| - | 心 | 沉没 | . |

怀特福特的心沉了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| He | was | tempted | to | rush | forward | , | but | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 匆忙 | 向前 | , | 但 | 他 | 没有 | . |

他很想冲上去，但他忍住了。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] .

| He | sat | still | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 仍然 | . |

他静静地坐着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| There | was | a | slight | rustle | off | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 沙沙 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | . |

右侧传来轻微的沙沙声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

**A little ray of moonlight made its way down through the branches of the trees**

一个 小的 射线 的 月光 制成 它是 方式 向下 通过 这 分支 的 这 树木

[dʒʌst][ðeə(r)] ,

**just there ,**

只是 那里 ,

一缕月光透过树枝洒了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sæt][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

**and in the middle of the light spot it made sat a timid little person .**

和 在 这 中间 的 这 光 点 它 制成 卫星 一个 胆小 小的 人 .

在灯光照射出的中央，坐着一个胆怯的小人儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd]

**It seemed to Whitefoot that he was looking at the most beautiful Wood**

它 似乎 到 白脚 那 他 曾是 寻找 在 这 最多 美丽的 木头

[maʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

**Mouse in all the Great World .**

老鼠 在 全部 这 伟大的 世界 .

白脚觉得，他眼前的这只林鼠是全世界最美丽的林鼠。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [hɪm'self] .

**Suddenly he felt very shy and timid himself .**

突然 他 毛毡 非常 害羞的 和 胆小 他自己 .

他突然感到自己非常害羞胆怯。

“ [huː] — [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

**“ Who — who — who are you ?**

“ WHO — WHO — WHO 是 你 ?

“你是谁？你是谁？你是谁？”

” [hiː; hi] [ 'stæmə ] .

**” he stammered .**

” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪnti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['bæʃfəli] .

**“ I am little Miss Dainty , ” replied the stranger bashfully .**

“ 我 是 小的 错过 纤巧 , ” 回复 这 陌生人 害羞地 .

“我是小丹蒂小姐，”陌生人羞涩地回答道。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .

**Right then and there Whitefoot's heart was filled so full of something that it seemed as if it would burst .**

正确的 然后 和 那里 - 心 曾是 已填 所以 满的 的 某物 那 它 似乎 作为 如果 它 会 爆裂 .

就在那一刻，怀特福特的心中充满了某种东西，仿佛要爆炸一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] .

**It was love .**

它 曾是 爱 .

那是爱。

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

**All in that instant he knew that he had found the most wonderful thing in all the Great World ,**

全部 在 那 立即的 他 知道 那 他 有 成立 这 最多 精彩的 事物 在 全部 这 伟大的 世界 ,

就在那一瞬间，他意识到自己找到了这世上最美好的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白脚林鼠(Whitefoot the Wood Mouse)
# 第4/4页

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [lʌv] .
**which of course is love .**
哪个 的 课程 是 爱 .

当然，这就是爱。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪnti] .
**He knew that he just couldn't live without little Miss Dainty .**
他 知道 那 他 只是 不能 居住 没有 小的 错过 纤巧 .

他知道，没有小黛蒂，他根本活不下去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] :
**CHAPTER XXVII :**
章 xxvii :

第二十七章：

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt]
**Mr . And Mrs . Whitefoot**
先生 . 和 太太 . 白脚

怀特福特先生和夫人

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌn]
**When all is said and all is done**
什么时候 全部 是 说 和 全部 是 完毕

总而言之，一切都结束了

- [tɪz] ['əʊnli] [lʌv] [ɒv; əv] [tuː] [meɪks] [wʌn] .
**' Tis only love of two makes one .**
- 的 仅有的 爱 的 二 制作 一 .

只有两个人相爱才能合二为一。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪnti] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wʊd] [maʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
**Little Miss Dainty , the most beautiful and wonderful Wood Mouse in all the Great World ,**
小的 错过 纤巧 , 这 最多 美丽的 和 精彩的 木头 老鼠 在 全部 这 伟大的 世界 ,

小黛蒂小姐，是整个大世界中最美丽、最可爱的林鼠，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['tɪmɪd] .
**according to Whitefoot , was very shy and very timid .**
根据 到 白脚 , 曾是 非常 害羞的 和 非常 胆小 .

据怀特福特说，他非常害羞，非常胆小。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['waɪtˌfʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**It took Whitefoot a long time to make her believe that he really couldn't live without her .**
它 采取 白脚 一个 长的 时间 到 制作 她 相信 那 他 真的 不能 居住 没有 她 .

怀特福特花了很长时间才让她相信，他真的不能没有她。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| At | least | , | she | pretended | not | to | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 她 | 假装 | 不是 | 到 | 相信 | 它 | . |

至少，她假装不相信。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪnti] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] ['waɪtˌfʊt]

| If | the | truth | were | known | , | little | Miss | Dainty | felt | just | the | same | way | about | Whitefoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 真相 | 是 | 已知 | , | 小的 | 错过 | 纤巧 | 毛毡 | 只是 | 这 | 相同的 | 方式 | 关于 | 白脚 |

.

:

.

如果真相大白的话，小丹蒂小姐对白脚的看法也和她一样。

[bʌt; bət] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] ,

| But | Whitefoot | didn't | know | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 白脚 | 没有 | 知道 | 这 | , |

但怀特福特并不知道这一点。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

| and | I | am | afraid | she | teased | him | a | great | deal | before | she | told | him | that | she | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 她 | 戏弄 | 他 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 前 | 她 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 喜爱 |

[hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

| him | just | as | he | loved | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 作为 | 他 | 喜爱 | 她 | . |

恐怕在她告诉他她爱他，就像他爱她一样之前，她曾好好戏弄过他一番。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪnti] ['ʃaɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['waɪtˌfʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ]

| But | at | last | little | Miss | Dainty | shyly | admitted | that | she | loved | Whitefoot | just | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 小的 | 错过 | 纤巧 | 害羞地 | 承认 | 那 | 她 | 喜爱 | 白脚 | 只是 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| as | he | loved | her | and | was | willing | to | become | Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 喜爱 | 她 | 和 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 变得 | 太太 | . | 白脚 | . |

但最终，小黛蒂小姐羞涩地承认，她和怀特福特一样深爱着他，并且愿意成为怀特福特太太。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [wʊd] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

| Secretly | she | thought | Whitefoot | the | most | wonderful | Wood | Mouse | in | the | Great | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 她 | 想法 | 白脚 | 这 | 最多 | 精彩的 | 木头 | 老鼠 | 在 | 这 | 伟大的 | 世界 | , |

她私下里认为白脚是这世上最棒的林鼠。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [səʊ] .

| but | she | didn't | tell | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 告诉 | 他 | 所以 | . |

但她没有告诉他。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .

| The | truth | is | , | she | made | him | feel | as | if | she | were | doing | him | a | great | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 她 | 制成 | 他 | 感觉 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 正在做 | 他 | 一个 | 伟大的 | 偏爱 | . |

事实上，她让他觉得自己好像帮了他一个大忙。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtˌfʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| As | for | Whitefoot | , | he | was | so | happy | that | he | actually | tried | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 白脚 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 他 | 实际上 | 尝试 | 到 | 唱歌 | . |

至于怀特福特，他高兴极了，竟然还试着唱了起来。

[jes] , [sɜː(r)] , ['waɪtˌfʊt] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| Yes | , | sir | , | Whitefoot | tried | to | sing | , | and | he | really | did | very | well | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 白脚 | 尝试 | 到 | 唱歌 | , | 和 | 他 | 真的 | 做过 | 非常 | 出色地 | 为了 | 一个 |

[maʊs] .

| Mouse | . |
|---|---|
| 老鼠 | . |

是的，先生，白脚试着唱歌了，而且作为一只老鼠，他唱得真的很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| He | was | ready | and | eager | to | do | anything | that | Mrs | . | Whitefoot | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 和 | 渴望的 | 到 | 做 | 任何事物 | 那 | 太太 | . | 白脚 | 通缉 | 到 |

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

他随时准备并渴望做怀特福特太太想让他做的任何事。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ 'skæmpə ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

| Together | they | scampered | about | in | the | moonlight | , | hunting | for | good | things | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 四处逃窜 | 关于 | 在 | 这 | 月光 | , | 打猎 | 为了 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , |

它们一起在月光下奔跑嬉戏，寻找美味的食物。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

| and | poking | their | inquisitive | little | noses | into | every | little | place | they | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 他们的 | 好奇 | 小的 | 鼻子 | 进入 | 每一个 | 小的 | 地方 | 他们 | 可以 | 寻找 | . |

它们好奇的小鼻子会伸进它们能找到的每一个小角落。

['waɪtˌfʊt] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

| Whitefoot | forgot | that | he | had | ever | been | sad | and | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 忘了 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 伤心 | 和 | 孤独 | . |

白脚忘记了自己曾经感到悲伤和孤独。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ,

| He | raced | about | and | did | all | sorts | of | funny | things | from | pure | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比赛 | 关于 | 和 | 做过 | 全部 | 排序 | 的 | 有趣的 | 事物 | 从 | 纯的 | 喜悦 | , |

他高兴得四处奔跑，做了各种各样滑稽的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] .

| but | he | never | once | forgot | to | watch | out | for | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 一次 | 忘了 | 到 | 手表 | 出去 | 为了 | 危险 | . |

但他从未忘记提防危险。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

| In | fact | he | was | more | watchful | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 曾是 | 更多的 | 警惕 | 比 | 曾经 | , |

事实上，他比以往任何时候都更加警惕。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

| for | now | he | was | watching | for | Mrs | . | Whitefoot | as | well | as | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 他 | 曾是 | 观看 | 为了 | 太太 | . | 白脚 | 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

现在他既在提防怀特福特太太，也在提防自己。

[æt; ət][lɑːst] ['waɪtˌfʊt] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdlɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [faɪn] [həʊm] [ɪn]

| At | last | Whitefoot | rather | timidly | suggested | that | they | should | go | see | his | fine | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 白脚 | 相当 | 胆怯地 | 建议 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 看 | 他的 | 美好的 | 家 | 在 |

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɒləʊ] [stʌb] .

| a | certain | hollow | stub | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 空洞的 | 存根 | . |

最后，怀特福特有些怯生生地提议，他们应该去看看他在某个空心地基上的漂亮房子。

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

| Mrs | . | Whitefoot | insisted | that | they | should | go | to | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | 坚持 | 那 | 他们 | 应该 | 去 | 到 | 她 | 家 | . |

怀特福特太太坚持要他们去她家。

['waɪtˌfʊt] [ə'griːd] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| Whitefoot | agreed | on | condition | that | she | would | afterwards | visit | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 同意 | 在 | 状况 | 那 | 她 | 会 | 然后 | 访问 | 他的 | 家 | . |

怀特福特同意了，条件是她之后要去他家拜访。

[səʊ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [həʊm] .

| So | together | they | went | back | to | Mrs | . | Whitefoot's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一起 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 太太 | . | - | 家 | . |

于是，他们一起回到了怀特福特太太家。

['waɪtˌfʊt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

| Whitefoot | pretended | that | he | liked | it | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 假装 | 那 | 他 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | , |

怀特福特假装他很喜欢它，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| but | in | his | heart | he | thought | his | own | home | was | very | much | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 想法 | 他的 | 自己的 | 家 | 曾是 | 非常 | 很多 | 更好的 | , |

但他内心深处认为自己的家要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | he | felt | quite | sure | that | Mrs | . | Whitefoot | would | agree | with | him | once | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 那 | 太太 | . | 白脚 | 会 | 同意 | 和 | 他 | 一次 | 她 | 有 |

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| seen | it | . |
|---|---|---|
| 已见 | 它 | . |

他非常肯定，怀特福特太太看过之后一定会同意他的看法。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt]

| But | Mrs | . | Whitefoot | was | very | well | satisfied | with | her | old | home | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 白脚 | 曾是 | 非常 | 出色地 | 使满意 | 和 | 她 | 老的 | 家 | 和 | 不是 |

[æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| at | all | anxious | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 焦虑的 | 到 | 离开 | 它 | . |

但怀特福特太太对她的老房子非常满意，一点也不想离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][əʊld] ['hɒləʊ] [stʌmp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| It | was | in | an | old | hollow | stump | close | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 老的 | 空洞的 | 树桩 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | . |

它位于一个靠近地面的老树桩里，树桩是空心的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ʃædəʊ] [ðə; ðɪ] ['wiːzl] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt]

| It | was | just | such | a | place | as | Shadow | the | Weasel | would | be | sure | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 这样的 | 一个 | 地方 | 作为 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 访问 |

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [ðæt] [weɪ] .

| should | he | happen | along | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 发生 | 沿着 | 那 | 方式 | . |

如果"影子鼬"恰巧路过那里，他一定会去看看这个地方。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] .

| It | didn't | seem | at | all | safe | to | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 在 | 全部 | 安全的 | 到 | 白脚 | . |

怀特福特觉得这里一点也不安全。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] .

| In | fact | it | worried | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 担心 | 他 | . |

事实上，这让他感到担忧。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

| Then | , | too | , | it | was | not | in | such | a | pleasant | place | as | was | his | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 作为 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

而且，那里的环境也不如他自己的家那么宜人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

| Of | course | he | didn't | say | this | , | but | pretended | to | admire | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 没有 | 说 | 这 | , | 但 | 假装 | 到 | 钦佩 | 一切 | . |

他当然不会这么说，而是假装很欣赏一切。

[tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] .

| Two | days | and | nights | they | spent | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 和 | 夜晚 | 他们 | 花费 | 那里 | . |

他们在那里待了两天两夜。

[ðen] ['waɪtˌfʊt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

| Then | Whitefoot | suggested | that | they | should | visit | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 白脚 | 建议 | 那 | 他们 | 应该 | 访问 | 他的 | 家 | . |

然后怀特福特建议他们去他家做客。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

| “ | Of | course | , | my | dear | , | we | will | not | have | to | live | there | unless | you | want | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | 居住 | 那里 | 除非 | 你 | 想 | 到 | , |

“当然，亲爱的，除非你愿意，否则我们不必住在那儿。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

| but | I | want | you | to | see | it | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 它 | , | ” | 说 | 他 | . |

“但我希望你能看到它，”他说。

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] .

| Mrs | . | Whitefoot | didn't | appear | at | all | anxious | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | 没有 | 出现 | 在 | 全部 | 焦虑的 | 到 | 去 | . |

怀特福特太太似乎一点也不急着去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| She | began | to | make | excuses | for | staying | right | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 制作 | 借口 | 为了 | 入住 | 正确的 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

她开始找借口继续待在原地。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [həʊm] .

| You | see | , | she | had | a | great | love | for | that | old | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 爱 | 为了 | 那 | 老的 | 家 | . |

你看，她对那栋老房子有着很深的感情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wen] ['waɪtˌfʊt]

| They | were | sitting | just | outside | the | doorway | talking | about | the | matter | when | Whitefoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 只是 | 外部 | 这 | 门口 | 说 | 关于 | 这 | 事情 | 什么时候 | 白脚 |

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [fɔːm] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

| caught | a | glimpse | of | a | swiftly | moving | form | not | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 迅速地 | 移动 | 形式 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

他们正坐在门口外谈论这件事，这时怀特福特瞥见不远处有一个快速移动的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .

| It | was | Shadow | the | Weasel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | . |

那是黄鼠狼影子。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [briːðd] .

| Neither | of | them | breathed | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 呼吸 | . |

两人都停止了呼吸。

['ʃædəʊ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| Shadow | passed | without | looking | in | their | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 通过了 | 没有 | 寻找 | 在 | 他们的 | 方向 | . |

影子径直走过，没有朝他们的方向看一眼。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ 'ʃɪvə ] .

| When | he | was | out | of | sight | , | Mrs | . | Whitefoot | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 太太 | . | 白脚 | 瑟瑟发抖 | . |

他一离开视线，怀特福特太太就打了个寒颤。

“ [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Let's go over to your home right away , ” she whispered .
“ 我们来吧 去 超过 到 你的 家 正确的 离开 , ” 她 低声说道 .

“我们马上去你家吧，”她低声说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['ʃædəʊ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [wʌns]
“ I've never seen Shadow about here before , but now that he has been here once
“ 我已经 绝不 已见 阴影 关于 这里 前 , 但 现在 那 他 有 到过 这里 一次
,
,
,

“我以前从没在这里见过Shadow，但既然他来过这里一次，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] . ”
he may come again . ”
他 可能 来 再次 . ”

他可能还会再来。

“ [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪtˌfʊt] ,
“ We'll start at once , ” replied Whitefoot ,
“ 出色地 开始 在 一次 , ” 回复 白脚 ,

“我们马上开始，”怀特福特回答道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
and for once he was glad that Shadow the Weasel was about .
和 为了 一次 他 曾是 高兴的 那 阴影 这 黄鼠狼 曾是 关于 .

他破天荒地庆幸了影子鼬在身边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] :
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章：

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ di'said ] [ɒn] [ə; eɪ] [həʊm]
Mrs . Whitefoot Decides On A Home
太太 . 白脚 决定 在 一个 家

怀特福特太太决定买房

[wen] ['mɪsɪz] . [maʊs] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
When Mrs . Mouse makes up her mind
什么时候 太太 . 老鼠 制作 向上 她 头脑

当鼠太太下定决心时

[ðen] ['mɪstə(r)] . [maʊs] [best] [get] [bɪ'haɪnd] .
Then Mr . Mouse best get behind .
然后 先生 . 老鼠 最好的 得到 在后面 .

那老鼠先生最好赶紧躲起来。

— ['waɪtˌfʊt] .
— Whitefoot .
— 白脚 .

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Whitefoot the Wood Mouse was very proud of his home .
白脚 这 木头 老鼠 曾是 非常 自豪的 的 他的 家 .

白脚林鼠非常以自己的家为荣。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][led]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ðeə(r)] .
He showed it as he led Mrs . Whitefoot there .
他 显示 它 作为 他 引领 太太 . 白脚 那里 .

他领着怀特福特夫人去那里时，就展现了这一点。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| He | felt | sure | that | she | would | say | at | once | that | that | would | be | the | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 当然 | 那 | 她 | 会 | 说 | 在 | 一次 | 那 | 那 | 会 | 是 | 这 | 地方 | 为了 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| them | to | live | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 居住 | . |

他确信她会立刻说，那里就是他们要居住的地方。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

| You | remember | that | it | was | high | up | in | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 那 | 它 | 曾是 | 高的 | 向上 | 在 | 一个 | 高的 | , |

你记得它位于一栋高楼的顶端，

[ded] [stʌb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['tɪmi] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] .

| dead | stub | and | had | once | been | the | home | of | Timmy | the | Flying | Squirrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 存根 | 和 | 有 | 一次 | 到过 | 这 | 家 | 的 | 蒂米 | 这 | 飞行 | 松鼠 | . |

枯死的树桩，曾经是飞鼠蒂米的家。

“ [ðeə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

| “ | There | , | my | dear | , | what | do | you | think | of | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? |

“亲爱的，你觉得怎么样？”

” [sed] ['waɪtˌfʊt] ['praʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ] .

| ” | said | Whitefoot | proudly | as | they | reached | the | little | round | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 白脚 | 自豪地 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 小的 | 圆形的 | 门口 | . |

“怀特福特自豪地说着，他们走到了那个小小的圆形门口。”

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| Mrs | . | Whitefoot | said | nothing | , | but | at | once | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 在 | 一次 | 去 | 里面 | . |

怀特福特太太什么也没说，立刻就进了屋。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['waɪtˌfʊt] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| She | was | gone | what | seemed | a | long | time | to | Whitefoot | , | anxiously | waiting | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | 什么 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 白脚 | , | 焦虑地 | 等待 | 外部 | . |

在怀特福特看来，她离开的时间似乎很长，他焦急地在外面等待着。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] ,

| You | see | , | Mrs | . | Whitefoot | is | a | very | thorough | small | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 太太 | . | 白脚 | 是 | 一个 | 非常 | 彻底 | 小的 | 人 | , |

你看，怀特福特太太是个做事非常细致的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .

| and | she | was | examining | the | inside | of | that | house | from | top | to | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 检查 | 这 | 里面 | 的 | 那 | 房子 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | . |

她从上到下仔细检查了那栋房子的内部。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| At | last | she | appeared | at | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | . |

她终于出现在门口。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] ? ” [ɑːskt] ['waɪtˌfʊt] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

| “ | Don't | you | think | this | is | a | splendid | house | ? | ” | asked | Whitefoot | rather | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 这 | 是 | 一个 | 灿烂 | 房子 | ? | ” | 问 | 白脚 | 相当 | 胆怯地 | . |

“你不觉得这是一栋很棒的房子吗？”怀特福特有些怯生生地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| “ | It | is | very | good | of | its | kind | , | ” | replied | Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 的 | 它是 | 种类 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 白脚 | . |

“它是同类产品中非常好的，”怀特福特太太回答道。

- [hɑːt] [sæŋk] .
**Whitefoot's heart sank .**
- 心 沉没 .

怀特福特的心沉了下去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] .
**He didn't like the tone in which Mrs . Whitefoot had said that .**
他 没有 喜欢 这 语气 在 哪个 太太 . 白脚 有 说 那 .

他不喜欢怀特福特太太说话的语气。

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)] ?
**“ Just what do you mean , my dear ?**
“ 只是 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你到底是什么意思？”

” ['waɪtˌfʊt] [ɑːskt] .
**” Whitefoot asked .**
” 白脚 问 .

“怀特福特问道。”

“ [aɪ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] ,
**“ I mean , ” replied Mrs . Whitefoot , in a most decided way ,**
“ 我 意思是 , ” 回复 太太 . 白脚 , 在 一个 最多 决定 方式 ,

“我的意思是，”怀特福特太太斩钉截铁地回答道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl]
**“ that it is a very good house for winter , but it won't do at all**
“ 那 它 是 一个 非常 好的 房子 为了 冬天 , 但 它 惯于 做 在 全部
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] .
**for summer .**
为了 夏天 .

“这房子冬天住很好，但夏天住就完全不行了。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**That is , it won't do for me .**
那 是 , 它 惯于 做 为了 我 .

也就是说，这对我来说行不通。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['beɪbiz] ,
**In the first place it is so high up that if we should have babies ,**
在 这 第一的 地方 它 是 所以 高的 向上 那 如果 我们 应该 有 婴儿 ,

首先，它的位置太高了，如果我们要生孩子，

[aɪ] [wʊd] ['wʌri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] .
**I would worry all the time for fear the darlings would have a bad fall .**
我 会 担心 全部 这 时间 为了 害怕 这 亲爱的们 会 有 一个 坏的 落下 .

我总是担心孩子们会摔得很重。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [æn; ən][ˌɪn'saɪd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] .
**Besides , I don't like an inside house for summer .**
除了 , 我 不 喜欢 一个 里面 房子 为了 夏天 .

此外，我不喜欢夏天待在室内。

[aɪ] [θɪŋk] , ['waɪtˌfʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
**I think , Whitefoot , we must look around and find a new home .**
我 思考 , 白脚 , 我们 必须 看 大约 和 寻找 一个 新的 家 .

怀特福特，我想我们必须四处看看，找个新家。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stʌb] .
**” As she spoke Mrs . Whitefoot was already starting down the stub .**
” 作为 她 辐 太太 . 白脚 曾是 已经 开始 向下 这 存根 .

“怀特福特太太说话的时候，已经开始沿着树桩往下走了。”

['waɪtˌfʊt] ['fɒləʊd] .
**Whitefoot followed .**
白脚 随后 .

怀特福特紧随其后。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ['miːkli] .
**“ All right , my dear , all right , ” said he meekly .**
“ 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 全部 正确的 , ” 说 他 温顺地 .

“好的，亲爱的，好的，”他温顺地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
**“ You know best .**
“ 你 知道 最好的 .

“你最清楚。”

[ðɪs] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [həʊm] , [bʌt; bət][bɒv; əv] [kɔːs] ,
**This seems to me like a very fine home , but of course ,**
这 似乎 到 我 喜欢 一个 非常 美好的 家 , 但 的 课程 ,

在我看来，这似乎是一栋非常不错的房子，但是，当然，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**if you don't like it we'll look for another .**
如果 你 不 喜欢 它 出色地 看 为了 其他 .

如果你不喜欢，我们会再找一个。

” ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wɪð] ['waɪtˌfʊt]
**” Mrs . Whitefoot said nothing , but led the way down the tree with Whitefoot**
” 太太 . 白脚 说 没有什么 , 但 引领 这 方式 向下 这 树 和 白脚
['miːkli] ['fɒləʊɪŋ] .
**meekly following .**
温顺地 下列的 .

“怀特福特太太什么也没说，只是带头顺着树往下走，怀特福特温顺地跟在后面。”

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
**Then began a patient search all about .**
然后 开始 一个 病人 搜索 全部 关于 .

然后就开始四处寻找合适的病人。

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
**Mrs . Whitefoot appeared to know just what she wanted and turned up her**
太太 . 白脚 出现 到 知道 只是 什么 她 通缉 和 转向 向上 她
[nəʊz] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['waɪtˌfʊt] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [faɪn] [hoʊmz] .
**nose at several places Whitefoot thought would make fine homes .**
鼻子 在 一些 地方 白脚 想法 会 制作 美好的 房屋 .

怀特福特太太似乎很清楚自己想要什么，对怀特福特认为适合建房的几个地方都嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] ['hɒləʊ] [lɒg] ['waɪtˌfʊt] [faʊnd] .
**She hardly glanced at a fine hollow log Whitefoot found .**
她 几乎 瞥了一眼 在 一个 美好的 空洞的 日志 白脚 成立 .

她几乎没看一眼怀特福特发现的那根漂亮的空心木头。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd] [həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən]
**She merely poked her nose in at a splendid hole beneath the roots of an**
她 仅仅 戳 她 鼻子 在 在 一个 灿烂 洞 下面 这 根 的 一个
[əʊld] [stʌmp] .
**old stump .**
老的 树桩 .

她只是把鼻子伸进老树桩根部下面一个漂亮的洞穴里看了看。

['waɪtˌfʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [stʌmps] [ænd; ənd]

| **Whitefoot** | **began** | **to** | **grow** | **tired** | **from** | **running** | **about** | **and** | **climbing** | **stumps** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 开始 | 到 | 生长 | 疲劳的 | 从 | 跑步 | 关于 | 和 | 攀登 | 树桩 | 和 |

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| **trees** | **and** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 灌木丛 | . |

白脚跑来跑去，爬树桩、树木和灌木，渐渐感到疲倦。

---

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| **He** | **stopped** | **to** | **rest** | **and** | **lost** | **sight** | **of** | **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 到 | 休息 | 和 | 丢失的 | 视线 | 的 | 太太 | . | 白脚 | . |

他停下来休息，结果跟怀特福特太太的身影消失了。

---

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

| **A** | **moment** | **later** | **he** | **heard** | **her** | **calling** | **excitedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 听到 | 她 | 呼叫 | 兴奋地 | . |

片刻之后，他听到她兴奋的呼喊声。

---

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

| **When** | **he** | **found** | **her** | **,** | **she** | **was** | **up** | **in** | **a** | **small** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 她 | , | 她 | 曾是 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 树 | , |

他找到她时，她正在一棵小树上。

---

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [nest] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| **sitting** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **an** | **old** | **nest** | **a** | **few** | **feet** | **above** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 老的 | 巢 | 一个 | 很少 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | . |

坐在离地面几英尺高的旧鸟巢边缘。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['melədi] [ðə; ðɪ] [wʊd] [θrʌʃ] .

| **It** | **was** | **a** | **nest** | **that** | **had** | **once** | **belonged** | **to** | **Melody** | **the** | **Wood** | **Thrush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巢 | 那 | 有 | 一次 | 属于 | 到 | 旋律 | 这 | 木头 | 画眉 | . |

这是一个曾经属于林鸫梅洛迪的巢穴。

---

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **was** | **sitting** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 它 | , |

怀特福特太太正坐在边缘，

---

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [snæpt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

| **and** | **her** | **bright** | **eyes** | **snapped** | **with** | **excitement** | **and** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 明亮的 | 眼睛 | 啪啪 | 和 | 激动 | 和 | 乐趣 | . |

她明亮的双眼闪烁着兴奋和喜悦的光芒。

---

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **I've** | **found** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 成立 | 它 | ! |

“我找到了！”

---

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **”** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

---

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **I've** | **found** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 成立 | 它 | ! |

“我找到了！”

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

| **It** | **is** | **just** | **what** | **I** | **have** | **been** | **looking** | **for** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | . | ” |

这正是我一直在寻找的。

“ [faʊnd] [wɒt] ?
**“ Found what ?**
” 成立 什么 ?

“发现了什么？”

” ['waɪtˌfʊt] [ɑ:skt] .
**” Whitefoot asked .**
” 白脚 问 .

“怀特福特问道。”

“ [ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [nest] [ɒv; əv] ['mɛlədiz] . ”
**“ I don't see anything but an old nest of Melody's . ”**
” 我 不 看 任何事物 但 一个 老的 巢 的 旋律的 . ”

“我什么也没看到，只有梅洛迪以前的巢穴。”

“ [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [wɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['stju:pɪd] , ” [ ri'tɔ:t ] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .
**“ I've found the home we've been looking for , stupid , ” retorted Mrs . Whitefoot .**
” 我已经 成立 这 家 我们已经 到过 寻找 为了 , 愚蠢的 , ” 反驳 太太 . 白脚 .

“我找到了我们一直在寻找的房子，笨蛋，”怀特福特太太反驳道。

[stɪl] ['waɪtˌfʊt] [stɛərd] .
**Still Whitefoot stared .**
仍然 白脚 凝视 .

白脚依然凝视着前方。

“ [ai][doʊnt] [si:] ['eni] [haʊs] , ” [sed] [hi:; hi] .
**“ I don't see any house , ” said he .**
” 我 不 看 任何 房子 , ” 说 他 .

“我没看到任何房子，”他说。

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪm'peɪʃntli] .
**Mrs . Whitefoot stamped her feet impatiently .**
太太 . 白脚 盖章 她 脚 不耐烦地 .

怀特福特太太不耐烦地跺了跺脚。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ['stju:pɪd] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
**“ Right here , stupid , ” said she .**
” 正确的 这里 , 愚蠢的 , ” 说 她 .

“就在这儿，笨蛋，”她说。

“ [ðɪs] [əʊld] [nest] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['seɪfɪst] [həʊm] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
**“ This old nest will make us the finest and safest home that ever was .**
” 这 老的 巢 将要 制作 我们 这 最好的 和 最安全 家 那 曾经 曾是 .

“这个老巢将使我们拥有最美好、最安全的家。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][hɪə(r)] .
**No one will ever think of looking for us here .**
不 一 将要 曾经 思考 的 寻找 为了 我们 这里 .

没有人会想到在这里找我们。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**We must get busy at once and fix it up .**
我们 必须 得到 忙碌的 在 一次 和 使固定 它 向上 .

我们必须立刻行动起来，把它修好。

” ['i:v(ə)n] [ðen] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
**” Even then Whitefoot didn't understand .**
” 甚至 然后 白脚 没有 理解 .

即使到了那时，怀特福特也不明白。

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Always he had lived either in a hole in the ground ,**
总是 他 有 居住地 任何一个 在 一个 洞 在 这 地面 ,

他一直要么住在地洞里，要么就住在地洞里。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] [ɔː(r)] [triː] .

| or | in | a | hollow | stump | or | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一个 | 空洞的 | 树桩 | 或者 | 树 | . |

或者在空心的树桩或树干里。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [əʊld] [nest] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .

| How | they | were | to | live | in | that | old | nest | he | couldn't | see | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 是 | 到 | 居住 | 在 | 那 | 老的 | 巢 | 他 | 不能 | 看 | 在 | 全部 | . |

他完全无法想象他们会如何在那个老旧的巢穴里生活。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] :

| CHAPTER | XXIX | : |
|---|---|---|
| 章 | 二十九 | : |

第二十九章：

['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] [haʊs]

| Making | Over | An | Old | House |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 超过 | 一个 | 老的 | 房子 |

旧房改造

[ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | home | is | always | what | you | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 家 | 是 | 总是 | 什么 | 你 | 制作 | 它 | . |

家永远是由你创造的。

[wɪð] [lʌv] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɛə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| With | love | there | you | will | ne'er | forsake | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 那里 | 你 | 将要 | 从未 | 背叛 | 它 | . |

有了爱，你就永远不会抛弃它。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [nest] [ɒv; əv] ['meləɖi] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]

| Whitefoot | climbed | up | to | the | old | nest | of | Melody | the | Wood | Thrush | over | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 老的 | 巢 | 的 | 旋律 | 这 | 木头 | 画眉 | 超过 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

| of | which | little | Mrs | . | Whitefoot | was | looking | down | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | . |

白脚爬上了林鸲梅洛迪的旧巢，小白脚太太正从巢边往下看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['waɪtˌfʊt] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][get] [ʌp] [ðeə(r)] ,

| It | took | Whitefoot | hardly | a | moment | to | get | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 白脚 | 几乎 | 一个 | 片刻 | 到 | 得到 | 向上 | 那里 | , |

怀特福特几乎没花一分钟就爬了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

| for | the | nest | was | only | a | few | feet | above | the | ground | in | a | young | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 巢 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 年轻的 | 树 | , |

因为鸟巢位于一棵幼树上，离地面只有几英尺高。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['waɪtˌfʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['klaɪmə(r)] .

| and | you | know | Whitefoot | is | a | very | good | climber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 白脚 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 登山者 | . |

你知道怀特福特是一位非常优秀的登山者。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| He | found | Mrs | . | Whitefoot | very | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 太太 | . | 白脚 | 非常 | 很多 | 兴奋的 | . |

他发现怀特福特太太非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [nest] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | was | delighted | with | that | old | nest | and | she | showed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 那 | 老的 | 巢 | 和 | 她 | 显示 | 它 | . |

她很喜欢那个旧巢，并把它展示了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

| For | his | part | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 部分 | , |

就他而言，

['waɪtˌfʊt] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

| Whitefoot | couldn't | see | anything | but | a | deserted | old | house | of | no | use | to | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 不能 | 看 | 任何事物 | 但 | 一个 | 荒凉的 | 老的 | 房子 | 的 | 不 | 使用 | 到 | 任何 | 一 |

.

| : |
|---|
| . |

怀特福特什么也看不到，只有一栋废弃的老房子，对任何人都没有用处。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [həʊm] [ɪn] [ɪts] [taɪm] .

| To | be | sure | , | it | had | been | a | very | good | home | in | its | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 好的 | 家 | 在 | 它是 | 时间 | . |

可以肯定的是，它在当时曾是一个非常好的家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['taɪni] [twɪgz] , [stɔːks] [ɒv; əv] [əʊld] [wiːdz] , [liːvz] , ['lɪt(ə)l] [faɪn] [ruːts]

| It | had | been | made | of | tiny | twigs | , | stalks | of | old | weeds | , | leaves | , | little | fine | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 制成 | 的 | 微小的 | 树枝 | , | 茎 | 的 | 老的 | 杂草 | , | 树叶 | , | 小的 | 美好的 | 根 |

[ænd; ənd] [mʌd] .

| and | mud | . |
|---|---|---|
| 和 | 泥 | . |

它由细小的树枝、枯萎杂草的茎秆、树叶、细小的根须和泥土构成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

| It | was | still | quite | solid | , | and | was | firmly | fixed | in | a | crotch | of | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 相当 | 坚硬的 | , | 和 | 曾是 | 牢牢 | 固定的 | 在 | 一个 | 裆 | 的 | 这 | 年轻的 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

它仍然很结实，牢牢地固定在幼树的树杈上。

[bʌt; bət] ['waɪtˌfʊt] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| But | Whitefoot | couldn't | see | how | it | could | be | turned | into | a | home | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 白脚 | 不能 | 看 | 如何 | 它 | 可以 | 是 | 转向 | 进入 | 一个 | 家 | 为了 | 一个 |

[maʊs] .

| Mouse | . |
|---|---|
| 老鼠 | . |

但怀特福特无法想象如何把它变成老鼠的家。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

| He | said | as | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 作为 | 很多 | . |

他确实说过类似的话。

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| Little | Mrs | . | Whitefoot | became | more | excited | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 太太 | . | 白脚 | 成为 | 更多的 | 兴奋的 | 比 | 曾经 | . |

小怀特福特太太比以往任何时候都更加兴奋。

“ [juː; jʊ] [dɪə(r)] [əʊld] ['stjuːpɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| “ | You | dear | old | stupid | , | ” | said | she | , | “ | whatever | is | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 亲爱的 | 老的 | 愚蠢的 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 任何 | 是 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

“你这个老傻瓜，”她说，“你到底怎么了？”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ruːf] [ɒn] ,

| Don't | you | see | that | all | we | need | do | is | to | put | a | roof | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 那 | 全部 | 我们 | 需要 | 做 | 是 | 到 | 放 | 一个 | 屋顶 | 在 | , |

难道你看不出来我们只需要盖个屋顶吗?

[meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [ɒn][ðə; ðiː]['ʌndə(r)][saɪd] ,

| make | an | entrance | on | the | under | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 入口 | 在 | 这 | 在下面 | 边 | , |

在底部开一个入口，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] ? ”

| and | make | a | soft | comfortable | bed | inside | to | make | it | a | delightful | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 柔软的 | 舒服的 | 床 | 里面 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 愉快 | 家 | ? | ” |

里面铺上柔软舒适的床，把它打造成一个温馨的家吗?

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

| “ | I | don't | see | why | we | don't | make | a | new | home | altogether | , | ” | protested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 不 | 制作 | 一个 | 新的 | 家 | 共 | , | ” | 抗议 |

['waɪtˌfʊt] .

| Whitefoot | . |
|---|---|
| 白脚 | . |

“我不明白为什么我们不干脆建一个新家，”怀特福特抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hɒləʊ] [stʌb] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| “ | It | seems | to | me | that | hollow | stub | of | mine | is | ever | so | much | better | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 空洞的 | 存根 | 的 | 矿 | 是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | . |

“我觉得我那空洞的残肢都比这好得多。”

[ðæt] [hæz; həz] [gʊd] ['splɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| That | has | good | solid | walls | , | and | we | won't | have | to | do | a | thing | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 好的 | 坚硬的 | 墙壁 | , | 和 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 做 | 一个 | 事物 | 到 | 它 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

它的墙壁非常坚固，我们不需要做任何改动。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ,

| “ | I | told | you | once | before | that | it | doesn't | suit | me | for | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | 一次 | 前 | 那 | 它 | 不 | 套装 | 我 | 为了 | 夏天 | , |

我之前就跟你说过，夏天穿这件衣服不适合我。

” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

| ” | replied | little | Mrs | . | Whitefoot | rather | sharply | , | because | she | was | beginning | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 相当 | 尖锐地 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 失去 |

['peɪʃ(ə)ns] .

| patience | . |
|---|---|
| 耐心 | . |

“怀特福特太太语气有些生硬地回答道，因为她开始失去耐心了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət]['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

| “ | It | will | be | all | right | for | winter | , | but | winter | is | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 冬天 | , | 但 | 冬天 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

“冬天的时候应该没问题，但是冬天还早着呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs]

| It | may | suit | you | for | summer | , | but | it | doesn't | suit | me | , | and | this | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 套装 | 你 | 为了 | 夏天 | , | 但 | 它 | 不 | 套装 | 我 | , | 和 | 这 | 地方 |

[dʌz] .

| does | . |
|---|---|
| 做 | . |

它或许适合你夏天来，但并不适合我，而这个地方才适合我。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

| So | this | is | where | we | are | going | to | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 是 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 居住 | . | ” |

所以，这就是我们要住的地方。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] .

| “ | Certainly | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“当然，亲爱的。”

['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪtˌfʊt] ['veri] ['miːkli] .

| Certainly | , | ” | replied | Whitefoot | very | meekly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | ” | 回复 | 白脚 | 非常 | 温顺地 | . |

“当然，”怀特福特非常温顺地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

| “ | If | you | want | to | live | here | , | here | we | will | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 想 | 到 | 居住 | 这里 | , | 这里 | 我们 | 将要 | 居住 | . |

“如果你想住在这里，我们就住在这里。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| But | I | must | confess | it | isn't | clear | to | me | yet | how | we | are | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 承认 | 它 | 不是 | 清除 | 到 | 我 | 然而 | 如何 | 我们 | 是 | 去 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [nest] . ”

| make | a | decent | home | out | of | this | old | nest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 体面的 | 家 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 巢 | . | ” |

但我必须承认，我还不清楚我们该如何把这个旧窝改造成一个像样的家。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| “ | Don't | you | worry | about | that | , | ” | replied | Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 那 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 白脚 | . |

“你不用担心，”怀特福特太太回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

| “ | You | can | get | the | material | , | and | I'll | attend | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 得到 | 这 | 材料 | , | 和 | 患病的 | 出席 | 到 | 这 | 休息 | . |

“你可以去拿材料，剩下的事情我来处理。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | us | waste | no | time | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 浪费 | 不 | 时间 | 关于 | 它 | . |

我们不能再浪费时间了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] [həʊm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['set(ə)ld] .

| I | am | anxious | to | get | our | home | finished | and | to | feel | a | little | bit | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 我们的 | 家 | 完成的 | 和 | 到 | 感觉 | 一个 | 小的 | 少量 | 定居 | . |

我迫不及待地想把我们的房子装修好，好让自己感觉安定下来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [plænd] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl]

| I | have | already | planned | just | what | has | got | to | be | done | and | how | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 计划 | 只是 | 什么 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 如何 | 我们 | 将要 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

我已经计划好了必须做什么以及我们将如何去做。

[naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][naɪs] [spft] , [draɪ] [wiːd] [stɔːks] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [spft]

| Now | you | go | look | for | some | nice | soft | , | dry | weed | stalks | and | strips | of | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 去 | 看 | 为了 | 一些 | 好的 | 柔软的 | , | 干燥 | 杂草 | 茎 | 和 | 条状物 | 的 | 柔软的 |

[bɑːk] ,

| bark | , |
|---|---|
| 吠 | , |

现在你去找一些柔软干燥的杂草茎秆和柔软的树皮条吧。

[ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɒft] , [tʌf] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

| and | moss | and | any | other | soft | , | tough | material | that | you | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苔藓 | 和 | 任何 | 其他 | 柔软的 | , | 艰难的 | 材料 | 那 | 你 | 能 | 寻找 | . |

还有苔藓以及你能找到的任何其他柔软、坚韧的材料。

[dʒʌst] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] .

| Just | get | busy | and | don't | stop | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 不 | 停止 | 到 | 讲话 | . |

赶紧干活，别停下来说话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪtˌfʊt] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

| " | Of | course | Whitefoot | did | as | he | was | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 白脚 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | . |

“怀特福特当然照做了。”

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪsɪz] .

| He | ran | down | to | the | ground | and | began | to | hunt | for | the | things | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 开始 | 到 | 打猎 | 为了 | 这 | 事物 | 太太 | . |

['waɪtˌfʊt] ['wɒntɪd] .

| Whitefoot | wanted | . |
|---|---|---|
| 白脚 | 通缉 | . |

他跑到地面，开始寻找怀特福特太太想要的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | very | particular | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 它 | . |

他对此非常讲究。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] [həʊm] [ɒv; əv]

| He | still | didn't | think | much | of | her | idea | of | making | over | that | old | home | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 没有 | 思考 | 很多 | 的 | 她 | 主意 | 的 | 制作 | 超过 | 那 | 老的 | 家 | 的 |

['mɛlədiz] ,

| Melody's | , |
|---|---|
| 旋律的 | , |

他仍然不太认同她改造梅洛迪那栋老房子的想法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | if | she | would | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 会 | 做 | 它 | , |

但如果她愿意这么做的话，

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

| he | meant | that | she | should | have | the | very | best | of | materials | to | do | it | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意思是 | 那 | 她 | 应该 | 有 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 材料 | 到 | 做 | 它 | 和 | . |

他的意思是，她应该使用最好的材料来完成这项工作。

[səʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['waɪtˌfʊt]

| So | back | and | forth | from | the | ground | to | the | old | nest | in | the | tree | Whitefoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后退 | 和 | 前进 | 从 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 老的 | 巢 | 在 | 这 | 树 | 白脚 |

['hʌrid] ,

| hurried | , |
|---|---|
| 慌忙 | , |

于是，白脚猫匆匆忙忙地在地面和树上的旧巢穴之间来回奔跑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wiːd] [stɔːks] [ænd; ənd] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd]

| and | presently | there | was | quite | a | pile | of | weed | stalks | and | soft | grass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 桩 | 的 | 杂草 | 茎 | 和 | 柔软的 | 草 | 和 |

[strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [nest] .

| strips | of | bark | in | the | old | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条状物 | 的 | 吠 | 在 | 这 | 老的 | 巢 | . |

旧巢穴里现在堆着一大堆杂草茎秆、嫩草和树皮条。

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [dʒɔɪnd] ['waɪtˌfʊt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ,

| **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **joined** | **Whitefoot** | **in** | **hunting** | **for** | **just** | **the** | **right** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | 加入 | 白脚 | 在 | 打猎 | 为了 | 只是 | 这 | 正确的 | 事物 | , |

怀特福特太太和怀特福特一起寻找最合适的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .

| **but** | **she** | **spent** | **more** | **time** | **in** | **arranging** | **the** | **material** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 花费 | 更多的 | 时间 | 在 | 安排 | 这 | 材料 | . |

但她花更多时间整理素材。

['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] [nest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] [ruːf] .

| **Over** | **that** | **old** | **nest** | **she** | **made** | **a** | **fine** | **high** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 老的 | 巢 | 她 | 制成 | 一个 | 美好的 | 高的 | 屋顶 | . |

她在那旧巢穴上盖起了一座漂亮的高屋顶。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| **Down** | **through** | **the** | **lower** | **side** | **she** | **cut** | **a** | **little** | **round** | **doorway** | **just** | **big** | **enough** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 通过 | 这 | 降低 | 边 | 她 | 切 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 门口 | 只是 | 大的 | 足够的 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

| **them** | **to** | **pass** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 经过 | 通过 | . |

她从下面的侧面切出一个小圆门，刚好够他们通过。

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'niːθ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| **Unless** | **you** | **happened** | **to** | **be** | **underneath** | **looking** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 下 | 寻找 | 向上 | , |

除非你正好在下面往上看，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['entrəns] [æt; ət][ɔːl] .

| **you** | **never** | **would** | **have** | **guessed** | **there** | **was** | **an** | **entrance** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 会 | 有 | 猜对了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 入口 | 在 | 全部 | . |

你根本想不到这里竟然有个入口。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] , [raʊnd] [ruːm] ,

| **Inside** | **was** | **a** | **snug** | **,** | **round** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 曾是 | 一个 | 舒适 | , | 圆形的 | 房间 | , |

里面是一个舒适的圆形房间，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] [bedz] .

| **and** | **in** | **this** | **she** | **made** | **the** | **softest** | **and** | **most** | **comfortable** | **of** | **beds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 她 | 制成 | 这 | 最柔软 | 和 | 最多 | 舒服的 | 的 | 床 | . |

她用这些材料制作出了最柔软、最舒适的床。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [həʊm] ,

| **As** | **it** | **began** | **to** | **look** | **more** | **and** | **more** | **like** | **a** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 开始 | 到 | 看 | 更多的 | 和 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 家 | , |

随着它越来越像一个家，

['waɪtˌfʊt] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [biːn]

| **Whitefoot** | **himself** | **became** | **as** | **excited** | **and** | **eager** | **as** | **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 他自己 | 成为 | 作为 | 兴奋的 | 和 | 渴望的 | 作为 | 太太 | . | 白脚 | 有 | 到过 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **from** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | . |

怀特福特本人也像怀特福特夫人从一开始就那样兴奋和热切。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] , ” [sed] ['waɪtˌfʊt] .

| **“** | **It** | **certainly** | **is** | **going** | **to** | **be** | **a** | **fine** | **home** | **,** | **”** | **said** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 美好的 | 家 | , | ” | 说 | 白脚 | . |

“这肯定会是一栋很棒的房子，”怀特福特说。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ? ” [ ri'tɔːt ] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Didn't** | **I** | **tell** | **you** | **it** | **would** | **be** | **?** | **”** | **retorted** | **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **.** |
| ” | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 会 | 是 | ? | ” | 反驳 | 太太 | . | 白脚 | . |

“我不是告诉过你将会是这样吗？”怀特福特太太反驳道。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] :

| | | |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **XXX** | **:** |
| 章 | XXX | : |

第三十章：

[ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [njuː] [həʊm]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Whitefoots** | **Enjoy** | **Their** | **New** | **Home** |
| 这 | - | 享受 | 他们的 | 新的 | 家 |

怀特福特一家很喜欢他们的新家

[nəʊ] [həʊm] [ɪz]['evə(r)] [miːn] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **home** | **is** | **ever** | **mean** | **or** | **poor** |
| 不 | 家 | 是 | 曾经 | 意思是 | 或者 | 贫穷的 |

没有哪个家庭是卑微或贫穷的。

[weə(r)] [lʌv] [ə'weɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **love** | **awaits** | **you** | **at** | **the** | **door** | **.** |
| 在哪里 | 爱 | 等待 | 你 | 在 | 这 | 门 | . |

爱情就在门口等你。

— ['waɪtˌfʊt] .

| | | |
|---|---|---|
| **—** | **Whitefoot** | **.** |
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **,** |
| ” | 那里 | , | ” | 说 | 太太 | . | 白脚 | , |

“好了，”怀特福特太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] [bɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ʃiː; ʃi]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **she** | **worked** | **a** | **strip** | **of** | **white** | **birch** | **bark** | **into** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **new** | **home** | **she** |
| 作为 | 她 | 工作 | 一个 | 条 | 的 | 白色的 | 桦木 | 吠 | 进入 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 新的 | 家 | 她 |

[ænd; ənd] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [ðə; ði] [wʊd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Whitefoot** | **had** | **been** | **building** | **out** | **of** | **the** | **old** | **home** | **of** | **Melody** | **the** | **Wood** | | |
| 和 | 白脚 | 有 | 到过 | 建筑 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 家 | 的 | 旋律 | 这 | 木头 | | |

[θrʌʃ] ,

| | |
|---|---|
| **Thrush** | **,** |
| 画眉 | , |

她一边将一块白桦树皮铺到她和白脚用林鸫梅洛迪的旧家改建成的新家的屋顶上，

“ [ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ruːf] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **this** | **finishes** | **the** | **roof** | **.** |
| ” | 这 | 完成 | 这 | 屋顶 | . |

“屋顶就完工了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːdɪst] [reɪn] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **think** | **any** | **water** | **will** | **get** | **through** | **it** | **even** | **in** | **the** | **hardest** | **rain** | **.** | **”** |
| 我 | 不 | 思考 | 任何 | 水 | 将要 | 得到 | 通过 | 它 | 甚至 | 在 | 这 | 最难 | 雨 | . | ” |

我认为即使是暴雨，水也无法渗入其中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] ['waɪtˌfʊt] [əd'maɪərɪŋli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **is** | **wonderful** | **,** | **”** | **declared** | **Whitefoot** | **admiringly** | **.** |
| ” | 它 | 是 | 精彩的 | , | ” | 声明 | 白脚 | 钦佩地 | . |

“太棒了！”怀特福特赞叹道。

“ [weər'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

| “ | **Wherever** | **did** | **you** | **learn** | **to** | **build** | **such** | **a** | **house** | **as** | **this** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论 | 做过 | 你 | 学习 | 到 | 建造 | 这样的 | 一个 | 房子 | 作为 | 这 | ? | ” |

“你是从哪里学来的建造这样房子的方法？”

“ [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| “ | **From** | **my** | **mother** | **,** | **”** | **replied** | **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 我的 | 母亲 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 白脚 | . |

“来自我母亲，”怀特福特太太回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] .

| “ | **I** | **was** | **born** | **in** | **just** | **such** | **a** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 只是 | 这样的 | 一个 | 家 | . |

“我就出生在这样一个家庭。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [maʊs] ['beɪbiz] . ”

| **It** | **makes** | **the** | **finest** | **kind** | **of** | **a** | **home** | **for** | **Wood** | **Mouse** | **babies** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 一个 | 家 | 为了 | 木头 | 老鼠 | 婴儿 | . | ” |

它为林鼠宝宝们提供了一个绝佳的家。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| “ | **You** | **don't** | **think** | **there** | **is** | **danger** | **that** | **the** | **wind** | **will** | **blow** | **it** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 思考 | 那里 | 是 | 危险 | 那 | 这 | 风 | 将要 | 吹 | 它 | 向下 | , |

“你不认为风会把它吹倒吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ? ” ['ventʃəd] ['waɪtˌfʊt] .

| **do** | **you** | **?** | **”** | **ventured** | **Whitefoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | ” | 冒险 | 白脚 | . |

“你觉得呢？”怀特福特试探性地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] , ” [ rɪ'tɔːt ] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['skɔːnfəli] .

| “ | **Of** | **course** | **I** | **don't** | **,** | **”** | **retorted** | **little** | **Mrs** | **.** | **Whitefoot** | **scornfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我 | 不 | , | ” | 反驳 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 轻蔑地 | . |

“我当然不，”怀特福特太太轻蔑地反驳道。

“ ['hæznt] [ðɪs] [əʊld] [nest] [rɪ'meɪnd] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

| “ | **Hasn't** | **this** | **old** | **nest** | **remained** | **right** | **where** | **it** | **is** | **for** | **over** | **a** | **year** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还没有 | 这 | 老的 | 巢 | 剩余 | 正确的 | 在哪里 | 它 | 是 | 为了 | 超过 | 一个 | 年 | ? |

“这个老巢不是已经在那里待了一年多了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

| **Do** | **you** | **suppose** | **that** | **if** | **I** | **had** | **thought** | **there** | **was** | **the** | **least** | **bit** | **of** | **danger** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 想法 | 那里 | 曾是 | 这 | 至少 | 少量 | 的 | 危险 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [daʊn] ,

| **that** | **it** | **would** | **blow** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 吹 | 向下 | , |

你认为如果我当时觉得它有哪怕一丝一毫会被吹倒的危险，我会怎么做?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **I** | **would** | **have** | **used** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 用过的 | 它 | ? |

我会用它吗?

[duː; də]['kredɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

| **Do** | **credit** | **me** | **with** | **a** | **little** | **sense** | **,** | **my** | **dear** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 信用 | 我 | 和 | 一个 | 小的 | 感觉 | , | 我的 | 亲爱的 | . | ” |

亲爱的，请相信我还是有点常识的。

“ [jɛzm] , [aɪ][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪtˌfʊt] ['miːkli] .

| “ | **Yes'm** | **,** | **I** | **do** | **,** | **”** | **replied** | **Whitefoot** | **meekly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 白脚 | 温顺地 | . |

“是的，夫人，我愿意。”怀特福特温顺地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

| “ | You | are | the | most | sensible | person | in | all | the | Great | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这 | 最多 | 明智的 | 人 | 在 | 全部 | 这 | 伟大的 | 世界 | . |

“你是全世界最明智的人。”

[ai] ['wʌznt] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] .

| I | wasn't | finding | fault | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 寻找 | 过错 | . |

我并没有挑剔。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] ,

| You | see | , | I | have | always | lived | in | a | hole | in | the | ground | or | a | hollow | stump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 有 | 总是 | 居住地 | 在 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 或者 | 一个 | 空洞的 | 树桩 | , |

你看，我一直都住在地洞里或者空心树桩里。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

| or | a | hole | in | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 树 | , |

或者树上的一个洞，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [muːvz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɒks]

| and | I | have | not | yet | become | used | to | a | home | that | moves | about | and | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 变得 | 用过的 | 到 | 一个 | 家 | 那 | 移动 | 关于 | 和 | 岩石 |

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] .

| as | this | one | does | when | the | wind | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 一 | 做 | 什么时候 | 这 | 风 | 打击 | . |

我还没有习惯这栋房子会随着风摇晃移动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| But | if | you | say | it | is | all | right | , | why | of | course | it | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 说 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 为什么 | 的 | 课程 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

但如果你说没关系，那当然没关系。

['prɒbəbli] [ai] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

| Probably | I | will | get | used | to | it | after | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 我 | 将要 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | 后 | 一会儿 | . |

可能过段时间我就习惯了。

” ['waɪtˌfʊt] [dɪd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | Whitefoot | did | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 白脚 | 做过 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

“怀特福特确实已经习惯了。”

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [streɪndʒ] ,

| After | living | in | it | for | a | few | days | , | it | no | longer | seemed | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 活的 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , | 它 | 不 | 更长 | 似乎 | 奇怪的 | , |

住了几天之后，就觉得没那么奇怪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['maɪndɪd][ɪts] ['sweɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

| and | he | no | longer | minded | its | swaying | when | the | wind | blew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 更长 | 有思想 | 它是 | 摇晃 | 什么时候 | 这 | 风 | 吹 | . |

他不再介意风吹过时它的摇曳。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | fact | is | , | he | rather | enjoyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 他 | 相当 | 享受 | 它 | . |

事实上，他相当享受这个过程。

[səʊ] ['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

| So | Whitefoot | and | Mrs | . | Whitefoot | settled | down | to | enjoy | their | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白脚 | 和 | 太太 | . | 白脚 | 定居 | 向下 | 到 | 享受 | 他们的 | 新的 | 家 | . |

于是，怀特福特夫妇安顿下来，开始享受他们的新家。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

| Now | and | then | they | added | a | bit | to | it | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 额外 | 一个 | 少量 | 到 | 它 | 这里 | 和 | 那里 | . |

他们时不时地会添加一些内容。

['sʌmhaʊ] ['waɪtˌfʊt] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [seɪf] , [sefə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hoʊmz] .

| Somehow | Whitefoot | felt | unusually | safe | , | safer | than | he | had | ever | felt | in | any | of | his | other | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 白脚 | 毛毡 | 异常地 | 安全的 | , | 更安全 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 毛毡 | 在 | 任何 | 的 | 他的 | 其他 | 房屋 | . |

不知为何，怀特福特感到异常安全，比他以往任何一个家都安全。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['feðəd] [fəʊk] [ə'laɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

| he | had | seen | several | feathered | folk | alight | close | to | it | and | not | give | it | a | second | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一些 | 羽毛 | 民间 | 点燃 | 关闭 | 到 | 它 | 和 | 不是 | 给 | 它 | 一个 | 第二 | 看 | . |

他曾看到好几个长着羽毛的人儿降落在它附近，却都没多看它一眼。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [həʊm] ,

| He | knew | that | they | had | seen | that | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 那 | 家 | , |

他知道他们已经看过那栋房子了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ,

| but | had | mistaken | it | for | what | it | had | once | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 错误 | 它 | 为了 | 什么 | 它 | 有 | 一次 | 到过 | , |

但他却把它误认为是它曾经的样子。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] .

| the | deserted | home | of | one | of | their | own | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒凉的 | 家 | 的 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 数字 | . |

他们中一人废弃的家。

['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [ 'tʃʌkl ] .

| Whitefoot | had | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 有 | 轻笑 | . |

怀特福特轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'tʃʌkl ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] .

| He | had | chuckled | long | and | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 轻笑 | 长的 | 和 | 衷心地 | . |

他开怀大笑，笑声久久而爽朗。

“ [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['evribɒdi] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | If | they | make | that | mistake | , | ” | said | he | to | himself | , | “ | everybody | else | is | likely | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他们 | 制作 | 那 | 错误 | , | ” | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | “ | 大家 | 别的 | 是 | 可能 | 到 | 制作 | 它 | . |

“如果他们犯了那样的错误，”他自言自语道，“那么其他人也很有可能犯同样的错误。”

[ðæt] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊəz][ɪz] [raɪt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

| That | home | of | ours | is | right | in | plain | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 家 | 的 | 我们的 | 是 | 正确的 | 在 | 清楚的 | 视线 | , |

我们的家就在眼前，一目了然。

[jet] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] ['hɪd(ə)n] [həʊm] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

| yet | I | do | believe | it | is | safer | than | the | best | hidden | home | I | ever | had | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 做 | 相信 | 它 | 是 | 更安全 | 比 | 这 | 最好的 | 隐 | 家 | 我 | 曾经 | 有 | 前 | . |

但我相信它比我以前住过的最隐蔽的住所还要安全。

['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ['nevə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən]

| Shadow | the | Weasel | never | will | think | of | climbing | up | this | little | tree | to | look | at | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 这 | 黄鼠狼 | 绝不 | 将要 | 思考 | 的 | 攀登 | 向上 | 这 | 小的 | 树 | 到 | 看 | 在 | 一个 |

[əʊld] [nest] ,

| old | nest | , |
|---|---|---|
| 老的 | 巢 | , |

鼬鼠影子永远不会想到要爬上这棵小树去看一个旧巢穴。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em][məʊst][ə'freɪd][ɒv; əv] .

| and | Shadow | is | the | one | I | am | most | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴影 | 是 | 这 | 一 | 我 | 是 | 最多 | 害怕的 | 的 | . |

而影子是我最害怕的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['bʌstə(r)][beə(r)] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] .

| " | It | was | only | a | day | or | two | later | that | Buster | Bear | happened | along | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | 那 | 巴斯特 | 熊 | 发生 | 沿着 | 那 | 方式 | . |

“仅仅过了一两天，巴斯特熊就碰巧路过那里。”

[naʊ] ['bʌstə(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['tendə(r)] [wʊd] [maʊs] .

| Now | Buster | is | very | fond | of | tender | Wood | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 巴斯特 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 投标 | 木头 | 老鼠 | . |

现在巴斯特非常喜欢温柔的林鼠。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['bʌstərz] [bɪg]

| More | than | once | Whitefoot | had | had | a | narrow | escape | from | Buster's | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 白脚 | 有 | 有 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 巴斯特的 | 大的 |

[klɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)]['əʊpən][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ɔː(r)] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| claws | as | they | tore | open | an | old | stump | or | dug | into | the | ground | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 作为 | 他们 | 撕裂 | 打开 | 一个 | 老的 | 树桩 | 或者 | 挖 | 进入 | 这 | 地面 | 后 | 他 | . |

白脚不止一次险些被巴斯特的大爪子抓到，巴斯特的爪子撕开老树桩或者在他身后挖开地面。

[hiː; hi] [sɔː] ['bʌstə(r)] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz]

| He | saw | Buster | glance | up | at | the | new | home | without | the | slightest | interest | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 巴斯特 | 瞥一眼 | 向上 | 在 | 这 | 新的 | 家 | 没有 | 这 | 丝毫 | 兴趣 | 在 | 那些 |

[ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| shrewd | little | eyes | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精明 | 小的 | 眼睛 | 的 | 他的 | . |

他看到巴斯特抬头瞥了一眼新家，他那双精明的小眼睛里没有丝毫兴趣。

[ðen] ['bʌstə(r)] ['ʃʌfld] [ɒn][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld][lɒg][ænd; ənd] [lɪk] [ʌp][ðə; ði][ænts][hiː; hi]

| Then | Buster | shuffled | on | to | roll | over | an | old | log | and | lick | up | the | ants | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 巴斯特 | 洗牌 | 在 | 到 | 卷 | 超过 | 一个 | 老的 | 日志 | 和 | 舔 | 向上 | 这 | 蚂蚁 | 他 |

[faʊnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| found | under | it | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 在下面 | 它 | . |

然后，巴斯特拖着脚步走到一根旧木头上，舔舐木头下面的蚂蚁。

[ə'gen] ['waɪtˌfʊt] [ 'tʃʌkl ] .

| Again | Whitefoot | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 白脚 | 轻笑 | . |

怀特福特又轻笑了一声。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Yes | , | sir | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 他 | . |

“是的，先生，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [həʊm] [ai] - [viː]['evə(r)][hæd; həd] .

| “ | It | is | the | safest | home | I | ' | ve | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 最安全 | 家 | 我 | - | ve | 曾经 | 有 | . |

“这是我住过的最安全的家。”

” [səʊ] ['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] ,

| ” | So | Whitefoot | and | little | Mrs | . | Whitefoot | were | very | happy | in | the | home | which | they | had | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 白脚 | 和 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 家 | 哪个 | 他们 | 有 | 建造 | , |

“所以，怀特福特和怀特福特太太在他们自己建造的家中非常幸福。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['waɪtˌfʊt] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wʌrɪɪŋ] .

| and | for | once | in | his | life | Whitefoot | did | very | little | worrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一次 | 在 | 他的 | 生活 | 白脚 | 做过 | 非常 | 小的 | 令人担忧 | . |

而这一次，怀特福特一生中几乎没有什么烦恼。

[laɪf] [siːmd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| Life | seemed | more | beautiful | than | it | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 似乎 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 它 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

生活似乎比以往任何时候都更加美好。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['enəmi] .

| And | he | almost | forgot | that | there | was | such | a | thing | as | a | hungry | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 几乎 | 忘了 | 那 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 饥饿的 | 敌人 | . |

他几乎忘记了还有饥饿的敌人这种东西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] :

| CHAPTER | XXXI | : |
|---|---|---|
| 章 | xxxi | : |

第三十一章：

['waɪtˌfʊt] [ɪz] [hɜːt]

| Whitefoot | Is | Hurt |
|---|---|---|
| 白脚 | 是 | 伤害 |

白脚受伤了

[ðə; ði] [həːts] [ðæt] [hɑːdɪst] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)]

| The | hurts | that | hardest | are | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 那 | 最难 | 是 | 到 | 熊 |

最难承受的伤痛

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][keə(r)] .

| Come | from | those | for | whom | we | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 那些 | 为了 | 谁 | 我们 | 关心 | . |

来自我们关心的人。

— ['waɪtˌfʊt] .

| — | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| — | 白脚 | . |

——怀特福特。

['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

| Whitefoot | was | hurt | . |
|---|---|---|---|
| 白脚 | 曾是 | 伤害 | . |

怀特福特受伤了。

[jes] , [sɜː(r)] , ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

| Yes | , | sir | , | Whitefoot | was | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 白脚 | 曾是 | 伤害 | . |

是的，先生，怀特福特受伤了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .

| He | was | very | much | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 伤害 | . |

他伤得很重。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bɒdɪli] [hɜːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [hɜːt] .

| It | wasn't | a | bodily | hurt | ; | it | was | an | inside | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 身体上的 | 伤害 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 里面 | 伤害 | . |

这不是身体上的伤害，而是内心的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜːt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪk] .

| It | was | a | hurt | that | made | his | heart | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伤害 | 那 | 制成 | 他的 | 心 | 疼痛 | . |

那是一种令他心痛的伤痛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| And | to | make | it | worse | , | he | couldn't | understand | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 它 | 更糟 | , | 他 | 不能 | 理解 | 它 | 在 | 全部 | . |

更糟糕的是，他完全听不懂。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .

| One | evening | he | had | been | met | at | the | little | round | doorway | by | little | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他 | 有 | 到过 | 遇见 | 在 | 这 | 小的 | 圆形的 | 门口 | 经过 | 小的 | 太太 | . |

['waɪtˌfʊt] .

| Whitefoot | . |
|---|---|
| 白脚 | . |

一天晚上，他在小圆门那里遇到了怀特福特太太。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | You | can't | come | in | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 来 | 在 | , | ” | 说 | 她 | . |

“你不能进来，”她说。

“ [waɪ] [kænt] [ai] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['waɪtˌfʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .

| “ | Why | can't | I | ? | ” | demanded | Whitefoot | , | in | the | greatest | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不能 | 我 | ? | ” | 要求 | 白脚 | , | 在 | 这 | 最 | 惊喜 | . |

“为什么我不能？”怀特福特惊讶地问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [waɪ] .

| “ | Never | mind | why | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 为什么 | . |

“别管为什么。”

[juː; jʊ] [kænt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| You | can't | , | and | that | is | all | there | is | to | it | , | ” | replied | Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | , | 和 | 那 | 是 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 它 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 白脚 | . |

“你不能，事情就是这样，”怀特福特太太回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ai] [kænt] ['evə(r)] [kʌm] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['waɪtˌfʊt] .

| “ | You | mean | I | can't | ever | come | in | any | more | ? | ” | asked | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 我 | 不能 | 曾经 | 来 | 在 | 任何 | 更多的 | ? | ” | 问 | 白脚 | . |

“你的意思是，我以后都不能进来了？”怀特福特问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ,

| “ | I | don't | know | about | that | , | ” | replied | Mrs | . | Whitefoot | , | “ | but | you | can't | come | in | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | , | ” | 回复 | 太太 | . | 白脚 | , | “ | 但 | 你 | 不能 | 来 | 在 | 现在 | , |

“我不知道，”怀特福特太太回答说，“但你现在不能进来。”

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| nor | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

一段时间以来都没有。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [həʊm] [ɪn]

| I | think | the | best | thing | you | can | do | is | to | go | back | to | your | old | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 老的 | 家 | 在 |

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [stʌb] .

| the | hollow | stub | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 空洞的 | 存根 | . |

我认为你最好的办法就是回到你以前住的那个空心房子里去。

" ['waɪtˌfʊt] [stɛərd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| " | Whitefoot | stared | at | little | Mrs | . | Whitefoot | quite | as | if | he | thought | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白脚 | 凝视 | 在 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 相当 | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 她 | 有 |

[gɒn] ['kreɪzi] .

| gone | crazy | . |
|---|---|---|
| 已消失 | 疯狂的 | . |

“怀特福特盯着小怀特福特太太，仿佛觉得她疯了一样。”

[ðen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .

| Then | he | lost | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | . |

然后他就发脾气了。

“ [ai] [ges] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] .

| “ | I | guess | I'll | come | in | if | I | want | to | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 患病的 | 来 | 在 | 如果 | 我 | 想 | 到 | , | " | 说 | 他 | . |

“我想进去就进去吧，”他说。

“ [ðɪs] [həʊm] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [həʊm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] .

| “ | This | home | is | quite | as | much | my | home | as | it | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 家 | 是 | 相当 | 作为 | 很多 | 我的 | 家 | 作为 | 它 | 是 | 你的 | . |

“这所房子既是我的家，也是你的家。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | have | no | right | to | keep | me | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 保持 | 我 | 出去 | 的 | 它 | . |

你无权阻止我参与其中。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] .

| Just | you | get | out | of | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | . |

你给我让开。

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi]

| " | But | little | Mrs | . | Whitefoot | didn't | get | out | of | his | way | , | and | do | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 没有 | 得到 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | , | 和 | 做 | 什么 | 他 |

[wʊd] ,

| would | , |
|---|---|
| 会 | , |

“但是怀特福特太太并没有让他让路，而是任由他摆布。”

['waɪtˌfʊt] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] .

| Whitefoot | couldn't | get | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 不能 | 得到 | 在 | . |

怀特福特进不去。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fɪld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['dɔːweɪ] .

| You | see | she | quite | filled | that | little | round | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 相当 | 已填 | 那 | 小的 | 圆形的 | 门口 | . |

你看，她把那个小圆门都快填满了。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

| Finally | , | he | had | to | give | up | trying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 尝试 | . |

最终，他不得不放弃尝试。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ɪn] [ðə; ði]
**Three times he came back and each time he found little Mrs . Whitefoot in the**
三 时代 他 来了 后退 和 每个 时间 他 成立 小的 太太 . 白脚 在 这
['dɔːweɪ] .
**doorway .**
门口 .

他一共回来了三次，每次都发现小怀特福特太太站在门口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .
**And each time she drove him away .**
和 每个 时间 她 驾驶 他 离开 .

而她每次都把他赶走。

['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,
**Finally , for lack of any other place to go to ,**
最后 , 为了 缺少 的 任何 其他 地方 到 去 到 ,

最后，由于没有其他去处，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [stʌb] .
**he returned to his old home in the old stub .**
他 返回 到 他的 老的 家 在 这 老的 存根 .

他回到了位于老城区的老家。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] [həʊm] ['pɒsəb(ə)l] ,
**Once he had thought this the finest home possible ,**
一次 他 有 想法 这 这 最好的 家 可能的 ,

他曾认为这是他所能拥有的最美好的家。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [suːt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
**but now somehow it didn't suit him at all .**
但 现在 不知何故 它 没有 套装 他 在 全部 .

但现在不知为何，这完全不适合他了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][hiː; hi] [mɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ,
**The truth is he missed little Mrs . Whitefoot ,**
这 真相 是 他 错过 小的 太太 . 白脚 ,

事实是他想念小怀特福特太太。

[ænd; ənd][səʊ] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
**and so what had once been a home was now only a place in which to**
和 所以 什么 有 一次 到过 一个 家 曾是 现在 仅有的 一个 地方 在 哪个 到
[haɪd] [ænd; ənd] [sliːp] .
**hide and sleep .**
隐藏 和 睡觉 .

于是，曾经的家现在只剩下一个躲藏和睡觉的地方了。

- ['æŋgə(r)][dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
**Whitefoot's anger did not last long .**
- 愤怒 做过 不是 最后的 长的 .

怀特福特的怒气并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðæt] [hɜːt] ['fiːlɪŋ] .
**It was replaced by that hurt feeling .**
它 曾是 替换 经过 那 伤害 感觉 .

取而代之的是那种受伤的感觉。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ,
**He felt that he must have done something little Mrs . Whitefoot did not like ,**
他 毛毡 那 他 必须 有 完毕 某物 小的 太太 . 白脚 做过 不是 喜欢 ,

他觉得自己一定是做了什么小怀特福特太太不喜欢的事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

| but | though | he | thought | and | thought | he | couldn't | remember | a | single | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 想法 | 和 | 想法 | 他 | 不能 | 记住 | 一个 | 单身的 | 事物 | . |

但他绞尽脑汁也想不起来一件事。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [felt] ['eni] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət]

| Several | times | he | went | back | to | see | if | Mrs | . | Whitefoot | felt | any | differently | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 看 | 如果 | 太太 | . | 白脚 | 毛毡 | 任何 | 不同 | , | 但 |

[faʊnd] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

| found | she | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 成立 | 她 | 没有 | . |

他多次回去询问怀特福特太太是否有所改变，但发现她并没有。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] .

| Finally | she | told | him | rather | sharply | to | go | away | and | stay | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 讲述 | 他 | 相当 | 尖锐地 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 停留 | 离开 | . |

最后她语气严厉地让他滚开，永远别再靠近。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt] ['ventʃə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

| After | that | Whitefoot | didn't | venture | over | to | the | new | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 白脚 | 没有 | 风险投资 | 超过 | 到 | 这 | 新的 | 家 | . |

在那之后，怀特福特就没有再去过新家。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋɪŋli] .

| He | would | sometimes | sit | a | short | distance | away | and | gaze | at | it | longingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有时 | 坐 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 和 | 目光 | 在 | 它 | 渴望地 | . |

他有时会坐在不远处，深情地凝视着它。

[ɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| All | the | joy | had | gone | out | of | the | beautiful | springtime | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 喜悦 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 美丽的 | 春天 | 为了 | 他 | . |

对他来说，美好的春天已经失去了所有的乐趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .

| He | was | quite | as | unhappy | as | he | had | been | before | he | met | little | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 作为 | 不开心 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 前 | 他 | 遇见 | 小的 | 太太 | . |

['waɪtˌfʊt] .

| Whitefoot | . |
|---|---|
| 白脚 | . |

自从遇见怀特福特太太后，他依然像以前一样不快乐。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðen] .

| You | see | , | he | was | even | more | lonely | than | he | had | been | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 孤独 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 然后 | . |

你看，他当时比那时更加孤独了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜːt] ['fiːlɪŋ] ,

| And | added | to | this | loneliness | was | that | hurt | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 到 | 这 | 孤独 | 曾是 | 那 | 伤害 | 感觉 | , |

除了这种孤独感之外，还有一种受伤的感觉。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] .

| which | made | it | ever | and | ever | so | much | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 曾经 | 和 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更糟 | . |

这让情况变得越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

| It | was | very | hard | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 熊 | . |

这太难忍受了。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] ,
**“ If I could understand it , it wouldn't be so bad ,**
” 如果 我 可以 理解 它 , 它 不会 是 所以 坏的 ,

“如果我能理解它，那就没那么糟糕了。”

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd]
**” he kept saying over and over again to himself , “ but I don't understand**
” 他 保留 说 超过 和 超过 再次 到 他自己 , “ 但 我 不 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

“但他一遍又一遍地对自己说，‘但我不明白。’”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
**I don't understand why Mrs . Whitefoot doesn't love me any more .**
我 不 理解 为什么 太太 . 白脚 不 爱 我 任何 更多的 .

我不明白为什么怀特福特太太不再爱我了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] :
**” CHAPTER XXXII :**
” 章 xxxii :

“第三十二章：

[ðə; ði] [sə'praɪz]
**The Surprise**
这 惊喜

惊喜

[sə'praiziz] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt]
**Surprises sometimes are so great**
惊喜 有时 是 所以 伟大的

惊喜有时真是太棒了

[jʊr; jər] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [feɪt] .
**You're tempted to believe in fate .**
你是 受诱惑 到 相信 在 命运 .

你很容易就会相信命运。

— ['waɪtˌfʊt] .
**— Whitefoot .**
— 白脚 .

——怀特福特。

[wʌn] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['iːvnɪŋ] ['waɪtˌfʊt] [met] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
**One never - to - be forgotten evening Whitefoot met Mrs . Whitefoot and she**
— 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 晚上 白脚 遇见 太太 . 白脚 和 她
[ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .
**invited him to come back to their home .**
受邀 他 到 来 后退 到 他们的 家 .

在一个令人难忘的夜晚，怀特福特遇到了怀特福特太太，她邀请他去她家做客。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
**Of course Whitefoot was delighted .**
的 课程 白脚 曾是 高兴极了 .

怀特福特当然很高兴。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ,
**“ Sh - h - h , ” said little Mrs . Whitefoot ,**
” 什 - h - h , ” 说 小的 太太 . 白脚 ,

“嘘，”小怀特福特太太说道。

[æz; əz] ['waɪtˌfʊt] ['entəd] [ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]

| as | Whitefoot | entered | the | snug | little | room | of | the | house | they | had | built | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 白脚 | 进入 | 这 | 舒适 | 小的 | 房间 | 的 | 这 | 房子 | 他们 | 有 | 建造 | 在 | 这 |

[əʊld] [nest] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] .

| old | nest | of | Melody | the | Wood | Thrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 巢 | 的 | 旋律 | 这 | 木头 | 画眉 | . |

白脚走进了他们在林鸫梅洛迪的旧巢穴里建造的舒适的小房子房间。

['waɪtˌfʊt] ['hezɪteɪtɪd] .

| Whitefoot | hesitated | . |
|---|---|---|
| 白脚 | 犹豫了一下 | . |

怀特福特犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] .

| In | the | first | place | , | it | was | dark | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 在 | 那里 | . |

首先，里面很黑。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [siːmd]

| In | the | second | place | , | he | had | the | feeling | that | somehow | that | little | bedroom | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 他 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 不知何故 | 那 | 小的 | 卧室 | 似乎 |

['kraʊdɪd] .

| crowded | . |
|---|---|
| 挤 | . |

其次，他总觉得那间小卧室似乎有点拥挤。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| It | hadn't | been | that | way | the | last | time | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 到过 | 那 | 方式 | 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

他上次来的时候可不是这样的。

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

| Mrs | . | Whitefoot | was | right | in | front | of | him | , | and | she | seemed | very | much | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | 曾是 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 和 | 她 | 似乎 | 非常 | 很多 | 兴奋的 |

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| about | something | . |
|---|---|---|
| 关于 | 某物 | . |

怀特福特太太就在他面前，她似乎对某件事非常兴奋。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| Presently | she | crowded | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 挤 | 到 | 一 | 边 | . |

她随即挤到一边。

“ [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | Come | here | and | look | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 这里 | 和 | 看 | , | ” | 说 | 她 | . |

“过来看看，”她说。

['waɪtˌfʊt] [lʊkt] .

| Whitefoot | looked | . |
|---|---|---|
| 白脚 | 看起来 | . |

白脚看了看。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spʊft] [bed][ɒv; əv] [mɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ skwəːm ] [mæs] [ɒv; əv] [legz]

| In | the | middle | of | a | soft | bed | of | moss | was | a | squirming | mass | of | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 柔软的 | 床 | 的 | 苔藓 | 曾是 | 一个 | 蠕蠕 | 大量的 | 的 | 腿 |

[ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hedz] .

| and | funny | little | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | 小的 | 头部 | . |

在柔软的苔藓层中央，有一团蠕动的腿和滑稽的小脑袋。

[æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['waɪtˌfʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

| At | first | that | was | all | Whitefoot | could | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 那 | 曾是 | 全部 | 白脚 | 可以 | 制作 | 出去 | . |

起初，怀特福特只能辨认出这些。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praɪz] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ? ” ['wɪspəd]

| “ | Don't | you | think | this | is | the | most | wonderful | surprise | that | ever | was | ? | ” | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 这 | 是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 惊喜 | 那 | 曾经 | 曾是 | ? | ” | 低声说道 |

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| little | Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 太太 | . | 白脚 | . |

“你不觉得这是有史以来最棒的惊喜吗？”小怀特福特太太轻声说道。

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] ['dɑːlɪŋz] ?

| “ | Aren't | they | darlings | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他们 | 亲爱的们 | ? |

“他们是不是小可爱？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

| Aren't | you | proud | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 自豪的 | 的 | 他们 | ? |

你不为他们感到骄傲吗?

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['waɪtˌfʊt] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [ skwəːm ] [mæs] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd]

| ” | By | this | time | Whitefoot | had | made | out | that | that | squirming | mass | of | legs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 白脚 | 有 | 制成 | 出去 | 那 | 那 | 蠕蠕 | 大量的 | 的 | 腿 | 和 |

[hedz] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['beɪbi] [maɪs] .

| heads | was | composed | of | baby | Mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 曾是 | 由 | 的 | 婴儿 | 小鼠 | . |

“这时，怀特福特已经看清了那团蠕动的腿和头是由小老鼠组成的。”

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

| He | counted | them | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 他们 | . |

他数了数。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] .

| There | were | four | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | . |

共有四个。

“ [huːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| “ | Whose | are | they | , | and | what | are | they | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谁 | 是 | 他们 | , | 和 | 什么 | 是 | 他们 | 正在做 | 这里 | ? |

“他们是谁？他们在这里做什么？”

” ['waɪtˌfʊt] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] .

| ” | Whitefoot | asked | in | a | queer | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 白脚 | 问 | 在 | 一个 | 酷儿 | 嗓音 | . |

“怀特福特用一种古怪的声音问道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [əʊld] ['stjuːpɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [dɪ'kleəd] ['lɪt(ə)l]

| “ | Why | , | you | old | stupid | , | they | are | yours | , | — | yours | and | mine | , | ” | declared | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你 | 老的 | 愚蠢的 | , | 他们 | 是 | 你的 | , | — | 你的 | 和 | 矿 | , | ” | 声明 | 小的 |

['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白脚 | . |

“你这个老笨蛋，它们是你的，——也是我的，”小怀特福特太太说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] , ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiz] ?

| “ | Did | you | ever | , | ever | see | such | beautiful | babies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | , | 曾经 | 看 | 这样的 | 美丽的 | 婴儿 | ? |

你见过这么漂亮的婴儿吗?

[naʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

| Now | I | guess | you | understand | why | I | kept | you | away | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 猜测 | 你 | 理解 | 为什么 | 我 | 保留 | 你 | 离开 | 从 | 这里 | . |

现在我想你应该明白我为什么一直让你远离这里了吧。

" ['waɪtˌfʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Whitefoot | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 白脚 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

怀特福特摇了摇头。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .

| " | No | , | " | said | he | , | " | I | don't | understand | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 不 | 理解 | 在 | 全部 | . |

"不,"他说，"我一点也不明白。"

[aɪ][doʊnt] [siː] [jet] [wɒt] [juː; jʊ] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] . "

| I | don't | see | yet | what | you | drove | me | away | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 然而 | 什么 | 你 | 驾驶 | 我 | 离开 | 为了 | . | " |

我至今仍不明白你为什么赶我走。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest][əʊld][dɪə(r)] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðəʊz] ['beɪbiz]

| " | Why | , | you | blessed | old | dear | , | there | wasn't | room | for | you | when | those | babies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 蒙福 | 老的 | 亲爱的 | , | 那里 | 不是 | 房间 | 为了 | 你 | 什么时候 | 那些 | 婴儿 |

[keɪm] ;

| came | ; |
|---|---|
| 来了 | ; |

"哎呀，你这可怜的老太太，那些婴儿出生的时候，家里都没你的位置了;

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .

| I | had | to | have | all | the | room | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 房间 | 那里 | 曾是 | . |

我必须拥有所有的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]

| It | wouldn't | have | done | to | have | had | you | running | in | and | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 完毕 | 到 | 有 | 有 | 你 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | 和 |

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪni] .

| disturbing | them | when | they | were | so | tiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 所以 | 微小的 | . |

你进进出出打扰它们，对它们那么小的人来说是不合适的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| I | had | to | be | alone | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 他们 | , |

我必须单独和他们待在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔː'self] .

| and | that | is | why | I | made | you | go | off | and | live | by | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 制成 | 你 | 去 | 离开 | 和 | 居住 | 经过 | 你自己 | . |

这就是我让你离开家独自生活的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| I | am | so | proud | of | them | , | I | don't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 自豪的 | 的 | 他们 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

我为他们感到无比自豪，我都不知道该怎么办了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [praʊd] , ['waɪtˌfʊt] ?

| Aren't | you | proud | , | Whitefoot | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 自豪的 | , | 白脚 | ? |

白脚，你难道不感到自豪吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['praʊdɪst] [wʊd] [maʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] ?

| Aren't | you | the | proudest | Wood | Mouse | in | all | the | Green | Forest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 这 | 最引以为豪 | 木头 | 老鼠 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 森林 | ? |

你难道不是整片绿林中最骄傲的林鼠吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['waɪtˌfʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['prɒmptli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]

| " | Of | course | Whitefoot | should | have | promptly | said | that | he | was | , | but | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 白脚 | 应该 | 有 | 及时 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | , | 但 | 这 | 真相 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

“当然，怀特福特本应该立即承认这一点，但事实是，

['waɪtˌfʊt] ['wʌznt] [praʊd] [æt; ət][ɔːl] .

| Whitefoot | wasn't | proud | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白脚 | 不是 | 自豪的 | 在 | 全部 | . |

怀特福特一点也不觉得骄傲。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| he | was | so | surprised | that | he | hadn't | yet | had | time | to | feel | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 他 | 之前没有 | 然而 | 有 | 时间 | 到 | 感觉 | 那 | 他们 | 是 |

['riːəli] [hɪz; ɪz] .

| really | his | . |
|---|---|---|
| 真的 | 他的 | . |

他太惊讶了，以至于还没来得及意识到它们真的属于他。

[ɪn][fækt] , [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| In | fact | , | just | then | he | felt | a | wee | bit | jealous | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 只是 | 然后 | 他 | 毛毡 | 一个 | 哇 | 少量 | 嫉妒的 | 的 | 他们 | . |

事实上，就在那一刻，他甚至有点嫉妒他们。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz]

| It | came | over | him | that | they | would | take | all | the | time | and | attention | of | little | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 超过 | 他 | 那 | 他们 | 会 | 拿 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 注意力 | 的 | 小的 | 太太 |

. ['waɪtˌfʊt] .

| . | Whitefoot | . |
|---|---|---|
| . | 白脚 | . |

他突然意识到，他们会占用怀特福特太太所有的时间和精力。

[səʊ] ['waɪtˌfʊt] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

| So | Whitefoot | didn't | answer | that | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 白脚 | 没有 | 回答 | 那 | 问题 | . |

所以怀特福特没有回答这个问题。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðəʊz] [fɔː(r)] [ skwəːm ] ['beɪbiz] .

| He | simply | sat | and | stared | at | those | four | squirming | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 卫星 | 和 | 凝视 | 在 | 那些 | 四 | 蠕蠕 | 婴儿 | . |

他只是坐着，盯着那四个扭来扭去的婴儿。

['faɪnəli] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| Finally | little | Mrs | . | Whitefoot | gently | pushed | him | out | and | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | 轻轻地 | 推动 | 他 | 出去 | 和 | 随后 | 他 | . |

最后，小怀特福特太太轻轻地把他推出去，然后跟着他走了出去。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] .

| “ | Of | course | , | ” | said | she | , | “ | there | isn't | room | for | you | to | stay | here | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 那里 | 不是 | 房间 | 为了 | 你 | 到 | 停留 | 这里 | 现在 | . |

“当然，”她说，“现在这里没有你留宿的地方了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪn][hɪə(r)]

| You | will | have | to | sleep | in | your | old | home | because | there | isn't | room | in | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 睡觉 | 在 | 你的 | 老的 | 家 | 因为 | 那里 | 不是 | 房间 | 在 | 这里 |

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː] .

| for | both | of | us | and | the | babies | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | 和 | 这 | 婴儿 | 也 | . |

你得回老家睡，因为这里容不下我们两个人还有孩子们。

" - [hɑːt] [sæŋk] .

| " | Whitefoot's | heart | sank | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 心 | 沉没 | . |

怀特福特的心沉了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]

| He | had | thought | that | he | was | to | stay | and | that | everything | would | be | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 停留 | 和 | 那 | 一切 | 会 | 是 | 只是 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| as | it | had | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 到过 | 前 | . |

他原以为自己会留下来，一切都会像以前一样。

“ [kænt] [aɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?

| “ | Can't | I | come | over | here | any | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | 来 | 超过 | 这里 | 任何 | 更多的 | ? |

“我以后不能过来了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

| " | he | asked | rather | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 相当 | 胆怯地 | . |

他有些怯生生地问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['waɪtˌfʊt] .

| “ | What | a | foolish | question | ! | " | cried | little | Mrs | . | Whitefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 愚蠢 | 问题 | ! | " | 哭 | 小的 | 太太 | . | 白脚 | . |

“真是个愚蠢的问题！”小怀特福特太太喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| “ | Of | course | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 能 | . |

当然可以。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪbiz] .

| You | will | have | to | help | take | care | of | these | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 帮助 | 拿 | 关心 | 的 | 这些 | 婴儿 | . |

你们得帮忙照顾这些婴儿。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

| Just | as | soon | as | they | are | big | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 大的 | 足够的 | , |

只要它们长得足够大，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

| you | will | have | to | help | teach | them | how | to | hunt | for | food | and | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 帮助 | 教 | 他们 | 如何 | 到 | 打猎 | 为了 | 食物 | 和 | 如何 | 到 |

[wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

| watch | out | for | danger | , |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | 出去 | 为了 | 危险 | , |

你必须帮助他们学习如何捕猎食物以及如何防范危险。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [wʊd] [maʊs] [nəʊz] .

| and | all | the | things | that | a | wise | Wood | Mouse | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 一个 | 明智的 | 木头 | 老鼠 | 知道 | . |

以及一只睿智的林鼠所知道的一切。

[waɪ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| **Why** | **,** | **they** | **couldn't** | **get** | **along** | **without** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 不能 | 得到 | 沿着 | 没有 | 你 | . |

为什么呢？没有你他们就活不下去。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] .

| **Neither** | **could** | **I** | **,** | **”** | **she** | **added** | **softly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 我 | , | ” | 她 | 额外 | 轻轻 | . |

“我也做不到，”她轻声补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['waɪtˌfʊt] [felt] ['betə(r)] .

| **At** | **that** | **Whitefoot** | **felt** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 白脚 | 毛毡 | 更好的 | . |

这时怀特福特感觉好多了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['swelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| **And** | **suddenly** | **there** | **was** | **a** | **queer** | **swelling** | **in** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 肿胀 | 在 | 他的 | 心 | . |

突然间，他心中涌起一股莫名的悸动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] , [praɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbiz] .

| **It** | **was** | **the** | **beginning** | **of** | **pride** | **,** | **pride** | **in** | **those** | **wonderful** | **babies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 开始 | 的 | 自豪 | , | 自豪 | 在 | 那些 | 精彩的 | 婴儿 | . |

这是自豪感的开始，为这些可爱的宝宝们感到自豪。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [sə'praɪz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed]

| **“** | **You** | **have** | **given** | **me** | **the** | **best** | **surprise** | **that** | **ever** | **was** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **”** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 给定 | 我 | 这 | 最好的 | 惊喜 | 那 | 曾经 | 曾是 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 |

['waɪtˌfʊt] ['sɒftli] .

| **Whitefoot** | **softly** | **.** |
|---|---|---|
| 白脚 | 轻轻 | . |

“亲爱的，你给了我一个最棒的惊喜，”怀特福特轻声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

| **“** | **Now** | **I** | **think** | **I** | **will** | **go** | **and** | **look** | **for** | **some** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 一些 | 晚餐 | . |

“现在我想我该去找点晚饭吃了。”

” [səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['waɪtˌfʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| **”** | **So** | **now** | **we** | **will** | **leave** | **Whitefoot** | **and** | **his** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 现在 | 我们 | 将要 | 离开 | 白脚 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

“那么现在我们要离开怀特福特和他的家人了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɒrɪst] [huː] [dɪ'mɑːnd]

| **You** | **see** | **there** | **are** | **two** | **very** | **lively** | **little** | **people** | **of** | **the** | **Green** | **Forest** | **who** | **demand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那里 | 是 | 二 | 非常 | 热闹 | 小的 | 人们 | 的 | 这 | 绿色的 | 森林 | WHO | 要求 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **attention** | **and** | **insist** | **on** | **having** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 和 | 坚持 | 在 | 拥有 | 它 | . |

你看，绿森林里有两个非常活泼的小家伙，他们很需要关注，而且坚持要得到关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['bʌstə(r)] ['bɛrz] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst]

| **They** | **are** | **Buster** | **Bear's** | **Twins** | **,** | **and** | **this** | **is** | **to** | **be** | **the** | **title** | **of** | **the** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 巴斯特 | 熊的 | 双胞胎 | , | 和 | 这 | 是 | 到 | 是 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 下一个 |

[bʊk] .

| **book** | **.** |
|---|---|
| 书 | . |

他们是巴斯特熊的双胞胎，这将是下一本书的书名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神